叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 《少女杂志》，第八卷，第369期，(the Girl's Own Paper, Vol. Viii, No.) 000001

2. 《少女杂志》，第八卷，第369期，(the Girl's Own Paper, Vol. Viii, No.) 000002

3. 《少女杂志》，第八卷，第369期，(the Girl's Own Paper, Vol. Viii, No.) 000003

4. 《少女杂志》，第八卷，第369期，(the Girl's Own Paper, Vol. Viii, No.) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

{ - }
{ 257 }
{ - }

{257}

['vɑːl] . [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] . — [noʊ] . - .]
Vol . VIII . — No . 369 .]
沃尔 . 八 . — 不 . - .]

第八卷—第369期

[[praɪs] [wʌn] ['peni] .
[Price One Penny .
[价格 一 一分钱 .

价格一便士。

['dʒænjueri] - , - .
JANUARY 22 , 1887 .
一月 - , - .

1887年1月22日。

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑːntents] [wʌz; wəz][nɑːt]['prez(ə)nt][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .]
[Transcriber's Note : This Table of Contents was not present in the original .]
[转录员的 笔记 : 这 桌子 的 内容 曾是 不是 展示 在 这 原来的 .]

【转录者注：原稿中没有此目录。】

['kɑːmen] ['silvə] , [ˌpoʊə'tes] [ænd; ənd] [kwiːn] .
CARMEN SYLVA , POETESS AND QUEEN .
卡门 森林 , 女诗人 和 女王 .

卡门·西尔瓦，诗人与女王。

[ðə; ði] ['ʃɛpɝdz] ['feri] .
THE SHEPHERD'S FAIRY .
这 牧羊人的 仙女 .

牧羊人的仙女。

[hɪnts] [ɑːn] ['præktɪsɪŋ] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd][prə'zɝːvɪŋ, prɪ'zɝːvɪŋ, priː'zɝːvɪŋ][ðə; ði] [vɔɪs] .
HINTS ON PRACTISING SINGING AND PRESERVING THE VOICE .
提示 在 练习 歌唱 和 保存 这 嗓音 .

练习唱歌和保护嗓音的小贴士。

[mɜːrlz] [kruː'seɪd] .
MERLE'S CRUSADE .
默尔的 运动 .

默尔的十字军东征。

[aɪ] ['oʊnli] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] .
I ONLY WISH I HAD .
我 仅有的 希望 我 有 .

我真希望我当时那样做。

[ðə; ði] [ɪn'herɪtəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [neɪm] .
THE INHERITANCE OF A GOOD NAME .
这 遗产 的 一个 好的 姓名 .

继承好名声。

[æn; ən] [ə'pi:l] [fɔ:r; fər][æn; ən][oʊld] [frend] .
AN APPEAL FOR AN OLD FRIEND .
一个 上诉 为了 一个 老的 朋友 .

为一位老朋友求助。

“ [ʃi:; ʃi] ['kudnt] [bɔɪl] [ə; eɪ][pə'teɪtoʊ] .
“ SHE COULDN'T BOIL A POTATO .
” 她 不能 熬 一个 土豆 .

她连土豆都不会煮。

” [noʊts] [fɔ:r; fər] ['februeri] .
” NOTES FOR FEBRUARY .
” 笔记 为了 二月 .

“二月份笔记。

['ænsər] [tu:; tə] [ˌkɔris'pɔndənts] .
ANSWERS TO CORRESPONDENTS .
答案 到 通讯员 .

答复读者来信。

['kɑ:men] ['silvə] , [ˌpoʊə'tes] [ænd; ənd] [kwi:n] .
CARMEN SYLVA , POETESS AND QUEEN .
卡门 森林 , 女诗人 和 女王 .

卡门·西尔瓦，诗人与女王。

[baɪ][ðə; ði] [rev] . [dʒɑ:n] ['keli] , [trænz'leɪtərˌtræns'leɪtər][ʌv; əv] “ [hɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sentʃəri] .
By the Rev . JOHN KELLY , Translator of “ Hymns of the Present Century .
经过 这 牧师 . 约翰 凯莉 , 翻译 的 “ 赞美诗 的 这 展示 世纪 .

由约翰·凯利牧师翻译的《本世纪赞美诗》

” [ðə; ði] [kwi:n] [ʌv; əv][ru:'meiniə; rəu-] (“ ['kɑ:men] ['silvə] ”) .
” THE QUEEN OF ROUMANIA (“ CARMEN SYLVA ”) .
” 这 女王 的 罗马尼亚 (“ 卡门 森林 ”) .

《罗马尼亚女王》（“卡门·西尔瓦”）。

[ɔ:l] [raɪts] [rɪ'zɜ:rvd] .]
All rights reserved .]
全部 权利 预订的 .]

版权所有。]

[pɑ:rt] [aɪ] .
PART I .
部分 我 .

第一部分。

['kɑ:men] [ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ænd; ənd]['silvə][ðə; ði] [wʊd] ,
Carmen the song and Sylva the wood ,
卡门 这 歌曲 和 西尔瓦 这 木头 ,

卡门，那首歌；还有西尔瓦，那片森林。

[dʒɔɪn][ðem; ðəm] [tə'geðər] , [ðə; ði] [wʊd] - [sɔ:ŋ] [ɪz] [hɜ:rd] ;
Join them together , the wood - song is heard ;
加入 他们 一起 , 这 木头 - 歌曲 是 听到 ;

将它们聚集在一起，便可听到森林之歌；

[ɪf] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [bɔ:rn] ,
If in the woods I had not been born ,
如果 在 这 树林 我 有 不是 到过 出生 ,

如果我没有出生在森林里，

[nɛə] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [sɪŋ] [ə; eɪ] [sɔ:ŋ] [naɪt] [ɔ:r][mɔ:rn] .
Ne'er should I sing a song night or morn .
从未 应该 我 唱歌 一个 歌曲 夜晚 或者 早晨 .

我绝不应在夜晚或清晨唱歌。

[aɪv] ['ɔːf(ə)n] [lɜːrnt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['meləɾdi]
I've **often** **learnt** **from** **the** **melody**
我已经 经常 学会了 从 这 旋律

我经常从旋律中学习

[ʌv; əv][bɜːrdz] , [ænd; ənd] [wʊdz] [hæv; həv] ['wɪspəd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
Of **birds** **,** **and** **woods** **have** **whispered** **to** **me** **,**
的 鸟类 , 和 树林 有 低声说道 到 我 ,

鸟儿和树林都曾低语着，

[waɪl] [maɪ] [hɑːrt] [biːt] [taɪm] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [brest] ,
While **my** **heart** **beat** **time** **within** **my** **breast** **,**
尽管 我的 心 打 时间 之内 我的 胸部 ,

当我的心脏在我的胸腔里跳动时，

[ænd; ənd] [wʊd] [ænd; ənd] [sɔːŋ] [hæv; həv] [sʌŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [rest] .
And **wood** **and** **song** **have** **sung** **me** **to** **rest** **.**
和 木头 和 歌曲 有 唱 我 到 休息 .

木声与歌声伴我入眠。

[sʌtʃ] , ['rʌfli] ['rendərd] ,
Such **,** **roughly** **rendered** **,**
这样的 , 大致 渲染 ,

大致如此，

[ɪz][ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['gɪftɪd] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['ɔːθəres] ['gɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði][nɑːm]
is **the** **explanation** **that** **the** **gifted** **and** **distinguished** **authoress** **gives** **of** **the** **nom**
是 这 解释 那 这 天才 和 杰出的 作者 给予 的 这 诺姆
[diː] [pluːm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ə'suːmd] .
de **plume** **which** **she** **has** **assumed** **.**
德 羽 哪个 她 有 假定 .

这是这位才华横溢、杰出的女作家对她所使用的笔名的解释。

[ɪn][ðə; ði][læst] [laɪn][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʊdlənd] ['kæs(ə)l] — [mɒn]['riːˌpoʊz] ,
In **the** **last** **line** **there** **is** **a** **reference** **to** **the** **woodland** **castle** **—** **Mon** **Repos** **,**
在 这 最后的 线 那里 是 一个 参考 到 这 林地 城堡 — 星期一 仓库 ,

最后一行提到了林地城堡——蒙雷波斯（Mon Repos）。

[ɔːr][maɪ] [rest] — [wer] [ʃiː; ʃi] [pæst] [hɜːr; hər] [juːθ] .
or **My** **Rest** **—** **where** **she** **passed** **her** **youth** **.**
或者 我的 休息 — 在哪里 她 通过了 她 青年 .

或者说，《我的安息》——她度过青春的地方。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['hɜːmən] , [prɪns] [ʌv; əv] ['wiːd] , [ə; eɪ] ['kʌltɪveɪtɪd] [ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] [mæn]
Her **father** **was** **Hermann** **,** **Prince** **of** **Wied** **,** **a** **cultivated** **and** **thoughtful** **man**
她 父亲 曾是 赫尔曼 , 王子 的 维德 , 一个 栽培 和 周到 男人
, [fɑːnd][ʌv; əv] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ,
, **fond** **of** **philosophical** **speculation** **,**
, 喜爱 的 哲学 推测 ,

她的父亲是维德亲王赫尔曼，一位有教养、有思想的人，喜欢哲学思辨。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['raɪtər] [ɑːn]['tɑːpɪks] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['stʌdiz] .
and **a** **writer** **on** **topics** **connected** **with** **his** **favourite** **studies** **.**
和 一个 作家 在 主题 连接 和 他的 最喜欢的 研究 .

他还是一位撰写与他最喜欢的研究领域相关的主题的作家。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['prɪnses] [mə'riːə][ʌv; əv]['nɑːˌsaʊ; 'næˌsɔː] ,
Her **mother** **was** **Princess** **Maria** **of** **Nassau** **,**
她 母亲 曾是 公主 玛丽亚 的 拿骚 ,

她的母亲是拿骚的玛丽亚公主。

[huː] [ɪz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] “ [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] [greɪt] ['bjuːti] [ænd; ənd] [truː] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [soʊl] ,

who	is	described	as	“	a	woman	of	great	beauty	and	true	elevation	of	soul	,
WHO	是	描述	作为	“	一个	女士	的	伟大的	美丽	和	真的	海拔	的	灵魂	,

[ʌv; əv] [strɔːŋ] [wɪl] ,

of	strong	will	,
的	强的	将要	,

她被描述为“一位拥有绝世美貌、高尚灵魂和坚强意志的女性”，

[kiːn] [ˌʌndər'stændɪŋ] , [self] - ['sækrifaisɪŋ] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'fætɪgəbl] [æk'tɪvəti] , [ɪn'eksərəbli] [strɪkt]

keen	understanding	,	self	-	sacrificing	spirit	and	indefatigable	activity	,	inexorably	strict
敏锐的	理解	,	自己	-	牺牲	精神	和	不懈	活动	,	无情地	严格的

[wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tuː; tə] [hɜːr'self] ,

with	reference	to	herself	,
和	参考	到	她自己	,

敏锐的理解力、自我牺牲的精神和不知疲倦的行动力，以及对自己毫不妥协的严格要求，

[bʌt; bət] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [tɔːrdz] [ɔːl] [wɪð; wɪθ] [huːm] [ʃiː; ʃi] [ɪz]

but	overflowing	with	kindness	and	consideration	towards	all	with	whom	she	is
但	溢出	和	仁慈	和	考虑	向	全部	和	谁	她	是

[brɔːt] [ɪn] ['kɑːntækt] . ” [[wʌn]]

brought	in	contact	.	”	[	1	]
带来	在	接触	.	”	[	1	]

但她对所有与她接触的人都充满了善意和体贴。”[1]

[ɪ'lɪzəbəθ] , [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [sketʃ] , [naʊ] [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] [ruː'meiniə; rəu-] ,

Elizabeth	,	the	subject	of	our	sketch	,	now	the	Queen	of	Roumania	,
伊丽莎白	,	这	主题	的	我们的	草图	,	现在	这	女王	的	罗马尼亚	,

我们素描的主角伊丽莎白，如今是罗马尼亚女王。

[wʌz; wəz] [bɔːrn] [ɑːn] [ðə; ði] 29th [ʌv; əv] [dɪ'sembər] , - .

was	born	on	the	29th	of	December	,	1843	.
曾是	出生	在	这	29th	的	十二月	,	-	.

出生于1843年12月29日。

[æz; əz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪm'petʃuəs] [ɪn] ['tempər] , [rɪ'zɜːrvd] [ænd; ənd] ['rezəluːt] [ɪn] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n]

As	a	child	,	she	was	impetuous	in	temper	,	reserved	and	resolute	in	disposition
作为	一个	孩子	,	她	曾是	浮躁	在	脾气	,	预订的	和	坚决	在	处置

, [ænd; ənd] [ʌn'bendɪŋ] [ɪn] [wɪl] .

,	and	unbending	in	will	.
,	和	不屈	在	将要	.

她小时候脾气急躁，性格内敛而坚定，意志毫不妥协。

[hɜːr; hər] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['veri] ['laɪvli] .

Her	imagination	was	very	lively	.
她	想像力	曾是	非常	热闹	.

她的想象力非常丰富。

[ɪn] [hɜːr; hər] [fɔːrθ] [jɪr] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [pleɪst] ['ʌndər] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['gʌvərnəs] [tuː; tə]

In	her	fourth	year	she	was	placed	under	the	charge	of	a	governess	to
在	她	第四	年	她	曾是	放置	在下面	这	收费	的	一个	家庭教师	到

[rɪ'siːv] ['regjələr] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .

receive	regular	instruction	.
收到	常规的	操作说明	.

在她四年级时，她被安排到一位家庭教师的指导下接受正规教育。

[ʌp] [tuː; tə] [ðæt] [taɪm] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; hər] [soʊl] ['tiːtʃər] .

Up	to	that	time	her	mother	had	been	her	sole	teacher	.
向上	到	那	时间	她	母亲	有	到过	她	唯一	老师	.

在此之前，她的母亲一直是她唯一的老师。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['laɪvli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['sʌfərd] ['fɪzɪk(ə)l] ['tɔːrtʃər] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][sɪt] [kwaɪt] ['kwaɪət]

She	was	so	lively	that	she	suffered	physical	torture	if	she	had	to	sit	quite	quiet
她	曾是	所以	热闹	那	她	遭受	身体的	酷刑	如果	她	有	到	坐	相当	安静的

.

:

.

她生性活泼，如果让她安静地坐着，她就会感到身体上的折磨。

[wʌns] , [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['pɔːrtrət] , [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['jʌŋgər]

Once	,	when	she	was	sitting	for	her	portrait	,	along	with	her	younger
一次	,	什么时候	她	曾是	坐着	为了	她	肖像	,	沿着	和	她	年轻

['brʌðər] , [prɪns] ['wɪljəm] ,

brother	,	Prince	William	,
兄弟	,	王子	威廉	,

有一次，她和弟弟威廉王子一起摆姿势拍肖像照时，

[ʃiː; ʃi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [kiːp] [stɪl] .

she	resolved	to	keep	still	.
她	已解决	到	保持	仍然	.

她决定保持静止。

['hɑːrdli] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [dʌn] [soʊ][fɔːr; fər] [faɪv] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [fel] [ɔːf] [hɜːr; hər] [tʃer] [ɪn]

Hardly	had	she	done	so	for	five	minutes	before	she	suddenly	fell	off	her	chair	in
几乎	有	她	完毕	所以	为了	五	分钟	前	她	突然	跌倒	离开	她	椅子	在

[ə; eɪ] ['feɪntɪŋ] [fɪt] .

a	fainting	fit	.
一个	昏厥	合身	.

她刚坐了不到五分钟，就突然晕倒在椅子上，从椅子上摔了下来。

[hɜːr; hər] ['mʌðɚz] ['fɔːrmər] ['gʌvərnəs] , - ['lævətər] , [huː] [keɪm] [tuː; tə][mɒn]['riːˌpoʊz][fɔːr; fər]

Her	mother's	former	governess	,	Fraülein	Lavater	,	who	came	to	Mon	Repos	for
她	母亲的	以前的	家庭教师	,	-	拉瓦特	,	WHO	来了	到	星期一	仓库	为了

[sʌm; səm] [mʌnθs] ['evri] [jɪr] ,

some	months	every	year	,
一些	几个月	每一个	年	,

她母亲以前的家庭教师拉瓦特小姐每年都会来蒙雷波住几个月，

[wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [huː] [kʊd; kəd] ['trænˌkwilaiz] [hɜːr; hər] .

was	the	only	one	who	could	tranquilise	her	.
曾是	这	仅有的	一	WHO	可以	镇静剂	她	.

只有他才能让她镇静下来。

['veri] ['ɜːrli] ['prɪnses] [ɪ'lɪzəbəθ] [dɪ'spleɪd] [ə; eɪ] ['tʃærətəbl] [ænd; ənd] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] .

Very	early	Princess	Elizabeth	displayed	a	charitable	and	sympathetic	disposition	.
非常	早期的	公主	伊丽莎白	显示	一个	慈善	和	交感神经	处置	.

伊丽莎白公主很早就展现出慈善和同情心。

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ɑːn] ['vɪzɪts] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] ,

She	used	to	accompany	her	mother	on	visits	to	the	poor	,
她	用过的	到	陪伴	她	母亲	在	访问	到	这	贫穷的	,

她过去常常陪着母亲去探望穷人。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [niːdz] .

and	thus	she	became	acquainted	with	their	needs	.
和	因此	她	成为	熟人	和	他们的	需求	.

就这样，她逐渐了解了他们的需求。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [gɪv] [ə'weɪ] [wət'evər] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [dɪ'spens] [wɪð; wɪθ] ;

She	would	give	away	whatever	she	could	dispense	with	;
她	会	给	离开	任何	她	可以	分配	和	;

她会把所有用不着的东西都送人；

[jet] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['destɪtuːt] [ʌv; əv] [saʊnd] ['præktɪk(ə)l] [sens] .

yet	she	was	not	destitute	of	sound	practical	sense	.
然而	她	曾是	不是	贫困	的	声音	实际的	感觉	.

然而，她并非缺乏良好的实际常识。

[wʌn] [deɪ] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [piːs] [ʌv; əv] ['wʊlən] [stʌf] .

One	day	her	mother	gave	her	a	large	piece	of	woollen	stuff	.
一	天	她	母亲	给予	她	一个	大的	片	的	羊毛	东西	.

有一天，她母亲给了她一大块羊毛织物。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['prɪnses] [wʌz; wəz][ˌoʊvər'dʒɔɪd] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] —

The	little	Princess	was	overjoyed	,	and	exclaimed	—
这	小的	公主	曾是	欣喜若狂	,	和	惊呼	—

小公主欣喜若狂，惊呼道——

“ [naʊ] [aɪ][kæn; kən] [gɪv] [ə'weɪ] [ɔːl][maɪ] [kloʊðz] ! ”

“	Now	I	can	give	away	all	my	clothes	!	”
“	现在	我	能	给	离开	全部	我的	衣服	!	”

“现在我可以把所有衣服都捐出去了！”

“ [hæd; həd][juː; jʊ][nɑːt] ['betər] [gɪv] [ðə; ði] ['wʊlən] [stʌf] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] ['tʃɪldrən] ? ” [sed] [hɜːr; hər]

“	Had	you	not	better	give	the	woollen	stuff	to	the	poor	children	?	”	said	her
“	有	你	不是	更好的	给	这	羊毛	东西	到	这	贫穷的	孩子们	?	”	说	她

['mʌðər] ;

mother	;
母亲	;

“你难道不应该把这些毛线制品送给穷孩子吗？”她母亲说；

“ [jʊr; jər] [waɪt] [kloʊðz] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv] [les] [juːz][tuː; tə][ðem; ðəm][ðæn; ðən][ðə; ði] [kɔːrs] [stʌf] .

“	your	white	clothes	would	be	of	less	use	to	them	than	the	coarse	stuff	.
“	你的	白色的	衣服	会	是	的	较少的	使用	到	他们	比	这	粗	东西	.

“你的白色衣服对他们来说还不如那些粗糙的衣服有用。”

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [θɔːt] [tuː; tə][ðə; ði][tʃaɪld] ,

”	It	was	a	new	thought	to	the	child	,
”	它	曾是	一个	新的	想法	到	这	孩子	,

“这对孩子来说是一个全新的想法，”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][æt; ət][wʌns] [pər'siːvd] [ðə; ði] ['riːznəblnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ,

and	she	at	once	perceived	the	reasonableness	of	the	suggestion	,
和	她	在	一次	感知	这	合理性	的	这	建议	,

[ænd; ənd]['æktɪd][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] . { - }

and	acted	on	it	.	{	258	}
和	行动	在	它	.	{	-	}

她立刻意识到这个建议的合理性，并付诸行动。{258}

[ɪn] [noʊ'vembər] , - , [hɜːr; hər] ['jʌŋ^ist] ['brʌðər] ['ɑːtoʊ][wʌz; wəz][bɔːrn] .

In	November	,	1850	,	her	youngest	brother	Otto	was	born	.
在	十一月	,	-	,	她	最小的	兄弟	奥托	曾是	出生	.

1850年11月，她最小的弟弟奥托出生。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'flɪktɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɔːr'gænɪk] ['mælədi] , [ænd; ənd][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [prə'kjʊr] [ðə; ði]

He	was	afflicted	with	an	organic	malady	,	and	in	order	to	procure	the
他	曾是	受苦的	和	一个	有机的	弊病	,	和	在	命令	到	采购	这

[best] [prə'feʃən(ə)l] [əd'vaɪs] ,

best	professional	advice	,
最好的	专业的	建议	,

他患有器质性疾病，为了获得最好的专业建议，

[ðə; ði]['fæməli] [went] [tuː; tə] [bɑːn] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] - .

the	family	went	to	Bonn	in	the	spring	of	1851	.
这	家庭	去	到	波恩	在	这	春天	的	-	.

1851年春天，一家人去了波恩。

['meni] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [men] — ['ɑːrtɪsts][ænd; ənd] - — ['gæðərd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['prɪnsli] ['fæməli] .

Many	distinguished	men	—	artists	and	savans	—	gathered	around	the	princely	family	.
许多	杰出的	男人	—	艺术家	和	-	—	聚集	大约	这	王子	家庭	.

许多杰出人士——艺术家和学者——聚集在王室家族周围。

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] [ðə; ði] ['peɪtrɪət] - ['poʊət] , ['ə:nst] [mɔ'rɪts] [ɑːnt] , [ðen] ['eɪti] - [tuː] ['jɪrz] [oʊld] ,

Among	others	the	patriot	-	poet	,	Ernst	Moritz	Arndt	,	then	eighty	-	two	years	old	,
之中	其他的	这	爱国者	-	诗人	,	恩斯特	莫里茨	阿恩特	,	然后	八十	-	二	年	老的	,

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['deɪli] ['vɪzɪtər] .

was	a	daily	visitor	.
曾是	一个	日常的	游客	.

其中，爱国诗人恩斯特·莫里茨·阿恩特（当时 82 岁）是这里的常客。

[hiː; hi] [riːd] [hɪz; ɪz][ˌpeɪtri'ɑːtɪk] ['sɔŋz] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

He	read	his	patriotic	songs	to	them	.
他	读	他的	爱国	歌曲	到	他们	.

他给他们朗诵了他的爱国歌曲。

[ðə; ði] ['prɪnses] [ɪ'lɪzəbəθ] [sæt][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [waɪl] [hiː; hi][dɪd][soʊ] ,

The	Princess	Elizabeth	sat	upon	his	knees	while	he	did	so	,
这	公主	伊丽莎白	卫星	之上	他的	膝盖	尽管	他	做过	所以	,

他这样做的时候，伊丽莎白公主就坐在他的膝盖上。

[ænd; ənd] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] [ræpt] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [flʌʃt] [tʃiːks] .

and	listened	with	rapt	attention	and	flushed	cheeks	.
和	听着	和	欣喜若狂	注意力	和	酡	脸颊	.

他们全神贯注地听着，脸颊泛红。

['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði]['venərəb(ə)l]['poʊət] [pleɪst] [hɪz; ɪz][hændz][ə'pɑːn][hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd]

Many	a	time	the	venerable	poet	placed	his	hands	upon	her	head	and
许多	一个	时间	这	可敬	诗人	放置	他的	双手	之上	她	头	和

[ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [neɪm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [bɔːr] .

explained	to	her	the	beautiful	name	which	she	bore	.
解释	到	她	这	美丽的	姓名	哪个	她	钻孔	.

这位德高望重的诗人曾多次将双手放在她的头上，向她解释她所拥有的美丽名字。

“ [ɪ'lɪzəbəθ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ ['signifaiz] - [gɑːd][ɪz] [rest] . -

“	Elizabeth	,	”	he	said	,	“	signifies	'	God	is	rest	.	'
“	伊丽莎白	,	”	他	说	,	“	表示	-	上帝	是	休息	.	-

他说：“伊丽莎白这个名字的意思是‘上帝就是安息’。”

” [ðə; ði]['prez(ə)nt] [kraʊn] [prɪns] [ʌv; əv]['dʒɜːrməni] , [ðen] [ə; eɪ]['stuːd(ə)nt][ʌv; əv] [bɑːn] , [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ]

”	The	present	Crown	Prince	of	Germany	,	then	a	student	of	Bonn	,	was	also
”	这	展示	王冠	王子	的	德国	,	然后	一个	学生	的	波恩	,	曾是	还

[ə; eɪ] ['friːkwənt] ['vɪzɪtər] .

a	frequent	visitor	.
一个	频繁	游客	.

“现任德国皇储当时是波恩大学的学生，也经常来这里参观。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði]['fjuːtʃər] [kwiːn] [fɜːrst] [sɔː] [ruːmeɪniːənz] .

It	was	at	this	time	that	the	future	Queen	first	saw	Roumanians	.
它	曾是	在	这	时间	那	这	未来	女王	第一的	锯	罗马尼亚人	.

正是在这个时候，未来的女王第一次见到了罗马尼亚人。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['brʌðərz] - , [huː] [wɜːr; wər] [ðen] ['stʌdiɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] .

They	were	the	brothers	Stourdza	,	who	were	then	studying	at	the	University	.
他们	是	这	兄弟	-	,	WHO	是	然后	学习	在	这	大学	.

他们是斯图尔扎兄弟，当时正在大学读书。

['prɪnses] [ɪ'lɪzəbəθ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] ['tʃerɪʃt] [ðə; ði] [wɪʃ] [tu:; tə][sɪt][ɑ:n][ðə; ði][fɔ:rm][ɪn][ðə; ði]

Princess	**Elizabeth**	**for**	**a**	**long**	**time**	**cherished**	**the**	**wish**	**to**	**sit**	**on**	**the**	**form**	**in**	**the**
公主	伊丽莎白	为了	一个	长的	时间	珍爱	这	希望	到	坐	在	这	形式	在	这

[sku:l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['tʃɪldrən] .

school	**with**	**the**	**village**	**children**	**.**
学校	和	这	村庄	孩子们	.

伊丽莎白公主一直以来都渴望能和村里的孩子们一起坐在学校的操场上。

[wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] , ['bɜ:rstɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [wer] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['ɑ:kjupaɪd] ,

One	**morning**	**,**	**bursting**	**into**	**the**	**room**	**where**	**her**	**mother**	**was**	**much**	**occupied**	**,**
一	早晨	,	爆发	进入	这	房间	在哪里	她	母亲	曾是	很多	占领	,

一天早晨，她冲进母亲正在忙碌的房间，

[ʃi:; ʃi] [æskt] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [goʊ][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][fɑ:rm] ['tʃɪldrən] [tu:; tə][ðə; ði] [sku:l] .

she	**asked**	**if**	**she**	**might**	**go**	**with**	**some**	**farm**	**children**	**to**	**the**	**school**	**.**
她	问	如果	她	可能	去	和	一些	农场	孩子们	到	这	学校	.

她问她是否可以和一些农家孩子一起去学校。

[ðə; ði] ['prɪnses] [mə'ri:ə][dɪd][nɑ:t] [hɪr] [ðə; ði] ['kwestʃən] , [bʌt; bət]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd]['kaɪndlɪ][tu:; tə][ðə; ði][tʃaɪld]

The	**Princess**	**Maria**	**did**	**not**	**hear**	**the**	**question**	**,**	**but**	**nodded**	**kindly**	**to**	**the**	**child**
这	公主	玛丽亚	做过	不是	听到	这	问题	,	但	点头	亲切地	到	这	孩子

.

:
.

玛丽亚公主没有听到问题，但还是和蔼地向孩子点了点头。

['prɪnses] [ɪ'lɪzəbəθ] , ['teɪkɪŋ] [ðɪs] [saɪn] [fɔ:r; fər] [pər'mɪʃ(ə)n] , [rʌʃt] [ɔ:f] [tu:; tə][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ]

Princess	**Elizabeth**	**,**	**taking**	**this**	**sign**	**for**	**permission**	**,**	**rushed**	**off**	**to**	**the**	**neighbouring**
公主	伊丽莎白	,	采取	这	符号	为了	允许	,	匆忙	离开	到	这	邻接

['fɑ:rmhaʊs] .

farmhouse	**.**
农家	.

伊丽莎白公主拿着这个牌子征得同意后，匆匆赶往邻近的农舍。

[ðer; ðər][ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [gɔ:n] [tu:; tə] [sku:l] .

There	**she**	**heard**	**that**	**the**	**children**	**had**	**already**	**gone**	**to**	**school**	**.**
那里	她	听到	那	这	孩子们	有	已经	已消失	到	学校	.

她在那里听说孩子们已经去上学了。

[ʃi:; ʃi] ['fɑ:loʊd] [ðem; ðəm] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði]['sku:lru:m,'sku:lrʊm] [waɪl] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ]

She	**followed**	**them**	**quickly**	**,**	**and**	**entered**	**the**	**schoolroom**	**while**	**the**	**singing**
她	随后	他们	迅速地	,	和	进入	这	教室	尽管	这	歌唱

['les(ə)n] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ɑ:n] .

lesson	**was**	**going**	**on**	**.**
课	曾是	去	在	.

她迅速跟了上去，走进了正在上歌唱课的教室。

[ðə; ði] ['ti:tʃər] [wʌz; wəz] ['haɪli] ['flætərd] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] ['prɪnses] ['stændɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][fɔ:rm]

The	**teacher**	**was**	**highly**	**flattered**	**when**	**he**	**saw**	**the**	**Princess**	**standing**	**at**	**a**	**form**
这	老师	曾是	高度	受宠若惊	什么时候	他	锯	这	公主	常设	在	一个	形式

,

,
,

老师看到公主站在桌子旁，感到非常荣幸。

[ænd; ənd] [kwaɪt] ['hæpɪli] ['dʒɔɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fʊl] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] .

and	**quite**	**happily**	**joining**	**with**	**full**	**voice**	**in**	**the**	**singing**	**.**
和	相当	快乐地	加入	和	满的	嗓音	在	这	歌唱	.

并兴高采烈地加入到歌唱中。

[ðə; ði] ['fɑːrmɚz] - ['lɪt(ə)l] ['dɔtɚz] , [huː] [hæd; həd][sʌm; səm]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [kɔːrt] ['etɪkət] ,

The	farmers	'	little	daughters	,	who	had	some	notion	of	Court	etiquette	,
这	农民	-	小的	女儿们	,	WHO	有	一些	概念	的	法庭	礼仪	,

农家的小女儿们，对宫廷礼仪略知一二，

[rɪ'gɑːrdɪd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [kwaɪt] [ʌn'siːmli] [ðæt] [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prɪns] [ʃʊd; ʃəd] [dʒɔɪn][wɪð; wɪθ]

regarded	it	as	quite	unseemly	that	the	daughter	of	a	Prince	should	join	with
认为	它	作为	相当	不体面的	那	这	女儿	的	一个	王子	应该	加入	和

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['veri] [laʊd] [vɔɪs] [ɪn] ['sɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['tʃɪldrən] !

such	a	very	loud	voice	in	singing	with	the	village	children	!
这样的	一个	非常	大声	嗓音	在	歌唱	和	这	村庄	孩子们	!

他认为王子的女儿用如此洪亮的声音与村里的孩子们一起唱歌，实在有失体面！

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['prɪnsɛsɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər]

As	soon	as	the	Princess's	voice	was	heard	above	the	voices	of	the	other
作为	很快	作为	这	公主的	嗓音	曾是	听到	多于	这	声音	的	这	其他

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

公主的声音盖过了其他孩子的声音，

[ðə; ði][gɜːrl][nekst][hɜːr; hər] [pʊt] [hɜːr; hər][hænd][ɑːn][hɜːr; hər] [maʊθ] ,

the	girl	next	her	put	her	hand	on	her	mouth	,
这	女孩	下一个	她	放	她	手	在	她	嘴	,

她旁边的女孩用手捂住了嘴。

[ænd; ənd] [sɔːt] [tuː; tə] [ɪm'pres] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [sə'riːn] ['haɪnəs] [ðə; ði] [ˌɪmprə'praɪəti] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

and	sought	to	impress	upon	her	Serene	Highness	the	impropriety	of	her
和	寻求	到	令人印象深刻	之上	她	安详	高度	这	不当行为	的	她

[pə'zɪʃ(ə)n] .

position	.
位置	.

并试图让殿下意识到她这种行为的不妥之处。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] ['gretɪst] [ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [felt] [æt; ət][ðə; ði]['kæs(ə)l][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]

Meanwhile	the	greatest	consternation	was	felt	at	the	Castle	on	account	of	the
同时	这	最	惊愕	曾是	毛毡	在	这	城堡	在	帐户	的	这

[ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] [ɪ'lɪzəbəθ] .

disappearance	of	the	Princess	Elizabeth	.
消失	的	这	公主	伊丽莎白	.

与此同时，城堡里最恐慌的原因是伊丽莎白公主的失踪。

['sɜːrvənt] [wɜːr; wər] [sent] [aʊt] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] .

Servants	were	sent	out	in	all	directions	.
仆人	是	发送	出去	在	全部	方向	.

仆人们被派往四面八方。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ðeɪ] [səːtʃt] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['bitʃˌwʊd] [ænd; ənd] [sə'raʊndɪŋ]

For	a	long	time	they	searched	the	neighbouring	beechwoods	and	surrounding
为了	一个	长的	时间	他们	搜索	这	邻接	山毛榉木	和	周围

['vɪlɪdʒəz] [ɪn] [veɪn] .

villages	in	vain	.
村庄	在	徒劳	.

他们长时间搜寻了附近的山毛榉林和周围的村庄，但一无所获。

[æt; ət] [læst] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['prɪnses] , [fʊl] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ɪk'splɔɪt] ,

At	last	they	found	the	little	Princess	,	full	of	delight	with	her	exploit	,
在	最后的	他们	成立	这	小的	公主	,	满的	的	喜	和	她	开发	,

他们终于找到了小公主，她正为自己的经历感到无比高兴。

[ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [skuːl] [ʌv; əv] ['roʊdənˌbɑːk] .

in	the	village	school	of	Rodenbach	.
在	这	村庄	学校	的	罗登巴赫	.

在罗登巴赫村的学校。

[ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] ['kærid] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l] ,

The	missing	child	was	carried	back	to	the	Castle	,
这	丢失的	孩子	曾是	携带	后退	到	这	城堡	,

失踪的孩子被带回了城堡。

[ænd; ənd] [kənˈfaɪnmənt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɪʃuː]

and	confinement	to	her	room	for	the	rest	of	the	day	was	the	issue
和	监禁	到	她	房间	为了	这	休息	的	这	天	曾是	这	问题

[ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔrnɪŋz] [ɪkˈsplɔɪt] .

of	the	morning's	exploit	.
的	这	早晨	开发	.

而她被禁足在房间里度过余下的一天，就是早上那次壮举的后果。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɔːrn]['ruːlər][ʌv; əv] ['ʌðər] .

She	was	a	born	ruler	of	others	.
她	曾是	一个	出生	统治者	的	其他的	.

她天生就是个统治者。

[ɪn] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [eɪdʒ] , ['weðər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ɔːr][ʌv; əv]

In	playing	with	children	of	her	own	age	,	whether	of	her	own	or	of
在	玩耍	和	孩子们	的	她	自己的	年龄	,	无论	的	她	自己的	或者	的

['pez(ə)nt] [ræŋk] ,

peasant	rank	,
农民	秩	,

在与同龄的孩子们玩耍时，无论他们是她的同胞还是出身平民的，

[hɜːr; hər] [əˈsendənsi] [wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [əkˈnɑːlɪdʒd] [ænd; ənd] ['jiːldɪd] [tuː; tə] .

her	ascendancy	was	at	once	acknowledged	and	yielded	to	.
她	优势	曾是	在	一次	已确认	和	产生	到	.

她的统治地位立即得到承认并被接受。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['rɪŋliːdər] [ɪn][ðə; ði]['waɪldɪst] [geɪmz] .

She	was	the	ringleader	in	the	wildest	games	.
她	曾是	这	头目	在	这	最狂野的	游戏	.

她是那些最疯狂游戏的幕后主使。

[ðə; ði][fænˈtæstɪk][aɪˈdiːəz] [wɪtʃ] [keɪm] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [hed] , [ænd; ənd][ɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]['æktɪd] ,

The	fantastic	ideas	which	came	into	her	head	,	and	on	which	she	acted	,
这	极好的	想法	哪个	来了	进入	她	头	,	和	在	哪个	她	行动	,

她脑海中涌现出的那些奇妙想法，以及她付诸行动的种种举措，

['əuvəˈmɑːstəd] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] .

overmastered	her	for	the	time	.
过度掌握	她	为了	这	时间	.

当时她完全压制住了她。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [riˈælitiz] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

They	were	realities	to	her	.
他们	是	现实	到	她	.

对她来说，这些都是现实。

[hɜːr; hər] ['lɪtərəri] ['dʒiːniəs][wʌz; wəz] ['ɜːrli] [dɪ'veləpt] .

Her	literary	genius	was	early	developed	.
她	文学	天才	曾是	早期的	发达	.

她的文学天赋很早就显现出来了。

[ʃiː; ʃi] [kəm'poʊzd] [ə'keɪʒən(ə)l] ['piːsɪz] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][naɪn][ænd; ənd][ten] ['jɪrz] [oʊld] .

She	composed	occasional	pieces	when	she	was	nine	and	ten	years	old	.
她	由	偶然	件	什么时候	她	曾是	九	和	十	年	老的	.

她九岁和十岁时偶尔会创作一些乐曲。

[æt; ət] [twelv] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ][ʃiː; ʃi] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ]['nɑːv(ə)l] .

At	twelve	years	of	age	she	attempted	to	write	a	novel	.
在	十二	年	的	年龄	她	尝试过	到	写	一个	小说	.

她十二岁时就尝试写小说。

[æt; ət] [ˌfɔːr'tiːn] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'ventɪd] ['drɑːməz][ænd; ənd] ['trædʒədi] .

At	fourteen	she	had	invented	dramas	and	tragedies	.
在	十四	她	有	发明	电视剧	和	悲剧	.

她十四岁时就已经创作了戏剧和悲剧。

[ðə; ði] [mɔːr] ['terəb(ə)l][ðə; ði] [siːnz] [wɜːr; wər] , [ðə; ði] ['betər] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [pliːzd] .

The	more	terrible	the	scenes	were	,	the	better	was	she	pleased	.
这	更多的	糟糕的	这	场景	是	,	这	更好的	曾是	她	高兴	.

场景越可怕，她就越高兴。

['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [naɪt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [di'vaizɪŋ] ['stɔːriz] .

Morning	and	night	she	was	devising	stories	.
早晨	和	夜晚	她	曾是	设计	故事	.

她从早到晚都在构思故事。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['sʌbdʒekt][tuː; tə] [ˌɔːltər'neɪʃn] [ʌv; əv] [haɪ] ['spɪrɪts][ænd; ənd] [dɪ'preʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['toʊt(ə)l] [læk] [ʌv; əv][self] - ['kɑːnfɪdəns] .

She	was	subject	to	alternations	of	high	spirits	and	depression	,	and	total	lack	of	self	-	confidence	.
她	曾是	主题	到	交替	的	高的	烈酒	和	沮丧	,	和	全部的	缺少	的	自己	-	信心	.

她时而情绪高涨，时而情绪低落，并且完全缺乏自信。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['tɔːmentɪd] [baɪ][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [ænd; ənd] [ˌɪnsə'pɔːrtəbl] [tuː; tə] ['evriwʌn] .

She	would	be	tormented	by	the	idea	that	she	was	disagreeable	and	insupportable	to	everyone	.
她	会	是	饱受折磨	经过	这	主意	那	她	曾是	令人不快的	和	站不住脚的	到	每个人	.

她会因为觉得自己令人讨厌、人人都无法忍受而感到痛苦。

“ [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][help] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ʃiː; ʃi] [kən'fesiz] ; “ [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]['dʒent(ə)l] ,

“	I	could	not	help	it	,	”	she	confesses	;	“	I	could	not	be	gentle	,
“	我	可以	不是	帮助	它	,	”	她	坦白	;	“	我	可以	不是	是	温和的	,

“我情不自禁，”她坦白道；“我无法温柔待人，

[aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli][biː; bi] [ɪm'petʃuəs] .

I	could	only	be	impetuous	.
我	可以	仅有的	是	浮躁	.

我当时只是冲动行事罢了。

[aɪ][wʌz; wəz] ['hɑːrtɪli] ['θæŋkfl] [tuː; tə][ɔːl] [huː] [hæd; həd] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

I	was	heartily	thankful	to	all	who	had	patience	with	me	.
我	曾是	衷心地	感恩	到	全部	WHO	有	耐心	和	我	.

我衷心感谢所有耐心对待我的人。

[aɪ][wʌz; wəz] ['betər] [wen] [ðə; ði] ['seɪfti] - [vælv] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] ['poʊətri][wʌz; wəz]['oʊpənd][tuː; tə][ˌem 'iː] .

I	was	better	when	the	safety	-	valve	of	writing	poetry	was	opened	to	me	.
我	曾是	更好的	什么时候	这	安全	-	阀门	的	写作	诗	曾是	打开	到	我	.

诗歌创作这个情感宣泄的避风港打开后，我的状态好多了。

〞 [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [ˈmɑːdərət] [ðə; ði] [ɪgˈzuːbərəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfiːlɪŋz] ,

〞	In	order	to	moderate	the	exuberance	of	her	feelings	,
〞	在	命令	到	缓和	这	热情洋溢	的	她	情怀	,

为了缓和她过于激动的情绪，

[hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [tʊk] [hɜːr; hər][æt; ət] [ˈevri] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [siːnz] [wer] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi]

her	mother	took	her	at	every	opportunity	to	scenes	where	she	might	be
她	母亲	采取	她	在	每一个	机会	到	场景	在哪里	她	可能	是

[ˈdiːpli] [ɪmˈprest] [baɪ][ðə; ði] [riˈælitiz] [ʌv; əv][laɪf] .

deeply	impressed	by	the	realities	of	life	.
深	印象深刻	经过	这	现实	的	生活	.

她的母亲抓住一切机会带她去各种能让她深刻感受到生活真实面貌的场所。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈprez(ə)nt][æt; ət] [ˈmeni] [ə; eɪ] [sɪk] [ænd; ənd] [deθ] [bed] .

She	was	present	at	many	a	sick	and	death	bed	.
她	曾是	展示	在	许多	一个	生病的	和	死亡	床	.

她曾多次陪伴在病榻前，甚至临终之际。

[hɜːr; hər] [ˈbrʌðɝz] [keɪs] [fəˈmɪliəˌraɪzd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsʌfərɪŋz] [ðæt] [ˈmeni] [hæv; həv][tuː; tə]

Her	brother's	case	familiarised	her	with	the	sufferings	that	many	have	to
她	兄弟	案件	熟悉的	她	和	这	苦难	那	许多	有	到

[ɪnˈdʊr] .

endure	.
忍受	.

她哥哥的遭遇让她体会到许多人所遭受的苦难。

[ðə; ði][fɜːrst] [ˈdeθbed] [æt; ət] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈprez(ə)nt][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ˈgrændˌməðɝz] , [ðə; ði]

The	first	deathbed	at	which	she	was	present	was	her	grandmother's	,	the
这	第一的	临终	在	哪个	她	曾是	展示	曾是	她	祖母的	,	这

[ˈdʌtʃəs] [ʌv; əv] [ˈnæsɔːz] .

Duchess	of	Nassau's	.
公爵夫人	的	拿骚的	.

她第一次在临终前陪伴在祖母——拿骚公爵夫人——的床边。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [æn; ən][ˌɪnəˈfeɪsəbl; ˌɪnɪˈfeɪsəbl] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] .

It	made	an	ineffaceable	impression	upon	her	.
它	制成	一个	不可抹去的	印象	之上	她	.

这件事在她心中留下了难以磨灭的印象。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɑːdi] [ɪkˈsaɪtɪd] [noʊ] [ˈterər] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] .

The	sight	of	the	body	excited	no	terror	in	her	mind	.
这	视线	的	这	身体	兴奋的	不	恐怖	在	她	头脑	.

看到尸体，她心中并没有感到丝毫恐惧。

[hɜːr; hər] [θɔːts] [went] [bɪˈjɑːnd] [deθ] .

Her	thoughts	went	beyond	death	.
她	想法	去	超过	死亡	.

她的思绪超越了死亡。

[ʃiː; ʃi] [ˈheɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] .

She	hastened	to	the	garden	.
她	加快	到	这	花园	.

她匆匆赶往花园。

[ðə; ði][ˈroʊziz][wɜːr; wər][ɪn] [fʊl] [bluːm] .

The	roses	were	in	full	bloom	.
这	玫瑰	是	在	满的	盛开	.

玫瑰花盛开了。

[ʃiː; ʃi] ['gæðərd] [ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃeɪmbər]

She	gathered	the	most	beautiful	,	and	returned	with	them	to	the	chamber
她	聚集	这	最多	美丽的	,	和	返回	和	他们	到	这	房间

[ʌv; əv] [deθ] ,

of	death	,
的	死亡	,

她召集了最美丽的女子，带着她们回到了死亡之室。

[ænd; ənd] ['dekəreɪtɪd] [ðə; ði][bed][ænd; ənd][ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

and	decorated	the	bed	and	the	room	with	them	.
和	装饰	这	床	和	这	房间	和	他们	.

并用它们装饰了床和房间。

[hɜːr; hər] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [deθ] [wʌz; wəz] [poʊ'etɪkl] .

Her	conception	of	death	was	poetical	.
她	概念	的	死亡	曾是	诗意的	.

她对死亡的理解是诗意的。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] [tɔːt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [braɪt] [vjuː] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Her	mother	had	taught	her	to	take	a	bright	view	of	it	.
她	母亲	有	教授	她	到	拿	一个	明亮的	看法	的	它	.

她母亲教导她要积极看待这件事。

[brɔːt] [ʌp][baɪ][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ɪn][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][gɑːd] ,

Brought	up	by	her	mother	in	the	fear	of	God	,
带来	向上	经过	她	母亲	在	这	害怕	的	上帝	,

她从小在母亲的教导下，敬畏上帝。

[hɜːr; hər][fɜːrst]['vɪzɪt][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['memərəb(ə)l] [ə'keɪʒn] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

her	first	visit	to	church	was	a	memorable	occasion	to	her	.
她	第一的	访问	到	教会	曾是	一个	难忘	场合	到	她	.

她第一次去教堂的经历令她难忘。

[ˌhens'fɔːrwərd] [ðə; ði]['sʌndiz; -deiz][ænd; ənd] [hoʊ'lideɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [braɪt] [spɑːts][ɪn][hɜːr; hər][laɪf] .

Henceforward	the	Sundays	and	holydays	were	the	bright	spots	in	her	life	.
从此以后	这	星期日	和	假期	是	这	明亮的	地点	在	她	生活	.

从此以后，星期天和节假日成了她生活中最美好的时光。

[wɪð; wɪθ] [dɪ'vaʊt] [ə'tenʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] ,

With	devout	attention	she	followed	the	course	of	the	service	,
和	虔诚的	注意力	她	随后	这	课程	的	这	服务	,

她虔诚地全神贯注地参与了整个礼拜仪式。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['diːpli] [ɪm'prest] [baɪ][ðə; ði][ˌekspə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['hoʊli] ['skrɪptʃər] .

and	was	deeply	impressed	by	the	exposition	of	Holy	Scripture	.
和	曾是	深	印象深刻	经过	这	展览	的	圣	圣经	.

他对圣经的讲解印象深刻。

[ʃiː; ʃi] ['medɪˌteɪtid] [ɑːn] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [fɔːr; fər] [deɪz] , [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [roʊt] [daʊn] [ðə; ði] ['səːmənz] .

She	meditated	on	what	she	heard	for	days	,	and	often	wrote	down	the	sermons	.
她	冥想	在	什么	她	听到	为了	天	,	和	经常	写道	向下	这	布道	.

她将听到的内容反复思考了好几天，并且经常把布道内容写下来。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][sɪks] ['jɪrz] [hɜːr; hər] ['gʌvərnəs] , [mɪs] - ,

At	the	end	of	six	years	her	governess	,	Miss	Jossé	,
在	这	结尾	的	六	年	她	家庭教师	,	错过	-	,

六年期满后，她的家庭教师何塞小姐

[huː] [dis'tʃaːdʒd] [hɜːr; hər] ['dɪfɪkəlt] ['duːtiz] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [fɪ'deləti] [ænd; ənd] [ziːl] , [left] ['nɔɪˌviːd] ,

who	discharged	her	difficult	duties	with	great	fidelity	and	zeal	,	left	Neuwied	,
WHO	出院	她	难的	职责	和	伟大的	忠诚	和	热情	,	左边	诺伊维德	,

她忠诚尽责地履行了自己艰巨的职责，离开了诺伊维德。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnses] [wʌz; wəz] [pleɪst] ['ʌndər] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ə; eɪ]['tuːtər] , ['mɪstər] . ['saʊɝwaɪn] .

and	the	Princess	was	placed	under	the	care	of	a	tutor	,	Mr	.	Sauerwein	.
和	这	公主	曾是	放置	在下面	这	关心	的	一个	导师	,	先生	.	酸酒	.

公主被安排由家庭教师绍尔魏因先生照顾。

[ɑːn][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][æt; ət][ðə; ði]['kæs(ə)l][ðə; ði] ['prɪnses] [mə'riːə] [rɪ'siːvd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrdz] :

On	his	arrival	at	the	Castle	the	Princess	Maria	received	him	with	the	words	:
在	他的	到达	在	这	城堡	这	公主	玛丽亚	已收到	他	和	这	字	:

他抵达城堡时，玛丽亚公主迎接他，并说道：

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['getɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['spɪrɪt][ʌv; əv] [ˌkɑːntrə'dɪkʃn] [fɔːr; fər][jʊr; jər]['pjuːp(ə)l] .

“	You	are	getting	a	little	spirit	of	contradiction	for	your	pupil	.
“	你	是	获得	一个	小的	精神	的	矛盾	为了	你的	瞳孔	.

“你给你的学生培养了一点矛盾的精神。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][noʊ] [trə'dɪʃən(ə)l] [feɪθ] .

She	has	no	traditional	faith	.
她	有	不	传统的	信仰	.

她没有传统信仰。

[hɜːr; hər][fɜːrst] ['kwestʃənz] ['ɔːlweɪz] [ɑːr; ər] , - [waɪ] ?

Her	first	questions	always	are	,	'	why	?
她	第一的	问题	总是	是	,	-	为什么	?

她总是先问：“为什么？”

- [ænd; ənd] - [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː] ? -

'	and	'	is	it	true	?	'
-	和	-	是	它	真的	?	-

“这是真的吗？”

” ['mɪstər] . ['saʊɝwaɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['lɪŋgwɪst] ; [hæd; həd] [ri'zaidid] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ɪn]

”	Mr	.	Sauerwein	was	a	distinguished	linguist	;	had	resided	a	long	time	in
”	先生	.	酸酒	曾是	一个	杰出的	语言学家	;	有	居住地	一个	长的	时间	在

['ɪŋglənd] ,

England	,
英格兰	,

绍尔魏因先生是一位杰出的语言学家，曾在英国居住多年。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'θuːziæst] [fɔːr; fər] [ðæt] ['kʌntri] , [ɪts]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] .

and	was	an	enthusiast	for	that	country	,	its	history	and	institutions	.
和	曾是	一个	爱好者	为了	那	国家	,	它是	历史	和	机构	.

他对那个国家、它的历史和制度充满热情。

[hiː; hi] [geɪv] [ɔːl][hɪz; ɪz]['lesnz; 'lesənz][ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] .

He	gave	all	his	lessons	in	the	English	language	.
他	给予	全部	他的	课程	在	这	英语	语言	.

他所有的课程都是用英语授课的。

['lætn] [ænd; ənd][ɪ'tæliən][wɜːr; wər][trænz'leɪtɪd, træn'sleɪtɪd]['ɪntuː] ['ɪŋglɪʃ] .

Latin	and	Italian	were	translated	into	English	.
拉丁	和	意大利语	是	翻译	进入	英语	.

拉丁语和意大利语被翻译成英语。

[ðə; ði] ['prɪnses] [riːd] ['ɔvid] , ['hɔːrəs] , [ænd; ənd][pɑːrts][ʌv; əv]['sisərəu][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]

The	Princess	read	Ovid	,	Horace	,	and	parts	of	Cicero	with	him	,	and
这	公主	读	奥维德	,	贺拉斯	,	和	部分	的	西塞罗	和	他	,	和

[roʊt] ['lætn] , ['ɪŋglɪʃ] ,

wrote	Latin	,	English	,
写道	拉丁	,	英语	,

公主和他一起阅读奥维德、贺拉斯和西塞罗的部分作品，并能用拉丁文和英文写作。

[ænd; ənd] [ɪ'tæliən] ['eksərsaɪzɪz] .

and	Italian	exercises	.
和	意大利语	练习	.

以及意大利语练习。

[ʃi:; ʃi] ['ɔ:lsoʊ] [lɜ:rnt] [ə'rɪθmətɪk] [ænd; ənd] [dʒi'ɑ:mətri] .

She	also	learnt	arithmetic	and	geometry	.
她	还	学会了	算术	和	几何学	.

她还学习了算术和几何。

['lesnz; 'lesənz] [ɪn] ['fɪzɪk(ə)l] ['saɪəns] [ʃi:; ʃi] [tʊk] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] [ænd; ənd] [moʊst] ['ɪntɪmət]

Lessons	in	physical	science	she	took	along	with	a	companion	and	most	intimate
课程	在	身体的	科学	她	采取	沿着	和	一个	伴侣	和	最多	亲密的

[frend] , [mə'ri:ə] [vɑ:n] ['baibrə] .

friend	,	Maria	von	Bibra	.
朋友	,	玛丽亚	冯	比布拉	.

她和同伴兼挚友玛丽亚·冯·比布拉一起学习物理科学课程。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [tɔ:t] [frentʃ] [baɪ] [ə; eɪ] [pə'rizjən] ['leɪdi] ,

She	was	taught	French	by	a	Parisian	lady	,
她	曾是	教授	法语	经过	一个	巴黎人	女士	,

她的法语是由一位巴黎女士教的。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ['æftər] [ti:] [ri:d] [ðə; ði] [oʊld] ['krɑ:nɪklɝz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði]

and	in	the	evening	after	tea	read	the	old	chroniclers	,	as	well	as	the
和	在	这	晚上	后	茶	读	这	老的	编年史家	,	作为	出色地	作为	这

['dræmətɪst] .

dramatists	.
剧作家	.

晚上喝茶后，我会阅读古代编年史家和剧作家的作品。

['ʃɪlər] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['dʒɜ:rmən] ['klæsɪks] [wɜ:r; wər] ['stʌdid] .

Schiller	and	other	German	classics	were	studied	.
席勒	和	其他	德语	经典	是	研究	.

研究了席勒和其他德国古典作家的作品。

[æt; ət] [ˌfɪf'ti:n] [ʃi:; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [ki:n] ['ɪntrəst] [ɪn] ['pɑ:lətɪks] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['dɪlɪdʒənt] ['ri:dər]

At	fifteen	she	took	a	keen	interest	in	politics	,	and	was	a	diligent	reader
在	十五	她	采取	一个	敏锐的	兴趣	在	政治	,	和	曾是	一个	勤奋	读者

[ʌv; əv] ['nju:zˌpeɪpəz] .

of	newspapers	.
的	报纸	.

十五岁时，她对政治产生了浓厚的兴趣，并且勤于阅读报纸。

[frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['veri] ['ɜ:rli] ['pɪriəd] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [greɪt] ['fɑ:ndnəs] [fɔ:r; fər] ['ledʒəndz] [ænd; ənd]

From	a	very	early	period	she	had	a	great	fondness	for	legends	and
从	一个	非常	早期的	时期	她	有	一个	伟大的	喜爱	为了	传说	和

['foʊklɔ:r] .

folklore	.
民俗学	.

她从小就对传说和民间故事非常喜爱。

“ [aɪ] [wʊd] [θroʊ] [ə'weɪ] , ” [ʃi:; ʃi] [sez] , “ [ðə; ði] [moʊst] ['bju:tɪf(ə)l] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [ɔ:r] ['i:v(ə)n]

“	I	would	throw	away	,	”	she	says	,	“	the	most	beautiful	history	,	or	even
“	我	会	扔	离开	,	”	她	说道	,	“	这	最多	美丽的	历史	,	或者	甚至

[kəm'pærətɪv] ['græmər] ,

comparative	grammar	,
比较	语法	,

“我会把最精彩的历史，甚至是比较语法都扔掉，”她说。

[tuː; tə][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] ['pæʃənətli] [dɪ'voʊtɪd] , ['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːrnər] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]

to	the	study	of	which	I	was	passionately	devoted	,	into	a	corner	,	for	a
到	这	学习	的	哪个	我	曾是	热情地	奉献	,	进入	一个	角落	,	为了	一个

['lɪt(ə)l]['ledʒənd] .

little	legend	.
小的	传奇	.

我全身心投入到研究中，却被困在角落里，只为了一个小小的传说。

" [rəu'mænsiz][wɜːr; wər] [fər'bɪdn] [tɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌnaɪn'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .

"	Romances	were	forbidden	till	she	was	nineteen	years	of	age	.
"	浪漫故事	是	禁止	直到	她	曾是	十九	年	的	年龄	.

“在她十九岁之前，恋爱是被禁止的。”

[ðen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [riːd] " ['aɪvənˌhoʊ] " [ænd; ənd] ['ʌðər] .

Then	she	was	permitted	to	read	"	Ivanhoe	"	and	others	.
然后	她	曾是	允许	到	读	"	艾凡霍	"	和	其他的	.

然后她被允许阅读《艾凡赫》等作品。

['evriθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] [hɜːr; hər] [tuː] ['laɪvli] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['pɜːrpəsli]

Everything	that	was	likely	to	excite	her	too	lively	imagination	was	purposely
一切	那	曾是	可能	到	激发	她	也	热闹	想像力	曾是	故意

[wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld][frʌm; frəm][hɜːr; hər] .

withheld	from	her	.
隐瞒	从	她	.

所有可能激发她过于活跃的想象力的事物都被刻意地剥夺了。

[æt; ət][ðə; ði] ['bjuːtɪfli] ['sɪtʃueɪtɪd]['kæs(ə)l][ʌv; əv][mɒn]['riːˌpoʊz] ,

At	the	beautifully	situated	Castle	of	Mon	Repos	,
在	这	非常漂亮	位于	城堡	的	星期一	仓库	,

在风景优美的蒙雷波斯城堡，

[wɪð; wɪθ][ɪts] [faɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪn] [ænd; ənd][ɪts] ['splendɪd] ['bitʃˌwʊd] ,

with	its	fine	view	of	the	Rhine	and	its	splendid	beechwoods	,
和	它是	美好的	看法	的	这	莱茵河	和	它是	灿烂	山毛榉木	,

这里拥有莱茵河的优美景色和壮丽的山毛榉林，

[ðə; ði] ['prɪnses] [ɪ'lɪzəbəθ] [wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] ['elɪmənt] .

the	Princess	Elizabeth	was	in	her	element	.
这	公主	伊丽莎白	曾是	在	她	元素	.

伊丽莎白公主如鱼得水。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [roʊm] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ɪn][ðə; ði] ['stɔrmiːɪst] ['weðər] ,

She	delighted	to	roam	in	the	woods	in	the	stormiest	weather	,
她	高兴极了	到	漫游	在	这	树林	在	这	最暴风雨	天气	,

她喜欢在暴风雨天气里到树林里漫步。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['reɪnɪŋ] [ɪn] ['tɔrənts] [ɔːr] ['snoʊɪŋ] ['hevɪli] .

when	it	was	raining	in	torrents	or	snowing	heavily	.
什么时候	它	曾是	下雨	在	种子	或者	下雪了	重度	.

当时正下着倾盆大雨或下着大雪。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [tuː] [streɪt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [goʊ] [fɔːrθ] ,

The	house	was	too	strait	for	her	,	and	she	would	go	forth	,
这	房子	曾是	也	海峡	为了	她	,	和	她	会	去	前进	,

房子对她来说太狭窄了，她决定离开。

[ə'kʌmpənid] [baɪ] [θriː] [dɔːgz][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['bəːnəd; bə'nɑːd] , [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]

accompanied	by	three	dogs	of	St	.	Bernard	,	to	enjoy	the	battle	of	the
伴随	经过	三	狗	的	英石	.	伯纳德	,	到	享受	这	战斗	的	这

['elɪmənts; 'eləmənts] .

elements	.
元素	.

带着三只圣伯纳犬，一起欣赏这场与自然的较量。

[ɪn] ['ɔːtəm] , [wen] [ðə; ði] ['jeloʊ] [liːvz] [leɪ] [ɪn] [hiːps] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['wɑːndər]

In	autumn	,	when	the	yellow	leaves	lay	in	heaps	on	the	ground	,	she	would	wander
在	秋天	,	什么时候	这	黄色的	树叶	躺	在	堆积如山	在	这	地面	,	她	会	漫步

[fɔːr; fər] ['aʊərz] ,

for	hours	,
为了	小时	,

秋天，当黄叶堆积在地上时，她常常漫步数小时。

['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːvz] .

listening	to	the	rustling	of	the	leaves	.
聆听	到	这	沙沙声	的	这	树叶	.

聆听树叶沙沙作响的声音。

['evri] [liːf] , [bleɪd] [ʌv; əv] [græs] , [bɜːrd] , [ænd; ənd] ['flaʊər] — ['evri] ['sʌnbiːm] [ðæt] ['laɪtɪd] [ə'pɑːn]

Every	leaf	,	blade	of	grass	,	bird	,	and	flower	—	every	sunbeam	that	lighted	upon
每一个	叶子	,	刀刃	的	草	,	鸟	,	和	花	—	每一个	阳光	那	照明	之上

[ðə; ði] ['lændskeɪp] ,

the	landscape	,
这	景观	,

每一片叶子、每一根草叶、每一只鸟、每一朵花——每一缕照射在大地上的阳光，

[hæd; həd][ə; eɪ] ['miːnɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

had	a	meaning	for	her	.
有	一个	意义	为了	她	.

对她来说意义非凡。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] [fʊl] [ʌv; əv] [poʊ'etɪkl] [aɪ'diːəz] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd]

She	would	return	home	with	her	head	full	of	poetical	ideas	,	which	she	would
她	会	返回	家	和	她	头	满的	的	诗意的	想法	,	哪个	她	会

[raɪt] [daʊn] .

write	down	.
写	向下	.

她回到家时，脑子里充满了诗歌灵感，她会把这些灵感写下来。

[ðiːz] [poʊ'etɪkl] [ɪ'fjuːʒ(ə)n] ['træŋkwɪˌlaɪzd] [hɜːr; hər][maɪnd] .

These	poetical	effusions	tranquillised	her	mind	.
这些	诗意的	渗出液	镇静剂	她	头脑	.

这些诗意的表达使她心绪平静下来。

[noʊ][wʌn] [nuː] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

No	one	knew	anything	of	them	.
不	一	知道	任何事物	的	他们	.

没有人知道他们的任何事。

[ʃiː; ʃi] [kept] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['siːkrət] .

She	kept	them	a	profound	secret	.
她	保留	他们	一个	深刻的	秘密	.

她把这些事深深地藏在心底。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] ['waɪzli] [kən'kluːdid] [ðæt] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][wʌz; wəz][tuː; tə][let][hɜːr; hər] [teɪk]

Her	mother	wisely	concluded	that	the	best	thing	to	do	was	to	let	her	take
她	母亲	明智地	结束	那	这	最好的	事物	到	做	曾是	到	让	她	拿

[hɜːr; hər] [oʊn] [wei] .

her	own	way	.
她	自己的	方式	.

她的母亲明智地认为，最好的办法就是让她自己选择。

[ðə; ði] [prɪns] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] , [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] [oʊn] [wei] ,

The	Prince	used	to	say	,	when	she	was	determined	to	have	her	own	way	,
这	王子	用过的	到	说	,	什么时候	她	曾是	决定	到	有	她	自己的	方式	,

王子过去常说，当她执意要按自己的意愿行事时，

“ [wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] [kəm'pel] ['piːp(ə)l] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn] ['hæpinəs] ; [wiː; wi][mʌst; məst] [ə'laʊ]

“	We	must	not	compel	people	for	their	own	happiness	;	we	must	allow
”	我们	必须	不是	迫使	人们	为了	他们的	自己的	幸福	;	我们	必须	允许

[ðem; ðəm][tuː; tə] [ə'teɪn] [tuː; tə] ['ɪnsaɪt] .

them	to	attain	to	insight	.
他们	到	达到	到	洞察力	.

“我们不应该强迫人们获得幸福；我们应该让他们获得洞察力。”

” [æt; ət] [ˌsɪks'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ][ðə; ði] ['prɪnses] [bɪ'gæn][tuː; tə] [raɪt] [ɔːl][hɜːr; hər]['poʊəmz] ['regjələrli]

”	At	sixteen	years	of	age	the	Princess	began	to	write	all	her	poems	regularly
”	在	十六	年	的	年龄	这	公主	开始	到	写	全部	她	诗歌	经常

[ɪn][ə; eɪ] [bʊk] .

in	a	book	.
在	一个	书	.

“公主十六岁时开始定期将她所有的诗歌写在一本书里。”

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɔːl][hɜːr; hər] [θɔːts] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋz] ['ɪntuː] [vɜːrs] , [wɪtʃ] [frʌm; frəm] [ˌhens'fɔːrwərd]

She	put	all	her	thoughts	and	feelings	into	verse	,	which	from	henceforward
她	放	全部	她	想法	和	情怀	进入	诗	,	哪个	从	从此以后

[fɔːrmd] [hɜːr; hər]['daɪəri] .

formed	her	diary	.
形成	她	日记	.

她将自己的所有想法和感受都写成了诗歌，从此以后，这些诗歌就成了她的日记。

[ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['θɜːrti] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ][ʃiː; ʃi] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teknɪk(ə)l] [pɑːrt][ʌv; əv]

Until	she	was	thirty	years	of	age	she	knew	nothing	of	the	technical	part	of
直到	她	曾是	三十	年	的	年龄	她	知道	没有什么	的	这	技术的	部分	的

[ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv]['poʊətri] .

the	art	of	poetry	.
这	艺术	的	诗	.

直到三十岁，她对诗歌艺术的技巧部分一无所知。

[ə; eɪ] [taɪm] [keɪm] , [haʊ'evər] , [wen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [dɪ'spaɪz] ['poʊətri] ,

A	time	came	,	however	,	when	she	thought	she	ought	to	despise	poetry	,
一个	时间	来了	,	然而	,	什么时候	她	想法	她	应该	到	鄙视	诗	,

然而，后来她却觉得她应该鄙视诗歌。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [maɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] .

and	when	she	threw	herself	with	all	her	might	into	the	study	of	music	.
和	什么时候	她	扔	她自己	和	全部	她	可能	进入	这	学习	的	音乐	.

她全身心投入到音乐学习中。

[ʃiː; ʃi][gɑːt]['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['nɜːrvəs] [kən'dɪʃ(ə)n] , [haʊ'evər] ,

She	got	into	such	a	nervous	condition	,	however	,
她	得到	进入	这样的	一个	紧张的	状况	,	然而	,

然而，她却变得非常紧张。

[ðæt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd][tuː; tə][fər'bɪd][hɜːr; hər] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði][piː'ænoʊ][fɔːr; fər] [tuː] ['jɪrz] .

that	her	mother	had	to	forbid	her	playing	the	piano	for	two	years	.
那	她	母亲	有	到	禁止	她	玩耍	这	钢琴	为了	二	年	.

她的母亲不得不禁止她弹钢琴两年。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər]['pens(ə)l][ænd; ənd] ['peɪntɪŋ] .

Then	she	took	to	her	pencil	and	painting	.
然后	她	采取	到	她	铅笔	和	绘画	.

然后她拿起铅笔开始画画。

[ðɪs] [feɪld] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dis'pɛəd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'bɪlətiz] ,

This	failed	to	satisfy	her	,	and	she	despaired	of	her	abilities	,
这	失败的	到	满足	她	,	和	她	绝望的	的	她	能力	,

这并没有让她满意，她对自己的能力感到绝望。

[ænd; ənd] [biˈliːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈnevər] [əˈteɪn] [ðə; ði][aɪˈdiːəl][æt; ət] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [eɪmd] .

and	believed	that	she	would	never	attain	the	ideal	at	which	she	aimed	.
和	相信	那	她	会	绝不	达到	这	理想的	在	哪个	她	旨在	.

她认为自己永远无法达到她所追求的理想。

[ɔːl] [huː] [nuː] [ðə; ði] [ˈprɪnses] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [rɪˈteɪn] [ə; eɪ] [ˈvɪvɪd] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [vɪˈvæsəti]

All	who	knew	the	Princess	at	this	time	retain	a	vivid	impression	of	her	vivacity
全部	WHO	知道	这	公主	在	这	时间	保持	一个	生动	印象	的	她	活泼

[ænd; ənd] [greɪs] ,

and	grace	,
和	优雅	,

当时所有认识公主的人都对她的活力和优雅印象深刻。

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈslendər] [ˈfɪgjər] , [freʃ] [kəmˈplekʃ(ə)n] , [hɜːr; hər] [lʌgˈʒʊriənt] [dɑːrk] [braʊn] [her] , [ænd; ənd]

of	her	slender	figure	,	fresh	complexion	,	her	luxuriant	dark	brown	hair	,	and
的	她	苗条	数字	,	新鲜的	肤色	,	她	茂盛的	黑暗的	棕色的	头发	,	和

[lɑːrdʒ] [bluː] [aɪz] ,

large	blue	eyes	,
大的	蓝色的	眼睛	,

她身材苗条，肤色白皙，一头浓密的深棕色头发，还有一双湛蓝的大眼睛。

[wɪtʃ] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [ˈpenətreɪt] [ænd; ənd] [sɜːrtʃ] [ðə; ði] [ˈveri] [soʊl] .

which	looked	as	if	they	would	penetrate	and	search	the	very	soul	.
哪个	看起来	作为	如果	他们	会	穿透	和	搜索	这	非常	灵魂	.

它们看起来好像要深入探究灵魂深处。

[wɪˈðaʊt] [ˈbiːɪŋ] [ɪgˈzæktli] [ˈbjuːtɪf(ə)l] , [ðə; ði] [ˌɪntəˈlektʃuəl] [rɪˈfaɪnmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [fitʃər] [meɪd]

Without	being	exactly	beautiful	,	the	intellectual	refinement	of	her	features	made
没有	存在	确切地	美丽的	,	这	知识分子	精炼	的	她	特征	制成

[hɜːr; hər] [ˈkaʊntənəns] [ˈveri] [əˈtræktɪv] .

her	countenance	very	attractive	.
她	面容	非常	吸引人的	.

她虽然算不上绝世美女，但五官中透着的知性气质使她容貌十分迷人。

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] [səˈraʊndɪŋz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kɔːld] [ˈprɪnses] [wʊd] - [roʊz] .

From	her	surroundings	she	was	called	Princess	Wood	-	rose	.
从	她	周围环境	她	曾是	称为	公主	木头	-	玫瑰	.

她周围的人都叫她木玫瑰公主。

[wen] [ˈgʌvənɪsiz] [ænd; ənd][ˈtuːtər][hæd; həd] [left] [ðə; ði][ˈkæs(ə)l] , [ˈpæstər][ˈhɑːrdər] , [ðə; ði] [ˈmenənaɪt]

When	governesses	and	tutor	had	left	the	Castle	,	Pastor	Harder	,	the	Mennonite
什么时候	家庭教师	和	导师	有	左边	这	城堡	,	牧师	更难	,	这	门诺派

[ˈbæptɪst] [ˈpriːtʃər] [frʌm; frəm] [ˈnɔɪˌviːd] ,

Baptist	preacher	from	Neuwied	,
浸信会	牧师	从	诺伊维德	,

当家庭教师和家庭教师离开城堡后，来自诺伊维德的门诺派浸信会牧师哈德牧师

[keɪm] [ˈevri] [deɪ] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðə; ði] [ˈprɪnses] [ˈlɑːdʒɪk] , [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [ænd; ənd] [tʃɜːrtʃ] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .

came	every	day	to	teach	the	Princess	logic	,	history	,	and	church	history	.
来了	每一个	天	到	教	这	公主	逻辑	,	历史	,	和	教会	历史	.

每天都来教公主逻辑、历史和教会历史。

[ʃiː; ʃi] [ˈprɑfɪtid] [mʌtʃ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈɪntərkɔːrs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

She	profited	much	from	her	intercourse	with	him	.
她	获利	很多	从	她	交往	和	他	.

她从与他的性关系中获益良多。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['oʊpən] [hɜːr; hər] [hɑːrt] ['friːli] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ɑːn] ['sʌbdʒekts] [ɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['eksəd] [ðə; ði]

She	could	open	her	heart	freely	to	him	on	subjects	on	which	she	exercised	the
她	可以	打开	她	心	自由	到	他	在	主题	在	哪个	她	锻炼	这

[strɪktɪst] [rɪ'zɜːrv] [wɪð; wɪθ] ['evriwʌn] [els] .

strictest	reserve	with	everyone	else	.
最严格的	预订	和	每个人	别的	.

她可以对他敞开心扉，谈论那些她对其他人都讳莫如深的话题。

[hɪz; ɪz] ['priːtʃɪŋ] [went] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [hɑːrt] .

His	preaching	went	to	her	heart	.
他的	布道	去	到	她	心	.

他的布道深深打动了她。

[hɜːr; hər] [poʊ'etɪkl] ['daɪəri] [kən'teɪnz] ['meni] ['entriz] ['rɪt(ə)n] ['æftər] [ðə; ði] ['sɜːrvɪsɪz] .

Her	poetical	diary	contains	many	entries	written	after	the	services	.
她	诗意的	日记	包含	许多	条目	书面	后	这	服务	.

她的诗歌日记中有很多是在追悼仪式后写下的。

[ɪn] - [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [kən'fɜːrmd] , ['æftər] ['biːɪŋ] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [raɪt] [baɪ] [ðə; ði] [ɪˌkliːzi'æstɪkl]

In	1860	she	was	confirmed	,	after	being	prepared	for	the	rite	by	the	Ecclesiastical
在	-	她	曾是	确认的	,	后	存在	准备	为了	这	仪式	经过	这	教会的

['kaʊnsələr] ['dɪltaɪ] ,

Councillor	Dilthey	,
议员	狄尔泰	,

1860年，她在教会顾问狄尔泰的指导下接受了坚信礼。

[ɪn] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ɔːl] [hɜːr; hər] ['spɔnsəz] , [ðə; ði] ['nɪrəst] ['relətɪvz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] ['wiːd]

in	presence	of	all	her	sponsors	,	the	nearest	relatives	of	the	houses	of	Wied
在	在场	的	全部	她	赞助商	,	这	最近的	亲属	的	这	房屋	的	维德

[ænd; ənd] ['nɑːˌsaʊ; 'næˌsɔː] ,

and	Nassau	,
和	拿骚	,

在她的所有赞助人、维德家族和拿骚家族的近亲的见证下，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['emprəs] [ʌv; əv] ['dʒɜːrməni] , [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['prɪnses] [ʌv; əv] ['prʌʃə] .

and	the	present	Empress	of	Germany	,	at	that	time	Princess	of	Prussia	.
和	这	展示	皇后	的	德国	,	在	那	时间	公主	的	普鲁士	.

以及现任德国皇后，当时是普鲁士公主。

[taɪmz] [ʌv; əv] [sɔːr] ['traɪəl] [keɪm] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

Times	of	sore	trial	came	to	her	.
《时代周刊》	的	疮	审判	来了	到	她	.

她经历了艰难的考验。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ɪl] .

Her	father	was	always	ill	.
她	父亲	曾是	总是	患病的	.

她父亲一直体弱多病。

[ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [ɪn'vælɪd] ['brʌðər] [ɪn'kriːst] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz]

The	sufferings	of	her	little	invalid	brother	increased	,	and	her	mother	was
这	苦难	的	她	小的	无效的	兄弟	增加	,	和	她	母亲	曾是

[əb'zɔːrbd] [baɪ] ['æŋkʃəs] ['duːtiz] .

absorbed	by	anxious	duties	.
吸收	经过	焦虑的	职责	.

她体弱多病的小弟弟的痛苦日益加重，她的母亲也因操心家务而焦头烂额。

['dʊrɪŋ] [hɜːr; hər] ['brʌðɚz] ['ɪlnəs] , [tuː; tə] [huːm] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ['hoʊlli] [dɪ'voʊtɪd] [hɜːr'self] ,

During	her	brother's	illness	,	to	whom	her	mother	wholly	devoted	herself	,
期间	她	兄弟	疾病	,	到	谁	她	母亲	完全	奉献	她自己	,

在她哥哥生病期间，她的母亲全身心地照顾他。

[ðə; ði] ['prɪnses] [wʌz; wəz] [θroʊn] [mʌtʃ] ['ɪntuː][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

the	Princess	was	thrown	much	into	the	society	of	her	father	.
这	公主	曾是	抛掷	很多	进入	这	社会	的	她	父亲	.

公主很大程度上融入了她父亲的社会生活。

[ʃiː; ʃi] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , ['kɑːpɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [riːd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

She	worked	with	him	,	copied	for	him	,	and	read	to	him	.
她	工作	和	他	,	复制	为了	他	,	和	读	到	他	.

她和他一起工作，帮他复印文件，还给他读书。

[hiː; hi] [wʊd] [dɪ'skʌs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ðə; ði] ['kwestʃənz] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [roʊt] .

He	would	discuss	with	her	the	questions	on	which	he	wrote	.
他	会	讨论	和	她	这	问题	在	哪个	他	写道	.

他会和她讨论他文章中提出的问题。

[ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] [ˌriːsep'tɪvəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [dɪ'laɪtɪd] [hɪm; ɪm] .

The	intelligence	and	receptivity	of	his	daughter	delighted	him	.
这	智力	和	接受性	的	他的	女儿	高兴极了	他	.

女儿的聪慧和领悟力令他欣喜不已。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [tuː] ['kwaɪət][fɔːr; fər][ðə; ði] ['laɪvli] [gɜːrl] .

The	house	was	,	however	,	too	quiet	for	the	lively	girl	.
这	房子	曾是	,	然而	,	也	安静的	为了	这	热闹	女孩	.

然而，对于活泼好动的女孩来说，这房子太安静了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [kwiːn] [ɔː'gʌstə] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

It	was	therefore	decided	that	the	invitation	of	Queen	Augusta	should	be
它	曾是	所以	决定	那	这	邀请	的	女王	奥古斯塔	应该	是

[ək'septɪd] ,

accepted	,
公认	,

因此，他们决定接受奥古斯塔女王的邀请。

[ænd; ənd] [ðæt] - ['lævətər] [ʃʊd; ʃəd] [ə'kʌmpəni] [hɜːr; hər][tuː; tə][bɜːr'lɪn] .

and	that	Fraülein	Lavater	should	accompany	her	to	Berlin	.
和	那	-	拉瓦特	应该	陪伴	她	到	柏林	.

并让拉瓦特小姐陪同她前往柏林。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kiːp] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [baʊndz] [ʌv; əv] [kɔːrt] ['etɪkət] ,

She	found	it	difficult	to	keep	within	the	bounds	of	Court	etiquette	,
她	成立	它	难的	到	保持	之内	这	界限	的	法庭	礼仪	,

她发现自己很难遵守宫廷礼仪。

[ænd; ənd] [kən'vɜːrs] [ɪn][ə; eɪ] [bɪ'kʌmɪŋ] ['mænər] .

and	converse	in	a	becoming	manner	.
和	交谈	在	一个	成为	方式	.

并以得体的方式交谈。

[ʃiː; ʃi] [felt] [moʊst][æt; ət] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] [ʌv; əv] ['hɔhənzəulən] ,

She	felt	most	at	home	in	the	family	of	the	Princess	of	Hohenzollern	,
她	毛毡	最多	在	家	在	这	家庭	的	这	公主	的	霍亨索伦	,

她觉得在霍亨索伦公主的家中最自在。

[huː] [pæst] [ðə; ði] ['wɪntər] [ɪn][bɜːr'lɪn] .

who	passed	the	winter	in	Berlin	.
WHO	通过了	这	冬天	在	柏林	.

在柏林度过冬天的人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi][fɜːrst][met][hɜːr; hər]['fjuːtʃər] ['hʌzbənd] , [ðen] [prɪns] [tʃɑːrlz] [ʌv; əv]

It	was	at	this	time	she	first	met	her	future	husband	,	then	Prince	Charles	of
它	曾是	在	这	时间	她	第一的	遇见	她	未来	丈夫	,	然后	王子	查尔斯	的

['hɔhənzəulən] .

Hohenzollern	.
霍亨索伦	.

正是在这个时候，她第一次遇到了她未来的丈夫，当时的霍亨索伦王子查理。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz][toʊld] [ðæt] [wʌn] [deɪ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['kʌstəm] ,

The	story	is	told	that	one	day	as	she	,	according	to	her	custom	,
这	故事	是	讲述	那	一	天	作为	她	,	根据	到	她	风俗	,

故事讲述的是，有一天，她按照习俗，

[wʌz; wəz] ['baʊndɪŋ] ['kwɪkli] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [ɪn][ðə; ði]['kæs(ə)l] , [ʃiː; ʃi] [slɪpt] [ɑːn][ðə; ði][læst] [steps] ,

was	bounding	quickly	down	the	stairs	in	the	Castle	,	she	slipped	on	the	last	steps	,
曾是	边界	迅速地	向下	这	楼梯	在	这	城堡	,	她	滑倒了	在	这	最后的	步骤	,

她飞快地从城堡的楼梯上跑下来，在最后几级台阶上滑倒了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [priˈventid] [frʌm; frəm] ['fɔːlɪŋ] [baɪ] [prɪns] [tʃɑːrlz] , [huː] [kɔːt] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz]

and	was	prevented	from	falling	by	Prince	Charles	,	who	caught	her	in	his
和	曾是	阻止	从	坠落	经过	王子	查尔斯	,	WHO	捕捉	她	在	他的

[ɑːrmz] .

arms	.
武器	.

查尔斯王子及时扶住了她，才避免了她摔倒。

[suːn] ['æftər][hɜːr; hər] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] [ðə; ði]['keɪsɪz][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['brʌðər] [ænd; ənd] ['fɑːðər] [wɜːr; wər]

Soon	after	her	return	home	the	cases	of	her	brother	and	father	were
很快	后	她	返回	家	这	案例	的	她	兄弟	和	父亲	是

[prə'naʊnst] [tuː; tə][biː; bi] ['hoʊpləs] .

pronounced	to	be	hopeless	.
发音	到	是	绝望	.

她回家后不久，她哥哥和父亲的病情就被宣布无力回天。

[prɪns] ['ɑːˌtoʊz] ['sʌfərɪŋz] [ɪn'kriːst] [frʌm; frəm] [mʌnθ] [tuː; tə] [mʌnθ] .

Prince	Otto's	sufferings	increased	from	month	to	month	.
王子	奥托的	苦难	增加	从	月	到	月	.

奥托王子的苦难逐月加剧。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [sɔːt] [tuː; tə] [prɪ'per] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][end][baɪ] ['pɔɪntɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kraɪst]

His	mother	sought	to	prepare	him	for	his	end	by	pointing	him	to	Christ
他的	母亲	寻求	到	准备	他	为了	他的	结尾	经过	指向	他	到	基督

[ænd; ənd] ['hev(ə)n] .

and	heaven	.
和	天堂	.

他的母亲试图通过引导他认识基督和天堂来让他为死亡做好准备。

[ɪn]['dʒænjueri] , - , [prɪns] ['hɝːmən] [wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz][bed] .

In	January	,	1862	,	Prince	Hermann	was	unable	to	leave	his	bed	.
在	一月	,	-	,	王子	赫尔曼	曾是	无法	到	离开	他的	床	.

1862年1月，赫尔曼王子卧床不起。

['prɪnses] [ɪ'lɪzəbəθ] [nəːst] [hɜːr; hər]['fɑːðər] , [waɪl] { - }

Princess	Elizabeth	nursed	her	father	,	while	{	259	}
公主	伊丽莎白	护理	她	父亲	,	尽管	{	-	}

伊丽莎白公主照顾她的父亲，而{259}

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [ɪn'ses(ə)nt] [ɪn][hɜːr; hər] [ə'tendəns] [ɑːn][hɜːr; hər] [bɪ'lʌvɪd] [sʌn] .

her	mother	was	incessant	in	her	attendance	on	her	beloved	son	.
她	母亲	曾是	不停歇	在	她	出席	在	她	心爱	儿子	.

她的母亲对她心爱的儿子照顾得无微不至。

[ɑːn][ðə; ði] 16th [ʌv; əv] ['februeri] , - , [prɪns] ['ɑːtoʊ][daɪd] .

On	the	16th	of	February	,	1862	,	Prince	Otto	died	.
在	这	16th	的	二月	,	-	,	王子	奥托	死亡	.

1862年2月16日，奥托王子去世。

“ [θæŋk] [gɑːd] !

“	Thank	God	!
”	感谢	上帝	!

“感谢上帝!

[θæŋk] [gɑːd][fɔːr; fər]['evər][ænd; ənd]['evər] !

thank	God	for	ever	and	ever	!
感谢	上帝	为了	曾经	和	曾经	!

永远感谢上帝!

” [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'riːvd] ['mʌðər] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [baɪ][hɪz; ɪz]['bɑːdi] .

”	was	the	exclamation	of	his	bereaved	mother	,	as	she	stood	by	his	body	.
”	曾是	这	感叹	的	他的	丧亲者	母亲	,	作为	她	站立	经过	他的	身体	.

“这是他悲痛欲绝的母亲站在他遗体旁发出的感叹。”

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , ['fæməli] , [frendz] [ænd; ənd] [kə'nekʃnz] [frʌm; frəm][fɑːr][ænd; ənd] [nɪr] , [ɔːl] [huː] [lʌvd]

His	father	,	family	,	friends	and	connections	from	far	and	near	,	all	who	loved
他的	父亲	,	家庭	,	朋友们	和	连接	从	远的	和	靠近	,	全部	WHO	喜爱

[ænd; ənd][əd'maɪəd][ðə; ði] [bɔɪ] ,

and	admired	the	boy	,
和	钦佩	这	男生	,

他的父亲、家人、朋友以及来自远近的亲友，所有爱戴和敬佩这个男孩的人，

[dʒɔɪnd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɪn][hɜːr; hər] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] .

joined	with	his	mother	in	her	thanksgiving	.
加入	和	他的	母亲	在	她	感恩	.

他和母亲一起参加了感恩仪式。

['æftər][ðə; ði]['fjuːnərəl][ðə; ði]['fæməli] [peɪd] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə]['beɪdən] - ['beɪdən] .

After	the	funeral	the	family	paid	a	visit	to	Baden	-	Baden	.
后	这	葬礼	这	家庭	有薪酬的	一个	访问	到	巴登	-	巴登	.

葬礼结束后，家属前往巴登-巴登进行了访问。

[ɑːn][ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn] [ðə; ði] [jʌŋ] ['prɪnses] [θruː] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['ɑːrdər] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

On	their	return	the	young	Princess	threw	herself	with	all	the	ardour	of	her
在	他们的	返回	这	年轻的	公主	扔	她自己	和	全部	这	热情	的	她

['neɪtʃər] ['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] ['tiːtʃɪŋ] .

nature	into	the	work	of	teaching	.
自然	进入	这	工作	的	教学	.

她们返回后，年轻的公主全身心地投入到教学工作中。

[ɪn][ðə; ði]['kæs(ə)l][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [leɪm] [bɔɪ] ,

In	the	Castle	there	was	a	lame	boy	,
在	这	城堡	那里	曾是	一个	瘸	男生	,

城堡里有个跛脚男孩，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'siːvd] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['delɪkət] [helθ] ,

who	had	been	received	on	account	of	his	delicate	health	,
WHO	有	到过	已收到	在	帐户	的	他的	精美的	健康	,

他因身体虚弱而被收留。

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ][fɑːrm][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][mɒn]['riːˌpoʊz][ðə; ði] [ˌbærə'nes] [vɑːn]['baibrə]

and	at	a	farm	in	the	neighbourhood	of	Mon	Repos	the	Baroness	von	Bibra
和	在	一个	农场	在	这	邻里	的	星期一	仓库	这	男爵夫人	冯	比布拉

[riˈzaidid] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm][wɪð; wɪθ] [tuː] ['lɪt(ə)l] [niːsiz] .

resided	for	some	time	with	two	little	nieces	.
居住地	为了	一些	时间	和	二	小的	侄女	.

在蒙雷波斯附近的一个农场里，冯·比布拉男爵夫人和她的两个小侄女住了一段时间。

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] [θriː] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ðə; ði] ['prɪnses] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [skuːl] .

With	these	three	little	children	the	Princess	set	up	a	school	.
和	这些	三	小的	孩子们	这	公主	放	向上	一个	学校	.

公主带着这三个小孩开办了一所学校。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [əb'zɜːrvd] [wɪð; wɪθ]['kwaɪət][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] , [ˌpɜːrsə'vɪrəns] , [ænd; ənd]

Her	mother	observed	with	quiet	satisfaction	the	patience	,	perseverance	,	and
她	母亲	观察到	和	安静的	满意	这	耐心	,	毅力	,	和

['æptɪtuːd] [tuː; tə] [tiːtʃ] [dɪ'spleɪd] [baɪ][hɜːr; hər] ['dɔːtər] .

aptitude	to	teach	displayed	by	her	daughter	.
能力倾向	到	教	显示	经过	她	女儿	.

她的母亲默默地、欣慰地观察着女儿所展现出的耐心、毅力和教学天赋。

[ðə; ði] [bɔɪ] , ['ruˌdɔlf] ['wækərˌneɪgəl] ,

The	boy	,	Rudolf	Wackernagel	,
这	男生	,	鲁道夫	瓦克纳格尔	,

男孩名叫鲁道夫·瓦克纳格尔

[meɪd] [sʌtʃ] ['prɑːgres] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['entər] [ðə; ði] [fɪfθ] [klæs] [ɪn][ðə; ði] [dʒɪm'neɪziəm]

made	such	progress	that	he	was	able	to	enter	the	fifth	class	in	the	Gymnasium
制成	这样的	进步	那	他	曾是	有能力的	到	进入	这	第五	班级	在	这	健身房

[æt; ət] [bɑːl] .

at	Basle	.
在	巴塞尔	.

他取得了如此大的进步，以至于能够进入巴塞尔文理中学五年级。

[ðə; ði] ['wɪntər] [ʌv; əv] - - - [wʌz; wəz] [pæst] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['perənts] [æt; ət]['beɪdən] - ['beɪdən][ɑːn]

The	winter	of	1862	-	63	was	passed	with	her	parents	at	Baden	-	Baden	on
这	冬天	的	-	-	-	曾是	通过了	和	她	父母	在	巴登	-	巴登	在

[ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [helθ] .

account	of	her	father's	health	.
帐户	的	她	父亲的	健康	.

1862-63 年的冬天，由于父亲身体不好，她和父母在巴登-巴登度过。

[hɪr] [ʃiː; ʃi] “ [keɪm] [aʊt] .

Here	she	“	came	out	.
这里	她	“	来了	出去	.

她在这里“出来了”。

” [frʌm; frəm] ['entriz] [ɪn][hɜːr; hər]['daɪəri][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'pɪr] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔfɚz] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ]

”	From	entries	in	her	diary	it	would	appear	that	she	had	offers	of	marriage
”	从	条目	在	她	日记	它	会	出现	那	她	有	优惠	的	婚姻

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .

at	this	time	.
在	这	时间	.

从她的日记来看，当时她似乎收到了求婚。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [laɪnz] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [raɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [lʌv] [ðæt] [ə'loʊn] [brɪŋz]

There	are	some	lines	in	which	she	writes	of	the	kind	of	love	that	alone	brings
那里	是	一些	线条	在	哪个	她	写	的	这	种类	的	爱	那	独自的	带来

['hæpinəs] ,

happiness	,
幸福	,

她的一些诗句描写了那种唯有爱才能带来幸福的爱情。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ædz] [ðæt] [ə; eɪ]['meɪd(ə)n][rɪ'dʒɛkts, 'riːdʒɛkts, rɪ'dʒɛks, 'riːdʒɛks] ['eniwʌn] [huː] [dʌz] [nɑːt] ['riːəli]

and	she	adds	that	a	maiden	rejects	anyone	who	does	not	really
和	她	添加	那	一个	少女	拒绝	任何人	WHO	做	不是	真的

[lʌv] [hɜːr; hər] .

love	her	.
爱	她	.

她还补充说，少女会拒绝任何不真正爱她的人。

“ [ə; eɪ]['meɪd(ə)n] , ” [ʃi:; ʃi] [sez] , “ [ɪz] ['hæpi] [ɪn][hɜ:r; hər] ['perənts] - [haʊs] ,
“ A maiden , ” she says , “ is happy in her parents ' house ,
“ 一个 少女 , ” 她 说道 , “ 是 快乐的 在 她 父母 - 房子 ,

“少女，”她说，“在父母家是幸福的。”

[frʌm; frəm] [wens] [ʃi:; ʃi]['kæsts]['mɑ:dɪst] [lʊks] ['ɪntu:][ðə; ði][wɜ:rld] .
from whence she casts modest looks into the world .
从 何处 她 演员 谦虚的 看起来 进入 这 世界 .

她从那里向世界投来谦逊的目光。

” [ɪn][ðə; ði] ['ɔ:təm] [ʌv; əv] - [ʃi:; ʃi] [went] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ænt] , [ðə; ði][grænd] ['dʌtʃəs] [he'linər]
” In the autumn of 1863 she went with her aunt , the Grand Duchess Helena
” 在 这 秋天 的 - 她 去 和 她 阿姨 , 这 盛大 公爵夫人 海伦娜
[ʌv; əv] ['rʌʃə] ,
of Russia ,
的 俄罗斯 ,

“1863年秋天，她和她的姑姑，俄罗斯的赫莲娜大公夫人一起去了那里，

[tu:; tə] ['autʃi] , [ɑ:n][ðə; ði] [leɪk] [ʌv; əv][dʒə'ni:və] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wɪntər] [tu:; tə][ˌes 'ti:] .
to Ouchy , on the Lake of Geneva , and for the winter to St .
到 哎哟 , 在 这 湖 的 日内瓦 , 和 为了 这 冬天 到 英石 .
['pi:təzbə:g] .
Petersburg .
圣彼得堡 .

到日内瓦湖畔的乌希，冬天到圣彼得堡。

[ɑ:n][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] ['lætər] [pleɪs] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [læst] [taɪm] [æt; ət]
On the way to the latter place she saw her father for the last time at
在 这 方式 到 这 后者 地方 她 锯 她 父亲 为了 这 最后的 时间 在
['vi:s,bɑ:dən] .
Wiesbaden .
威斯巴登 .

在前往后一个地方的途中，她在威斯巴登最后一次见到了她的父亲。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t][ɪk'spekt]['evər][tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [ə'gen] .
He did not expect ever to see his daughter again .
他 做过 不是 预计 曾经 到 看 他的 女儿 再次 .

他没想到再也见不到女儿了。

['evribɑ:di; 'evribʌdi][wʌz; wəz] [tʃɑ:rmd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][æt; ət][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [kɔ:rt] .
Everybody was charmed with her at the Russian Court .
大家 曾是 迷住了 和 她 在 这 俄语 法庭 .

俄罗斯宫廷里所有人都被她迷住了。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [fi:l] [æt; ət] [i:z] , [haʊ'evər] , [ə'mɪd][ðə; ði]['grændʒər] [wɪtʃ] [sə'raʊndɪd] [hɜ:r; hər] .
She did not feel at ease , however , amid the grandeur which surrounded her .
她 做过 不是 感觉 在 舒适 , 然而 , 之中 这 宏伟 哪个 包围 她 .

然而，身处如此宏伟壮丽的环境中，她却感到很不自在。

[hɜ:r; hər][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ɪk'saɪtɪd][baɪ][ɔ:l] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ænd; ənd] [hɜ:rd] , [bʌt; bət][hɜ:r; hər]
Her imagination was excited by all that she saw and heard , but her
她 想像力 曾是 兴奋的 经过 全部 那 她 锯 和 听到 , 但 她
[nə:vs] ['sʌfərd] .
nerves suffered .
神经 遭受 .

她所见所闻激发了她的想象力，但她的神经却受到了刺激。

[ðə; ði][grænd] ['dʌtʃəs] [sɔ:t] [tu:; tə][kɑ:m][hɜ:r; hər][maɪnd][baɪ] ['verid] [bʌt; bət]['regjələr][ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n] .
The Grand Duchess sought to calm her mind by varied but regular occupation .
这 盛大 公爵夫人 寻求 到 冷静的 她 头脑 经过 多种多样 但 常规的 职业 .

大公夫人通过从事各种各样但规律的工作来平复心情。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['mjuːzɪk] , ['riːdɪŋ] , ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['læŋgwɪdʒ] ,

The	day	was	filled	with	music	,	reading	,	study	of	the	Russian	language	,
这	天	曾是	已填	和	音乐	,	阅读	,	学习	的	这	俄语	语言	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

etc	.
ETC	.

这一天过得充实而有意义，包括听音乐、阅读、学习俄语等等。

['ruːbɪnˌstiːn, 'ruːbɪnˌstaɪn][fɜːrst] , [ænd; ənd] ['æftərwərdz] ['klærə] ['ʃuːmən] , [tɔːt] [hɜːr; hər]['mjuːzɪk] .

Rubinstein	first	,	and	afterwards	Clara	Schumann	,	taught	her	music	.
鲁宾斯坦	第一的	,	和	然后	克拉拉	舒曼	,	教授	她	音乐	.

鲁宾斯坦先是教她音乐，后来克拉拉·舒曼也教过她音乐。

[wen] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] ['ruːbɪnˌstiːn, 'ruːbɪnˌstaɪn][tuː; tə] [kʌm] ,

When	she	expected	Rubinstein	to	come	,
什么时候	她	预期的	鲁宾斯坦	到	来	,

当她期待鲁宾斯坦到来时，

[hɜːr; hər] [ɪk'saɪtmənt] [wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst] [tʊk] [ə'weɪ] [hɜːr; hər] [breθ] .

her	excitement	was	so	great	that	it	almost	took	away	her	breath	.
她	激动	曾是	所以	伟大的	那	它	几乎	采取	离开	她	气息	.

她兴奋得几乎喘不过气来。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˌvenə'reɪʃn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lɔːst] [ɔːl] [hɑːrt] ,

She	regarded	him	with	such	veneration	that	she	lost	all	heart	,
她	认为	他	和	这样的	崇敬	那	她	丢失的	全部	心	,

她对他无比崇敬，以至于失去了所有的勇气。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['lɪt(ə)l] ['tælənt] .

from	a	sense	of	her	own	little	talent	.
从	一个	感觉	的	她	自己的	小的	天赋	.

源于她对自己微薄天赋的认知。

[ðə; ði] ['klaɪmət] [ænd; ənd] ['nɜːrvəs] [ɪk'saɪtmənt] [brɔːt] [ɑːn]['gæstrɪk] ['fiːvər] .

The	climate	and	nervous	excitement	brought	on	gastric	fever	.
这	气候	和	紧张的	激动	带来	在	胃	发烧	.

气候和紧张情绪引发了胃热。

[fɔːr; fər] [wiːks] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kən'faɪnd] [tuː; tə][bed] .

For	weeks	she	was	confined	to	bed	.
为了	周	她	曾是	受限	到	床	.

她卧床数周。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər][fɜːrst] ['ɪlnəs] .

It	was	her	first	illness	.
它	曾是	她	第一的	疾病	.

这是她第一次生病。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] ['teɪstɪd] ['medɪs(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['twenti] .

She	had	never	tasted	medicine	before	she	was	twenty	.
她	有	绝不	尝过	药品	前	她	曾是	二十	.

她二十岁之前从未尝过药味。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [bɪ'liːv] , ['ðerfɔːr] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['riːəli] [ɪl] .

She	could	hardly	believe	,	therefore	,	that	she	was	really	ill	.
她	可以	几乎	相信	,	所以	,	那	她	曾是	真的	患病的	.

因此，她很难相信自己真的病了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][soʊ] ,

As	soon	as	she	was	able	to	do	so	,
作为	很快	作为	她	曾是	有能力的	到	做	所以	,

她一旦能够做到这一点，

[ʃi:; ʃi] ['berid] [hɜ:r'self] [ɪn][ə; eɪ] [ˌfɪlə'sɑ:fɪk(ə)l] [wɜ:rk] [baɪ][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] ,

she	buried	herself	in	a	philosophical	work	by	her	father	,
她	埋葬	她自己	在	一个	哲学	工作	经过	她	父亲	,

她埋头研读父亲的一部哲学著作。

[ə; eɪ]['kɑ:pi][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [sent] [hɜ:r; hər] ,

a	copy	of	which	he	had	sent	her	,
一个	复制	的	哪个	他	有	发送	她	,

他曾把一份副本寄给她。

[ænd; ənd] [roʊt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['pleʒər] [ˌaɪ 'ti:] [geɪv] [hɜ:r; hər] .

and	wrote	to	him	telling	him	the	pleasure	it	gave	her	.
和	写道	到	他	讲述	他	这	乐趣	它	给予	她	.

她写信告诉他，这让她感到很开心。

[ʃi:; ʃi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði][sɪ'klu:ʒ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] ['geɪəˌti:z] [ðæt] [wɜ:r; wər]['goʊɪŋ][ɑ:n] .

She	enjoyed	the	seclusion	from	the	gaieties	that	were	going	on	.
她	享受	这	隔离	从	这	欢乐	那	是	去	在	.

她很享受远离喧嚣的独处时光。

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] [streɪndʒ] , ” [ʃi:; ʃi] [roʊt] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] ; “ ['jestərdeɪ] [aɪ] [ri:d] ['naɪnti] ['peɪdʒɪz]

“	It	is	very	strange	,	”	she	wrote	to	her	father	;	“	yesterday	I	read	ninety	pages
“	它	是	非常	奇怪的	,	”	她	写道	到	她	父亲	;	“	昨天	我	读	九十	页面

[ʌv; əv] [fə'lɑ:səfi] ,

of	philosophy	,
的	哲学	,

“这很奇怪，”她写信给父亲说，“昨天我读了九十页哲学著作，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ] ['restɪd] [ðæt] ['evriwʌn] [wʌz; wəz] [ə'stɑ:nɪʃt] [æt; ət][maɪ] ['lʊkɪŋ] [soʊ] [wel] .

and	was	so	rested	that	everyone	was	astonished	at	my	looking	so	well	.
和	曾是	所以	休息	那	每个人	曾是	惊讶	在	我的	寻找	所以	出色地	.

我休息得非常好，以至于大家都惊讶于我气色这么好。

[bʌt; bət] [ɪf] ['oʊnli] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['leɪdiz] [kʌm] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'i:][ðə; ði] ['gɑ:sɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

But	if	only	two	or	three	ladies	come	,	and	tell	me	the	gossip	of	the	town	,
但	如果	仅有的	二	或者	三	女士们	来	,	和	告诉	我	这	闲话	的	这	镇	,

但如果只有两三个女士来，告诉我镇上的八卦，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][ɑ:n] , [ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [ˌem 'i:] [dru:p] [laɪk][ə; eɪ] ['wɪðərd]

and	of	all	the	things	that	are	going	on	,	it	makes	me	droop	like	a	withered
和	的	全部	这	事物	那	是	去	在	,	它	制作	我	下垂	喜欢	一个	干枯

[li:f] .

leaf	.
叶子	.

在所有发生的事情中，这件事让我像枯萎的叶子一样垂头丧气。

” [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [wel] [ɪ'nʌf] [ʃi:; ʃi] [rɪ'zju:md] [hɜ:r; hər]['soʊʃ(ə)l] ['ɪntərkɔ:rs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][grænd]

”	When	she	was	well	enough	she	resumed	her	social	intercourse	with	the	Grand
”	什么时候	她	曾是	出色地	足够的	她	恢复	她	社会的	交往	和	这	盛大

['dʌtʃəs] ,

Duchess	,
公爵夫人	,

“当她身体状况允许时，她便恢复了与大公夫人的社交往来。”

[bʌt; bət][hæd; həd][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [rɪ'læps] .

but	had	a	sudden	relapse	.
但	有	一个	突然	复发	.

但突然复发了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən] ['æŋkʃəs] [taɪm] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['mʌðər] : [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] ['deɪndʒərəsli] [ɪl] ,

It	was	an	anxious	time	for	her	mother	:	her	husband	dangerously	ill	,
它	曾是	一个	焦虑的	时间	为了	她	母亲	:	她	丈夫	危险地	患病的	,

那段时间对她母亲来说很焦虑：她的丈夫病危，

[hɜːr; hər] ['dɔːtər] ['ɪnˌvælɪdɪd] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][nɑːt][ðer; ðər][tuː; tə] [nɜːrs] [hɜːr; hər] !

her	daughter	invalided	at	a	distance	,	and	she	not	there	to	nurse	her	!
她	女儿	无效	在	一个	距离	,	和	她	不是	那里	到	护士	她	!

她的女儿在远方生病了，她却无法照顾她！

“ [aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn]['gɑːdz][hændz] , ” [ʃiː; ʃi] [roʊt] ,

“	I	know	she	is	in	God's	hands	,	”	she	wrote	,
”	我	知道	她	是	在	神的	双手	,	”	她	写道	,

“我知道她现在在上帝的怀抱中，”她写道。

“ [ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [frendz] , [bʌt; bət] [ðæt] [dʌz] [nɑːt] [teɪk]

“	and	under	the	care	of	faithful	and	loving	friends	,	but	that	does	not	take
”	和	在下面	这	关心	的	忠实	和	爱	朋友们	,	但	那	做	不是	拿

[ðə; ði][peɪn] ,

the	pain	,
这	疼痛	,

“在忠诚友人的照顾下，但这并不能减轻痛苦，

[ðə; ði][loʊd][ʌv; əv] ['sɑːroʊ] , [frʌm; frəm][maɪ] [hɑːrt] .

the	load	of	sorrow	,	from	my	heart	.
这	加载	的	悲哀	,	从	我的	心	.

我心中的悲伤重担，已然卸下。

” [ðə; ði] ['prɪnses] [ɪ'lɪzəbəθ] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['ventʃər] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən] [er] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði]

”	The	Princess	Elizabeth	was	able	to	venture	into	the	open	air	again	at	the
”	这	公主	伊丽莎白	曾是	有能力的	到	风险投资	进入	这	打开	空气	再次	在	这

[bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] .

beginning	of	March	.
开始	的	行进	.

“伊丽莎白公主在三月初得以再次外出活动。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hɜːr; hər] [rɪ'kʌvəri] [wʊd] [biː; bi]['ræpɪd] .

It	seemed	as	if	her	recovery	would	be	rapid	.
它	似乎	作为	如果	她	恢复	会	是	迅速的	.

她的康复似乎会很快。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər] , [haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['taɪdɪŋz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðɝz] [deθ] .

A	few	days	later	,	however	,	she	received	the	tidings	of	her	father's	death	.
一个	很少	天	之后	,	然而	,	她	已收到	这	消息	的	她	父亲的	死亡	.

然而，几天后，她却收到了父亲去世的消息。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wɪð; wɪθ] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] ['tendərnəs] .

She	loved	her	father	with	enthusiastic	tenderness	.
她	喜爱	她	父亲	和	热情的	压痛	.

她对父亲充满了热情和温柔。

[ʃiː; ʃi] [oʊd] [hɜːr; hər] [ˌɪntə'lektʃuəl] [dɪ'veləpmənt] , [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] , [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

She	owed	her	intellectual	development	,	for	the	most	part	,	to	him	.
她	欠款	她	知识分子	发展	,	为了	这	最多	部分	,	到	他	.

她的智力发展很大程度上要归功于他。

[hɜːr; hər] [griːf] [wʌz; wəz] ['haɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]

Her	grief	was	heightened	by	the	thought	that	she	had	not	been	with	him
她	悲伤	曾是	增强	经过	这	想法	那	她	有	不是	到过	和	他

[ɪn][hɪz; ɪz][læst] [deɪz] .

in	his	last	days	.
在	他的	最后的	天	.

想到自己没能陪伴他走完人生的最后旅程，她的悲痛更加剧烈。

[bʌt; bət][noʊ] ['mɜːrmər] [ɪ'skeɪpt] [hɜːr; hər][lɪps] .

But	no	murmur	escaped	her	lips	.
但	不	低语	逃脱	她	嘴唇	.

但她没有发出任何声音。

[ʃiː; ʃi] [bɔːr] [ðə; ði] [bloʊ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [kəm'poʊʒər] [ænd; ənd] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] [ðæt] ['evriwʌn] [ə'baʊt] [hɜːr; hər]

She	bore	the	blow	with	such	composure	and	resignation	that	everyone	about	her
她	钻孔	这	吹	和	这样的	镇定	和	辞职	那	每个人	关于	她

[wʌz; wəz] ['diːpli] [ɪm'prest] [ænd; ənd] [tʌtʃt] .

was	deeply	impressed	and	touched	.
曾是	深	印象深刻	和	感动	.

她以如此沉着冷静、坦然接受打击的态度承受了这一切，令周围的每个人都深受感动和敬佩。

[ʃiː; ʃi] [sɔːt] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] ['streŋ(k)θ(ə)n] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .

She	sought	to	comfort	and	strengthen	her	mother	.
她	寻求	到	舒适	和	加强	她	母亲	.

她想方设法安慰和鼓励她的母亲。

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [fɪl] [ðə; ði] ['desələt] [vɔɪd] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [lʌv] , ” [ʃiː; ʃi] [roʊt] , “ [ænd; ənd] [ˌðer'ɪn]

“	We	shall	fill	the	desolate	void	with	our	love	,	”	she	wrote	,	“	and	therein
“	我们	将	充满	这	荒凉	空白	和	我们的	爱	,	”	她	写道	,	“	和	其中

[faɪnd]['aʊər; ɑːr] ['hæpinəs] .

find	our	happiness	.
寻找	我们的	幸福	.

她写道：“我们将用爱填满这荒凉的空虚，并在其中找到我们的幸福。”

” [ʃiː; ʃi] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [æz; əz][ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪg'zæmp(ə)l] ,

”	She	regarded	her	father	as	a	shining	example	,
”	她	认为	她	父亲	作为	一个	灼灼	例子	,

她视父亲为光辉榜样。

[ænd; ənd] [sɔːt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ænd; ənd][ækt] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][aɪ'diːəz] .

and	sought	to	think	and	act	according	to	his	ideas	.
和	寻求	到	思考	和	行为	根据	到	他的	想法	.

并努力按照自己的理念思考和行动。

[ɪn][ðə; ði][d'ʒʌdʒmənts][ʃiː; ʃi] [fɔːrmd] , [ʃiː; ʃi] ['ɪmɪˌteɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['maɪldnəs] [ænd; ənd] ['kændər] ,

In	the	judgments	she	formed	,	she	imitated	his	mildness	and	candour	,
在	这	判决	她	形成	,	她	模仿	他的	温和	和	坦率	,

在她形成的判断中，她模仿了他的温和与坦率。

[wɪtʃ] [kən'demd] ['nʌθɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['fʊli] ['pruːviŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

which	condemned	nothing	without	fully	proving	it	.
哪个	谴责	没有什么	没有	完全	证明	它	.

它没有在充分证明之前就对任何事情进行谴责。

[æt; ət] ['iːstər] [ʃiː; ʃi] [left] [ˌes 'tiː] . ['piːtəzbəːg] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][grænd] ['dʌtʃəs] [he'linər] , [ænd; ənd] ['vɪzɪtɪd]

At	Easter	she	left	St	.	Petersburg	with	the	Grand	Duchess	Helena	,	and	visited
在	复活节	她	左边	英石	.	圣彼得堡	和	这	盛大	公爵夫人	海伦娜	,	和	到访

['mɑːskaʊ] ,

Moscow	,
莫斯科	,

复活节期间，她与海伦娜大公夫人一起离开圣彼得堡，访问了莫斯科。

[ænd; ənd][ɪn][dʒuːn] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]['dʒɜːrməni] .

and	in	June	returned	to	Germany	.
和	在	六月	返回	到	德国	.

6月返回德国。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [met] [hɜːr; hər][ɪn] ['laɪpsɪg] .

Her	mother	met	her	in	Leipzig	.
她	母亲	遇见	她	在	莱比锡	.

她的母亲在莱比锡遇见了她。

[ðə; ði] ['miːtɪŋ] , [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [ɪ'mædʒɪnd] , [wʌz; wəz] ['veri] [ə'fektɪŋ] .

The	meeting	,	as	may	be	imagined	,	was	very	affecting	.
这	会议	,	作为	可能	是	想象	,	曾是	非常	影响	.

不难想象，这次会面非常令人感动。

['æftər][ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [mɒn] ['riːˌpoʊz][ə; eɪ] [ri'ækʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði]['riːs(ə)nt] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd]

After	their	return	to	Mon	Repos	a	reaction	from	the	recent	excitement	and
后	他们的	返回	到	星期一	仓库	一个	反应	从	这	最近的	激动	和

[ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪk'spɪriənst] [set][ɪn] ,

agitation	which	she	had	experienced	set	in	,
搅动	哪个	她	有	经验丰富的	放	在	,

回到蒙雷波斯后，她之前经历的兴奋和激动带来的反应开始显现。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnses] [ɪ'lɪzəbəθ] [wʌz; wəz] [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ] ['æpəθi] .

and	the	Princess	Elizabeth	was	overcome	by	apathy	.
和	这	公主	伊丽莎白	曾是	克服	经过	冷漠	.

伊丽莎白公主则陷入了冷漠之中。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] , ['ðerfɔːr] , ['glædli] [kən'sentid] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'kʌmpəniɪŋ] [ðə; ði][grænd]

Her	mother	,	therefore	,	gladly	consented	to	her	accompanying	the	Grand
她	母亲	,	所以	,	乐意	同意	到	她	随同	这	盛大

['dʌtʃəs] [he'linər] [tuː; tə] ['autʃi] .

Duchess	Helena	to	Ouchy	.
公爵夫人	海伦娜	到	哎哟	.

因此，她的母亲欣然同意她陪同海伦娜大公夫人前往乌希。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['jɪrz] - , - , - , [ʃiː; ʃi] [peɪd] ['vɪzɪts][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ænt] [ɔːr] ['mʌðər] [tuː; tə]

During	the	years	1866	,	1867	,	1868	,	she	paid	visits	with	her	aunt	or	mother	to
期间	这	年	-	,	-	,	-	,	她	有薪酬的	访问	和	她	阿姨	或者	母亲	到

['swɪtsərlənd] ,

Switzerland	,
瑞士	,

1866年、1867年、1868年期间，她曾多次与姑姑或母亲一起去瑞士探望她。

['ɪtəli] , [fræns] , [ænd; ənd]['swiːd(ə)n] , ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [hɜːr; hər] .

Italy	,	France	,	and	Sweden	,	meeting	with	much	to	interest	her	.
意大利	,	法国	,	和	瑞典	,	会议	和	很多	到	兴趣	她	.

意大利、法国和瑞典，这些地方有很多令她感兴趣的地方。

['lɪt(ə)l] [dɪd][ʃiː; ʃi] [θɪŋk] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'rɪr] [ɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

Little	did	she	think	at	the	end	of	this	time	of	the	career	on	which	she	was
小的	做过	她	思考	在	这	结尾	的	这	时间	的	这	职业	在	哪个	她	曾是

[soʊ] [suːn] [tuː; tə] ['entər] .

so	soon	to	enter	.
所以	很快	到	进入	.

在她即将开启职业生涯的这段时光即将结束之际，她丝毫没有想到自己即将进入的这个职业生涯。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [wɪʃt] [tuː; tə][hæv; həv] “ [ə; eɪ] ['kɔːlɪŋ] ” [ɪn][laɪf] .

She	always	wished	to	have	“	a	calling	”	in	life	.
她	总是	希望	到	有	“	一个	呼叫	”	在	生活	.

她一直希望自己的人生能有“使命感”。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] ['pleʒər] , [ɔːr][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][æn; ən] [ˌɪntə'lektʃuəl]

She	did	not	wish	to	live	a	life	of	pleasure	,	or	the	life	of	an	intellectual
她	做过	不是	希望	到	居住	一个	生活	的	乐趣	,	或者	这	生活	的	一个	知识分子

[ˌdɪlə'tænti] ,

dilettante	,
业余爱好者	,

她不想过享乐的生活，也不想过知识分子式的浅薄生活。

[bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv]['riːəl] ['juːsflnəs] .

but	one	of	real	usefulness	.
但	一	的	真实的	用处	.

但却是真正有用的一种。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [dɪ'voʊt] [hɜːr'self] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [biː; bi] [ðə; ði]

She	resolved	to	devote	herself	to	the	work	of	education	,	and	be	the
她	已解决	到	奉献	她自己	到	这	工作	的	教育	,	和	是	这

['tiːtʃər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [skuːl] .

teacher	of	a	school	.
老师	的	一个	学校	.

她决心投身教育事业，成为一名教师。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [kən'sentid] ,

Her	mother	consented	,
她	母亲	同意	,

她母亲同意了。

[ɑːn] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [θruː] [ə; eɪ] ['regjələr] [kɔːrs] [ʌv; əv] [prɪ'pærətɔːri] ['treɪnɪŋ]

on	the	condition	that	she	should	go	through	a	regular	course	of	preparatory	training
在	这	状况	那	她	应该	去	通过	一个	常规的	课程	的	预备	训练

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] ,

for	the	purpose	,
为了	这	目的	,

前提是她必须为此目的接受正规的预备培训课程。

[ænd; ənd] [pæs] [æn; ən] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

and	pass	an	examination	.
和	经过	一个	考试	.

并通过考试。

[bʌt; bət] “ [mæn] [prə'pəuziz] [ænd; ənd] [gɑːd] [dis'pəuziz] .

But	“	man	proposes	and	God	disposes	.
但	“	男人	提议	和	上帝	处置	.

但是“人筹划，神安排”。

” ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] - , [waɪl] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ɪn] [bɑːn] ,

”	During	the	spring	of	1869	,	while	she	was	with	her	mother	in	Bonn	,
”	期间	这	春天	的	-	,	尽管	她	曾是	和	她	母亲	在	波恩	,

“1869年春天，当她和母亲在波恩时，

[ðeɪ] [rɪ'siːvd] [æn; ən] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] ['hɔhənzəulən] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] ['vɪzɪt]

they	received	an	invitation	from	the	Prince	of	Hohenzollern	to	pay	a	visit
他们	已收到	一个	邀请	从	这	王子	的	霍亨索伦	到	支付	一个	访问

[tuː; tə] ['duːsəldɔrf] .

to	Düsseldorf	.
到	杜塞尔多夫	.

他们收到了霍亨索伦亲王的邀请，前往杜塞尔多夫访问。

[ðə; ði] ['mʌðər] [di'vaind] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prə'poʊzd] ['vɪzɪt] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['dɔːtər] [hæd; həd]

The	mother	divined	the	purpose	of	the	proposed	visit	,	but	the	daughter	had
这	母亲	神谕	这	目的	的	这	建议的	访问	,	但	这	女儿	有

[noʊ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

no	suspicion	of	it	.
不	怀疑	的	它	.

母亲猜到了这次来访的目的，但女儿却毫无察觉。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] ['oʊnli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['prɑːspekt] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['prɪnses] [ʌv; əv]

She	was	delighted	only	with	the	prospect	of	seeing	the	Princess	of
她	曾是	高兴极了	仅有的	和	这	前景	的	看到	这	公主	的

['hɔhənzəulən] [ænd; ənd] ['prɪnses] [mə'riː] ,

Hohenzollern	and	Princess	Marie	,
霍亨索伦	和	公主	玛丽	,

她唯一感到高兴的就是能见到霍亨索伦公主和玛丽公主。

[huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][met][ɪn][bɜːrˈlɪn] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌkɔrisˈpɔndid] ['evər]
whom **she** **had** **met** **in** **Berlin** **,** **and** **with** **whom** **she** **had** **corresponded** **ever**
谁 她 有 遇见 在 柏林 , 和 和 谁 她 有 对应 曾经
[sɪns] .
since **.**
自从 .

她在柏林结识了他，此后一直与他保持通信。

([tuː; tə][biː; bi] [kənˈkluːdid] .)
(**To** **be** **concluded** **.** **)**
(到 是 结束 .)

（未完待续。）

[ðə; ði] ['ʃɛpɜ-dz] ['feri] .
THE **SHEPHERD'S** **FAIRY** **.**
这 牧羊人的 仙女 .

牧羊人的仙女。

[ə; eɪ][ˌpæstəˈræl; ˌpæstəˈrɑːl; ˌpæstəˈrɑːli] .
A **PASTORALE** **.**
一个 田园 .

田园诗。

[baɪ] ['dɑːrli] [deɪl] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [fer] ['kæθɜ-ɪn, 'kæθrɪn] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
By **DARLEY** **DALE** **,** **Author** **of** **“** **Fair** **Katherine** **,** **”** **etc** **.**
经过 达利 戴尔 , 作者 的 “ 公平的 凯瑟琳 , ” ETC .

作者：达利·戴尔，《美丽的凯瑟琳》等作品的作者。

['tʃæptər] [ˌɛksˈviːˈaɪ] .
CHAPTER **XVI** **.**
章 十六 .

第十六章

[ðə; ði]['praɪəri][ɑːn][hɜːr; hər] [raɪt] ,
EAVING **the** **Priory** **on** **her** **right** **,**
屋檐 这 普赖尔 在 她 正确的 ,

伊文在她右侧是修道院，

['feri] [went] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [ɪn] [wɪtʃ] [stændz][ðə; ði] ['prɪti] [oʊld] ['wʊd(ə)n] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [æn]
Fairy **went** **down** **the** **street** **in** **which** **stands** **the** **pretty** **old** **wooden** **house** **in** **which** **Anne**
仙女 去 向下 这 街道 在 哪个 站立 这 漂亮的 老的 木制的 房子 在 哪个 安妮
[ʌv; əv] [kliːvz] [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [lɪvd] ,
of **Cleves** **is** **said** **to** **have** **lived** **,**
的 克利夫斯 是 说 到 有 居住地 ,

仙女沿着街道走去，街道两旁矗立着一座漂亮的古老木屋，据说克利夫斯的安妮就住在那里。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [goʊz][baɪ][hɜːr; hər] [neɪm] , [frʌm; frəm] [wens] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ʌp][ə; eɪ] [leɪn] ['ɪntuː][ðə; ði]
and **which** **goes** **by** **her** **name** **,** **from** **whence** **she** **turned** **up** **a** **lane** **into** **the**
和 哪个 去 经过 她 姓名 , 从 何处 她 转向 向上 一个 车道 进入 这
[haɪ] - [striːt] ,
High **-** **street** **,**
高的 - 街道 ,

而她就住在以她名字命名的房子里，从那里她拐进一条小巷，最终到达了商业街。

[ænd; ənd]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [haɪ] - [striːt] [ɪz] [bɪlt] ,
and **going** **to** **the** **bottom** **of** **the** **hill** **on** **which** **the** **High** **-** **street** **is** **built** **,**
和 去 到 这 底部 的 这 爬坡道 在 哪个 这 高的 - 街道 是 建造 ,

然后走到商业街所在的山脚下，

[ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [æt; ət][ə; eɪ] ['blækˌsmɪθs] [ʃɑːp] .
she **paused** **at** **a** **blacksmith's** **shop** **.**
她 暂停 在 一个 铁匠 店铺 .

她在一家铁匠铺前停了下来。

[ðə; ði] ['blæksmɪθ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vetərəneri] [huːm] ['feri] [wʌz; wəz] ['siːkɪŋ] ,

The	blacksmith	was	the	father	of	the	veterinary	whom	Fairy	was	seeking	,
这	铁匠	曾是	这	父亲	的	这	兽医	谁	仙女	曾是	寻求	,

铁匠正是仙女要找的那位兽医的父亲。

[ænd; ənd][bəuθ] [men] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃed] , [ðə; ði] ['blæksmɪθ] [ɪn][hɪz; ɪz]['eɪprən] ,

and	both	men	were	standing	in	the	shed	,	the	blacksmith	in	his	apron	,
和	两个都	男人	是	常设	在	这	棚	,	这	铁匠	在	他的	围裙	,

两人都站在棚子里，铁匠穿着围裙。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['hæmər] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , ['skrætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ɪk'siːdɪŋli] ['pʌz(ə)ld] ,

with	his	hammer	in	his	hand	,	scratching	his	head	,	and	looking	exceedingly	puzzled	,
和	他的	锤	在	他的	手	,	抓挠	他的	头	,	和	寻找	非常	困惑	,

他手里拿着锤子，挠着头，一脸困惑。

[ðə; ði] ['vetərəneri] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] - [sliːvz] ,

the	veterinary	in	his	shirt	-	sleeves	,
这	兽医	在	他的	衬衫	-	袖子	,

兽医穿着衬衫袖子，

[wɪtʃ] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ]['proʊtest] [ə'genst] [ðə; ði] [hiːt] [wɪtʃ] ['striːmd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [fɔːrdʒ] .

which	looked	like	a	protest	against	the	heat	which	streamed	from	his	father's	forge	.
哪个	看起来	喜欢	一个	反对	反对	这	热	哪个	流媒体	从	他的	父亲的	锻造	.

这看起来像是在抗议从他父亲的铁匠铺里散发出来的热浪。

[hiː; hi] , [tuː] , [lʊkt] ['iːkwəli] ['pʌz(ə)ld] .

He	,	too	,	looked	equally	puzzled	.
他	,	也	,	看起来	同样地	困惑	.

他看起来也同样困惑。

[ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃed] [stʊd] [ə; eɪ] [θɜːrd] ['fɪgjər] , [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] , [tɔːl] , [θɪn] , [jʌŋ] ,

In	the	centre	of	the	shed	stood	a	third	figure	,	a	gentleman	,	tall	,	thin	,	young	,
在	这	中心	的	这	棚	站立	一个	第三	数字	,	一个	绅士	,	高的	,	薄的	,	年轻的	,

棚子中央站着第三个人影，一位身材高挑、偏瘦、年轻的绅士。

[ænd; ənd][dɑːrk] — [ɪf] [nɑːt] ['hænsəm] ,

and	dark	—	if	not	handsome	,
和	黑暗的	—	如果	不是	英俊的	,

而且肤色黝黑——即便称不上英俊

[æt; ət] [liːst] ['veri] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] — [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə,rɪstə'krætɪk] [er] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [æt; ət] [wʌns] [kɔːt] ['feriz] ['fænsi] .

at	least	very	good	-	looking	—	with	an	aristocratic	air	about	him	which	at	once	caught	Fairy's	fancy	.
在	至少	非常	好的	-	寻找	—	和	一个	贵族	空气	关于	他	哪个	在	一次	捕捉	仙女的	想要	.

他至少长相英俊——身上散发着一种贵族气质，立刻吸引了仙女的注意。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌʌn'laɪk] ['eniwʌn] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər] [met] [bɪ'fɔːr] ,

She	saw	at	a	glance	he	was	unlike	anyone	she	had	ever	met	before	,
她	锯	在	一个	瞥一眼	他	曾是	与此不同	任何人	她	有	曾经	遇见	前	,

她一眼就看出他与她以前见过的任何人都不同。

[baɪ][ðə; ði] [kʌt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ænd; ənd][ðə; ði][dɑːrk]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] ,

by	the	cut	of	his	clothes	and	the	dark	moustache	,
经过	这	切	的	他的	衣服	和	这	黑暗的	胡子	,

从他衣服的剪裁和浓密的胡须来看，

[ɪn] [deɪz] [wen] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ][wɜːr; wər] ['rerli] [siːn] [ɪn] ['ɪŋglənd] ; [ʃiː; ʃi][hæf] [sə'spektɪd] [hiː; hi][wʌz; wəz]
in **days** **when** **moustaches** **were** **rarely** **seen** **in** **England** **;** **she** **half** **suspected** **he** **was**
在 天 什么时候 胡子 是 很少 已见 在 英格兰 ; 她 一半 怀疑 他 曾是
[nɑːt] ['ɪŋglɪʃ] ,
not **English** **,**
不是 英语 ,

在那个年代，英国很少有人留胡子；她隐隐怀疑他不是英国人。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɜːrst][wɜːrdz] , [ɪn][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['fɔːrən] ['æksent] , [kən'fɜːrmd] [ðɪs] [aɪ'diːə] .
and **his** **first** **words** **,** **in** **a** **strong** **foreign** **accent** **,** **confirmed** **this** **idea** **.**
和 他的 第一的 字 , 在 一个 强的 外国的 口音 , 确认的 这 主意 .

他开口说的第一句话，带着浓重的外国口音，证实了这一点。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][wɪf][ˌem 'iː] , [ə; eɪ] ['hɔrsəz] ['aɪərn] , [ðə; ðɪ]['aɪərn][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔːrs] .
“ **I** **want** **to** **take** **it** **wif** **me** **,** **a** **horse's** **iron** **,** **the** **iron** **of** **a** **horse** **.**
“ 我 想 到 拿 它 妻子 我 , 一个 马匹 铁 , 这 铁 的 一个 马 .

“我想把它带在身边，一个马用的铁，马用的铁。

” ['feriz] [ə'pɪrəns] [ɪn][ðə; ðɪ] [ʃed] [kɔːzd] [ðə; ðɪ]['streɪndʒər][tuː; tə][tɜːrn] [raʊnd] ,
” **Fairy's** **appearance** **in** **the** **shed** **caused** **the** **stranger** **to** **turn** **round** **,**
” 仙女的 外貌 在 这 棚 导致 这 陌生人 到 转动 圆形的 ,

“仙女出现在棚子里，吓得陌生人转过身来。”

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ə; eɪ]['leɪdi][hiː; hi] [tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [boʊd] [soʊ] [prə'faʊndli] ,
and **seeing** **a** **lady** **he** **took** **off** **his** **hat** **and** **bowed** **so** **profoundly** **,**
和 看到 一个 女士 他 采取 离开 他的 帽子 和 鞠躬 所以 深刻地 ,

他看到一位女士，便脱帽深深鞠躬。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] ['stepɪŋ] [bæk] , [ænd; ənd] ['greɪsfəli] ['hɪntɪŋ] , [baɪ][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
at **the** **same** **time** **stepping** **back** **,** **and** **gracefully** **hinting** **,** **by** **a** **wave** **of** **his**
在 这 相同的 时间 步进 后退 , 和 优雅地 暗示 , 经过 一个 海浪 的 他的
[hænd] ,
hand **,**
手 ,

与此同时，他后退一步，优雅地挥了挥手，暗示道：

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [wʊd] [weɪt] [tɪl] [hɜːrz][wʌz; wəz] [kən'kluːdɪd] ,
that **his** **business** **would** **wait** **till** **hers** **was** **concluded** **,**
那 他的 商业 会 等待 直到 她的 曾是 结束 ,

他的事要等到她的事情办完才能办。

[rɪ'muːvd] ['eni] ['lɪŋgərɪŋ] [dauts] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd][æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌnæʃə'nælətɪ] .
removed **any** **lingering** **doubts** **in** **her** **mind** **as** **to** **his** **nationality** **.**
已移除 任何 挥之不去的 疑虑 在 她 头脑 作为 到 他的 国籍 .

这消除了她心中对他国籍的任何疑虑。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [frentʃ] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][hɜːr; hər][laɪf] , [tuː; tə]
He **was** **French** **,** **she** **was** **sure** **,** **and** **for** **the** **first** **time** **in** **her** **life** **,** **to**
[hɜːr; hər] ['nɑːlɪdʒ] ,
her **knowledge** **,**
她 知识 ,

她确信他是法国人，而且据她所知，这是她一生中第一次遇到这种情况。

['feri] [faʊnd] [hɜːr'self] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['frentʃmən] ,
Fairy **found** **herself** **face** **to** **face** **with** **a** **Frenchman** **,**
仙女 成立 她自己 脸 到 脸 和 一个 法国人 ,

仙女发现自己正面和一个法国人相遇了，

[æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ][ˌkjʊri'ɑːsəti] [ðen] [æz; əz][ə; eɪ][ˌdʒæpə'niːz][ɔːr] ['tʃaɪnəmən] [ɪz] [naʊ] .
as **great** **a** **curiosity** **then** **as** **a** **Japanese** **or** **Chinaman** **is** **now** **.**
作为 伟大的 一个 好奇心 然后 作为 一个 日本人 或者 中国人 是 现在 .

当时人们对他们的好奇心，就如同现在人们对日本人或中国人的好奇心一样。

['feri] [rɪ'tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [ɪ'læbərət] [baʊ; boʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prɪti] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['greɪsf(ə)l]

Fairy	returned	his	elaborate	bow	with	a	pretty	inclination	of	her	graceful
仙女	返回	他的	精心制作的	弓	和	一个	漂亮的	倾角	的	她	优美

[hed] ,

head	,
头	,

仙女微微侧过头，优雅地回以他精心准备的鞠躬。

[ænd; ənd] ['bri:fli] ['steɪtɪd] [hɜ:r; hər] ['bɪznəs] [tu:; tə][ðə; ði] ['vetərəneri] , [hu:] , [haʊ'evər] ,

and	briefly	stated	her	business	to	the	veterinary	,	who	,	however	,
和	简要地	声明	她	商业	到	这	兽医	,	WHO	,	然而	,

她简要地向兽医说明了来意，然而，兽医却.....

[si:md] [tu:; tə] ['hezɪteɪt] [æt; ət][fɜ:rst][tu:; tə] [kʌm] [æt; ət][wʌns] ,

seemed	to	hesitate	at	first	to	come	at	once	,
似乎	到	犹豫	在	第一的	到	来	在	一次	,

起初似乎有些犹豫，没有立刻过来。

[ænd; ənd] ['feri] [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [rɪ'zɔ:rt] [tu:; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dʒu:'dɪʃəs] ['flætəri] [tu:; tə] [ɪn'du:s]

and	Fairy	was	obliged	to	resort	to	a	little	judicious	flattery	to	induce
和	仙女	曾是	有义务	到	采取	到	一个	小的	明智的	奉承	到	诱导

[hɪm; ɪm][tu:; tə][kəm'plaɪ][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [rɪ'kwest] .

him	to	comply	with	her	request	.
他	到	遵守	和	她	要求	.

仙女不得不使出一些巧妙的奉承手段，才让他答应了自己的请求。

[waɪl] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['spi:kɪŋ] [ðə; ði]['streɪndʒər][hæd; həd][æn; ən] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]

While	she	was	speaking	the	stranger	had	an	opportunity	of	indulging	in	a
尽管	她	曾是	请讲	这	陌生人	有	一个	机会	的	沉溺于	在	一个

[gʊd] [lʊk] [æt; ət][hɜ:r; hər] [wɪ'ðaʊt] [hɜ:r; hər] ['bi:ɪŋ] [ə'wer] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

good	look	at	her	without	her	being	aware	of	it	.
好的	看	在	她	没有	她	存在	意识到的	的	它	.

在她说话的时候，陌生人趁机好好地看了她一眼，而她却浑然不觉。

[haʊ] ['prɪti] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ! ['freʃər] [ænd; ənd] [braitə] [ænd; ənd] ['prɪti:ɜ˞] [ðæn; ðən]['evər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

How	pretty	she	was	!	fresher	and	brighter	and	prettier	than	ever	among	the
如何	漂亮的	她	曾是	!	更清新	和	更亮	和	更漂亮	比	曾经	之中	这

[dɑ:rk] , ['graɪmi] [sə'raʊndɪŋz] { - }

dark	,	grimy	surroundings	{	260	}
黑暗的	,	肮脏的	周围环境	{	-	}

她真漂亮！在这黑暗肮脏的环境中，她比以往任何时候都更加清新、明亮、美丽{260}

[ʌv; əv][ðə; ði] ['blækˌsmɪθs] [ʃɑ:p] ,

of	the	blacksmith's	shop	,
的	这	铁匠	店铺	,

铁匠铺的

[wɪtʃ] [fɔ:rmd] [ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] ['bækgraʊnd] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['brɪliənt] ['lɪt(ə)l]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [ju:θ] [ænd; ənd]

which	formed	a	striking	background	for	this	brilliant	little	vision	of	youth	and
哪个	形成	一个	引人注目	背景	为了	这	杰出的	小的	想象	的	青年	和

[helθ] [ænd; ənd] ['bju:ti] ,

health	and	beauty	,
健康	和	美丽	,

这为这幅展现青春、健康和美丽的精彩小画作提供了引人注目的背景。

[ðə; ði] [red] [gloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɜ:rnɪs] ['sendɪŋ] [ə; eɪ]['roʊzi] [rɪ'flekʃ(ə)n] ['oʊvər][hɜ:r; hər] [waɪt] [dres] ,

the	red	glow	of	the	furnace	sending	a	rosy	reflection	over	her	white	dress	,
这	红色的	辉光	的	这	炉	发送	一个	红润	反射	超过	她	白色的	裙子	,

炉火的红光在她白色的裙子上投下玫瑰色的倒影。

[ænd; ənd] ['kɪndlɪŋ] [ðə; ði] [sɔːft] ['goʊldən] [laɪts] [ɪn] [hɜːr; hər] [her] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ] ['ɔːbərn] .

and	kindling	the	soft	golden	lights	in	her	hair	into	a	burning	auburn	.
和	引火物	这	柔软的	金的	灯	在	她	头发	进入	一个	燃烧	奥本	.

并将她头发中柔和的金光点燃成炽热的红褐色。

[haʊ] ['sɪmpli] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [drest] [tuː] !

How	simply	she	was	dressed	too	!
如何	简单地	她	曾是	穿着	也	!

她的穿着也很朴素!

[ðə; ði] [fɜːrst] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['kʌntri,wumən] [huː] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] [ɑːrt] [ʌv; əv] ['dresɪŋ] [hɜːr'self] [huː]

the	first	of	her	countrywomen	who	understood	the	art	of	dressing	herself	who
这	第一的	的	她	乡下妇女	WHO	理解	这	艺术	的	敷料	她自己	WHO

[hæd; həd] [jet] [krɔːst] [ðə; ði] ['streɪndʒɝz] [pæθ] ,

had	yet	crossed	the	stranger's	path	,
有	然而	交叉	这	陌生人的	小路	,

她是她同胞中第一个懂得如何打扮自己的人，也是第一个与陌生人相遇的人。

[hiː; hi] ['æftərwərdz] [toʊld] [hɜːr; hər] ; [ænd; ənd] [jet] [hɜːr; hər] [buːts] [ænd; ənd] [glʌvz] , [ə'baʊt] [wɪtʃ] ['feri]

he	afterwards	told	her	;	and	yet	her	boots	and	gloves	,	about	which	Fairy
他	然后	讲述	她	;	和	然而	她	靴子	和	手套	,	关于	哪个	仙女

[wʌz; wəz] ['veri] [pər'tɪkjələr] ,

was	very	particular	,
曾是	非常	特别的	,

他后来告诉了她；然而，仙女非常在意她的靴子和手套，

['fɪtɪd] [hɜːr; hər] ['taɪni] [hændz] [ænd; ənd] [fiːt] [tuː; tə] [pər'fekʃ(ə)n] .

fitted	her	tiny	hands	and	feet	to	perfection	.
适配	她	微小的	双手	和	脚	到	完美	.

非常适合她的小手小脚。

[wer] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [kʌm] [frʌm; frəm] , [ðɪs] ['bluːmɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] ,

Where	did	she	come	from	,	this	blooming	little	creature	,
在哪里	做过	她	来	从	,	这	盛开	小的	生物	,

这娇艳欲滴的小家伙，是从哪里来的呢?

[huː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [pʌf] [ʌv; əv] [wɪnd] [maɪt] [bloʊ] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] ,

who	looked	as	if	a	puff	of	wind	might	blow	her	away	,
WHO	看起来	作为	如果	一个	噗	的	风	可能	吹	她	离开	,

她看起来好像一阵风就能把她吹走。

[soʊ] [smɔːl] [ænd; ənd] [slaɪt] [ænd; ənd] ['deɪnti] [wʌz; wəz] [ʃiː; ʃi] ?

so	small	and	slight	and	dainty	was	she	?
所以	小的	和	轻微	和	纤巧	曾是	她	?

她那么娇小、那么纤细、那么娇弱吗?

[ænd; ənd] [ɪn] [dɪ'fɔːlt¸di:fɔːlt] [ʌv; əv] [wɪnd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['frentʃmən] [wʌz; wəz] [baɪ] [noʊ] [miːnz] [ʃʊr] [ðæt]

And	in	default	of	wind	the	young	Frenchman	was	by	no	means	sure	that
和	在	默认	的	风	这	年轻的	法国人	曾是	经过	不	方法	当然	那

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] ['sʌd(ə)nli] [spred] [aʊt] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [wɪŋz] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [foʊldz] [ʌv; əv]

she	would	not	suddenly	spread	out	a	pair	of	wings	from	among	the	folds	of
她	会	不是	突然	传播	出去	一个	一对	的	翅膀	从	之中	这	折叠	的

[hɜːr; hər] [waɪt] ['dreɪpəri] [ænd; ənd] [flaɪ] [ə'weɪ] !

her	white	drapery	and	fly	away	!
她	白色的	布料	和	飞	离开	!

如果没有风，这位年轻的法国人一点也不确定她会不会突然从白色衣褶中展开一对翅膀飞走!

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [fɜːrst] [ænd; ənd] ['sætɪsfaɪ] [hɪm'self] [ðæt]

At	any	rate	he	determined	to	speak	to	her	first	and	satisfy	himself	that
在	任何	速度	他	决定	到	说话	到	她	第一的	和	满足	他自己	那

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] ,

she	was	flesh	and	blood	,
她	曾是	肉	和	血	,

总之，他决定先和她谈谈，确认她确有其人。

[ænd; ənd] [nɑːt] [ə; eɪ] [mɪr] [spraɪt] [ɔːr] ['vɪʒ(ə)n] , [soʊ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [liːv] ,

and	not	a	mere	sprite	or	vision	,	so	as	she	turned	to	leave	,
和	不是	一个	仅仅	精灵	或者	想象	,	所以	作为	她	转向	到	离开	,

并非只是精灵或幻影，所以当她转身离开时，

['æftər] ['hævɪŋ] [pri'veild] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['vetərəneri] [tuː; tə] [duː] [hɜːr; hər] ['bɪdɪŋ] [æt; ət] [wʌns] , [hiː; hi]

after	having	prevailed	upon	the	veterinary	to	do	her	bidding	at	once	,	he
后	拥有	最终获胜	之上	这	兽医	到	做	她	投标	在	一次	,	他

[stept] ['fɔːrwərd] ,

stepped	forward	,
步	向前	,

在说服兽医立即执行她的命令后，他走上前去。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [grænd] [baʊ; boʊ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [smaɪl] , [hiː; hi] [sed] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv]

and	,	with	another	grand	bow	and	a	smile	,	he	said	,	in	his	native
和	,	和	其他	盛大	弓	和	一个	微笑	,	他	说	,	在	他的	本国的

[tʌŋ] —

tongue	—
舌头	—

他再次深深鞠躬，面带微笑，用他的母语说道——

“ [mædəmwə'zel] [pɜːt] - ['ɛl] ['pɑːrlɝ] [frɑːŋ'seɪ] ? ”

“	Mademoiselle	peut	-	elle	parler	Français	?	”
“	小姐	可以	-	艾莉	Parler	法语	?	”

“法国小姐？”

“ ['meɪs] [wiː] , [mə'sjɜːr] , ” ['ænsər] ['feri] .

“	Mais	oui	,	monsieur	,	”	answered	Fairy	.
“	玉米	是的	,	先生	,	”	回答	仙女	.

“Mais oui，先生，”仙女回答道。

“ ['pɑːrd(ə)n] [mil] [fwɑː] , [mædəmwə'zel] [ˌiː es 'tiː] [frɑːŋ'seɪz] ? ” [sed] [ðə; ði] ['frentʃmən] , [wɪð; wɪθ] [truː]

“	Pardon	mille	fois	,	mademoiselle	est	Française	?	”	said	the	Frenchman	,	with	true
“	赦免	千	fois	,	小姐	est	法语	?	”	说	这	法国人	,	和	真的

[frentʃ] [pə'laɪtnəs] .

French	politeness	.
法语	礼貌	.

“请原谅，法国小姐？”法国人带着真正的法国式礼貌说道。

“ ['meɪs] [nɑːn] , [mə'sjɜːr] , ” [læft] ['feri] , [ɪn] [ə; eɪ] [hæf] - [rɪ'proʊtʃfl] , [hæf] - ['deprəkeɪtɪŋ] [toʊn] .

“	Mais	non	,	monsieur	,	”	laughed	Fairy	,	in	a	half	-	reproachful	,	half	-	deprecating	tone	.
“	玉米	非	,	先生	,	”	笑了	仙女	,	在	一个	一半	-	责备的	,	一半	-	弃用	语气	.

“不，先生，”仙女笑着说，语气中带着责备和贬低。

“ [mædəmwə'zel] [spiːks] [laɪk] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] ,

“	Mademoiselle	speaks	like	a	native	,
“	小姐	说话	喜欢	一个	本国的	,

“小姐说话像母语人士一样流利，

[bʌt; bət] [wɪl] [ʃi:; ʃi][hæv; həv][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [fɔ:r; fər]['fɜ:, 'fɛr] - [di:]

but	will	she	have	the	kindness	to	tell	me	what	is	the	English	for	fer	-	de
但	将要	她	有	这	仁慈	到	告诉	我	什么	是	这	英语	为了	fer	-	德

- [ʃə'væl] ;

-	cheval	;
-	马	;

但她能否好心告诉我 fer-de-cheval 的英文是什么?

[aɪ][hæv; həv] [fər'gɑ:tn] ? ”

I	have	forgotten	?	”
我	有	被遗忘的	?	”

我忘了?

“ [ə; eɪ] ['hɔ:rsʃu:] , ” [sed] ['feri] .

“	A	horseshoe	,	”	said	Fairy	.
“	一个	马蹄铁	,	”	说	仙女	.

“马蹄铁,”仙女说。

“ [ə; eɪ] ['hɔ:rsʃu:] , ” [lɪspt] [ðə; ði] ['frentʃmən] .

“	A	horseshoe	,	”	lisped	the	Frenchman	.
“	一个	马蹄铁	,	”	口齿不清	这	法国人	.

“马蹄铁,”法国人结结巴巴地说。

“ [ə; eɪ] ['hɔ:rsʃu:] , [ænd; ənd][hi:; hi] [æskt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['hɔrsəz] ['aɪərn] ; [noʊ] ['wʌndər] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ]

“	A	horseshoe	,	and	he	asked	for	a	horse's	iron	;	no	wonder	I	didn't	know
“	一个	马蹄铁	,	和	他	问	为了	一个	马匹	铁	;	不	想知道	我	没有	知道

[wʌt] [hi:; hi] [ment] ,

what	he	meant	,
什么	他	意思是	,

“他要的是一个马蹄铁，却要了一个马蹄铁；难怪我不知道他是什么意思。”

” [grauld] [ðə; ði] ['blæksmɪθ] , [prə'si:dɪŋ] [tu:; tə] [get] [ðə; ði]['ɑ:rtɪk(ə)l][ɪn] ['kwestʃən] .

”	growled	the	blacksmith	,	proceeding	to	get	the	article	in	question	.
”	咆哮	这	铁匠	,	进行中	到	得到	这	文章	在	问题	.

“铁匠低声咆哮着，然后去拿那件东西。”

“ [ə; eɪ] ['hɔ:rsʃu:] — [ə; eɪ] ['hɔrsəz] ['aɪərn] , ” [læft] [ðə; ði] ['vetərəneri] , [ɪn][æn; ən] ['ʌndərtoʊn] [ʌv; əv]

“	A	horseshoe	—	a	horse's	iron	,	”	laughed	the	veterinary	,	in	an	undertone	of
“	一个	马蹄铁	—	一个	马匹	铁	,	”	笑了	这	兽医	,	在	一个	底色	的

[skɔ:rn] ,

scorn	,
轻蔑	,

“马蹄铁——马的铁器,”兽医带着轻蔑的语气笑道。

[æz; əz][hi:; hi] [went] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə] [lʊk] ['æftər][dʒɑ:n] ['ʃɛli:z] [ʃi:p] .

as	he	went	his	way	to	look	after	John	Shelley's	sheep	.
作为	他	去	他的	方式	到	看	后	约翰	雪莱的	羊	.

他顺道去照看约翰·雪莱的羊群。

“ [jes] , ” [sed] [ðə; ði] ['frentʃmən] , [ɪn] [frentʃ] , [tu:; tə] ['feri] , “ [aɪ][wɑ:nt][ə; eɪ] ['hɔ:rsʃu:] .

“	Yes	,	”	said	the	Frenchman	,	in	French	,	to	Fairy	,	“	I	want	a	horseshoe	.
“	是的	,	”	说	这	法国人	,	在	法语	,	到	仙女	,	“	我	想	一个	马蹄铁	.

“是的,”法国人用法语对仙女说，“我想要一个马蹄铁。”

[ðeɪ] [tel] [ˌem 'i:][ə; eɪ] ['hɔ:rsʃu:] ['ɔ:lweɪz] [brɪŋz] [gʊd] [lʌk] ,

They	tell	me	a	horseshoe	always	brings	good	luck	,
他们	告诉	我	一个	马蹄铁	总是	带来	好的	运气	,

他们告诉我，马蹄铁总能带来好运。

[soʊ][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tu:; tə] [ki:p] [wʌn][ɪn][maɪ] [ru:m] . ”

so	I	am	going	to	keep	one	in	my	room	.	”
所以	我	是	去	到	保持	一	在	我的	房间	.	”

所以我打算在房间里放一个。

“ [oʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ][juːz][tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] ['hɔːrsʃuː] ; [juː; jʊ][mʌst; məst][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ,

“	Oh	,	but	it	is	no	use	to	buy	a	horseshoe	;	you	must	find	it	,
”	哦	,	但	它	是	不	使用	到	买	一个	马蹄铁	;	你	必须	寻找	它	,

“哦，买马蹄铁是没用的；你必须自己去找，

[pɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɑːn][ðə; ði][roʊd] , [ænd; ənd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [brɪŋ] [gʊd] [lʌk] ,

pick	it	up	on	the	road	,	and	keep	it	for	it	to	bring	good	luck	,
挑选	它	向上	在	这	路	,	和	保持	它	为了	它	到	带来	好的	运气	,

在路上捡到它，好好保存，它会给你带来好运。

” [læft] ['feri] , ['spiːkɪŋ] [frentʃ] .

”	laughed	Fairy	,	speaking	French	.
”	笑了	仙女	,	请讲	法语	.

“仙女笑着说，用法语。”

“ [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	Is	that	it	?
”	是	那	它	?

就这些吗?

[wel] , ['nevər] [maɪnd] , [ðɪs] ['hɔːrsʃuː] [hæz; həz] [brɔːt] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [gʊd] [lʌk] [æt; ət] ['eni] [reɪt]

Well	,	never	mind	,	this	horseshoe	has	brought	me	some	good	luck	at	any	rate
出色地	,	绝不	头脑	,	这	马蹄铁	有	带来	我	一些	好的	运气	在	任何	速度

[ɔːl'redi] .

already	.
已经	.

算了，不管怎样，这枚马蹄铁已经给我带来了一些好运。

” [ænd; ənd] [ðen] ,

”	And	then	,
”	和	然后	,

“进而，

[fiərɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pri'zjʊmɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [briːf] [ə'kweɪntəns] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði]

fearing	he	was	presuming	too	much	on	his	brief	acquaintance	to	pay	the
害怕	他	曾是	假设	也	很多	在	他的	简短的	熟人	到	支付	这

['kɑːmplɪmənt] [hɪz; ɪz] [læst] [spiːtʃ] [ɪm'plaɪd] ,

compliment	his	last	speech	implied	,
赞扬	他的	最后的	演讲	暗示	,

他担心自己与对方短暂的接触让他过于自负，不敢像上次讲话中暗示的那样表达赞美之情。

[hiː; hi] ['ædɪd] , [əˌpɑːlə'dʒetɪkli] ,

he	added	,	apologetically	,
他	额外	,	带着歉意地	,

他带着歉意补充道：

“ [aɪ][hæv; həv][nɑːt]['ɔːf(ə)n][ðə; ði] [gʊd] [lʌk] [tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ]['leɪdi] [aʊt] [ʌv; əv] [fræns] [huː] [spiːks]

“	I	have	not	often	the	good	luck	to	meet	a	lady	out	of	France	who	speaks
”	我	有	不是	经常	这	好的	运气	到	见面	一个	女士	出去	的	法国	WHO	说话

[frentʃ] [soʊ] ['fluːəntli] [æz; əz] [mædəmwə'zel] . ”

French	so	fluently	as	mademoiselle	.	”
法语	所以	流利地	作为	小姐	.	”

“我很少有幸遇到像mademoiselle这样法语说得如此流利的法国女士。”

“ [mə'sjɜːr] [ɪz] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə] [seɪ] [soʊ] ,

“	Monsieur	is	very	kind	to	say	so	,
”	先生	是	非常	种类	到	说	所以	,

“先生真是太客气了。”

[bʌt; bət] [ən'les] [aɪ][kæn; kən][biː; bi][ʌv; əv] ['eni] ['fɜːrðər] [juːz][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , " [sed]

but	unless	I	can	be	of	any	further	use	I	must	say	good	morning	,	"	said
但	除非	我	能	是	的	任何	更远	使用	我	必须	说	好的	早晨	,	"	说

['feri] ,

Fairy	,
仙女	,

“不过，除非我还能帮上什么忙，否则我就得说声早安了。”仙女说道。

['muːvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

moving	to	the	door	.
移动	到	这	门	.

走向门口。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['frentʃmən] ['ʌtəd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [θæŋks] , [boʊd] ['loʊər] [ðæn; ðən] ['evər] ,

The	young	Frenchman	uttered	a	thousand	thanks	,	bowed	lower	than	ever	,
这	年轻的	法国人	说出	一个	千	谢谢	,	鞠躬	降低	比	曾经	,

那位年轻的法国人道了万分谢意，深深地鞠了一躬。

[ænd; ənd] [stʊd] [ʌn'kʌvərd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃed] ,

and	stood	uncovered	at	the	door	of	the	shed	,
和	站立	裸露	在	这	门	的	这	棚	,

他赤身裸体地站在棚屋门口，

['wɑtʃɪŋ] [tɪl] ['feriz] ['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] [ænd; ənd] ['flʌtərɪŋ] [waɪt] [skəːts] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm] [vjuː] .

watching	till	Fairy's	little	figure	and	fluttering	white	skirts	disappeared	from	view	.
观看	直到	仙女的	小的	数字	和	飘动	白色的	裙子	消失	从	看法	.

一直看着，直到仙女娇小的身影和飘动的白色裙摆消失在视线中。

“ [rʌm] [weɪz] !

“	Rum	ways	!
"	朗姆酒	方式	!

“朗姆酒之道！

[ɪz]['mɪstər] . ['pɑːrleɪ] - ['vuː] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aʊt'lændɪʃ] [tɔːk] , ['goʊɪŋ][tuː; tə][stænd][ðer; ðər][ɔːl] [deɪ] [ɪn]

Is	Mr	.	Parlez	-	vous	,	with	his	outlandish	talk	,	going	to	stand	there	all	day	in
是	先生	.	parlez	-	您	,	和	他的	古怪的	讲话	,	去	到	站立	那里	全部	天	在

[ðə; ði] ['brɔɪlɪŋ] [sʌn] ?

the	broiling	sun	?
这	烤制	太阳	?

这位说话古怪的帕尔莱兹先生，难道要整天站在烈日下吗?

['hiːl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['sʌnstroʊk] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] .

He'll	have	a	sunstroke	if	he	does	.
地狱	有	一个	中暑	如果	他	做	.

他要是那样做，会中暑的。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['kwɪrɪst] ['kʌstəmər] ['evər] ['daːkənd] [maɪ] [dɔːr] , " [grauld] [ðə; ði] ['blæksmɪθ] ,

He	is	the	queerest	customer	ever	darkened	my	door	,	"	growled	the	blacksmith	,
他	是	这	最酷儿的	顾客	曾经	变暗	我的	门	,	"	咆哮	这	铁匠	,

“他是我见过的最古怪的顾客，”铁匠咆哮道。

[æz; əz][hiː; hi] ['hæmərd] [ɑːn][hɪz; ɪz]['ænvɪl][tuː; tə] [ə'trækt] [ðə; ði] ['streɪndʒɝz] [ə'tenʃ(ə)n] .

as	he	hammered	on	his	anvil	to	attract	the	stranger's	attention	.
作为	他	锤击	在	他的	砧	到	吸引	这	陌生人的	注意力	.

他敲打着铁砧，试图引起陌生人的注意。

[ðə; ði]['streɪndʒər][hæd; həd][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['muːvɪŋ] [ʌn'tɪl] ['feri] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm]

The	stranger	had	no	intention	of	moving	until	Fairy	had	disappeared	from
这	陌生人	有	不	意图	的	移动	直到	仙女	有	消失	从

[vjuː] ,

view	,
看法	,

陌生人直到仙女消失在视线中才有离开的打算。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [pʊt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hæt] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ænvɪl] .

and	then	he	put	on	his	hat	and	walked	up	to	the	anvil	.
和	然后	他	放	在	他的	帽子	和	步行	向上	到	这	砧	.

然后他戴上帽子，走到铁砧旁。

“ [huː] [ɪz] [ðæt] ['leɪdi] ?

“	Who	is	that	lady	?
”	WHO	是	那	女士	?

“那位女士是谁？”

” [hiː; hi] [æskt] .

”	he	asked	.
”	他	问	.

他问道。

“ ['noʊbɑːdi] [noʊz] , ” [grauld] [ðə; ði] ['sɜːrli] [oʊld] ['blæksmɪθ] .

“	Nobody	knows	,	”	growled	the	surly	old	blacksmith	.
”	无人	知道	,	”	咆哮	这	粗鲁	老的	铁匠	.

“没人知道，”脾气暴躁的老铁匠咆哮道。

“ [wʌt] [ɪz] [hɜːr; hər] [neɪm] ? ”

“	What	is	her	name	?	”
”	什么	是	她	姓名	?	”

“她叫什么名字？”

“ [kɑːnt] [seɪ] ; ['noʊbɑːdi] [noʊz] , ” ['ænsər] [ðə; ði] ['blæksmɪθ] , [ɪn] [ə; eɪ] [stɪl] ['sɜːliːə] [toʊn] ,

“	Can't	say	;	nobody	knows	,	”	answered	the	blacksmith	,	in	a	still	surlier	tone	,
”	不能	说	;	无人	知道	,	”	回答	这	铁匠	,	在	一个	仍然	粗鲁	语气	,

“说不准，没人知道。”铁匠用更加粗鲁的语气回答道。

[ðoʊ] [tuː; tə] [duː] [hɪm; ɪm] ['dʒʌstɪs] [hiː; hi] [θɔːt] [ðɪs] [faɪn] ['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] ['sʌd(ə)n] ['ɪntrəst]

though	to	do	him	justice	he	thought	this	fine	gentleman's	sudden	interest
尽管	到	做	他	正义	他	想法	这	美好的	绅士的	突然	兴趣

[ɪn] [ðə; ði] ['ʃɛpɝdz] ['feri] ,

in	the	shepherd's	Fairy	,
在	这	牧羊人的	仙女	,

不过，公平地说，他认为这位绅士对牧羊仙子突然产生的兴趣，

[æz; əz] ['piːp(ə)l] [kɔːld] [hɜːr; hər] , [bəʊdid] [noʊ] [gʊd] [tuː; tə] ['feri] .

as	people	called	her	,	boded	no	good	to	Fairy	.
作为	人们	称为	她	,	预兆	不	好的	到	仙女	.

人们这样称呼她，对仙女来说可不是什么好兆头。

“ [haʊ] [mʌtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [hɔːrs] - ['aɪərn] — [ʃuː] , [aɪ] [miːn] ? ”

“	How	much	is	the	horse	-	iron	—	shoe	,	I	mean	?	”
”	如何	很多	是	这	马	-	铁	—	鞋	,	我	意思是	?	”

“这匹马蹄铁多少钱？我是说，这匹马蹄铁多少钱？”

“ ['sɪkspəns] , [sɜːr] .

“	Sixpence	,	sir	.
”	六便士	,	先生	.

“六便士，先生。”

” [ðə; ði] ['frentʃmən] [leɪd] [daʊn] [hæf] - [ə; eɪ] - [kraʊn] , [ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tɔːrdz] [ðə; ði]

”	The	Frenchman	laid	down	half	-	a	-	crown	,	and	pushing	it	towards	the
”	这	法国人	铺设	向下	一半	-	一个	-	王冠	,	和	推动	它	向	这

['blæksmɪθ] ,

blacksmith	,
铁匠	,

“那个法国人放下半克朗，把它推向铁匠，

[geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['miːnɪŋ] [lʊk] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

gave	him	a	meaning	look	as	he	repeated	the	question	.
给予	他	一个	意义	看	作为	他	重复	这	问题	.

他意味深长地看了他一眼，重复了一遍问题。

“ [wʌt] [ɪz] [ðæt] ['leɪdiːz] [neɪm] ?

“	What	is	that	lady's	name	?
”	什么	是	那	女士的	姓名	?

“那位女士叫什么名字？”

” [ðə; ði] ['blæksmɪθ] [ˌʌndər'stʊd] [wel] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [ˌsætɪs'fæktəri] ['ænsər] [noʊ]

”	The	blacksmith	understood	well	enough	that	if	he	gave	a	satisfactory	answer	no
”	这	铁匠	理解	出色地	足够的	那	如果	他	给予	一个	令人满意的	回答	不

[tʃeɪndʒ] [wʊd] [biː; bi][rɪ'kwaɪərd] ,

change	would	be	required	,
改变	会	是	必需的	,

铁匠很清楚，如果他的回答令人满意，就不需要做任何改动。

[ænd; ənd] ['suːðɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] ['æftər][ɔːl][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ]

and	soothing	his	conscience	with	the	thought	that	after	all	it	was	no
和	舒缓	他的	良心	和	这	想法	那	后	全部	它	曾是	不

['bɪznəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] — [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] ['ænsər] [ə; eɪ]['sɪv(ə)l] ['kwestʃən] ,

business	of	his	—	he	was	only	answering	a	civil	question	,
商业	的	他的	—	他	曾是	仅有的	回答	一个	民用	问题	,

他安慰自己说，这毕竟与他无关——他只是回答了一个普通的提问而已。

[hiː; hi] [sed] , “ [ðeɪ] [kɔːl][hɜːr; hər][ðə; ði] ['ʃɛpɚdz] ['feri] . ”

he	said	,	“	They	call	her	the	shepherd's	Fairy	.	”
他	说	,	“	他们	称呼	她	这	牧羊人的	仙女	.	”

他说：“人们称她为牧羊人的仙女。”

“ [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][hɜːr; hər]['riːəl] [neɪm] ?

“	But	what	is	her	real	name	?
”	但	什么	是	她	真实的	姓名	?

“但她的真名是什么？”

” [ænd; ənd][ðə; ði] ['frentʃmən] [prə'duːst] [ə'nʌðər] [hæf] - [kraʊn] , [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] ['temptɪŋli] [ɪn]

”	and	the	Frenchman	produced	another	half	-	crown	,	and	held	it	temptingly	in
”	和	这	法国人	生产	其他	一半	-	王冠	,	和	握住	它	诱人地	在

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] [ænd; ənd] [θʌm] .

his	finger	and	thumb	.
他的	手指	和	拇指	.

“法国人又掏出一枚半克朗硬币，诱人地用拇指和食指捏着它。”

“ [aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [tel] [ʌv; əv] ['eni] [neɪm] [bʌt; bət] [ðæt] ; [ʃiː; ʃi][ɪz][dʒɑːn] ['ʃɛliːz] ['fɑːstər] ['dɔːtər] ,

“	I	never	heard	tell	of	any	name	but	that	;	she	is	John	Shelley's	foster	daughter	,
”	我	绝不	听到	告诉	的	任何	姓名	但	那	;	她	是	约翰	雪莱的	促进	女儿	,

“我从没听说过她还有别的名字；她是约翰·雪莱的养女。”

” ['ænsər] [ðə; ði][mæn] , ['glænsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['sekənd] [hæf] - [kraʊn] ,

”	answered	the	man	,	glancing	at	the	second	half	-	crown	,
”	回答	这	男人	,	瞥了一眼	在	这	第二	一半	-	王冠	,

“那人回答道，目光瞥向第二枚半克朗，”

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] ['laɪɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɜːrst] .

which	was	now	lying	by	the	side	of	the	first	.
哪个	曾是	现在	说谎	经过	这	边	的	这	第一的	.

现在它就躺在第一个旁边。

“ [ænd; ənd] [wer] [dʌz] [dʒɑːn] ['ʃeli] [lɪv; laɪv] ? ”

“	And	where	does	John	Shelley	live	?	”
”	和	在哪里	做	约翰	雪莱	居住	?	”

“约翰·雪莱住在哪里？”

“ [æt; ət] - , [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] [frʌm; frəm] [hɪr] . ”
“ At Bournemer , about a mile and a half from here . ”
“ 在 - , 关于 一个 英里 和 一个 一半 从 这里 . ”

“在伯恩默，离这里大约一英里半。”

“ ['kɑːment] ?
“ Comment ?
“ 评论 ?

“评论?

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] , - ?
How do you call it , Bonnemère ?
如何 做 你 称呼 它 , - ?

博纳梅尔，你管它叫什么?

[haʊ] [kæn; kən] [aɪ] [get] [ðer; ðər] ? ”
How can I get there ? ”
如何 能 我 得到 那里 ? ”

我该如何到达那里?

“ [kɑːnt] [seɪ] ; [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] ['iːzi] [tuː; tə] [faɪnd] , ” [sed] [ðə; ði] ['blæksmɪθ] ,
“ Can't say ; it ain't easy to find , ” said the blacksmith ,
“ 不能 说 ; 它 不是 简单的 到 寻找 , ” 说 这 铁匠 ,

“说不准，这东西不容易找到，”铁匠说道。

['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] ['frentʃmən] [hæd; həd] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [faɪv] ['ʃɪlɪŋ] - [wɜːrθ] , [ænd; ənd] , [æz; əz]
thinking the Frenchman had had his five shillings ' worth , and , as
思维 这 法国人 有 有 他的 五 先令 - 值得 , 和 , 作为
[wʌz; wəz] ['evɪdənt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['mænər] ,
was evident from his manner ,
曾是 明显 从 他的 方式 ,

他认为法国人已经得到了他那五先令应有的价值，而且，从他的举止来看，

[rɪ'zɑːlvd] [nɑːt] [tuː; tə] [ɪn'laɪt(ə)n] [hɪm; ɪm] ['eni] ['fɜːrðər] .
resolved not to enlighten him any further .
已解决 不是 到 开导 他 任何 更远 .

决定不再给他任何启发。

“ ['iːzi] [ɔːr] ['dɪfɪkəlt] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] ['sɪv(ə)l] [frend] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['frentʃmən] ,
“ Easy or difficult , I shall find it , my civil friend , ” said the young Frenchman ,
“ 简单的 或者 难的 , 我 将 寻找 它 , 我的 民用 朋友 , ” 说 这 年轻的 法国人 ,

“无论容易还是困难，我都会找到答案，我的文明朋友，”这位年轻的法国人说道。

[ɪn] [frentʃ] , [ænd; ənd] [ðen] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hæt] , [hiː; hi] [wɪʃt] [ðə; ði] ['blæksmɪθ] [gʊd] - [deɪ] ,
in French , and then , raising his hat , he wished the blacksmith good - day ,
在 法语 , 和 然后 , 提高 他的 帽子 , 他 希望 这 铁匠 好的 - 天 ,
[ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [fɔːrdʒ] ,
and left the forge ,
和 左边 这 锻造 ,

他用法语向铁匠道了声再见，然后摘下帽子，离开了铁匠铺。

['mʌtərɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['krɪtɪsɪzəm] [ɑːn] [ðə; ði] ['mænərz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['ɪŋglɪʃ] [nɑːt] ['oʊvər]
muttering to himself a criticism on the manners of these English not over
喃喃自语 到 他自己 一个 批评 在 这 礼仪 的 这些 英语 不是 超过
['flætərɪŋ] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ['neɪʃ(ə)n] .
flattering to our nation .
奉承 到 我们的 国家 .

他喃喃自语，批评这些英国人的举止，这对我们国家来说并非过分恭维。

“ [pə'lævərɪŋ] ['dʒækəneɪps] , ['tɔːkɪŋ] [ə; eɪ] [tʌŋ] [ðæt] [noʊ] [wʌn] [ˌʌndə'stændz] [bʌt; bət] [hɪm'self] !
“ Palavering jackanapes , talking a tongue that no one understands but himself ! ”
“ 闲聊 杰克纳佩斯 , 说 一个 舌头 那 不 一 明白 但 他自己 ! ”

“喋喋不休的蠢货，说着只有他自己才能听懂的语言！”

[wʌt] [hæz; həz][ðə; ði] ['ʃɛpɜ·dz] ['feri] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] ?

What	has	the	shepherd's	Fairy	to	do	with	him	,	I	should	like	to	know	?
什么	有	这	牧羊人的	仙女	到	做	和	他	,	我	应该	喜欢	到	知道	?

我想知道，牧羊人的仙女和他有什么关系?

[bʌt; bət][ðer; ðər][dəunt] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi] ['eni] ['skersəti] [ʌv; əv][hæf] - [kraʊnz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ; [siːmz]

But	there	don't	appear	to	be	any	scarcity	of	half	-	crowns	with	him	;	seems
但	那里	不	出现	到	是	任何	缺乏	的	一半	-	皇冠	和	他	;	似乎

[meɪd] [ʌp] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

made	up	of	them	.
制成	向上	的	他们	.

但他似乎并不缺半克朗，好像就是用半克朗拼成的。

[ə; eɪ] [kwɪr] ['kʌstəmər] — [ə; eɪ] ['maɪti] [kwɪr] ['kʌstəmər] ; [aɪ] ['wʌndər] [wer] [hiː; hi] [heilz] [frʌm; frəm] .

A	queer	customer	—	a	mighty	queer	customer	;	I	wonder	where	he	hails	from	.
一个	酷儿	顾客	—	一个	强大的	酷儿	顾客	;	我	想知道	在哪里	他	冰雹	从	.

一位古怪的顾客——一位非常古怪的顾客；我想知道他来自哪里。

" [ænd; ənd][soʊ] ['seɪɪŋ] , [ðə; ði] ['blæksmɪθ] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɔːr] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər][ðə; ði] [jʌŋ]

"	And	so	saying	,	the	blacksmith	went	to	his	door	to	look	after	the	young
"	和	所以	说	,	这	铁匠	去	到	他的	门	到	看	后	这	年轻的

['frentʃmən] .

Frenchman	.
法国人	.

“说完，铁匠就去门口照顾这位年轻的法国人了。”

[ðə; ði]['streɪndʒər] [wɔːkt] [ʌp][ðə; ði] [haɪ] - [striːt] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊn] , [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [left]

The	stranger	walked	up	the	High	-	street	to	the	Crown	,	where	he	had	left
这	陌生人	步行	向上	这	高的	-	街道	到	这	王冠	,	在哪里	他	有	左边

[hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,

his	horse	,
他的	马	,

陌生人沿着商业街走到皇冠旅馆，他把马拴在那里。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

and	when	it	was	brought	to	him	,
和	什么时候	它	曾是	带来	到	他	,

当它被带到他面前时，

['ɪnəsntli] [æskt] [ðə; ði] ['ɑːslər] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [get] [bæk] [tuː; tə] - , [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz]

innocently	asked	the	ostler	if	he	could	get	back	to	Oafham	,	where	he	was
天真地	问	这	马夫	如果	他	可以	得到	后退	到	-	,	在哪里	他	曾是

['steɪɪŋ] , [baɪ] - .

staying	,	by	Bournemer	.
入住	,	经过	-	.

他天真地问马夫，他能不能回到他住在伯恩默附近的奥夫汉姆。

“ [jes] , [sɜːr] ; [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ] [ə'krɔːs] ['jɑːndər] [medəuz] ;

“	Yes	,	sir	;	you	can	go	across	yonder	meadows	;
"	是的	,	先生	;	你	能	去	穿过	远处	草地	;

“是的，先生；您可以穿过那边的草地；

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [drɪft] [raɪt] [θruː] [ðem; ðəm] [wɪtʃ] [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ] [aʊt] [kloʊz] [ə'pɑːn][dʒɑːn] ['ʃeli]

there	is	a	drift	right	through	them	which	will	bring	you	out	close	upon	John	Shelley
那里	是	一个	漂移	正确的	通过	他们	哪个	将要	带来	你	出去	关闭	之上	约翰	雪莱

,

,
,

有一条小径穿过它们，会把你引向约翰·雪莱的故居。

[ðə; ði] ['ʃɛpɜ-dz] , [haʊs] ; [goʊ][pæst] [ðæt] [ænd; ənd][tɜːrn] [ʃɑːrp] [tuː; tə][jʊr; jər] [raɪt] ,

the	shepherd's	,	house	;	go	past	that	and	turn	sharp	to	your	right	,
这	牧羊人的	,	房子	;	去	过去的	那	和	转动	锋利的	到	你的	正确的	,

牧羊人的房子；过了房子，然后向右急转弯。

[ðæt] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [streɪt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][pɑːrk] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɑːslər] ,

that	will	take	you	straight	back	to	the	park	,	”	said	the	ostler	,
那	将要	拿	你	直的	后退	到	这	公园	,	”	说	这	马夫	,

“那条路会直接带你回到公园，”马夫说道。

['gɪvɪŋ] [ðə; ði]['streɪndʒər][ɔːl][ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [hiː; hi][rɪ'kwaɪərd][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] .

giving	the	stranger	all	the	information	he	required	for	nothing	.
给予	这	陌生人	全部	这	信息	他	必需的	为了	没有什么	.

我免费把陌生人需要的所有信息都给了他。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ðə; ði] ['blæksmɪθ] ['stroʊld] ['kæʒuəli] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn] ,

A	few	minutes	later	the	blacksmith	strolled	casually	up	to	the	inn	,
一个	很少	分钟	之后	这	铁匠	漫步	随意地	向上	到	这	客栈	,

几分钟后，铁匠悠闲地踱步来到客栈门口。

[ænd; ənd] [in'kwaiəd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːslər] [huː] [ðæt] ['fɔːrən] ['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz] .

and	inquired	of	the	ostler	who	that	foreign	gentleman	was	.
和	询问	的	这	马夫	WHO	那	外国的	绅士	曾是	.

于是他向马夫询问那位外国绅士是谁。

“ ; ['rekən] [hiː; hi][ɪz][sʌm; səm] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv] ['leɪdi] - [ʌp][æt; ət] - [pɑːrk] ;

“	Dunnow	;	reckon	he	is	some	relation	of	Lady	Oafham	up	at	Oafham	Park	;
“	邓诺	;	估计	他	是	一些	关系	的	女士	-	向上	在	-	公园	;

“邓诺；估计他是奥夫汉姆公园的奥夫汉姆夫人的亲戚；

[ðeɪ] [seɪ] [maɪ]['leɪdiːz] ['sɪstər] [ɪz] ['mærid] [tuː; tə][ə; eɪ] [frentʃ] ['dʒent(ə)lmən] ; ['enihaʊ] , [hiː; hi][ɪz] ['steɪɪŋ] [ðer; ðər] .

they	say	my	lady's	sister	is	married	to	a	French	gentleman	;	anyhow	,	he	is	staying	there	.
他们	说	我的	女士的	姐姐	是	已婚	到	一个	法语	绅士	;	无论如何	,	他	是	入住	那里	.

他们说我夫人的妹妹嫁给了一位法国绅士；总之，他现在住在那里。

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [mer] . ”

I	know	the	mare	.	”
我	知道	这	母马	.	”

我认识这匹母马。

“ [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [rʌm] ['kʌstəmər] , [wer'evər] [hiː; hi][ɪz] ['steɪɪŋ] .

“	He	is	a	rum	customer	,	wherever	he	is	staying	.
“	他	是	一个	朗姆酒	顾客	,	无论	他	是	入住	.

“无论他住在哪里，他都是朗姆酒的忠实顾客。”

[hiː; hi] ['dɪdnt] ['hæpən] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ] [wer] [dʒɑːn] [ˈʃeli] [lɪvd] , [dɪd][hiː; hi] [naʊ] ? ” [sed] [ðə; ði]

He	didn't	happen	to	ask	you	where	John	Shelley	lived	,	did	he	now	?	”	said	the	blacksmith	.
他	没有	发生	到	问	你	在哪里	约翰	雪莱	居住地	,	做过	他	现在	?	”	说	这	铁匠	.

“他有没有问过你约翰·雪莱住在哪里？”铁匠说道。

“ [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] , ” [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['ɑːslər] .

“	No	,	but	I	happened	to	tell	him	,	”	returned	the	ostler	.
“	不	,	但	我	发生	到	告诉	他	,	”	返回	这	马夫	.

“不，但我碰巧告诉了他，”马夫回答道。

“ [mɔːr] [fuːl] [juː; jʊ] , [ðen] .
“ More fool you , then .
“ 更多的 傻子 你 , 然后 .

“那你真是个傻瓜。”

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [kwɪr] ['kʌstəmər] .
he is a queer customer .
他 是 一个 酷儿 顾客 .

他是一位同性恋顾客。

” [ænd; ənd] ['mʌtərɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [ɔːl][ðə; ðɪ] [weɪ] [daʊn] [ðə; ðɪ] [striːt] , [ðə; ðɪ] ['blæksmɪθ] [rɪ'tɜːrnd]
” And muttering to himself all the way down the street , the blacksmith returned
” 和 喃喃自语 到 他自己 全部 这 方式 向下 这 街道 , 这 铁匠 返回
[tuː; tə][hɪz; ɪz][fɔːrdʒ] .
to his forge .
到 他的 锻造 .

“铁匠一路自言自语，回到了他的铁匠铺。”

['miːnwaɪl] [ðə; ðɪ] [frentʃ] ['dʒent(ə)lmən] [roʊd] ['sloʊli] [ɔːf] [ɪn][ðə; ðɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ['ɪndɪkeɪtɪd] [baɪ][ðə; ðɪ]
Meanwhile the French gentleman rode slowly off in the direction indicated by the
同时 这 法语 绅士 骑 缓慢地 离开 在 这 方向 表明的 经过 这
['ɑːslər] ,
ostler ,
马夫 ,

与此同时，那位法国绅士按照马夫的指示，缓缓骑马朝方向走去。

['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wɔːkɪŋ] [peɪs] [fɔːr; fər] [fɪr] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ˌoʊvər'teɪk] ['feri] , [huː] ,
keeping his horse to a walking pace for fear he should overtake Fairy , who ,
保持 他的 马 到 一个 步行 步伐 为了 害怕 他 应该 超过 仙女 , WHO ,

他勒住马，保持步行速度，生怕超过仙女，而仙女.....

['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ,
after a little while ,
后 一个 小的 尽管 ,

过了一会儿，

[hiː; hi] [di'sɜːnd] [æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [spek] [ʌv; əv] [waɪt] [sʌm; səm] [weɪ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
he discerned as a little speck of white some way in front of him .
他 辨别 作为 一个 小的 斑点 的 白色的 一些 方式 在 正面 的 他 .

他发现前方不远处有一个小白点。

[hiː; hi] [peɪd] [noʊ] [hiːd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] - [də'rekʃ(ə)nz] [naʊ] ;
He paid no heed to the ostler's directions now ;
他 有薪酬的 不 注意 到 这 - 方向 现在 ;

他现在完全不听从马夫的指示了;

[wer] [ðæt] [spek] [ʌv; əv] [waɪt] [led][hiː; hi] [wʊd] ['fɑːloʊ] , [bʌt; bət][æt; ət][ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] ,
where that speck of white led he would follow , but at a safe distance ,
在哪里 那 斑点 的 白色的 引领 他 会 跟随 , 但 在 一个 安全的 距离 ,

他会跟随那抹白色光点的指引，但始终保持着安全的距离。

[lest] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['freɪt(ə)n] [ɔːr] [ə'nɔɪ] [hɜːr; hər] [ɪf] [dɪ'skʌvərd] .
lest he should frighten or annoy her if discovered .
免得 他 应该 吓唬 或者 烦人 她 如果 发现 .

以免被发现后吓到她或惹恼她。

['kiːpɪŋ] [wel] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] ,
Keeping well in the rear ,
保持 出色地 在 这 后部 ,

保持在后方，

[hiː; hi] [sɔː] ['feri] ['faɪnəli] [tɜːrn]['ɪntuː][ðə; ði] [fiːld] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʃɛpɝdz] ['kɑːtɪdʒ] [stʊd] ,
he saw Fairy finally turn into the field in which the shepherd's cottage stood ,
他 锯 仙女 最后 转动 进入 这 场地 在 哪个 这 牧羊人的 小屋 站立 ,

他看到仙女最终消失在牧羊人小屋所在的田野里。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz] [hɔːrs] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kæntər] ,
and as soon as she was out of sight he put his horse into a canter ,
和 作为 很快 作为 她 曾是 出去 的 视线 他 放 他的 马 进入 一个 慢跑 ,

她一消失在视线中，他就策马小跑起来。

[ænd; ənd][roʊd][pæst] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] ['sɜːrveɪ] , [æz; əz][hiː; hi] [pæst] , [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]
and rode past , taking a good survey , as he passed , of the house of
和 骑 过去的 , 采取 一个 好的 民意调查 , 作为 他 通过了 , 的 这 房子 的
[ðə; ði] ['ʃɛpɝdz] ['feri] ,
the shepherd's Fairy ,
这 牧羊人的 仙女 ,

他骑马经过，边走边仔细打量了牧羊仙女的房子。

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [treɪst] [tuː; tə][hɜːr; hər][hoʊm] .
whom he had traced to her home .
谁 他 有 追踪 到 她 家 .

他一路追踪到了她的家。

([tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .) { - }
(To be continued .) { 261 }
(到 是 持续 .) { - }

（未完待续。）{261}

[hɪnts] [ɑːn] ['præktɪsɪŋ] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd][prə'zɝːvɪŋ, prɪ'zɝːvɪŋ, priː'zɝːvɪŋ][ðə; ði] [vɔɪs] .
HINTS ON PRACTISING SINGING AND PRESERVING THE VOICE .
提示 在 练习 歌唱 和 保存 这 嗓音 .

练习唱歌和保护嗓音的小贴士。

[baɪ][æn; ən] [ɪk'spɪriənst] ['tiːtʃər] .
By AN EXPERIENCED TEACHER .
经过 一个 经验丰富的 老师 .

由一位经验丰富的教师编写。

[pɑːrt] [aɪ] .
PART I .
部分 我 .

第一部分。

[wʌt] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] .
WHAT TO AVOID .
什么 到 避免 .

应避免的情况。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [moʊst] ['laɪkli] [sər'praɪz] [maɪ] ['riːdɝz] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'gɪn] [ðɪs] ['ɑːrtɪk(ə)l][baɪ] ['telɪŋ]
It will most likely surprise my readers that I should begin this article by telling
它 将要 最多 可能 惊喜 我的 读者 那 我 应该 开始 这 文章 经过 讲述
[ðem; ðəm] [wen] [nɑːt][tuː; tə] ['præktɪs] .
them when not to practise .
他们 什么时候 不是 到 实践 .

我的读者可能会感到惊讶，我这篇文章的开头竟然是告诉他们什么时候不应该练习。

[aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [ə; eɪ] ['veri] [ɪ'senʃ(ə)l] [pɔɪnt] , [ɔːl'ðoʊ] [nɑːt]['ɔːf(ə)n]['spoʊkən][ʌv; əv][baɪ] ['tiːtʃərz] .

I	think	this	a	very	essential	point	,	although	not	often	spoken	of	by	teachers	.
我	思考	这	一个	非常	基本的	观点	,	虽然	不是	经常	说	的	经过	教师	.

我认为这一点非常重要，虽然老师们很少谈到这一点。

[aɪ] [hɜːrd] , [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ə'goʊ] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [dɪ'zaɪərəs] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['sɪŋɪŋ]

I	heard	,	a	short	time	ago	,	of	a	young	lady	desirous	of	having	singing
我	听到	,	一个	短的	时间	前	,	的	一个	年轻的	女士	渴望	的	拥有	歌唱

['lesnz; 'lesənz] ,

lessons	,
课程	,

不久前，我听说一位年轻女士想学习唱歌。

[huːz] [ɪn'strʌktər] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [best] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [tuː; tə] ['præktɪs] [θriː] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ]

whose	instructor	said	it	would	be	best	for	her	to	practise	three	times	a	day
谁	讲师	说	它	会	是	最好的	为了	她	到	实践	三	时代	一个	天

[fɔːr; fər] [ten] ['mɪnɪts] .

for	ten	minutes	.
为了	十	分钟	.

她的教练说，她最好每天练习三次，每次十分钟。

[ðə; ði] [gɜːrl] , ['biːɪŋ] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['tiːtʃɪŋ] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] , [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]

The	girl	,	being	engaged	in	teaching	most	of	the	day	,	found	it	difficult	to
这	女孩	,	存在	已订婚的	在	教学	最多	的	这	天	,	成立	它	难的	到

['mænɪdʒ] [hɜːr; hər] [taɪm] ,

manage	her	time	,
管理	她	时间	,

由于整天忙于教学，这个女孩很难管理好自己的时间。

[bʌt; bət] [kən'traɪvd] , [baɪ] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [fɜːrst] [ten] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] ['brekfəst] , [tuː; tə] [fɪt] [ɪn] [ðə; ði]

but	contrived	,	by	having	the	first	ten	minutes	before	breakfast	,	to	fit	in	the
但	人为的	,	经过	拥有	这	第一的	十	分钟	前	早餐	,	到	合身	在	这

[θriː] ['ɪntərvlz] .

three	intervals	.
三	间隔	.

但巧妙地安排了早餐前的十分钟，以便将这三个时间段安排进去。

[noʊ] ['wʌndər] [hɜːr; hər] [θroʊt] [gɑːt] [bæd] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [helθ] ['sʌfərd] !

No	wonder	her	throat	got	bad	and	her	health	suffered	!
不	想知道	她	喉	得到	坏的	和	她	健康	遭受	!

难怪她的喉咙会出问题，健康状况也会受到影响！

[ɪf] , [ə'mʌŋ] [maɪ] ['riːdɚz] , [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [wʌn] ['sɪmələrli] ['ɑːkjupaɪd] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ,

If	,	among	my	readers	,	there	should	be	one	similarly	occupied	,	believe	me	,
如果	,	之中	我的	读者	,	那里	应该	是	一	相似地	占领	,	相信	我	,

如果我的读者中有一位也同样忙于此事，请相信我，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [waɪz] [tuː; tə] [teɪk] ['lesnz; 'lesənz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [tɜːrm] ,

it	is	not	wise	to	take	lessons	during	the	term	,
它	是	不是	明智的	到	拿	课程	期间	这	学期	,

学期期间去上课是不明智的。

[æz; əz] ['tɔːkɪŋ] [fɔːr; fər] [soʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [taɪm] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['eksərsaɪz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [θroʊt] [ænd; ənd] [tʃest]

as	talking	for	so	long	a	time	is	sufficient	exercise	for	the	throat	and	chest
作为	说	为了	所以	长的	一个	时间	是	充足的	锻炼	为了	这	喉	和	胸部

.

:

.

长时间说话足以锻炼喉咙和胸部。

[weɪt] [tɪl] [ðə; ði]['hɑːlədeɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gɪn] .

Wait	**till**	**the**	**holidays**	**,**	**and**	**then**	**begin**	**.**
等待	直到	这	假期	,	和	然后	开始	.

等到假期再开始。

[ɪf] [juː; jʊ]['taɪər][ðə; ði]['voʊk(ə)l] ['kɔrdz] [ænd; ənd][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [pɑːrts] , [juː; jʊ] ['wiːkən] [ɪn'sted]

If	**you**	**tire**	**the**	**vocal**	**chords**	**and**	**the**	**surrounding**	**parts**	**,**	**you**	**weaken**	**instead**
如果	你	胎	这	声乐	和弦	和	这	周围	部分	,	你	削弱	反而

[ʌv; əv] ['streŋθəniŋ] [ðem; ðəm] ,

of	**strengthening**	**them**	**,**
的	强化	他们	,

如果过度疲劳声带及其周围组织，反而会削弱它们的力量，而不是增强它们的力量。

[ænd; ənd]['ɪndʒər][ðə; ði]['pjʊrəti][ʌv; əv] [toʊn] .

and	**injure**	**the**	**purity**	**of**	**tone**	**.**
和	损伤	这	纯度	的	语气	.

并损害音色的纯净度。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[wiː; wi] [wɪl] [sə'poʊz] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][jʊr; jər][fɜːrst]['les(ə)n] , [seɪ] , [ʌv; əv]['fɔːrti] - [faɪv] ['mɪnɪts] ;
We **will** **suppose** **you** **have** **had** **your** **first** **lesson** **,** **say** **,** **of** **forty** **-** **five** **minutes** **;**
我们 将要 认为 你 有 有 你的 第一的 课 , 说 , 的 四十 - 五 分钟 ;

假设你已经上了第一节课，比如说，45分钟；

[ænd; ənd][ɑːn] [riːtʃɪŋ] [hoʊm] [fiːl] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] ['præktɪs] , [tuː; tə] [ɪm'pres] [ɑːn][jʊr; jər][maɪnd][jʊr; jər]
and **on** **reaching** **home** **feel** **inclined** **to** **practise** **,** **to** **impress** **on** **your** **mind** **your**
['tiːtʃɚz] [kə'rekʃnz] .
teacher's **corrections** **.**
老师的 更正 .

回到家后，你会想要练习，牢记老师的纠正。

[jet] [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][duː][soʊ] ; [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [sʌŋ] [ɪ'nʌf] .
Yet **you** **must** **not** **do** **so** **;** **as** **you** **have** **already** **sung** **enough** **.**
然而 你 必须 不是 做 所以 ; 作为 你 有 已经 唱 足够的 .

但你不能这样做；因为你已经唱得够多了。

[baɪ][ɔːl] [miːnz] ,
By **all** **means** **,**
经过 全部 方法 ,

当然可以，

[lʊk] ['oʊvər][ðə; ði]['mjuːzɪk][juː; jʊ][hæv; həv] [juːst] [ænd; ənd][mɑːrk] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə]
look **over** **the** **music** **you** **have** **used** **and** **mark** **anything** **you** **may** **be** **likely** **to**
看 超过 这 音乐 你 有 用过的 和 标记 任何事物 你 可能 是 可能 到
[fər'get] ;
forget **;**
忘记 ;

回顾一下你使用过的音乐，并标记出任何你可能忘记的内容；

['ɔːlsoʊ][stɑːrt][ə; eɪ] [noʊt] - [bʊk] , [ænd; ənd] [meɪk] [ˌmemə'rændə] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪnts] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm]
also **start** **a** **note** **-** **book** **,** **and** **make** **memoranda** **of** **the** **hints** **received** **from**
还 开始 一个 笔记 - 书 , 和 制作 备忘录 的 这 提示 已收到 从
[taɪm] [tuː; tə] [taɪm] .
time **to** **time** **.**
时间 到 时间 .

同时开始记笔记，并随时记录收到的提示。

[seɪ] [ðæt] [jʊr; jər]['les(ə)n] [teɪks] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ;
Say **that** **your** **lesson** **takes** **place** **in** **the** **morning** **;**
说 那 你的 课 需要 地方 在 这 早晨 ;

假设你的课程安排在上午；

['prɑːbəbli] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] [ɪn]
probably **in** **the** **afternoon** **you** **will** **be** **able** **to** **take** **a** **quarter** **of** **an** **hour** **in**
大概 在 这 下午 你 将要 是 有能力的 到 拿 一个 四分之一 的 一个 小时 在
[wɪtʃ] [tuː; tə] ['præktɪs] .
which **to** **practise** **.**
哪个 到 实践 .

下午你大概可以抽出十五分钟时间练习。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] ,
In **this** **way** **,**
在 这 方式 ,

这样，

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [dʌn] [fɑːr] [mɔːr] [gʊd] [ðæn; ðən] [ɪf] [juː; jʊ][sæt] ['streɪtˌweɪ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]

you	will	have	done	far	more	good	than	if	you	sat	straightway	down	to	the
你	将要	有	完毕	远的	更多的	好的	比	如果	你	卫星	立刻	向下	到	这

[piˈænoʊ] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ɪkˈsaɪtɪd] [ænd; ənd] [ˈhiːtɪd] [ˈæftər][jʊr; jər][fɜːrst] ['les(ə)n] ,

piano	when	you	were	excited	and	heated	after	your	first	lesson	,
钢琴	什么时候	你	是	兴奋的	和	加热	后	你的	第一的	课	,

如果你在第一堂课后兴奋激动地直接坐到钢琴前练习，你会做得更好，而不是像现在这样。

[wen] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['temptɪd] [tuː; tə][traɪ]['oʊvər][jʊr; jər] ['sɔŋz] ,

when	you	might	have	been	tempted	to	try	over	your	songs	,
什么时候	你	可能	有	到过	受诱惑	到	尝试	超过	你的	歌曲	,

当你可能很想重新演绎你的歌曲时，

[tuː; tə]['set(ə)l] [wɪtʃ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][nekst] [taɪm] , [ænd; ənd][hæv; həv] [gɔːn] [frʌm; frəm][wʌn] [θɪŋ]

to	settle	which	to	take	the	next	time	,	and	have	gone	from	one	thing
到	定居	哪个	到	拿	这	下一个	时间	,	和	有	已消失	从	一	事物

[tuː; tə] [əˈnʌðər] ,

to	another	,
到	其他	,

决定下次带什么，并且一直在从一件事转向另一件事。

[tɪl] , [tuː; tə][jʊr; jər] [greɪt] [sərˈpraɪz] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [lʌntʃ] [taɪm] , [ænd; ənd] , [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [tʃæns] ,

till	,	to	your	great	surprise	,	it	is	lunch	time	,	and	,	it	may	chance	,
直到	,	到	你的	伟大的	惊喜	,	它	是	午餐	时间	,	和	,	它	可能	机会	,

直到你大吃一惊，午餐时间到了，而且，情况可能会发生变化，

[ɪnˈsted] [ʌv; əv][jʊr; jər]['juːʒuəl] [gʊd] ['æpɪtaɪt] [juː; jʊ][hæv; həv] [nʌn] .

instead	of	your	usual	good	appetite	you	have	none	.
反而	的	你的	通常	好的	食欲	你	有	没有任何	.

你原本食欲很好，但现在却一点胃口都没有。

[æn; ən][ɑːrˈtɪstɪk] ['temprəmənt] [ɪz]['ɔːf(ə)n] ['veri] [ɪkˈsaɪtəbl] ,

An	artistic	temperament	is	often	very	excitable	,
一个	艺术	气质	是	经常	非常	易激动的	,

艺术家的气质往往非常容易激动，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [ɪz][jʊr; jər] [keɪs] [juː; jʊ] [wɪl] [pərˈsiːv] [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən] [aʊt]

and	if	this	is	your	case	you	will	perceive	how	much	you	would	have	taken	out
和	如果	这	是	你的	案件	你	将要	感知	如何	很多	你	会	有	已采取	出去

[ʌv; əv] [jɔːrˈself] [ɪn] [ðæt] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] .

of	yourself	in	that	one	morning	.
的	你自己	在	那	一	早晨	.

如果你的情况也是如此，你就会明白在那一个上午你消耗了自己多少精力。

[ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ][biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [helθ] , [duː][nɑːt] ['præktɪs] ; [juː; jʊ] [meɪ] [sɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

Should	you	be	out	of	health	,	do	not	practise	;	you	may	sing	a	little	,
应该	你	是	出去	的	健康	,	做	不是	实践	;	你	可能	唱歌	一个	小的	,

如果身体不适，就不要练习；可以唱唱歌。

['goʊɪŋ] [θruː] [wʌn] [sɔːŋ] [ɔːr] [tuː] ([noʊ] [mɔːr]) [wɪl] [tʃɪr] [juː; jʊ] ; [bʌt; bət][duː][nɑːt][traɪ]['eksərsaɪzɪz] ,

going	through	one	song	or	two	(	no	more	)	will	cheer	you	;	but	do	not	try	exercises	,
去	通过	一	歌曲	或者	二	(	不	更多的	)	将要	欢呼	你	;	但	做	不是	尝试	练习	,

听一两首歌（不要超过一两首）会让你心情愉悦；但不要尝试做运动。

[fɔːr; fər][jʊr; jər] [vɔɪs] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][ɪn][ɪts]['juːʒuəl] [steɪt] ,

for	your	voice	will	not	be	in	its	usual	state	,
为了	你的	嗓音	将要	不是	是	在	它是	通常	状态	,

因为你的声音将无法恢复到平时的状态。

['kɑːnsɪkwentli] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [fɔːrs] [ˌaɪ ˈtiː] .

consequently	you	will	be	likely	to	force	it	.
最后	你	将要	是	可能	到	力量	它	.

因此，你很可能会强迫它。

[ə'gen] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['evər] ['hæpənz] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [krɔːs] , [ɔːr] [vekst] , [duː] [nɑːt] [tʃuːz] [ðæt] [taɪm]
Again , if it ever happens that you are cross , or vexed , do not choose that time
再次 , 如果 它 曾经 发生 那 你 是 叉 , 或者 烦恼 , 做 不是 选择 那 时间
['iːðər] .
either .
任何一个 .

再说一遍，如果你生气或恼火，也千万不要选择在这个时候做这件事。

[duː] [nɑːt] [sɪŋ] [jʊr; jər] ['eksərsaɪzɪz] ['æftər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wɔːk] , [ɔːr] ['æftər] [ə; eɪ] ['hɑːrti] [miːl] ,
Do not sing your exercises after a long walk , or after a hearty meal ,
做 不是 唱歌 你的 练习 后 一个 长的 走 , 或者 后 一个 爽朗 一顿饭 ,

不要在长时间步行后或饱餐后唱歌做运动。

[nɔːr] ['æftər] ['bendɪŋ] [fɔːr; fər] ['eni] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] [taɪm] ['oʊvər] ['niːd(ə)lwɜːrk] , ['raɪtɪŋ] , [ɔːr] ['eni]
nor after bending for any length of time over needlework , writing , or any
也不 后 弯曲 为了 任何 长度 的 时间 超过 针线活 , 写作 , 或者 任何
[ˌɑːkjə'peɪʃənz] ['kɔːzɪŋ] ['stuːpɪŋ] .
occupations causing stooping .
职业 导致 弯腰 .

长时间弯腰做针线活、写作或从事任何需要弯腰的工作后也不会出现这种情况。

[ɑːn] ['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] [ə'keiʒənz] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] ['præktɪs] [ðə; ði] [ˌpjænəu'fɔːti] ; ['sɪŋərz] [ʃʊd; ʃəd] [wel]
On many of these occasions you could practise the pianoforte ; singers should well
在 许多 的 这些 场合 你 可以 实践 这 钢琴 ; 歌手 应该 出色地
['stʌdi] [ðer; ðər] [ə'kʌmpənimənt] .
study their accompaniments .
学习 他们的 伴奏 .

在许多这样的场合，你可以练习钢琴；歌手们也应该好好学习伴奏。

[ɔːl] [ðiːz] " ['doʊnts, 'doʊns] " [ɑːr; ər] [ɪ'speʃəli] [ə'drest] [tuː; tə] [ðə; ði] ['zeləs] ['stuːd(ə)nt] , [huːz] ['veri]
All these " don'ts " are especially addressed to the zealous student , whose very
全部 这些 " 禁忌 " 是 尤其 已解决 到 这 热心 学生 , 谁 非常
[ɪn'θuːziæzəm] [meɪ] [duː] [mʌtʃ] [hɑːrm] .
enthusiasm may do much harm .
热情 可能 做 很多 伤害 .

所有这些"禁忌"尤其针对那些热情过头的学生，因为他们的热情本身可能会造成很大的危害。

[ðə; ði] ['dɪlətɔːri] [wʌn] [meɪ] [seɪ] , " [ɪf] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [tuː; tə] ['præktɪs] [æt; ət] [nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [taɪmz] ,
The dilatory one may say , " If I am to practise at none of these times ,
这 拖拉 一 可能 说 , " 如果 我 是 到 实践 在 没有任何 的 这些 时代 ,

拖延的人可能会说："如果我不能在这些时间中的任何时间练习，

[wen] , [ðen] , [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [duː] [soʊ] ?
when , then , shall I do so ?
什么时候 , 然后 , 将 我 做 所以 ?

那么，我应该何时去做呢?

" [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['plenti] [ʌv; əv] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [stɪl] ,
" There are plenty of opportunities still ,
" 那里 是 很多 的 机会 仍然 ,

"仍然有很多机会，

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendz] ['greɪtli] [ɑːn] [hoʊm] ['duːtiz] [haʊ] [ðə; ði] [taɪm] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'pɔːʃ(ə)n] .
but it depends greatly on home duties how the time should be apportioned .
但 它 取决于 非常 在 家 职责 如何 这 时间 应该 是 按比例分配 .

但时间如何分配很大程度上取决于家务劳动情况。

[wiː; wi] [wɪl] [ɪˈmædʒɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [θɪŋ] [ˈæftər] [ˈbrekfəst] [sʌm; səm] [dəˈmestɪk] [tæsk] [kɔːlz] [jʊr; jər]

We	will	imagine	the	first	thing	after	breakfast	some	domestic	task	calls	your
我们	将要	想象	这	第一的	事物	后	早餐	一些	国内的	任务	呼叫	你的

[əˈtenʃ(ə)n] .

attention	.
注意力	.

我们不妨设想一下，早餐后你做的第一件事就是处理一些家务。

[wen] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [æt; ət] [ˈlɪbərti] , [goʊ] [ðen] [tuː; tə] [jʊr; jər] [piˈænoʊ] ([ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈskruːpjələsli]

When	you	are	at	liberty	,	go	then	to	your	piano	(	this	should	be	scrupulously
什么时候	你	是	在	自由	,	去	然后	到	你的	钢琴	(	这	应该	是	一丝不苟地

[kept] [ɪn] [tuːn]) ,

kept	in	tune	)	,
保留	在	调	)	,

当你获得自由时，就去弹你的钢琴（这架钢琴的音准必须一丝不苟地保持）。

[bʌt; bət] [fɜːrst] [spend] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [ɪn] [ˈpræktɪsɪŋ] [ˈbriːðɪŋ] — [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [spiːk] [ˈleɪtər] [ɑːn]

but	first	spend	five	minutes	in	practising	breathing	—	of	which	I	shall	speak	later	on
但	第一的	花费	五	分钟	在	练习	呼吸	—	的	哪个	我	将	说话	之后	在

— [ðen] [sɪŋ] [fɔːr; fər] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [səˈsteɪnd] [noʊts] ,

—	then	sing	for	five	minutes	sustained	notes	,
—	然后	唱歌	为了	五	分钟	持续	笔记	,

但首先要花五分钟练习呼吸——我稍后会讲到——然后唱五分钟的长音，

[wɪˈðaʊt] [krəˈʃendoʊ] ,

without	crescendo	,
没有	渐强	,

没有渐强，

[ðə; ði] “ [ˈmɛtsə] [ˌdiː ˈaɪ] [ˈvoʊʧi] ” ≺ ≻ [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfɪnɪʃɪŋ] [ˈstʌdi] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [nɑːt] [biː; bi]

the	“	mezza	di	voce	”	≺	≻	being	a	finishing	study	which	must	not	be
这	“	中间	迪	voce	”	≺	≻	存在	一个	精加工	学习	哪个	必须	不是	是

[əˈtemptɪd] [tɪl] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɪz] [ˈfʊli] [ˈʌndər] [kənˈtroʊl] ;

attempted	till	the	voice	is	fully	under	control	;
尝试过	直到	这	嗓音	是	完全	在下面	控制	;

“mezza di voce” ≺ ≻ 是一项收尾练习，只有在声音完全得到控制后才能尝试；

[ðen] [gɪv] [faɪv] [tuː; tə] [sloʊ] [skeɪl] [ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [faɪv] [mɔːr] [tuː; tə] [ˈsɪmp(ə)l] [ˈdɪstənsɪz]

then	give	five	to	slow	scale	passages	,	and	five	more	to	simple	distances
然后	给	五	到	慢的	规模	段落	,	和	五	更多的	到	简单的	距离

[ʌv; əv] [θɜːrd] ,

of	thirds	,
的	三分之一	,

然后给慢速音阶段落五分钟，再给简单的三度音程五分钟。

[ɔːr] [wʌt] [pərˈtɪkjələr] [ˈeksərsaɪz] [jʊr; jər] [ˈtiːʧər] [meɪ] [hæv; həv] [ˈgɪv(ə)n] .

or	what	particular	exercise	your	teacher	may	have	given	.
或者	什么	特别的	锻炼	你的	老师	可能	有	给定	.

或者老师布置的具体练习是什么。

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [mɪd] - [deɪ] [miːl] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [əˈgen] [tuː; tə]

Before	the	mid	-	day	meal	you	may	be	able	to	give	a	few	minutes	again	to
前	这	中	-	天	一顿饭	你	可能	是	有能力的	到	给	一个	很少	分钟	再次	到

[səˈsteɪnd] [noʊts] ;

sustained	notes	;
持续	笔记	;

午餐前，你或许可以再抽出几分钟时间练习一下长音；

[bʌt; bət] [maɪnd] , [ˈoʊnli] [juːz] [jʊr; jər] [ˈmɪd(ə)l] [wʌnz] .

but	mind	,	only	use	your	middle	ones	.
但	头脑	,	仅有的	使用	你的	中间	一个	.

但是请注意，只能使用中间的那些。

[ðiːz] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ðə; ði] [tʃiːf] [əˈtenʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [kwaɪt] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔːr] [mɔːr] [biˈfɔːr] [ˈiːðər]
These should have the chief attention for quite a month or more before either
这些 应该 有 这 首席 注意力 为了 相当 一个 月 或者 更多的 前 任何一个
[ðə; ði] [ˈʌpər] [ɔːr] [ˈloʊər] [wʌnz] [ɑːr; ər] [traɪd] .
the upper or lower ones are tried .
这 上 或者 降低 一个 是 尝试 .

在尝试上方或下方的方案之前，应该至少一个月内重点关注这些方案。

[əˈnʌðər] [ˈɪntərv(ə)l] [kæn; kən] [wel] [biː; bi] [ˈgɪv(ə)n] [sʌm; səm] [taɪm] [ˈæftər] [nuːn] ;
Another interval can well be given some time after noon ;
其他 间隔 能 出色地 是 给定 一些 时间 后 中午 ;

午后某个时间可以再安排一次休息；

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ˈpræktɪs] [jʊr; jər] [ˈsɔŋz] — [æz; əz] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [juː; jʊ] [maɪt] [əˈnɔɪ]
and in the evening practise your songs — as at that time you might annoy
和 在 这 晚上 实践 你的 歌曲 — 作为 在 那 时间 你 可能 烦人
[ˈʌðər] [ˈpɝːsənz] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [ˈeksərsaɪzɪz] .
other persons with your exercises .
其他 人 和 你的 练习 .

晚上练习你的歌曲——因为那时你的练习可能会打扰到其他人。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ˈkælkjuleɪtɪd] [tuː; tə] [tʃɪr] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlɪsənər] , [ɪˈspeʃəli] [wen]
They are not calculated to cheer the heart of the listener , especially when
他们 是 不是 计算 到 欢呼 这 心 的 这 听众 , 尤其 什么时候
[ɪmˈpɜːrfɪktli] [dʌn] ,
imperfectly done ,
不完美地 完毕 ,

它们并非旨在取悦听众，尤其是在制作不精良的情况下。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [æt; ət] [fɜːrst] .
as they will be at first .
作为 他们 将要 是 在 第一的 .

就像他们最初那样。

[pɑːrt] [iː] .
PART II .
部分 二 .

第二部分。

[ˈtʃiːfli] [ɑːn] [ˌrespəˈreɪʃ(ə)n] .
CHIEFLY ON RESPIRATION .
主要 在 呼吸 .

主要用于呼吸作用。

[wiː; wi] [wɪl] [naʊ] [tɜːrn] [ˈaʊər; ɑːr] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [weɪz] [ʌv; əv] [ˈbriːðɪŋ] .
We will now turn our attention to the different ways of breathing .
我们 将要 现在 转动 我们的 注意力 到 这 不同的 方式 的 呼吸 .

现在我们将把注意力转向不同的呼吸方式。

[ɪn] [θroʊt] [ɔːr] [ˈkɑːlər] - [boʊn] [ˈbriːðɪŋ] ([ðə; ði] [rɔːŋ] [ˈmeθəd]) [ðə; ði] [ˈriːdʒən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈʌpər]
In throat or collar - bone breathing (the wrong method) the region of the upper
在 喉 或者 衣领 - 骨 呼吸 (这 错误的 方法) 这 地区 的 这 上
[rɪbz] [ɪz] [moʊst] [ˈstrɔːŋli] [dɪˈstendɪd] ;
ribs is most strongly distended ;
肋骨 是 最多 强烈 膨胀 ;

用喉咙或锁骨呼吸（错误的方法）时，上肋骨区域扩张最为强烈；

[ðə; ði] ['kɑːlər] - [boʊn] , [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [brest] - [boʊn] , [ðə; ði] ['ʃəuldəz] , [ðə; ði] [spaɪn] , [ænd; ənd] [ɪn]

the	collar	-	bone	,	part	of	the	breast	-	bone	,	the	shoulders	,	the	spine	,	and	in
这	衣领	-	骨	,	部分	的	这	胸部	-	骨	,	这	肩膀	,	这	脊柱	,	和	在

['leɪbərd] ['briːðɪŋ] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [hed] ,

laboured	breathing	even	the	head	,
辛勤劳作	呼吸	甚至	这	头	,

锁骨、部分胸骨、肩膀、脊柱，以及呼吸困难时甚至头部都会感到疼痛。

[teɪk] [pɑːrt] [ɪn] [ðɪs] [moʊd] .

take	part	in	this	mode	.
拿	部分	在	这	模式	.

参与此模式。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fə'tiːgɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'dʒʊriəs] , [jet] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] ['dʒen(ə)rəl] , [bəuθ] [ɪn] ['spiːkɪŋ] [ænd; ənd]

It	is	fatiguing	and	injurious	,	yet	it	is	very	general	,	both	in	speaking	and
它	是	令人疲惫的	和	有害的	,	然而	它	是	非常	一般的	,	两个都	在	请讲	和

['sɪŋɪŋ] ;

singing	;
歌唱	;

它令人疲惫且有害，但这种现象非常普遍，无论是在说话还是唱歌方面；

[ænd; ənd] [ɪn] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] [vɔɪs] [wiːk] [ænd; ənd] ['tremjələs] .

and	in	time	it	would	make	the	voice	weak	and	tremulous	.
和	在	时间	它	会	制作	这	嗓音	虚弱的	和	颤抖的	.

久而久之，声音就会变得虚弱颤抖。

[ðer; ðər] [ɪz] ['lɪt(ə)l] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] [prə'duːsəz, prə'duːsɪz] [ə; eɪ] ['tendənsi] [tuː; tə] [sɔːr] [θroʊt] .

There	is	little	doubt	it	produces	a	tendency	to	sore	throat	.
那里	是	小的	怀疑	它	产	一个	趋势	到	疮	喉	.

毫无疑问，它容易导致喉咙痛。

[sʌm; səm] [ə'θɔːrətiz] ['iːv(ə)n] [seɪ] [ðæt] [ɪm'pɜːrfɪkt] [ˌrespə'reɪʃ(ə)n] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ʌv; əv]

Some	authorities	even	say	that	imperfect	respiration	is	one	of	the	causes	of
一些	当局	甚至	说	那	不完善	呼吸	是	一	的	这	原因	的

[kən'sʌmpʃ(ə)n] ,

consumption	,
消耗	,

一些权威人士甚至认为，呼吸不畅是导致肺结核的原因之一。

[ænd; ənd] [ðæt] ['præktɪsɪŋ] [diːp] ['briːðɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['prɑːpər] ['mænər] [ɪz] [ə; eɪ] [prɪ'ventɪv] .

and	that	practising	deep	breathing	in	the	proper	manner	is	a	preventive	.
和	那	练习	深的	呼吸	在	这	恰当的	方式	是	一个	预防	.

正确地进行深呼吸练习是一种预防措施。

[moʊst] ['laɪkli] [ɪf] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [toʊld] [tuː; tə] [ɪn'heɪl] ['diːpli] ,

Most	likely	if	you	were	told	to	inhale	deeply	,
最多	可能	如果	你	是	讲述	到	吸入	深	,

最有可能的情况是，如果你被告知要深吸一口气，

[juː; jʊ] [wʊd] ['oʊpən] [jʊr; jər] [maʊθ] [ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə] [ɪk'spænd] [ðə; ði] [tʃest] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] .

you	would	open	your	mouth	and	try	to	expand	the	chest	from	above	.
你	会	打开	你的	嘴	和	尝试	到	扩张	这	胸部	从	多于	.

你会张开嘴，试图从上方扩张胸部。

[ðɪs] [ɪz] [kwaɪt] [rɔːŋ] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [staɪld] ['kɑːlər] - [boʊn] ['briːðɪŋ] .

This	is	quite	wrong	;	it	is	styled	collar	-	bone	breathing	.
这	是	相当	错误的	;	它	是	风格	衣领	-	骨	呼吸	.

这是完全错误的；这才是标准的锁骨呼吸法。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [mis'teik] [tuː; tə] [sə'poʊz] [ðə; ði] ['ʌpər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃest] [ɪz][ðə; ði] [tʃiːf] ['rezərvwɑːr]

It	is	a	mistake	to	suppose	the	upper	part	of	the	chest	is	the	chief	reservoir
它	是	一个	错误	到	认为	这	上	部分	的	这	胸部	是	这	首席	水库

[ʌv; əv] [er] [rɪ'kwaɪərd][fɔːr; fər][ðə; ði] [vɔɪs] ;

of	air	required	for	the	voice	;
的	空气	必需的	为了	这	嗓音	;

认为胸腔上部是发声所需空气的主要储存部位是错误的；

[ðæt] [ɪz] [brɔːt] ['ɪntuː] [pleɪ] [baɪ] ['neɪtʃər] [æt; ət] [taɪmz] [ʌv; əv] [ɪg'zɔːstʃən] ['oʊnli] .

that	is	brought	into	play	by	nature	at	times	of	exhaustion	only	.
那	是	带来	进入	玩	经过	自然	在	时代	的	疲惫	仅有的	.

只有在精疲力竭时，自然界才会启动这种机制。

[naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prɑːpər] [moʊd] : [daɪəfræg'mætɪk] [ɔːr][æb'dɑːmɪn(ə)l][ˌrespə'reɪʃ(ə)n] .

Now	for	the	proper	mode	:	diaphragmatic	or	abdominal	respiration	.
现在	为了	这	恰当的	模式	:	膈肌	或者	腹部	呼吸	.

现在来说说正确的呼吸方式：膈式呼吸或腹式呼吸。

[ðə; ði] ['daɪəfræm] [ɪz][ə; eɪ] ['mʌskjələr] ['membreɪn] ['stretʃɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] ,

The	diaphragm	is	a	muscular	membrane	stretching	from	the	front	to	the	back	,
这	隔膜	是	一个	肌肉发达的	膜	伸展	从	这	正面	到	这	后退	,

横膈膜是从前到后的一层肌肉膜。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [rest] [ɪz] [ɑːrtʃt] ['ʌpwərdz] [tɔːrdz] [ðə; ði] [lʌŋz] , [bʌt; bət][ɑːn] [ˌɪn'heɪlɪŋ] ,

and	in	a	state	of	rest	is	arched	upwards	towards	the	lungs	,	but	on	inhaling	,
和	在	一个	状态	的	休息	是	拱形	向上	向	这	肺	,	但	在	吸入	,

静止时，气管向上拱起朝向肺部；但吸气时，气管会向内拱起。

[ɪts] [saɪdz] ['kɑːntrækt][ænd; ənd][ðə; ði] [ɑːrtʃ] [ɪz] ['flætnd] , ['kɔːzɪŋ] [ðə; ði]['kævəti][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃest] [tuː; tə]

its	sides	contract	and	the	arch	is	flattened	,	causing	the	cavity	of	the	chest	to
它是	侧面	合同	和	这	拱	是	扁平的	,	导致	这	空腔	的	这	胸部	到

[bɪ'kʌm] [ɪn'lɑːrdʒd] ,

become	enlarged	,
变得	放大	,

胸廓两侧收缩，胸弓变平，导致胸腔扩大。

[ænd; ənd][ðə; ði] [er] ['rʌʃɪz] [ɪn][baɪ][ðə; ði] ['wɪndpaɪp] [ænd; ənd] [dɪ'stendz] [ðə; ði] [lʌŋz] .

and	the	air	rushes	in	by	the	windpipe	and	distends	the	lungs	.
和	这	空气	冲刺	在	经过	这	气管	和	膨胀	这	肺	.

空气通过气管涌入，使肺部扩张。

[wen] [ðə; ði] ['mʌslz] [ɑːr; ər] [rɪ'lækst] , [ðə; ði][ˌiːlæ'stɪsəti][ʌv; əv][ðə; ði] [lʌŋz] [skwiːziz] [aʊt][ðə; ði] [er] ,

When	the	muscles	are	relaxed	,	the	elasticity	of	the	lungs	squeezes	out	the	air	,
什么时候	这	肌肉	是	轻松	,	这	弹性	的	这	肺	挤压	出去	这	空气	,

当肌肉放松时，肺部的弹性会将空气挤出。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['daɪəfræm] [ɪz] [drɔːn] [ʌp] [ə'gen] [tuː; tə][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l][fɔːrm] .

and	the	diaphragm	is	drawn	up	again	to	its	original	form	.
和	这	隔膜	是	绘制	向上	再次	到	它是	原来的	形式	.

隔膜再次恢复到原来的形状。

[ə; eɪ] [gʊd] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ə'kwaɪər] [ðɪs] [moʊd] [ʌv; əv][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ,

A	good	position	in	which	to	acquire	this	mode	of	inspiration	,
一个	好的	位置	在	哪个	到	获得	这	模式	的	灵感	,

处于一个有利于获得这种灵感的状态，

[ɪz][tuː; tə][laɪ] [daʊn] [æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ][ɑːn][ðə; ði] [bæk] , [ðə; ði] [hed] [æz; əz] [loʊ] [æz; əz][ðə; ði]['bɑːdi] ,

is	to	lie	down	at	full	length	on	the	back	,	the	head	as	low	as	the	body	,
是	到	说谎	向下	在	满的	长度	在	这	后退	,	这	头	作为	低的	作为	这	身体	,

就是全身平躺，头部与身体齐平。

[ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [ɪn'heɪl] ['sloʊli] ([ðə; ði] [kloʊðz] [mʌst; məst][bi:; bi] [kwaɪt] [lu:s]) ,

and	begin	to	inhale	slowly	(	the	clothes	must	be	quite	loose	)	,
和	开始	到	吸入	缓慢地	(	这	衣服	必须	是	相当	松动的	)	,

然后开始缓慢吸气（衣服必须比较宽松），

[ðen] [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði][pɑ:rts] [bɪ'loʊ] [ðə; ði][rɪbz][ɪk'spænd] [laɪk] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['beloʊz] .

then	you	will	find	the	parts	below	the	ribs	expand	like	a	pair	of	bellows	.
然后	你	将要	寻找	这	部分	以下	这	肋骨	扩张	喜欢	一个	一对	的	风箱	.

然后你会发现肋骨下方的部分像一对风箱一样膨胀起来。

[ə'nʌðər] [weɪ] .

Another	way	.
其他	方式	.

另一种方法。

[sɪt] [ɑ:n] [ə; eɪ] [tʃer] — [ˌaɪ 'ti:] [mʌst; məst] [nɑ:t] [bi:; bi] [loʊ] [ænd; ənd] ['i:zi] — [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [hændz] ['foʊldɪd]

Sit	on	a	chair	—	it	must	not	be	low	and	easy	—	with	your	hands	folded
坐	在	一个	椅子	—	它	必须	不是	是	低的	和	简单的	—	和	你的	双手	折叠

[bɪ'haɪnd] [ˌaɪ 'ti:] [ænd; ənd] [bri:ð] ['li:ʒərli] ;

behind	it	and	breathe	leisurely	;
在后面	它	和	呼吸	悠闲	;

坐在椅子上——椅子不能太低太软——双手交叉放在椅子后面，悠闲地呼吸；

[ɔ:r] , [stænd] ['pɜ:rfɪktli] ['ʌpraɪt] , [pʊt] [jʊr; jər] [hændz] [bɪ'haɪnd] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [drɔ:] [ɪn] [ðə; ði] [er] ['dʒentli]

or	,	stand	perfectly	upright	,	put	your	hands	behind	you	,	and	draw	in	the	air	gently
或者	,	站立	完美	直立	,	放	你的	双手	在后面	你	,	和	画	在	这	空气	轻轻地

[bʌt; bət] ['di:pli] ,

but	deeply	,
但	深	,

或者，站直，双手放在身后，轻轻但深长地吸一口气。

[rɪ'teɪnɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] [ten] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] [ɔ:r] [mɔ:r] , [ðen] [let] [ˌaɪ 'ti:] [goʊ] [æz; əz] ['sloʊli] [æz; əz]

retaining	it	for	ten	seconds	or	more	,	then	let	it	go	as	slowly	as
保留	它	为了	十	秒	或者	更多的	,	然后	让	它	去	作为	缓慢地	作为

['pɑ:səb(ə)l] .

possible	.
可能的	.

保持十秒钟或更长时间，然后尽可能慢地松开。

[du:] [nɑ:t] [traɪ] [tu:; tə] [teɪk] [tu:] [di:p] [ə; eɪ] [breθ] [æt; ət] [fɜ:rst] ,

Do	not	try	to	take	too	deep	a	breath	at	first	,
做	不是	尝试	到	拿	也	深的	一个	气息	在	第一的	,

一开始不要尝试深呼吸，

[ɔ:r] [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ju:; jʊ] ['kænɑ:t] [rɪ'teɪn] [ˌaɪ 'ti:] .

or	you	will	find	you	cannot	retain	it	.
或者	你	将要	寻找	你	不能	保持	它	.

否则你会发现你无法留住它。

[jʊr; jər] ['paʊər] [wɪl] ['grædʒuəli] [ɪn'kri:s] .

Your	power	will	gradually	increase	.
你的	力量	将要	逐步地	增加	.

你的力量会逐渐增强。

['præktɪs] , [wɪ'ðaʊt] ['sɪŋɪŋ] , ['sʌmtaɪmz] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ði:z] [pə'ziʃənz] , ['sʌmtaɪmz] [ɪn] [ə'nʌðər] ,

Practise	,	without	singing	,	sometimes	in	one	of	these	positions	,	sometimes	in	another	,
实践	,	没有	歌唱	,	有时	在	一	的	这些	职位	,	有时	在	其他	,

[twaɪs] [ɔ:r] [θraɪs] [ə; eɪ] [deɪ] ,

twice	or	thrice	a	day	,
两次	或者	三次	一个	天	,

练习时不要唱歌，有时采用这些姿势中的一种，有时采用另一种，每天练习两到三次。

[bʌt; bət][nɑːt][fɔːr; fər] ['meni] ['mɪnɪts] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .

but	not	for	many	minutes	at	a	time	.
但	不是	为了	许多	分钟	在	一个	时间	.

但每次持续时间不会太长。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['streŋ(k)θ(ə)n] [ðə; ði] [lʌŋz] [ænd; ənd] ['ɔrgənz] [ʌv; əv][daɪ'dʒestʃən] .

It	will	strengthen	the	lungs	and	organs	of	digestion	.
它	将要	加强	这	肺	和	器官	的	消化	.

它将增强肺部和消化器官的功能。

[juː; jʊ] [wɪl] [naʊ] [hæv; həv] [faʊnd] [haʊ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kloʊðɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [luːs] ,

You	will	now	have	found	how	important	it	is	for	the	clothing	to	be	loose	,
你	将要	现在	有	成立	如何	重要的	它	是	为了	这	衣服	到	是	松动的	,

[aɪ] [hoʊp] .

I	hope	.
我	希望	.

希望你现在已经明白衣服宽松的重要性了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [tuː; tə] [kloʊz] [ðə; ði] [maʊθ] [wen] [wʌn] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [teɪk] [breθ] .

It	is	well	to	close	the	mouth	when	one	wishes	to	take	breath	.
它	是	出色地	到	关闭	这	嘴	什么时候	一	愿望	到	拿	气息	.

想呼吸时最好闭上嘴。

[ɪ'speʃəli] [æt; ət] [lɔːŋ] [rests] [ðə; ði] ['sɪŋər] [ʃʊd; ʃəd] [duː][soʊ] ,

Especially	at	long	rests	the	singer	should	do	so	,
尤其	在	长的	休息	这	歌手	应该	做	所以	,

尤其是在长时间休息时，歌手更应该这样做。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][prɪ'vents, priː'vents][ðə; ði] [θroʊt] [ænd; ənd]['voʊk(ə)l] ['kɔrdz] [frʌm; frəm] ['getɪŋ] [draɪ] .

as	it	prevents	the	throat	and	vocal	chords	from	getting	dry	.
作为	它	阻止	这	喉	和	声乐	和弦	从	获得	干燥	.

因为它能防止喉咙和声带干燥。

[ɪf] [ðeɪ] [duː] [bɪ'kʌm] [soʊ][ðə; ði] [vɔɪs] ['luːzɪz] ['swiːtnəs] .

If	they	do	become	so	the	voice	loses	sweetness	.
如果	他们	做	变得	所以	这	嗓音	失败	甜味	.

如果它们真的变成那样，声音就会失去甜美感。

[rɪ'membər] [ə; eɪ] [gʊd] [toʊn] [dʌz] [nɑːt] [dɪ'pend] [ɑːn][ðə; ði] [greɪt] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] [er] [ɪ'dʒɛktɪd] : [ɪn'diːd]

Remember	a	good	tone	does	not	depend	on	the	great	volume	of	air	ejected	:	indeed
记住	一个	好的	语气	做	不是	依赖	在	这	伟大的	体积	的	空气	被弹出	:	的确

,

,

,

记住，好的音色并不取决于喷出的空气量：事实上，

[tuː] [mʌtʃ] [breθ] [ɪk'spendɪd] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌn'sɜːrt(ə)n] .

too	much	breath	expended	will	make	it	uncertain	.
也	很多	气息	已支出	将要	制作	它	不确定	.

呼吸过度会导致判断不确定。

[flæt] ['sɪŋɪŋ] [ɪz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['fɔːrsɪŋ] .

Flat	singing	is	now	and	then	the	result	of	this	forcing	.
平坦的	歌唱	是	现在	和	然后	这	结果	的	这	强制	.

有时，这种强迫行为会导致歌声跑调。

[ðə; ði] [er] [mʌst; məst][biː; bi]['gɪv(ə)n] [aʊt] ['grædʒuəli] , [nɑːt] [dʒɜːrk] [aʊt] .

The	air	must	be	given	out	gradually	,	not	jerked	out	.
这	空气	必须	是	给定	出去	逐步地	,	不是	猛地一抖	出去	.

必须逐渐放出空气，不能猛然放出。

[ə'vɔɪd] ['kɔːfɪŋ] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ɪn'dʒʊriəs] ['hæbɪt] ['iːzəli] [gɑːt]['ɪntuː] ;

Avoid	coughing	;	it	is	an	injurious	habit	easily	got	into	;
避免	咳嗽	;	它	是	一个	有害的	习惯	容易地	得到	进入	;

避免咳嗽；咳嗽是一种容易养成的有害习惯；

[ɪf] [juː; jʊ] [fiːl] [æn; ən] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [duː] [soʊ] [bɪ'fɔːr] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [sɪŋ] , [tʃek] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf]

if	you	feel	an	inclination	to	do	so	before	beginning	to	sing	,	check	it	if
如果	你	感觉	一个	倾角	到	做	所以	前	开始	到	唱歌	,	查看	它	如果

['pɑːsəb(ə)l] ,

possible	,
可能的	,

如果你在开始唱歌之前有这种冲动，请尽可能检查一下。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] ['kwaɪətli] ['swɑːloʊ] .

and	instead	quietly	swallow	.
和	反而	悄悄	吞	.

然后默默地咽了下去。

[let] [ˌem 'iː] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] [nɑːt] [tuː; tə] [iːt] [nʌts] [ɔːr] ['sɪmələr] [draɪ] [θɪŋz] [bɪ'fɔːr] ['sɪŋɪŋ] ,

Let	me	advise	you	not	to	eat	nuts	or	similar	dry	things	before	singing	,
让	我	建议	你	不是	到	吃	坚果	或者	相似的	干燥	事物	前	歌唱	,

我建议你唱歌前不要吃坚果或类似的干燥食物。

[ænd; ənd] [hɪr] [ɪz] [ə'nʌðər] [hɪnt] .

and	here	is	another	hint	.
和	这里	是	其他	暗示	.

这里还有一条提示。

[duː] [nɑːt] [sɪt] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [tʃer] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fiːt] [pɜːrtʃt] [ʌp] [ɑːn] [ə; eɪ] [stuːl] ['æftər] [miːlz] ,

Do	not	sit	in	a	low	chair	with	the	feet	perched	up	on	a	stool	after	meals	,
做	不是	坐	在	一个	低的	椅子	和	这	脚	栖息	向上	在	一个	凳子	后	餐	,

饭后不要坐在矮椅上，把脚放在凳子上。

[æz; əz] [ðə; ði] [daɪ'dʒestɪv] ['fækltiz] ['kænɑːt] [ækt] [wel] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] .

as	the	digestive	faculties	cannot	act	well	in	such	a	position	.
作为	这	消化	学院	不能	行为	出色地	在	这样的	一个	位置	.

在这种姿势下，消化功能无法正常运作。

[wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪm'perd] [daɪ'dʒestʃən] [ðə; ði] [vɔɪs] [meɪ] [bɪ'kʌm] [ə'fektɪd] .

With	an	impaired	digestion	the	voice	may	become	affected	.
和	一个	受损	消化	这	嗓音	可能	变得	做作的	.

消化功能受损可能会影响声音。

['nevər] [tɔːk] [ɪn] [ðə; ði] ['oʊpən] [er] [ɪf] [ðə; ði] ['weðər] [ɪz] [koʊld] [ænd; ənd] [dæmp] , [nɔːr] [wen] ['trævəlɪŋ] ,

Never	talk	in	the	open	air	if	the	weather	is	cold	and	damp	,	nor	when	travelling	,
绝不	讲话	在	这	打开	空气	如果	这	天气	是	寒冷的	和	潮湿	,	也不	什么时候	旅行	,

天气寒冷潮湿时，以及旅行途中，千万不要在户外说话。

[nɔːr] [æt; ət] ['eni] [taɪm] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] , [wer] [ðer; ðər] [ɪz] [mʌtʃ] [nɔɪz] .

nor	at	any	time	,	if	it	can	be	avoided	,	where	there	is	much	noise	.
也不	在	任何	时间	,	如果	它	能	是	避免	,	在哪里	那里	是	很多	噪音	.

如果可以避免，也不要在任何嘈杂的场合进行。

['meni] ['pɝːsənz] [ræp] [ʌp] [ðə; ði] [θroʊt] [ɪk'sesɪvli] .

Many	persons	wrap	up	the	throat	excessively	.
许多	人	裹	向上	这	喉	过度	.

很多人会过度收紧喉咙。

[wʌn] [ʌv; əv][maɪ]['pju:p(ə)lz] [keɪm] [wʌns][wɪð; wɪθ][noʊ] [les] [ðæn; ðən] [tu:] [sɪlk]['hæŋkɜ·tʃəfs, 'hæŋkɜ·tʃi:fs]

One	of	my	pupils	came	once	with	no	less	than	two	silk	handkerchiefs
一	的	我的	学生	来了	一次	和	不	较少的	比	二	丝绸	手帕

['ʌndər] [ə; eɪ][fɜ:r] - [laɪnd] [kloʊk] ,

under	a	fur	-	lined	cloak	,
在下面	一个	毛皮	-	衬里	披风	,

我的一位学生曾穿着一件毛皮衬里的斗篷，里面竟然藏着两条丝绸手帕。

[bɪ'saɪdz] ['werɪŋ] [ə; eɪ]['boʊə] .

besides	wearing	a	boa	.
除了	穿着	一个	蟒蛇	.

除了戴羽毛围巾之外。

[ə; eɪ] [sɪlk] [skɑ:rf][ɪz] [ɪ'nʌf] ['i:v(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wɪntər] ;

A	silk	scarf	is	enough	even	for	the	winter	;
一个	丝绸	围巾	是	足够的	甚至	为了	这	冬天	;

即使在冬天，一条丝巾也足够了；

[fɜ:r][ɪz][nɑ:t] ['helθi] [tu:; tə] [wer] [ən'les] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ] [lu:s] ['mænt(ə)l] .

fur	is	not	healthy	to	wear	unless	it	is	in	the	form	of	a	loose	mantle	.
毛皮	是	不是	健康	到	穿	除非	它	是	在	这	形式	的	一个	松动的	地幔	.

除非是宽松的披肩式皮草，否则穿着皮草并不健康。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [plæn][ɑ:n] ['getɪŋ] [ʌp] [i:tʃ] ['mɔ:rnɪŋ] [tu:; tə] [beɪð] [ðə; ði] [nek] [wɪð; wɪθ][koʊld]

It	is	a	good	plan	on	getting	up	each	morning	to	bathe	the	neck	with	cold
它	是	一个	好的	计划	在	获得	向上	每个	早晨	到	洗澡	这	脖子	和	寒冷的

['wɔ:tər] ,

water	,
水	,

每天早上起床后用冷水冲洗脖子是个好办法。

['æftərwərdz] ['draɪɪŋ] [wel] , ['ju:zɪŋ] ['plenti] [ʌv; əv] ['frɪkʃ(ə)n] , ['ɔ:lsoʊ][tu:; tə] ['gɑ:rgl] [ðə; ði] [θroʊt] [wɪð; wɪθ]

afterwards	drying	well	,	using	plenty	of	friction	,	also	to	gargle	the	throat	with
然后	烘干	出色地	,	使用	很多	的	摩擦	,	还	到	漱口	这	喉	和

[koʊld]['wɔ:tər] . { - }

cold	water	.	{	262	}
寒冷的	水	.	{	-	}

之后用力擦干，并用冷水漱口。{262}

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ɪk'spænʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃest] , [aɪ] ['strɔ:ŋli] [əd'vaɪz][ðə; ði][ju:z] , [naɪt] [ænd; ənd] ['mɔ:rnɪŋ]

For	the	expansion	of	the	chest	,	I	strongly	advise	the	use	,	night	and	morning
为了	这	扩张	的	这	胸部	,	我	强烈	建议	这	使用	,	夜晚	和	早晨

,

,

,

为了丰胸，我强烈建议早晚使用。

[ʌv; əv][æn; ən][ɪ'læstɪk] [tʃest] [ɪk'spændər] .

of	an	elastic	chest	expander	.
的	一个	松紧带	胸部	扩展器	.

一种弹性胸部扩张器。

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [strɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][rɪ'kwaɪər][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] ['efərt] [tu:; tə] [stretʃ] [ˌaɪ 'ti:] ,

It	must	be	strong	enough	to	require	a	distinct	effort	to	stretch	it	,
它	必须	是	强的	足够的	到	要求	一个	清楚的	努力	到	拉紧	它	,

它必须足够坚固，需要用明显的力才能拉伸它。

[ænd; ənd][ðə; ði]['eksərsaɪz][mʌst; məst][bi:; bi] [ˌpə:si'viəd] [wɪð; wɪθ][fɔ:r; fər][ten] ['mɪnɪts] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ,

and	the	exercise	must	be	persevered	with	for	ten	minutes	at	a	time	,
和	这	锻炼	必须	是	坚持不懈	和	为了	十	分钟	在	一个	时间	,

每次练习必须坚持十分钟。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['mʌslz] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [eɪk] .

until	the	muscles	begin	to	ache	.
直到	这	肌肉	开始	到	疼痛	.

直到肌肉开始酸痛。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [juːst] [fɔːr; fər][ə; eɪ][lɔːŋgər] ['pɪriəd] .

By	-	and	-	by	it	can	be	used	for	a	longer	period	.
经过	-	和	-	经过	它	能	是	用过的	为了	一个	更长	时期	.

过一段时间，它就可以使用更长时间了。

[ðə; ði] ['sɪŋər] [mʌst; məst] [əb'zɜːrv] [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] [helθ] , [rɪ'membərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['voʊk(ə)l]['ɔːrgən]

The	singer	must	observe	the	laws	of	health	,	remembering	that	the	vocal	organ
这	歌手	必须	观察	这	法律	的	健康	,	记住	那	这	声乐	器官

[ɪz][bʌt; bət][æn; ən] ['ɪnstrəmənt] ,

is	but	an	instrument	,
是	但	一个	乐器	,

歌手必须遵守健康规律，记住声带只不过是一种乐器。

[ðoʊ] [pleɪd] [ɑːn][baɪ][ðə; ði][soʊl] .

though	played	on	by	the	soul	.
尽管	玩	在	经过	这	灵魂	.

虽然是受灵魂驱使。

[ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [wɜːrdz] [bɪ'fɔːr] ['kloʊzɪŋ] [ðɪs] ['ɑːrtɪk(ə)l] .

A	few	more	words	before	closing	this	article	.
一个	很少	更多的	字	前	结束	这	文章	.

在结束本文之前，还有几句话要说。

[pər'tʃæns] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['riːdɝz] [meɪ] [biː; bi] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [sɪŋ] [wel] ,

Perchance	one	of	my	readers	may	be	anxious	to	sing	well	,
或许	一	的	我的	读者	可能	是	焦虑的	到	唱歌	出色地	,

或许我的读者中有一位渴望唱好歌，

[ðoʊ] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] ['lesnz; 'lesənz] .

though	unable	to	have	the	benefit	of	receiving	lessons	.
尽管	无法	到	有	这	益处	的	接收	课程	.

尽管无法享受接受课程的益处。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] , [aɪ][duː][nɑːt] [əd'vaɪz] [ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv]['eksərsaɪzɪz] ,

In	that	case	,	I	do	not	advise	the	study	of	exercises	,
在	那	案件	,	我	做	不是	建议	这	学习	的	练习	,

在这种情况下，我不建议学习练习题。

[ən'les] [sʌm; səm] [tu'ɪʃ(ə)n] [hæz; həz][fɜːrst] [bɪn] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kɑːmpɪtənt] ['pɜːrs(ə)n] ,

unless	some	tuition	has	first	been	received	from	a	competent	person	,
除非	一些	学费	有	第一的	到过	已收到	从	一个	胜任的	人	,

除非事先接受过合格人士的指导，

[æz; əz][bæd]['hæbɪts][ɑːr; ər][soʊ] ['iːzəli] [fɔːrmd] [ðoʊ] [nɑːt][soʊ] ['iːzəli] [gɑːt][rɪd][ʌv; əv] .

as	bad	habits	are	so	easily	formed	though	not	so	easily	got	rid	of	.
作为	坏的	习惯	是	所以	容易地	形成	尽管	不是	所以	容易地	得到	摆脱	的	.

坏习惯很容易养成，但却不容易改掉。

[let] [ðə; ði] ['sɔŋz] [juː; jʊ] [tʃuːz] [laɪ] [wel] [wɪ'ðɪn] [jʊr; jər][reɪndʒ][ʌv; əv] [vɔɪs] , [wɪ'ðaʊt] [rʌnz] [ɔːr] ['ʃeɪks]

Let	the	songs	you	choose	lie	well	within	your	range	of	voice	,	without	runs	or	shakes
让	这	歌曲	你	选择	说谎出色地		之内	你的	范围	的	嗓音	,	没有	跑步	或者	奶昔

;

;

选择歌曲时，要确保歌曲的音域在你的音域之内，不要出现跑调或颤抖的情况；

['nʌθɪŋ] ['biːɪŋ] [mɔːr] [əb'sɜːrd][ðæn; ðən][tuː; tə] [hɪr] ['ɔrnəmənts] ['bædli]['eksɪkjuːtɪd] .

nothing	being	more	absurd	than	to	hear	ornaments	badly	executed	.
没有什么	存在	更多的	荒诞	比	到	听到	装饰品	糟糕	执行	.

没有什么比听到拙劣的装饰音更荒谬的了。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] , [traɪ][tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['rendər] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [noʊ] .

When	it	is	possible	,	try	to	hear	a	professional	render	a	song	that	you	know	.
什么时候	它	是	可能的	,	尝试	到	听到	一个	专业的	使成为	一个	歌曲	那	你	知道	.

如果可能的话，尽量去听听专业歌手演唱你熟悉的歌曲。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['bæləd] ['kɑːnsərts]['gɪv(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði]['mjuːzɪk] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [pər'fɔːrmd] [ɪz]

There	are	many	ballad	concerts	given	,	and	the	music	that	will	be	performed	is
那里	是	许多	民谣	音乐会	给定	,	和	这	音乐	那	将要	是	执行	是

['dʒen(ə)rəli] ['ædvərtaɪzd] .

generally	advertised	.
一般来说	广告	.

经常会举办民谣音乐会，而且通常会提前宣传将要演奏的曲目。

[teɪk] [jʊr; jər]['kɑːpi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ænd; ənd][mɑːrk][ɔːl] ['pleɪsɪz] [wer] [breθ] [ɪz]['teɪkən] ,

Take	your	copy	with	you	,	and	mark	all	places	where	breath	is	taken	,
拿	你的	复制	和	你	,	和	标记	全部	地方	在哪里	气息	是	已采取	,

带上你的副本，并在所有换气的地方做个标记。

[wer] [ə; eɪ] [krə'ʃendoʊ] [ɪz] [meɪd] , [ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] [taɪm] [ɪz] ['slækənd] [ɔːr] [ək'seləreɪtɪd] .

where	a	crescendo	is	made	,	and	where	the	time	is	slackened	or	accelerated	.
在哪里	一个	渐强	是	制成	,	和	在哪里	这	时间	是	松弛	或者	加速	.

渐强之处，以及时间变慢或加快之处。

[juː; jʊ] [wɪl] [get] [ə; eɪ] [gʊd] ['les(ə)n] [ɑːn][ə; eɪ] [sɔːŋ] [ɪn] [ðɪs] [wei] ,

You	will	get	a	good	lesson	on	a	song	in	this	way	,
你	将要	得到	一个	好的	课	在	一个	歌曲	在	这	方式	,

这样你就能很好地学习一首歌了。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [ˌpɜːrsə'vɪr] [jʊr; jər] [staɪl] [wɪl] [baɪ] [dɪ'griːz] [ɪm'pruːv] .

and	if	you	persevere	your	style	will	by	degrees	improve	.
和	如果	你	坚持不懈	你的	风格	将要	经过	学位	提升	.

只要坚持下去，你的风格就会逐渐提高。

[bɪ'fɔːr] ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [sɔːŋ] , ['præktɪs] [ðə; ði] [ə'kʌmpənimənt] [wel] , [ðen] ['stʌdi] [ðə; ði][wɜːrdz] ,

Before	singing	a	new	song	,	practise	the	accompaniment	well	,	then	study	the	words	,
前	歌唱	一个	新的	歌曲	,	实践	这	伴奏	出色地	,	然后	学习	这	字	,

唱新歌之前，先把伴奏练好，然后再学习歌词。

['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [ruːl] [tuː; tə] [rɪ'saɪt] [ðem; ðəm] ,

making	it	a	rule	to	recite	them	,
制作	它	一个	规则	到	背诵	他们	,

将其作为背诵的规则。

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [gɪv] ['prɑːpər] [ɪ'fekt] [tuː; tə][bəuθ]['mjuːzɪk][ænd; ənd]['poʊətri] .

that	you	may	give	proper	effect	to	both	music	and	poetry	.
那	你	可能	给	恰当的	影响	到	两个都	音乐	和	诗	.

以便你们能够充分发挥音乐和诗歌的作用。

[traɪ] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [ber] [ɪn][maɪnd] , [wʌt] [ɪz] [wɜːrθ] ['duːɪŋ] [æt; ət][ɔːl][ɪz] [wɜːrθ] ['duːɪŋ] [wel] .

Try	always	to	bear	in	mind	,	what	is	worth	doing	at	all	is	worth	doing	well	.
尝试	总是	到	熊	在	头脑	,	什么	是	值得	正在做	在	全部	是	值得	正在做	出色地	.

务必记住，凡事值得做，就值得做好。

[mɜːrlz] [kruː'seɪd] .

MERLE'S	CRUSADE	.
默尔的	运动	.

默尔的十字军东征。

[baɪ]['roʊzə] - ['kæri] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [ænt] [daɪ'ænə] , ”

By	ROSA	NOUCHETTE	CAREY	,	Author	of	“	Aunt	Diana	,	”
经过	罗莎	-	凯里	,	作者	的	“	阿姨	戴安娜	,	”

作者：罗莎·努切特·凯里，《戴安娜阿姨》的作者

“ [fɔːr; fər]['laɪliːəz] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

“	For	Lilias	,	”	etc	.
“	为了	莉莉娅	,	”	ETC	.

“致莉莉娅斯”等等。

['tʃæptər] ['ɛks'viː] .

CHAPTER	XV	.
章	十五	.

第十五章

[ə'nʌðər] [gest] [æt; ət] ['mɑːʃlənd] .

ANOTHER	GUEST	AT	MARSHLANDS	.
其他	客人	在	沼泽地	.

沼泽地又来了一位客人。

[hiː; hi] ['fɑːloʊɪŋ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [wiːks] [pæst] ['ræpɪdli] [ænd; ənd] ['plezntli] ;

HE	following	two	or	three	weeks	passed	rapidly	and	pleasantly	;
他	下列的	二	或者	三	周	通过了	快速	和	愉快	;

接下来的两三周过得很快很愉快；

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [tuː] ['sɪriəs] [d'rɔːbæks] [ðæt] ['hindəd] [maɪ] ['θɜːroʊ] [ɪn'dʒɔɪmənt] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd]

but	for	two	serious	drawbacks	that	hindered	my	thorough	enjoyment	,	I	should
但	为了	二	严肃的	缺点	那	受阻	我的	彻底	享受	,	我	应该

[hæv; həv] [oʊnd] [maɪ'self] ['pɜːrfɪktli] ['hæpi] ,

have	owned	myself	perfectly	happy	,
有	拥有	我	完美	快乐的	,

如果不是有两个严重的缺点阻碍了我彻底享受，我本该非常满意的。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['mɑːrkəm] [ænd; ənd] [rɑːlf] [wɜːr; wər] [pər'petʃuəl] [θɔːrnz] [ɪn] [maɪ] [saɪd] .

but	Mrs	.	Markham	and	Rolf	were	perpetual	thorns	in	my	side	.
但	太太	.	马卡姆	和	罗尔夫	是	永久	荆棘	在	我的	边	.

但马克汉姆夫人和罗尔夫却一直是我眼中的一根刺。

[ə; eɪ] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [dis'laikt] [baɪ] ['eni] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] , [haʊ'evər] [ˌʌnkən'dʒiːniəl] [tuː; tə]

A	consciousness	of	being	disliked	by	any	human	being	,	however	uncongenial	to
一个	意识	的	存在	不喜欢	经过	任何	人类	存在	,	然而	忤	到

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

意识到自己被任何人厌恶，无论这个人多么与我们不合得来。

[ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [dɪ'skʌvəri] .

is	always	a	disagreeable	discovery	.
是	总是	一个	令人不快的	发现	.

这始终是一个令人不快的发现。

[ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'pelənt] ['ækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌn] [maɪnd] [ɑːn] [ə'nʌðər] [meɪ] [biː; bi] [æn; ən]

The	cause	of	the	repellent	action	of	one	mind	on	another	may	be	an
这	原因	的	这	驱虫剂	行动	的	一	头脑	在	其他	可能	是	一个

['ɪntrəstɪŋ] [ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['stʌdi] ,

interesting	psychological	study	,
有趣的	心理	学习	,

一种思想对另一种思想产生排斥作用的原因，或许是一个有趣的心理学研究课题。

[bʌt; bət][ɪn] ['præktɪs] [ˌaɪ 'tiː] [brɪŋz] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ə; eɪ] ['sædɚ] [ænd; ənd] ['loʊər] ['lev(ə)l] .

but	in	practice	it	brings	us	to	a	sadder	and	lower	level	.
但	在	实践	它	带来	我们	到	一个	更悲伤	和	降低	等级	.

但实际上，这会将我们带入一个更悲哀、更低落的境地。

[aɪ] [nuː] ['mɪsɪz] . ['mɑːrkəm] ['ɑːnɪstli] [dɪs'laɪkt] [ˌem 'iː] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [mɑːrkt]

I	knew	Mrs	.	Markham	honestly	disliked	me	;	but	the	cause	of	such	marked
我	知道	太太	.	马卡姆	诚实地	不喜欢	我	;	但	这	原因	的	这样的	标记

[dɪs'feɪvər] ['ʌtərli] ['bæfəld] [ˌem 'iː] .

disfavour	utterly	baffled	me	.
不受欢迎	完全地	困惑	我	.

我知道马卡姆太太确实不喜欢我；但是她如此明显地不喜欢我的原因，我完全百思不得其解。

[moʊst] ['piːp(ə)l] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['fæsɪneɪtɪŋ] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnd] , [ænd; ənd]

Most	people	found	her	fascinating	;	she	was	intellectual	and	refined	,	and
最多	人们	成立	她	迷人	;	她	曾是	知识分子	和	精制	,	和

[hæd; həd] ['meni] [gʊd] ['kwɑːlətiz] ,

had	many	good	qualities	,
有	许多	好的	品质	,

大多数人都觉得她很有魅力；她才思敏捷、举止优雅，有很多优秀的品质。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪ'senʃəli] ['wʊmənli] .

but	she	was	not	essentially	womanly	.
但	她	曾是	不是	本质上	女性	.

但她本质上并不具备女性特质。

['trʌblz] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] ['hɑrdnd] [hɜːr; hər] ; [ɪm'bɪtərd] [baɪ]

Troubles	and	the	loss	of	her	children	had	hardened	her	;	embittered	by
麻烦	和	这	损失	的	她	孩子们	有	硬化	她	;	愤懑	经过

[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['mærid] [laɪf] ,

disappointment	,	for	her	married	life	,
失望	,	为了	她	已婚	生活	,

苦难和丧子之痛使她变得冷酷无情；婚姻生活的失望让她心怀怨恨。

[ʃɔːrt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [hæd; həd] [bɪn] ['sɪŋgjələrli] [ʌn'hæpi] ,

short	as	it	was	,	had	been	singularly	unhappy	,
短的	作为	它	曾是	,	有	到过	单独地	不开心	,

虽然很短暂，但却异常不快乐。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [haʊs] [ə; eɪ][koʊld] , [rɪ'zentf(ə)l] ['wʊmən] ,

she	had	come	back	to	her	father's	house	a	cold	,	resentful	woman	,
她	有	来	后退	到	她	父亲的	房子	一个	寒冷的	,	不满	女士	,

她回到父亲家时，变成了一个冷漠、充满怨恨的女人。

[huː] [mæskt] [ʌn'hæpinəs] ['ʌndər] [æn; ən] [er] [ʌv; əv]['læŋgwɪd] [ɪn'dɪfrəns] ,

who	masked	unhappiness	under	an	air	of	languid	indifference	,
WHO	戴面具	不快乐	在下面	一个	空气	的	慵懒的	漠不关心	,

用冷漠慵懒的神情掩盖内心的不快乐，

[ænd; ənd] [huːz] [strɔːŋ] [wɪl] [ænd; ənd] [kən'siːld] [lʌv] [ʌv; əv] ['paʊər] ['gʌvənd] [ðə; ði] [hoʊl]

and	whose	strong	will	and	concealed	love	of	power	governed	the	whole
和	谁	强的	将要	和	暗	爱	的	力量	受统治	这	所有的

['haʊshoʊld] .

household	.
家庭	.

他强大的意志和对权力的隐秘热爱支配着整个家庭。

“ ['ædəleɪd] ['mænɪdʒɪz][ˌjuː 'es][ɔːl] , ” [mɪs] ['tʃɛrɪtən] [wʊd] [seɪ] , ['læfɪŋ] ,

“	Adelaide	manages	us	all	,	”	Miss	Cheriton	would	say	,	laughing	,
“	阿德莱德	管理	我们	全部	,	”	错过	切里顿	会	说	,	笑	,

“阿德莱德管着我们所有人，”切里顿小姐笑着说。

[ænd; ənd][aɪ] [juːst] [tuː; tə] ['wʌndər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['evər] [rɪ'beld] [ə'genst] [hɜːr; hər] ['sɪstɚz] [dik'teits] .

and	I	used	to	wonder	if	she	ever	rebelled	against	her	sister's	dictates	.
和	我	用过的	到	想知道	如果	她	曾经	叛乱	反对	她	姐妹	规定	.

我以前常常想，她是否曾经反抗过她姐姐的命令。

[aɪ] [nuː] [ðə; ðɪ]['skwaɪər][wʌz; wəz][laɪk][wæks][ɪn][ðə; ðɪ][hændz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['eldɪst] ['dɔːtər] ;

I	knew	the	squire	was	like	wax	in	the	hands	of	his	eldest	daughter	;
我	知道	这	乡绅	曾是	喜欢	蜡	在	这	双手	的	他的	长子	女儿	;

我知道乡绅就像他大女儿手中的蜡一样任人摆布；

[hiː; hɪ][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['ɪndələnt] , [piːs] - ['lʌvɪŋ] [men] [huː] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['gʌvənd] [baɪ]

he	was	one	of	those	indolent	,	peace	-	loving	men	who	are	always	governed	by
他	曾是	一	的	那些	懒惰的	,	和平	-	爱	男人	WHO	是	总是	受统治	经过

[ðer; ðər] ['wʊmənkaɪnd] ;

their	womankind	;
他们的	女性	;

他属于那种懒散、爱好和平、总是受女性支配的男人；

[hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [ruːld] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [naʊ] [hɪz; ɪz] ['wɪdoʊd] ['dɔːtər] [held] [ðə; ðɪ] [reɪnz] .

his	wife	had	ruled	him	,	and	now	his	widowed	daughter	held	the	reins	.
他的	妻子	有	裁决	他	,	和	现在	他的	寡	女儿	握住	这	缰绳	.

他的妻子曾经主宰着他，现在他的寡居女儿掌管着一切。

[aɪ] [θɪŋk] [geɪ] [wʌz; wəz] [laɪk] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ;

I	think	Gay	was	like	her	father	;
我	思考	同性恋	曾是	喜欢	她	父亲	;

我觉得盖伊像她父亲一样；

[ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn][hɜːr; hər] [oʊn] [wei] [ænd; ənd] [ʃʌt] [hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] .

she	went	on	her	own	way	and	shut	her	eyes	to	anything	disagreeable	.
她	去	在	她	自己的	方式	和	关闭	她	眼睛	到	任何事物	令人不快的	.

她独自前行，对一切不愉快的事情都充耳不闻。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [dʌn] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] ['kwɑːrəl] ['oʊpənli][wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['mɑːrkəm] ;

It	would	never	have	done	for	me	to	quarrel	openly	with	Mrs	.	Markham	;
它	会	绝不	有	完毕	为了	我	到	争吵	公然	和	太太	.	马卡姆	;

我绝不会公开与马卡姆夫人争吵；

['kɑːmən] [sens] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][maɪ] ['mɪstrəsɪz] ['sɪstər] [kept] [ˌem 'iː]['saɪlənt] ['ʌndər] [greɪt] [ˌprɑːvə'keɪʃ(ə)n] .

common	sense	and	respect	for	my	mistress's	sister	kept	me	silent	under	great	provocation	.
常见的	感觉	和	尊重	为了	我的	情妇的	姐姐	保留	我	沉默的	在下面	伟大的	挑衅	.

出于常识和对女主人妹妹的尊重，我在受到极大挑衅的情况下保持沉默。

[aɪ] [kən'troʊld] [maɪ][wɜːrdz] , [ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] ['meʒər] [aɪ] [kən'troʊld] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['aʊtwərd] ['mænər] ,

I	controlled	my	words	,	and	in	some	measure	I	controlled	voice	and	outward	manner	,
我	受控	我的	字	,	和	在	一些	措施	我	受控	嗓音	和	向外	方式	,

我控制了自己的言辞，在某种程度上也控制了自己的声音和外在举止。

[bʌt; bət][maɪ] ['ɪnwərd] [æn'tægənɪzəm][mʌst; məst][hæv; həv] [rɪ'viːld] [ɪt'self] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [baɪ][æn; ən] [ʌn'gɑːrdɪd] [toʊn] .

but	my	inward	antagonism	must	have	revealed	itself	now	and	then	by	an	unguarded	tone	.
但	我的	向内	对抗	必须	有	揭晓	本身	现在	和	然后	经过	一个	无人看守	语气	.

但我内心的敌意肯定偶尔会通过不经意的语气流露出来。

[maɪ] [tʃiːf] ['dɪfɪkəlti] [wʌz; wəz][tuː; tə] [prɪ'vent] [hɜːr; hər] ['spɔɪlɪŋ] [dʒɔɪs] .

My	chief	difficulty	was	to	prevent	her	spoiling	Joyce	.
我的	首席	困难	曾是	到	防止	她	破坏	乔伊斯	.

我最大的困难是阻止她把乔伊斯宠坏。

['æftər][ðə; ði][fɜːrst] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] ,

After	**the**	**first**	**,**	**she**	**had**	**become**	**very**	**fond**	**of**	**the**	**child**	**,**
后	这	第一的	,	她	有	变得	非常	喜爱	的	这	孩子	,

第一次之后，她就非常喜欢这个孩子了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['sendɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd] ['ləʊdɪŋ]

and	**was**	**always**	**sending**	**for**	**her**	**to**	**the**	**drawing**	**-**	**room**	**,**	**and**	**loading**
和	曾是	总是	发送	为了	她	到	这	绘画	-	房间	,	和	加载中

[hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [tɔɪz] [ænd; ənd] [swiːt'miːts] .

her	**with**	**toys**	**and**	**sweetmeats**	**.**
她	和	玩具	和	甜食	.

他总是叫她到客厅，给她带去玩具和糖果。

['mɪstər] . ['mɔrtənz] ['ɔːrdərz][hæd; həd] [bɪn] ['veri] ['strɪndʒənt] [ə'baʊt] [swiːt'miːts] ,

Mr	**.**	**Morton's**	**orders**	**had**	**been**	**very**	**stringent**	**about**	**sweetmeats**	**,**
先生	.	莫顿	订单	有	到过	非常	严格	关于	甜食	,

莫顿先生对甜食的要求非常严格。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [aɪ][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] ['kɑːnfɪskeɪt] [pʊr] ['dʒɔɪsɪz] ['gʊdiːz] [æz; əz]

and	**again**	**and**	**again**	**I**	**was**	**obliged**	**to**	**confiscate**	**poor**	**Joyce's**	**goodies**	**as**
和	再次	和	再次	我	曾是	有义务	到	没收	贫穷的	乔伊斯的	好东西	作为

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ðem; ðəm] .

she	**called**	**them**	**.**
她	称为	他们	.

于是，我不得不一次又一次地没收可怜的乔伊斯所谓的“好东西”。

[aɪ][hæd; həd] [ɪk'stræktɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [iːt] ['nʌθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv]

I	**had**	**extracted**	**from**	**her**	**a**	**promise**	**that**	**she**	**should**	**eat**	**nothing**	**out**	**of**
我	有	提取	从	她	一个	承诺	那	她	应该	吃	没有什么	出去	的

[ðə; ði] ['nɜːrsəri] ,

the	**nursery**	**,**
这	苗圃	,

我曾让她保证不许吃育婴室里的任何食物。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [ɪn'duːs] [ðə; ði] [tʃaɪld] [tuː; tə] [ˌdɪsə'beɪ] [ˌem 'iː] .

and	**nothing**	**could**	**induce**	**the**	**child**	**to**	**disobey**	**me**	**.**
和	没有什么	可以	诱导	这	孩子	到	违	我	.

没有任何事能让孩子违抗我的命令。

“ [nɜːrs] [sez] [aɪ] ['mʌsnt] , [ænt] ['ædə] , ” [wʌz; wəz][hɜːr; hər]['kɑːnstənt] [rɪ'mɑːrk] ,

“	**Nurse**	**says**	**I**	**mustn't**	**,**	**Aunt**	**Adda**	**,**	**”**	**was**	**her**	**constant**	**remark**	**,**
“	护士	说道	我	不得	,	阿姨	Adda	,	”	曾是	她	持续的	评论	,

“护士说我不能去，艾达阿姨，”她总是这么说。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mɑːrkəm] [tʃoʊz] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [hɜːr'self] [ə'griːvd] [æt; ət] [ðɪs] ['tʃaɪldɪʃ] ['ɑːbstɪnəsi]

and	**Mrs**	**.**	**Markham**	**chose**	**to**	**consider**	**herself**	**aggrieved**	**at**	**this**	**childish**	**obstinacy**
和	太太	.	马卡姆	选择	到	考虑	她自己	受委屈的	在	这	幼稚	固执

.

:
.

而马卡姆夫人则选择对这种幼稚的固执感到愤慨。

[ʃiː; ʃi] [spoʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wʌns] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [mɑːrkt] [dɪs'pleʒər] .

She	**spoke**	**to**	**me**	**once**	**about**	**it**	**with**	**marked**	**displeasure**	**.**
她	辐	到	我	一次	关于	它	和	标记	不满	.

她曾带着明显的不满跟我谈起过这件事。

“ [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] , [ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ɪz] [gʊd]
“ I have had children of my own , and I suppose I know what is good
“ 我 有 有 孩子们 的 我的 自己的 , 和 我 认为 我 知道 什么 是 好的
[fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,
for them ,
为了 他们 ,

“我自己也有孩子，我想我知道什么对他们好。”

” [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][skɔːrn][ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] ;
” she said , with a touch of scorn in her voice ;
” 她 说 , 和 一个 触碰 的 轻蔑 在 她 嗓音 ;

“她说，”语气中带着一丝轻蔑；

“ [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [ɪn'fɔːrs] [sʌtʃ] [rɪ'dɪkjələs] [ruːlz] [ɑːn] [dʒɔɪs] . ”
“ you have no right to enforce such ridiculous rules on Joyce . ”
“ 你 有 不 正确的 到 执行 这样的 荒谬的 规则 在 乔伊斯 . ”

“你无权对乔伊斯强制执行如此荒谬的规定。”

“ [aɪ][hæv; həv]['mɪsɪz] . ['mɔrtənz] ['ɔːrdərz] , ” [aɪ] [rɪ'plaɪd] , ['kɜːrtli] ;
“ I have Mrs . Morton's orders , ” I replied , curtly ;
“ 我 有 太太 . 莫顿 订单 , ” 我 回复 , 简短地 ;

“我奉莫顿太太之命而来，”我简短地回答道；

“ ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['mɜːrtl] [toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['kerf(ə)l] [ʌv; əv] ['dʒɔɪsɪz] ['daɪət] ;
“ Dr . Myrtle told me to be very careful of Joyce's diet ;
“ 博士 . 桃金娘 讲述 我 到 是 非常 小心 的 乔伊斯的 饮食 ;

“默特尔医生告诉我，一定要非常注意乔伊斯的饮食；

[aɪ] ['kænɑːt] [ə'laʊ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [iːt] [θɪŋz] [aɪ] [noʊ] [wɪl] [hɜːrt][hɜːr; hər] ,
I cannot allow her to eat things I know will hurt her ,
我 不能 允许 她 到 吃 事物 我 知道 将要 伤害 她 ,

我不能让她吃我知道会伤害她的东西。

” [ænd; ənd][aɪ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] ['kɑːnfɪskeɪt] [ðə; ði] ['goʊdiːz] .
” and I continued to confiscate the goodies .
” 和 我 持续 到 没收 这 好东西 .

于是我继续没收这些财物。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz][fɜːrm][ɪn][ɔːl] [ðæt] [kən'sɜːrnd] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [helθ] ,
But though I was firm in all that concerned the children's health ,
但 尽管 我 曾是 公司 在 全部 那 担心的 这 孩子们的 健康 ,

但是，尽管我在所有涉及孩子健康的问题上都立场坚定，

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [ə'keiʒənz] [ɑːn] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə]['mɪsɪz] .
there were many occasions on which I was obliged to submit to Mrs .
那里 是 许多 场合 在 哪个 我 曾是 有义务 到 提交 到 太太 .
['mɑːrkəmz] [ˌɪntər'fɪrəns] ;
Markham's interference ;
马克姆的 干涉 ;

我曾多次被迫屈从于马卡姆夫人的干涉；

['veri] ['ɔːf(ə)n][maɪ][plænz][fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] [wɜːr; wər] ['frʌstreɪtɪd] [fɔːr; fər][noʊ] [lɪ'dʒɪtɪmət] [kɔːz] .
very often my plans for the day were frustrated for no legitimate cause .
非常 经常 我的 计划 为了 这 天 是 沮丧的 为了 不 合法的 原因 .

我的日常计划经常无缘无故地落空。

[aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [θɪŋk] ['sʌmtaɪmz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['æktɪd] [ɪn] [ðɪs] [wei] [dʒʌst][tuː; tə][veks][ˌem 'iː]
I was disposed to think sometimes that she acted in this way just to vex me
我 曾是 处置 到 思考 有时 那 她 行动 在 这 方式 只是 到 烦恼 我
[ænd; ənd] [meɪk] [ˌem 'iː] [luːz] [maɪ] ['tempər] .
and make me lose my temper .
和 制作 我 失去 我的 脾气 .

我有时倾向于认为她这样做只是为了激怒我，让我发脾气。

[ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈstaːtiŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [biːtʃ] ,

If	we	were	starting	for	the	beach	,
如果	我们	是	开始	为了	这	海滩	,

如果我们要去海滩，

[ˈdʒʌdsn] [wʊd] [brɪŋ] [ˌjuː ˈes][ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈmɪstrəs] [wʊd] [prɪˈfɜːr] [maɪ] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði]

Judson	would	bring	us	a	message	that	her	mistress	would	prefer	my	taking	the
贾德森	会	带来	我们	一个	信息	那	她	情妇	会	更喜欢	我的	采取	这

[ˈtʃɪldrən] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈɔːrtʃərd] ,

children	into	the	orchard	,
孩子们	进入	这	果园	,

贾德森会给我们带来消息，说她的女主人希望我带孩子们去果园。

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ɑːn][ə; eɪ][hɑːt] [ˌæftərˈnuːn] ,

and	sometimes	on	a	hot	afternoon	,
和	有时	在	一个	热的	下午	,

有时是在炎热的午后，

[wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][ˈkʌmftəbliˌkʌmfərtəbli] [enˈskɔnst] [ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈæp(ə)l] [triːz] ,

when	we	were	comfortably	ensconced	on	the	bench	under	the	apple	trees	,
什么时候	我们	是	舒适地	安顿下来	在	这	长椅	在下面	这	苹果	树木	,

当我们舒舒服服地坐在苹果树下的长椅上时，

[ˈdʒʌdsn] [wʊd] [ɪnˈfɔːrm][ˌjuː ˈes] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɑːrkəm] [θɔːt] [wiː; wi][hæd; həd] [ˈbetər] [goʊ] [daʊn]

Judson	would	inform	us	that	Mrs	.	Markham	thought	we	had	better	go	down
贾德森	会	通知	我们	那	太太	.	马卡姆	想法	我们	有	更好的	去	向下

[tuː; tə][ðə; ði] [siː] .

to	the	sea	.
到	这	海	.

贾德森会告诉我们，马克姆太太认为我们最好去海边。

[ˈsʌmtaɪmz] [aɪ] [ˈjiːldɪd] [tuː; tə] [ðiːz] [dɪˈmændz] , [ɪf] [aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wʊd] [nɑːt] [ˈsʌfər]

Sometimes	I	yielded	to	these	demands	,	if	I	thought	the	children	would	not	suffer
有时	我	产生	到	这些	需求	,	如果	我	想法	这	孩子们	会	不是	遭受

[baɪ][ðem; ðəm] ,

by	them	,
经过	他们	,

有时我会满足这些要求，如果我认为孩子们不会因此受苦的话。

[bʌt; bət][æt; ət] [ˈʌðər] [taɪmz] [aɪ] [wʊd] [tel] [ˈdʒʌdsn] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [tuː] [hɑːt][ɔːr][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən]

but	at	other	times	I	would	tell	Judson	that	the	sun	was	too	hot	or	the	children
但	在	其他	时代	我	会	告诉	贾德森	那	这	太阳	曾是	也	热的	或者	这	孩子们

[tuː] [ˈtaɪərd] ,

too	tired	,
也	疲劳的	,

但有时我会告诉贾德森，太阳太晒了，或者孩子们太累了。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [ˈbetər] [rɪˈmeɪn] [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] .

and	that	we	had	better	remain	as	we	were	.
和	那	我们	有	更好的	保持	作为	我们	是	.

我们最好还是保持现状。

[ɪf] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] , [ˈmɪsɪz] . [ˈmɑːrkəm] [wʊd] [ˈsʌmtaɪmz] [kʌm] [aʊt] [hɜːrˈself][ænd; ənd]

If	this	was	the	case	,	Mrs	.	Markham	would	sometimes	come	out	herself	and
如果	这	曾是	这	案件	,	太太	.	马卡姆	会	有时	来	出去	她自己	和

[ˈɑːrgjuː][ðə; ði] [ˈmætər] ,

argue	the	matter	,
争论	这	事情	,

如果情况真是如此，马克汉姆夫人有时会亲自出来为此事辩护。

[bʌt; bət][aɪ]['ɔ:lweɪz] [stʊd] [maɪ] [graʊnd] ['boʊldli] ;
but **I** **always** **stood** **my** **ground** **boldly** **;**
但 我 总是 站立 我的 地面 大胆地 ;

但我始终坚定地捍卫我的立场;

[ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪktli] [ə'wer] [ðæt] [ðə; ði] [ˌæftɜ'nu:nz] [poʊst] [wʊd] [kən'veɪ] [ə; eɪ] ['letər] [tu:; tə]
though **I** **was** **perfectly** **aware** **that** **the** **afternoon's** **post** **would** **convey** **a** **letter** **to**
尽管 我 曾是 完美 意识到的 那 这 下午 邮政 会 传达 一个 信 到
['prɪnsɪz] [geɪt] ,
Prince's **Gate** **,**
王子的 门 ,

虽然我完全清楚下午的邮递会把一封信送到王子门,

[kəm'pleɪnɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [ɪm'pɜ:rtnəns] [ɪn] [dis'pju:tɪŋ] [hɜ:r; hər]['ɔ:rdərz] .
complaining **of** **my** **impertinence** **in** **disputing** **her** **orders** **.**
抱怨 的 我的 无礼 在 争议 她 订单 .

她抱怨我无礼地质疑她的命令。

[maɪ] ['mɪstrəsɪz] ['letərz] [wɜ:r; wər][maɪ] [tʃi:f] ['kʌmfərt] ,
My **mistress's** **letters** **were** **my** **chief** **comfort** **,**
我的 情妇的 信件 是 我的 首席 舒适 ,

情妇的来信是我最大的慰藉。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli] [keɪm] [ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['æftər][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [dis'pju:ts] .
and **they** **generally** **came** **on** **the** **morning** **after** **one** **of** **these** **disputes** **.**
和 他们 一般来说 来了 在 这 早晨 后 一 的 这些 争议 .

他们通常会在这些纠纷发生的第二天早上到来。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [raɪt] [tu:; tə][ˌem 'i:][soʊ] [ə'fekʃənətli] ,
She **would** **write** **to** **me** **so** **affectionately** **,**
她 会 写 到 我 所以 亲切地 ,

她给我写的信总是充满深情,

[ænd; ənd] [tel] [ˌem 'i:] [haʊ] [ʃi:; ʃi] [mɪst] [ˌem 'i:][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
and **tell** **me** **how** **she** **missed** **me** **as** **well** **as** **the** **children** **,**
和 告诉 我 如何 她 错过 我 作为 出色地 作为 这 孩子们 ,

告诉我她有多想念我和孩子们。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi] ['nevər] [ə'l(j)u:d] ['oʊpənli][tu:; tə] [wʌt] [hæd; həd] [ə'kɜ:rd] ,
and **though** **she** **never** **alluded** **openly** **to** **what** **had** **occurred** **,**
和 尽管 她 绝不 暗示 公然 到 什么 有 发生 ,

虽然她从未公开提及发生的事情,

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sentəns] [ʌv; əv][hæf] - [veɪld] ['mi:nɪŋ] [ðæt] [set][maɪ][maɪnd][æt; ət]
there **was** **always** **a** **little** **sentence** **of** **half** **-** **veiled** **meaning** **that** **set** **my** **mind** **at**
那里 曾是 总是 一个 小的 句子 的 一半 - 含蓄 意义 那 放 我的 头脑 在
[rest] .
rest **.**
休息 .

总有一些意味深长的话语,让我感到安心。

“ [maɪ]['sɪstər] [geɪ] [telz] [ˌem 'i:] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑ:r; ər] ['getɪŋ] [soʊ] [braʊn] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ]
“ **My** **sister** **Gay** **tells** **me** **that** **the** **children** **are** **getting** **so** **brown** **and** **strong** **with**
“ 我的 姐姐 同性恋 讲述 我 那 这 孩子们 是 获得 所以 棕色的 和 强的 和
[ðə; ði] [si:] [er] ,
the **sea** **air** **,**
这 海 空气 ,

“我妹妹盖伊告诉我,孩子们在海风的吹拂下,皮肤变得又黑又壮。”

” [ʃi:; ʃi] [roʊt] [wʌns] , “ [ænd; ənd] [ðæt] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [dʒɔɪs] [hæz; həz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [naɪs] ['kʌlər] .
” **she** **wrote** **once** **,** **“** **and** **that** **dear** **little** **Joyce** **has** **quite** **a** **nice** **colour** **.**
” 她 写道 一次 , “ 和 那 亲爱的 小的 乔伊斯 有 相当 一个 好的 颜色 .

她曾写道:“那个可爱的小乔伊斯有着非常漂亮的肤色。”

[θæŋk] [juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['siːsləs] [ker] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ; [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [trʌst] [juː; jʊ]

Thank	you	so	much	for	your	ceaseless	care	of	them	;	you	know	I	trust	you
感谢	你	所以	很多	为了	你的	不停歇	关心	的	他们	;	你	知道	我	相信	你

[ɪm'plɪsɪtli] ,

implicitly	,
隐式地	,

非常感谢你一直以来对他们的悉心照料；你知道我完全信任你。

[mɜːrl] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ] [fɪr] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [ˌem 'iː] ;

Merle	,	and	I	have	no	fear	that	you	will	disappoint	me	;
默尔	,	和	我	有	不	害怕	那	你	将要	辜负	我	;

梅尔，我一点也不担心你会让我失望；

[jʊr; jər] [gʊd] [sens] [wɪl] ['kæri] [juː; jʊ] ['seɪfli] [θruː] ['eni] ['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] [meɪ] [ə'raɪz] .

your	good	sense	will	carry	you	safely	through	any	little	difficulty	that	may	arise	.
你的	好的	感觉	将要	携带	你	安全	通过	任何	小的	困难	那	可能	出现	.

你的良好判断力会帮助你安全度过可能出现的任何小困难。

[raɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] ; [jʊr; jər] ['letərz] [ɑːr; ər][soʊ][naɪs] .

Write	to	me	as	often	as	you	can	;	your	letters	are	so	nice	.
写	到	我	作为	经常	作为	你	能	;	你的	信件	是	所以	好的	.

请尽可能经常给我写信；你的来信真好。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['bɪzi] [ænd; ənd] ['veri] ['taɪərd] , [fɔːr; fər] [ðɪs] [bɔːl][hæz; həz] [in'teild] [soʊ] [mʌtʃ] [wɜːrk]

I	am	very	busy	and	very	tired	,	for	this	ball	has	entailed	so	much	work
我	是	非常	忙碌的	和	非常	疲劳的	,	为了	这	球	有	包含	所以	很多	工作

[ænd; ənd] [fʌs] ,

and	fuss	,
和	大惊小怪	,

我非常忙，也很累，因为这次舞会耗费了我太多精力和心血。

[bʌt; bət][jʊr; jər] ['letərz] [siːm] [tuː; tə] [rest] [ˌem 'iː] .

but	your	letters	seem	to	rest	me	.
但	你的	信件	似乎	到	休息	我	.

但你的来信似乎让我感到平静。

" [rɑːlf][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['sɪriəs] [ɪm'pedɪmənt] [tuː; tə][maɪ] [ɪn'dʒɔɪmənt] .

"	Rolf	was	also	a	serious	impediment	to	my	enjoyment	.
"	罗尔夫	曾是	还	一个	严肃的	障碍	到	我的	享受	.

“罗尔夫也严重妨碍了我的享受。”

['evər] [sɪns] [aɪ][hæd; həd] [helpt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kaɪt] , [hiː; hi][hæd; həd] [ə'tætʃt] [hɪm'self] [tuː; tə]

Ever	since	I	had	helped	him	with	his	kite	,	he	had	attached	himself	to
曾经	自从	我	有	帮助	他	和	他的	风筝	,	他	有	随附的	他自己	到

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

自从我帮他放风筝之后，他就一直黏着我。

[ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn]['dʒɔɪnɪŋ][ˌjuː 'es][ɪn][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [wɔːks] ,

and	insisted	on	joining	us	in	all	our	walks	,
和	坚持	在	加入	我们	在	全部	我们的	散步	,

他坚持要和我们一起散步，

[ænd; ənd][ɪn] ['spendɪŋ] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

and	in	spending	the	greater	part	of	his	day	with	us	.
和	在	开支	这	更大的	部分	的	他的	天	和	我们	.

他一天中的大部分时间都和我们在一起。

[aɪ][wʌz; wəz] ['tɑːlərəbli] ['sɜːrt(ə)n][ɪn][maɪ] [oʊn] [maɪnd] [ðæt] [ðɪs] ['tʃaɪldɪʃ] [ɪnˌfætʃu'eɪʃn] [ɪk'saɪtɪd] ['mɪsɪz] .

I	was	tolerably	certain	in	my	own	mind	that	this	childish	infatuation	excited	Mrs	.
我	曾是	勉强可以接受	肯定	在	我的	自己的	头脑	那	这	幼稚	痴情	兴奋的	太太	.

['mɑːrkəmz] ['dʒeləsi] .

Markham's	jealousy	.
马克姆的	妒忌	.

我相当肯定，这种幼稚的迷恋激起了马卡姆太太的嫉妒。

[ʌn'tɪl] [wiː; wi][hæd; həd] [ə'raɪvd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [rɔːlfs] [soʊl] [kəm'pænjən] ; [hiː; hi][hæd; həd]

Until	we	had	arrived	she	had	been	Rolf's	sole	companion	;	he	had
直到	我们	有	到达的	她	有	到过	罗尔夫的	唯一	伴侣	;	他	有

[ə'kʌmpənid] [hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər] ['draɪvz] ,

accompanied	her	in	her	drives	,
伴随	她	在	她	驱动	,

在我们到达之前，她一直是罗尔夫唯一的伴侣；他陪她一起驾车兜风。

[hə'ræst; 'hærəst][hɜːr; hər][frʌm; frəm] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [naɪt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['siːsləs] [dɪ'mændz] [fɔːr; fər]

harassed	her	from	morning	to	night	with	his	ceaseless	demands	for
骚扰	她	从	早晨	到	夜晚	和	他的	不停歇	需求	为了

[ˌə'mjuːzmənts] ,

amusements	,
娱乐	,

他从早到晚不停地向她提出各种娱乐要求，骚扰她。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['siːkrətli] ['dredɪd] ['tɔːrment] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['vɪzɪtər] [tuː; tə] ['mɑːʃlənd]

and	had	been	the	secretly	dreaded	torment	of	all	the	visitors	to	Marshlands
和	有	到过	这	偷偷	令人恐惧的	折磨	的	全部	这	访客	到	沼泽地

, [ɪk'sept] ['mɪstər] . - ,

,	except	Mr	.	Hawtry	,
,	除了	先生	.	-	,

除了霍特里先生之外，所有到访沼泽地的人都暗自害怕这种折磨。

[huː] [wʌz; wəz] ['ræðər] [gʊd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

who	was	rather	good	to	him	.
WHO	曾是	相当	好的	到	他	.

对他相当不错的人。

[hɪz; ɪz] [prɪ'kɑːsəti] , [hɪz; ɪz] [lʌv] [ʌv; əv]['præktɪk(ə)l][dʒoʊks] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rʌf] [ɪm'pɜːrtnəns] ,

His	precocity	,	his	love	of	practical	jokes	,	and	his	rough	impertinence	,
他的	早熟	,	他的	爱	的	实际的	笑话	,	和	他的	粗糙的	无礼	,

他的早熟、对恶作剧的喜爱以及粗鲁无礼，

[meɪd] [hɪm; ɪm][æt; ət] [fjuːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl] ['haʊshoʊld] ; [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [dɪs'laɪkt] [hɪm; ɪm] ,

made	him	at	feud	with	the	whole	household	;	the	servants	disliked	him	,
制成	他	在	世仇	和	这	所有的	家庭	;	这	仆人	不喜欢	他	,

这让他与全家反目成仇；仆人们都讨厌他。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['brɪŋɪŋ] [kəm'pleɪnts] [ʌv; əv]['mæstər] [rɑːlf] .

and	were	always	bringing	complaints	of	Master	Rolf	.
和	是	总是	带来	投诉	的	掌握	罗尔夫	.

他们总是抱怨罗尔夫大师。

[aɪ] [bɪ'liːv] ['dʒʌdsn] [wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [wei] ,

I	believe	Judson	was	fond	of	him	in	a	way	,
我	相信	贾德森	曾是	喜爱	的	他	在	一个	方式	,

我相信贾德森在某种程度上是喜欢他的。

[bʌt; bət] [ðen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ə; eɪ]['beɪbi] .

but	then	she	had	had	charge	of	him	from	a	baby	.
但	然后	她	有	有	收费	的	他	从	一个	婴儿	.

但她从他还是个婴儿的时候就开始照顾他了。

[wen] [rɑːlf] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['dezərt] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['nɜːrsəri] ,

When	Rolf	began	to	desert	the	drawing	-	room	for	the	nursery	,
什么时候	罗尔夫	开始	到	沙漠	这	绘画	-	房间	为了	这	苗圃	,

当罗尔夫开始离开客厅，前往育婴室时，

['mɪsɪz] . ['mɑːrkəm] [juːst] [ɔːl] [hɜːr; hər] ['efərts] [tuː; tə] [koʊks] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [saɪd] ,

Mrs	.	Markham	used	all	her	efforts	to	coax	him	back	to	her	side	,
太太	.	马卡姆	用过的	全部	她	努力	到	哄	他	后退	到	她	边	,

马克汉姆夫人想尽一切办法劝他回到自己身边。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] ['spoʊkən] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɪnd] .

but	she	might	as	well	have	spoken	to	the	wind	.
但	她	可能	作为	出色地	有	说	到	这	风	.

但她的话就像是对着风说话一样。

[rɑːlf] [pleɪd] [wɪð; wɪθ] { - }

Rolf	played	with	{	263	}
罗尔夫	玩	和	{	-	}

罗尔夫与{263}一起玩耍

[dʒɔɪs] [ɑːn] [ðə; ði] [biːtʃ] ; [hiː; hi] ['reɪst] [hɜːr; hər] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['hɪlək] [ɪn] [ðə; ði]

Joyce	on	the	beach	;	he	raced	her	up	and	down	the	little	hillocks	in	the
乔伊斯	在	这	海滩	;	他	比赛	她	向上	和	向下	这	小的	小山丘	在	这

['ɔːrtʃərd] ,

orchard	,
果园	,

乔伊斯在海滩上；他带着她沿着果园里的小山丘跑上跑下，

[ɔːr] ['hʌntɪd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [waɪld] ['flaʊərz] [ɪn] [ðə; ði] [leɪnz] [ðæt] [sə'raʊndɪd] ['mɑːʃlənd] .

or	hunted	with	her	for	wild	flowers	in	the	lanes	that	surrounded	Marshlands	.
或者	猎杀	和	她	为了	荒野	花朵	在	这	车道	那	包围	沼泽地	.

或者和她一起在沼泽地周围的小路上采摘野花。

[wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [ə'sliːp] ,

When	the	children	were	asleep	,
什么时候	这	孩子们	是	睡着了	,

孩子们睡着后，

[hiː; hi] [ɪn'veɪdɪd] [maɪ] ['kwaɪət] [wɪð; wɪθ] [ri'kwests] [tuː; tə] [mend] [hɪz; ɪz] ['broʊkən] [tɔɪz] [ɔːr] [dʒɔɪn] [hɪm; ɪm] [ɪn]

he	invaded	my	quiet	with	requests	to	mend	his	broken	toys	or	join	him	in
他	入侵	我的	安静的	和	请求	到	修补	他的	破碎的	玩具	或者	加入	他	在

[sʌm; səm] [geɪm] .

some	game	.
一些	游戏	.

他打扰了我的宁静，请求我帮他修理坏掉的玩具，或者陪他玩游戏。

[aɪ] [gruː] [kwaɪt] ['ekspɜːrt] [ɪn] ['rɪgɪŋ] [hɪz; ɪz] [nuː] [boʊt] ,

I	grew	quite	expert	in	rigging	his	new	boat	,
我	生长	相当	专家	在	索具	他的	新的	船	,

我很快就熟练掌握了如何为他的新船装配设备。

[ænd; ənd] [drest] [tɔɪ] ['soʊldʒərz] [ænd; ənd] ['seɪləz] [baɪ] [ðə; ði] ['dʌz(ə)n] .

and	dressed	toy	soldiers	and	sailors	by	the	dozen	.
和	穿着	玩具	士兵	和	水手们	经过	这	打	.

还有成打的穿着制服的玩具士兵和水手。

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] ['reb(ə)l; rɪ'bel] [æt; ət] [sʌtʃ] [weɪst] [ʌv; əv] [taɪm] ,

Sometimes	I	was	inclined	to	rebel	at	such	waste	of	time	,
有时	我	曾是	倾斜	到	反叛	在	这样的	浪费	的	时间	,

有时我会对这种浪费时间的行为感到不满，想要反抗。

[bʌt; bət][aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [rɑ:lf][hæd; həd][noʊ] ['pleɪˌfɛloʊz] ;
but I remembered that Rolf had no playfellows ;
但 我 记得 那 罗尔夫 有 不 玩伴们 ;

但我记得罗尔夫没有玩伴；

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['betər] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi] ['pleɪɪŋ] ['spɪlɪkɪnz] [ɔ:r][goʊ] - [bæŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][ɪn]
it was better for him to be playing spillikins or go - bang with me in
它 曾是 更好的 为了 他 到 是 玩耍 斯皮利金斯 或者 去 - 砰 和 我 在
[ðə; ði] ['nɜ:rsəri] [ðæn; ðən] ['laʊndʒɪŋ] ['lɪstləsli] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] ,
the nursery than lounging listlessly about the drawing - room ,
这 苗圃 比 休闲 百无聊赖地 关于 这 绘画 - 房间 ,

他与其无精打采地待在客厅里，不如和我一起在育儿室里玩纸牌游戏或敲锣打鼓。

['lɪsnɪŋ] [tu:; tə] [groʊn] - [ʌp] ['pi:pəlz] [tɔ:k] ; [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['tʃaɪldz] [laɪf][wʌz; wəz] ['betər] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]
listening to grown - up people's talk ; a natural child's life was better for his
聆听 到 生长 - 向上 人们的 讲话 ; 一个 自然的 孩子的 生活 曾是 更好的 为了 他的
[helθ] .
health .
健康 .

听大人说话对孩子的健康更有益，更有利于孩子自然成长。

[mɪs] ['tʃɛrɪtən] [toʊld][ˌem 'i:] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns] [ðæt] ['pi:p(ə)l] [hu:] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs]
Miss Cheriton told me more than once that people who came to the house
错过 切里顿 讲述 我 更多的 比 一次 那 人们 WHO 来了 到 这 房子
[θɔ:t] [rɑ:lf][soʊ] [mʌtʃ] [ɪm'pru:vd] .
thought Rolf so much improved .
想法 罗尔夫 所以 很多 改进 .

切里顿小姐不止一次告诉我，来我家的人都觉得罗尔夫的病情好转了很多。

['sɜ:rt(ə)nli] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] [peɪl] [ænd; ənd]['fretf(ə)l]['æftər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['mɔ:rnɪŋ] [spent] [ɑ:n][ðə; ði]
Certainly he was not so pale and fretful after a long morning spent on the
当然 他 曾是 不是 所以 苍白 和 烦躁 后 一个 长的 早晨 花费 在 这
[bi:tʃ] [ɪn] ['weɪdɪŋ] [ni:] - [di:p] [tu:; tə][seɪl][hɪz; ɪz][boʊt][ɔ:r] [dɪgɪŋ] [sænd] [welz] [wɪtʃ] [dʒɔɪs] [fɪld]
beach in wading knee - deep to sail his boat or digging sand wells which Joyce filled
海滩 在 涉水 膝盖 - 深的 到 帆 他的 船 或者 挖掘 沙 水井 哪个 乔伊斯 已填
[aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['bʌkɪt] .
out of her bucket .
出去 的 她 桶 .

当然，在沙滩上度过了漫长的上午之后，他不会那么脸色苍白、烦躁不安了。他可能在齐膝深的海水中划船，或者挖沙井，然后乔伊斯用她的桶把沙井装满。

[wen] [hi:; hi] [gru:] [tu:] [rʌf] [ɔ:r] ['bɔɪstərəs] [aɪ] ['ɔ:lweɪz] [kɔ:ld] [dʒɔɪs] [ə'weɪ] ,
When he grew too rough or boisterous I always called Joyce away ,
什么时候 他 生长 也 粗糙的 或者 喧闹的 我 总是 称为 乔伊斯 离开 ,

当他变得过于粗鲁或喧闹时，我总是把乔伊斯叫走。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['hænə] [ænd; ənd][maɪ'self][tu:; tə] [lʊk] ['æftər][ðem; ðəm][noʊ][hɑ:rm][kʊd; kəd] [kʌm]
and with Hannah and myself to look after them no harm could come
和 和 汉娜 和 我 到 看 后 他们 不 伤害 可以 来
[tu:; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
to the children .
到 这 孩子们 .

有汉娜和我照顾他们，孩子们就不会受到伤害。

[aɪ] [gru:] ['ræðər] [fɑ:nd][ʌv; əv][rɑ:lf] , ['æftər][ə; eɪ][taɪm] ,
I grew rather fond of Rolf , after a time ,
我 生长 相当 喜爱 的 罗尔夫 , 后 一个 时间 ,

过了一段时间，我开始有点喜欢罗尔夫了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['ɜːrksəm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

and	his	company	would	not	have	been	irksome	to	me	,
和	他的	公司	会	不是	有	到过	烦人的	到	我	,

他的陪伴对我来说并不会令人厌烦。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['taɪərsəm] ['hæbɪt][ʌv; əv] [rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ðɪ] ['spiːtʃɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ðɪ]

but	for	his	tiresome	habit	of	repeating	the	speeches	he	had	heard	in	the
但	为了	他的	令人厌烦	习惯	的	重复	这	演讲	他	有	听到	在	这

['drɔːɪŋ] - [ruːm] .

drawing	-	room	.
绘画	-	房间	.

但他有个令人厌烦的习惯，就是总是重复他在客厅里听到的演讲。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [tʃekt] [hɪm'self] [wen] [hiː; hi] [rɪ'membər] , [ɔːr] [wen] [aɪ] [held] [ʌp] [maɪ] ['fɪŋgər] ,

He	always	checked	himself	when	he	remembered	,	or	when	I	held	up	my	finger	,
他	总是	已检查	他自己	什么时候	他	记得	,	或者什么时候		我	握住	向上	我的	手指	,

他总会在想起的时候或者我举起手指的时候检查自己。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][hæf] ['sentəns] [wʊd] ['lɪŋgər][ɪn][maɪ] ['meməri] .

but	the	half	sentence	would	linger	in	my	memory	.
但	这	一半	句子	会	萦绕	在	我的	记忆	.

但那半句话却一直留在我的记忆中。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ðɪ][wɜːrst] .

But	this	was	not	the	worst	.
但	这	曾是	不是	这	最差	.

但这还不是最糟糕的。

[aɪ] [suːn] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] ['eniθɪŋ] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [faʊnd] [ɪts] [wei] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ;

I	soon	found	out	that	anything	I	told	him	found	its	way	into	the	drawing	-	room	;
我	很快	成立	出去	那	任何事物	我	讲述	他	成立	它是	方式	进入	这	绘画	-	房间	;

我很快发现，我告诉他的任何事都会传到客厅里；

[ɪn][fækt] , [rɑːlf][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'vetərət] ['tʃætərbɑːks] .

in	fact	,	Rolf	was	an	inveterate	chatterbox	.
在	事实	,	罗尔夫	曾是	一个	根深蒂固	话匣子	.

事实上，罗尔夫是个十足的话痨。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [gʊd] [ɪn'tenʃən] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hoʊld][hɪz; ɪz] [tʌŋ] , [ænd; ənd] ['mɪstʃɪf]

With	all	his	good	intentions	,	he	could	not	hold	his	tongue	,	and	mischief
和	全部	他的	好的	意图	,	他	可以	不是	抓住	他的	舌头	,	和	恶作剧

[wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n][ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] .

was	often	the	result	.
曾是	经常	这	结果	.

尽管他出发点是好的，但他管不住自己的嘴，结果常常惹出麻烦。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ]['hæbɪt][tuː; tə] [tiːtʃ] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] ['lɪt(ə)l]['lesnz; 'lesənz] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] [gaɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]

It	was	my	habit	to	teach	the	children	little	lessons	under	the	guise	of	a
它	曾是	我的	习惯	到	教	这	孩子们	小的	课程	在下面	这	伪装	的	一个

['stɔːri] ,

story	,
故事	,

我习惯以讲故事为幌子，教孩子们一些人生道理。

['sʌmtaɪmz] [truː] , ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [mɪr] [ɪn'venʃ(ə)n] .

sometimes	true	,	sometimes	a	mere	invention	.
有时	真的	,	有时	一个	仅仅	发明	.

有时属实，有时纯属虚构。

[rɑːlf] [kɔːld] [ðem; ðəm] “ - ['ænɪkˌdoʊts] , ” [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd]['nevər] [dɪ'skʌvərd] [æn; ən]

Rolf	called	them	“	Fenny's	Anecdotes	,	”	but	I	had	never	discovered	an
罗尔夫	称为	他们	”	-	轶事	,	”	但	我	有	绝不	发现	一个

['ænɪkdoʊt] [ə'baʊt] ['krɔːsnɪs] .

anecdote	about	crossness	.
轶事	关于	暴躁	.

罗尔夫称它们为“芬尼的轶事”，但我从未发现过关于生气的轶事。

[wʌn] [deɪ] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] ['biːɪŋ] [sɪ'vɪrli] ['lektʃərd] [baɪ]['mɪsɪz] . ['mɑːrkəm] [fɔːr; fər] ['tiːtʃɪŋ] [hɜːr; hər]

One	day	I	found	myself	being	severely	lectured	by	Mrs	.	Markham	for	teaching	her
一	天	我	成立	我	存在	严重	讲课	经过	太太	.	马卡姆	为了	教学	她

[sʌn] [ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv] [wɜːrks] .

son	the	doctrine	of	works	.
儿子	这	教义	的	作品	.

有一天，我因为教她儿子功德论而遭到马卡姆太太的严厉训斥。

“ [æz; əz] [ðoʊ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [seɪvd] [baɪ]['aʊər; ɑːr] [wɜːrks] , [mɪs] ['fɛntən] !

“	As	though	we	should	be	saved	by	our	works	,	Miss	Fenton	!
”	作为	尽管	我们	应该	是	已保存	经过	我们的	作品	,	错过	芬顿	!

“仿佛我们应该靠自己的作品来得救似的，芬顿小姐！”

” [ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] , ['vɜːrtʃuəsli] .

”	she	finished	,	virtuously	.
”	她	完成的	,	有德行	.

她完美地总结道。

[aɪ][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] ['pʌz(ə)ld] [tuː; tə] ['ænsər] ;

I	was	too	much	puzzled	to	answer	;
我	曾是	也	很多	困惑	到	回答	;

我当时非常困惑，无法回答；

[aɪ][hæd; həd][noʊ]['noʊʃ(ə)n] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ment] [ʌn'tɪl] [aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ɪn'djʊst] [rɑːlf]

I	had	no	notion	what	she	meant	until	I	remembered	that	I	had	induced	Rolf
我	有	不	概念	什么	她	意思是	直到	我	记得	那	我	有	诱导	罗尔夫

[tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] - ['mʌni] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ə; eɪ] [pʊr] [blaɪnd][mæn] [ðæt]

to	part	with	some	of	his	pocket	-	money	to	relieve	a	poor	blind	man	that
到	部分	和	一些	的	他的	口袋	-	钱	到	缓解	一个	贫穷的	瞎的	男人	那

[wiː; wi] [faʊnd] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['weɪsaɪd] .

we	found	sitting	by	the	wayside	.
我们	成立	坐着	经过	这	路边	.

我当时完全不明白她的意思，直到我记起我曾劝说罗尔夫拿出一些零花钱去帮助一个坐在路边的可怜的盲人。

[rɑːlf][hæd; həd] [bɪn] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ðə; ði][mæn] , [ænd; ənd] [stɪl] [mɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [gɔːnt] ,

Rolf	had	been	sorry	for	the	man	,	and	still	more	for	the	gaunt	,
罗尔夫	有	到过	对不起	为了	这	男人	,	和	仍然	更多的	为了	这	瘦削	,

罗尔夫很同情那个男人，更同情那个骨瘦如柴的人。

['mɪzrəb(ə)l] - ['lʊkɪŋ] ['wʊmən] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ; [bʌt; bət] [wen] [wiː; wi][hæd; həd] [gɔːn] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [weɪ]

miserable	-	looking	woman	by	his	side	;	but	when	we	had	gone	on	our	way
悲惨的	-	寻找	女士	经过	他的	边	;	但	什么时候	我们	有	已消失	在	我们的	方式

,

,

,

他身边站着一个看起来很痛苦的女人；但当我们继续赶路时，

['fɑːloʊd] [baɪ]['vɑːljəb(ə)l] ['aɪrɪʃ] ['blesɪŋz] , [rɑːlf][hæd; həd] ['ræðər] ['fiːlɪŋli] [lə'mentɪd] [hɪz; ɪz] ['sɪkspəns] ,

followed	by	voluble	Irish	blessings	,	Rolf	had	rather	feelingly	lamented	his	sixpence	,
随后	经过	健谈的	爱尔兰	祝福	,	罗尔夫	有	相当	有感情地	哀叹	他的	六便士	,

伴随着一阵滔滔不绝的爱尔兰祝福，罗尔夫颇为感伤地哀叹自己丢了六便士。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['stɔːri] [ɪn'kʌlˌkeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv] ['ɑːmzˌgɪvɪŋ] ,

and	I	had	told	him	a	little	story	inculcating	the	beauty	of	almsgiving	,
和	我	有	讲述	他	一个	小的	故事	灌输	这	美丽	的	施舍	,

我给他讲了一个小故事，阐述了施舍的美好意义。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪm'prest] [hɪm; ɪm] [kən'sɪdərəbli] ,

which	had	impressed	him	considerably	,
哪个	有	印象深刻	他	相当	,

这给他留下了深刻的印象。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['riːˌteɪld] [ə; eɪ]['gɑːrb(ə)ld]['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] — [hens]

and	he	had	retailed	a	garbled	version	of	it	to	his	mother	—	hence
和	他	有	零售	一个	混乱	版本	的	它	到	他的	母亲	—	因此

[hɜːr; hər] [rɪ'bjuːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

her	rebuke	to	me	.
她	训斥	到	我	.

他把歪曲的故事告诉了他的母亲——因此她才斥责了我。

[aɪ] [fər'get] [wʌt] [maɪ] [dɪ'fens] [wʌz; wəz] , ['oʊnli][aɪ] [rɪ'membər] [aɪ][rɪ'pjuːdiːˌeɪtid] [ɪn'dɪgnəntli] ['eni] [sʌtʃ]

I	forget	what	my	defence	was	,	only	I	remember	I	repudiated	indignantly	any	such
我	忘记	什么	我的	防御	曾是	,	仅有的	我	记住	我	被否认	愤慨地	任何	这样的

['dɑːktrɪn] ;

doctrine	;
教义	;

我忘记了我的辩护理由是什么，只记得我义愤填膺地驳斥了任何此类理论；

[bʌt; bət] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] [wʌz; wəz] ['kɑːnstəntli] [ɜ'aɪzɪŋ] .

but	this	sort	of	misunderstanding	was	constantly	arising	.
但	这	种类	的	误解	曾是	不断地	产生	.

但这类误会却不断出现。

[ɪf] ['oʊnli][rɑːlf] [wʊd] [hæv; həv][held][hɪz; ɪz] [tʌŋ] !

If	only	Rolf	would	have	held	his	tongue	!
如果	仅有的	罗尔夫	会	有	握住	他的	舌头	!

如果罗尔夫当时能闭嘴就好了！

[bʌt; bət] [ðiːz] [wɜːr; wər] [mɪr] ['sɜːrfɪs] ['trʌblz] ,

But	these	were	mere	surface	troubles	,
但	这些	是	仅仅	表面	麻烦	,

但这些都只是表面上的问题。

[ænd; ənd][aɪ]['ɔːf(ə)n] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [fər'get] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][æz; əz]['mɪsɪz] .

and	I	often	managed	to	forget	that	there	was	such	a	person	as	Mrs	.
和	我	经常	管理	到	忘记	那	那里	曾是	这样的	一个	人	作为	太太	.

['mɑːrkəm] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ;

Markham	in	the	world	;
马卡姆	在	这	世界	;

我常常忘记世界上还有马克汉姆夫人这个人；

[ænd; ənd] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['traɪflɪŋ] [d'rɔːbæks] ,

and	,	in	spite	of	a	few	trifling	drawbacks	,
和	,	在	尽管如此	的	一个	很少	琐事	缺点	,

尽管存在一些微不足道的缺点，

[aɪ] [lʊk] [bæk] [ə'pɑːn] [ðɪs] ['sʌmər] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpiːəst] [ɪn][maɪ][laɪf] .

I	look	back	upon	this	summer	as	one	of	the	happiest	in	my	life	.
我	看	后退	之上	这	夏天	作为	一	的	这	最快乐	在	我的	生活	.

回首这个夏天，我感觉那是我人生中最快乐的夏天之一。

[aɪ][wʌz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['helθi] ,

I	was	young	and	healthy	,
我	曾是	年轻的	和	健康	,

我当时年轻力壮，

[ænd; ənd][aɪ] ['pɜːrfɪktli] ['revəld] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [saɪts] [ænd; ənd] [saʊndz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz]

and	I	perfectly	revelled	in	the	country	sights	and	sounds	with	which	I	was
和	我	完美	尽情狂欢	在	这	国家	景点	和	声音	和	哪个	我	曾是

[sə'raʊndɪd] .

surrounded	.
包围	.

我完全沉浸在周围的乡村景色和声音中。

[aɪ] ['hɑːrdli] [nuː] [wɪtʃ] [aɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [moʊst] — [ðə; ði] [lɔːŋ] [dɪ'lɪʃəs] ['mɔːrnɪŋz] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] ,

I	hardly	knew	which	I	enjoyed	most	—	the	long	delicious	mornings	on	the	beach	,
我	几乎	知道	哪个	我	享受	最多	—	这	长的	可口的	早晨	在	这	海滩	,

我几乎不知道自己最享受的是什么——是海滩上漫长而美好的清晨，

[wen] [aɪ][sæt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['breɪkwɔːtər] ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv] ['rɛdʒi] , [ɔːr][ðə; ði] [ˌæftər'nuːnz] [ɪn][ðə; ði]

when	I	sat	under	the	breakwater	taking	care	of	Reggie	,	or	the	afternoons	in	the
什么时候	我	卫星	在下面	这	防波堤	采取	关心	的	雷吉	, 或者		这	下午	在	这

['ɔːrtʃərd] ,

orchard	,
果园	,

当我坐在防波堤下照顾雷吉的时候，或者在果园里度过的那些午后时光，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [braʊn] [biːz] ['hʌmɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [haɪvz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ]

with	the	brown	bees	humming	round	the	hives	and	the	children	playing	with
和	这	棕色的	蜜蜂	哼唱	圆形的	这	麻疹	和	这	孩子们	玩耍	和

['fɪdʒɪts] [ɑːn][ðə; ði] [græs] ,

Fidgets	on	the	grass	,
小动作	在	这	草	,

棕色的蜜蜂在蜂巢周围嗡嗡作响，孩子们在草地上玩着指尖陀螺。

[waɪl] [ðə; ði][oʊld] [waɪt] ['poʊni] [lʊkt] ['oʊvər][ðə; ði] [fens] [æt; ət][ˌjuː 'es] ,

while	the	old	white	pony	looked	over	the	fence	at	us	,
尽管	这	老的	白色的	小马	看起来	超过	这	栅栏	在	我们	,

那匹老白马从栅栏那边看着我们。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃiːp] ['nɪbəld] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [saɪd] .

and	the	sheep	nibbled	at	our	side	.
和	这	羊	轻咬	在	我们的	边	.

羊群在我们身边啃咬着。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [send] ['hænə] [hoʊm] [fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊər] [ɔːr] [tuː] [waɪl] [aɪ] [wɑːtʃt] ['oʊvər][ðə; ði]

I	used	to	send	Hannah	home	for	an	hour	or	two	while	I	watched	over	the
我	用过的	到	发送	汉娜	家	为了	一个	小时	或者	二	尽管	我	观看	超过	这

['tʃɪldrən] ;

children	;
孩子们	;

我以前常常让汉娜回家一两个小时，自己则照看孩子们；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][soʊ] [nɪr] [hoʊm] [ænd; ənd][nɑːt][ɪn'dʒɔɪ] ['mɑːliːz]

it	was	hard	for	her	to	be	so	near	home	and	not	enjoy	Molly's
它	曾是	难的	为了	她	到	是	所以	靠近	家	和	不是	享受	莫莉的

['kʌmpəni] ;

company	;
公司	;

身在离家这么近的地方，却不能和莫莉在一起，这让她很难受；

[ænd; ənd] [ðoʊz] ['sʌmər] [ˌæftər'nuːnz] [wɜːr; wər]['leɪzi] [taɪmz] [fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

and	those	summer	afternoons	were	lazy	times	for	all	of	us	.
和	那些	夏天	下午	是	懒惰的	时代	为了	全部	的	我们	.

那些夏日的午后，对我们所有人来说都是慵懒的时光。

[aɪ] [θɪŋk] [mɪs] ['tʃɛrɪtən] ['ædɪd] ['lɑːrdʒli] [tuː; tə][maɪ] ['hæpinəs] .

I	think	Miss	Cheriton	added	largely	to	my	happiness	.
我	思考	错过	切里顿	额外	很大程度上	到	我的	幸福	.

我认为切里顿小姐极大地增添了我的幸福感。

[aɪ][hæd; həd] ['nevər] [hæd; həd][ə; eɪ] [frend] [sɪns] [maɪ] [skuːl] - [deɪz] ,

I	had	never	had	a	friend	since	my	school	-	days	,
我	有	绝不	有	一个	朋友	自从	我的	学校	-	天	,

自从学生时代起，我就从来没有过朋友。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'freʃɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [ɪn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [braɪt] [jʌŋ]

and	it	was	refreshing	to	me	to	come	in	contact	with	this	bright	young
和	它	曾是	令人耳目一新	到	我	到	来	在	接触	和	这	明亮的	年轻的

['kriːtʃər] .

creature	.
生物	.

能接触到这位聪颖的年轻人，我感到非常欣慰。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [greɪv] [fɔːr; fər][maɪ][eɪdʒ] , [ænd; ənd][aɪ] [felt] [ʃiː; ʃi][dɪd][ˌem 'iː] [gʊd] .

I	was	a	little	too	grave	for	my	age	,	and	I	felt	she	did	me	good	.
我	曾是	一个	小的	也	严重	为了	我的	年龄	,	和	我	毛毡	她	做过	我	好的	.

我年纪轻轻就显得有些严肃，我觉得她对我有好处。

[aɪ] [suːn] [faʊnd] [ʃiː; ʃi] [riˈzembld] [maɪ] ['mɪstrəs] [ɪn][wʌn] [θɪŋ] : [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [ʌn'selfɪʃ] ,

I	soon	found	she	resembled	my	mistress	in	one	thing	:	she	was	very	unselfish	,
我	很快	成立	她	类似	我的	情妇	在	一	事物	:	她	曾是	非常	无私	,

我很快发现她和我的女主人有一点很像：她非常无私。

[ænd; ənd] [θɔːt] [mɔːr] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['piːpəlz] ['pleʒərz] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] [oʊn] .

and	thought	more	of	other	people's	pleasures	than	her	own	.
和	想法	更多的	的	其他	人们的	快乐	比	她	自己的	.

她更多地考虑别人的快乐，而不是自己的快乐。

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [hɜːr'self] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [sə'blaɪm] [sɔːrt][ʌv; əv] ['selfɪʃnəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

She	used	to	say	herself	that	it	was	only	a	sublime	sort	of	selfishness	that	she
她	用过的	到	说	她自己	那	它	曾是	仅有的	一个	升华	种类	的	自私	那	她

[laɪkt] [tuː; tə] [siː] ['evriwʌn] ['hæpi] [raʊnd] [hɜːr; hər] .

liked	to	see	everyone	happy	round	her	.
喜欢	到	看	每个人	快乐的	圆形的	她	.

她自己也曾说过，她喜欢看到身边每个人都快乐，这只是一种崇高的自私而已。

“ [ə; eɪ] ['gluːmi] [feɪs] ['hindəz] [ɔːl] [ɪn'dʒɔɪmənt] , ” [wʌz; wəz][hɜːr; hər]['kɑːnstənt] [rɪ'mɑːrk] .

“	A	gloomy	face	hinders	all	enjoyment	,	”	was	her	constant	remark	.
“	一个	阴沉	脸	阻碍	全部	享受	,	”	曾是	她	持续的	评论	.

“愁眉苦脸会妨碍一切快乐，”这是她常说的话。

[bʌt; bət][aɪ]['nevər] [nuː] ['eniwʌn] [huː] [ɪk'sɛld] [mɔːr] [ɪn]['lɪt(ə)l]['kaɪndli][ækts] .

But	I	never	knew	anyone	who	excelled	more	in	little	kindly	acts	.
但	我	绝不	知道	任何人	WHO	表现出色	更多的	在	小的	亲切地	行为	.

但我从未见过有人比他更擅长做善事。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [fruːt] [ɔːr] ['flaʊərz] ['ɔːlmoʊst] ['deɪli] ;

She	would	bring	me	fruit	or	flowers	almost	daily	;
她	会	带来	我	水果	或者	花朵	几乎	日常的	;

她几乎每天都会给我带水果或鲜花；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [aɪ][wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv] ['riːdɪŋ] , [ʃiː; ʃi][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [bʊks] [fɔːr; fər][ˌem 'iː]

and	when	she	found	I	was	fond	of	reading	,	she	selected	books	for	me
和	什么时候	她	成立	我	曾是	喜爱	的	阅读	,	她	已选	图书	为了	我

当她发现我喜欢读书时，就给我挑选书。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] .

she	thought	I	should	like	.
她	想法	我	应该	喜欢	.

她觉得我应该会喜欢。

[wen] ['mɪsɪz] . ['mɑːrkəm] [dɪd][nɑːt][juːz][ðə; ði] ['kærɪdʒ] — [ə; eɪ] ['veri] [rer] [ə'keɪʒn] ,

When	Mrs	.	Markham	did	not	use	the	carriage	—	a	very	rare	occasion	,
什么时候	太太	.	马卡姆	做过	不是	使用	这	运输	—	一个	非常	稀有的	场合	,

当马克姆夫人不使用马车时——这种情况非常罕见——

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] [mə'nɑːpəli] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [ʃiː; ʃi] [wʊd] [teɪk] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər] [lɔːŋ]

as	she	had	almost	a	monopoly	of	it	—	she	would	take	us	for	long
作为	她	有	几乎	一个	垄断	的	它	—	她	会	拿	我们	为了	长的

['kʌntri] ['draɪvz] ,

country	drives	,
国家	驱动	,

因为她几乎垄断了这项活动——她会带我们去乡间长途驾车，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [kən'traɪv] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [sə'praiziz] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

and	she	would	contrive	all	sorts	of	little	surprises	for	us	.
和	她	会	精心策划	全部	排序	的	小的	惊喜	为了	我们	.

她会精心策划各种各样的小惊喜给我们。

[wʌns] [wen] [wiː; wi] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['sɔːntər] [ɪn][ðə; ði] [leɪnz] ,

Once	when	we	returned	from	a	saunter	in	the	lanes	,
一次	什么时候	我们	返回	从	一个	溜达	在	这	车道	,

有一次，我们从巷子里散步回来，

[wiː; wi] [faʊnd] ['aʊər; ɑːr] [tiː] ['teɪbl] [leɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] , [ænd; ənd] [mɪs] ['tʃɛrɪtən] [prɪ'zaɪdɪŋ] ,

we	found	our	tea	table	laid	in	the	orchard	,	and	Miss	Cheriton	presiding	,
我们	成立	我们的	茶	桌子	铺设	在	这	果园	,	和	错过	切里顿	主持	,

我们发现茶桌摆在果园里，切里顿小姐正在主持。

[ɪn][ə; eɪ] [geɪ] ['lɪt(ə)l][hæt] [trɪmd] [wɪð; wɪθ] ['kɔːrnflaʊər] [ænd; ənd] ['pɔpiːz] .

in	a	gay	little	hat	trimmed	with	cornflowers	and	poppies	.
在	一个	同性恋	小的	帽子	修剪过的	和	矢车菊	和	罂粟花	.

戴着一顶饰有矢车菊和罂粟花的俏皮小帽子。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bæskɪt] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] ,

There	was	a	basket	of	flowers	in	the	centre	of	the	table	,
那里	曾是	一个	篮子	的	花朵	在	这	中心	的	这	桌子	,

桌子中央放着一篮鲜花。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [red] [ænd; ənd] ['jeloʊ] [fruːt] .

and	a	heap	of	red	and	yellow	fruit	.
和	一个	堆	的	红色的	和	黄色的	水果	.

还有一堆红色和黄色的水果。

[wiː; wi][hæd; həd] [kwaɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fiːst] [ðæt] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi][wɜːr; wər]

We	had	quite	a	little	feast	that	evening	,	and	all	the	time	we	were
我们	有	相当	一个	小的	盛宴	那	晚上	,	和	全部	这	时间	我们	是

['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] ,

sitting	there	,
坐着	那里	,

那天晚上我们享用了一顿丰盛的小晚餐，我们一直坐在那里，

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [bruːdz] [ʌv; əv] ['tʃɪkɪnz] ['rʌnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [græs] ,

there	were	broods	of	chickens	running	over	the	grass	,
那里	是	幼崽	的	鸡	跑步	超过	这	草	,

草地上到处都是奔跑的小鸡。

[ðæt] [geɪ] [hæd; həd] [en'taɪst] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ɔ:rtʃərd] [tu:; tə] [pli:z] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [greɪ]

that	Gay	had	enticed	into	the	orchard	to	please	the	children	,	and	grey
那	同性恋	有	诱人的	进入	这	果园	到	请	这	孩子们	,	和	灰色的

['ræbəts] ,

rabbits	,
兔子	,

盖伊为了逗孩子们开心，把它们引到果园里，还有灰兔子，

[ænd; ənd][æn; ən][oʊld] [leɪm] [dʌk] [ðæt] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər] ['penʃənər] , [ænd; ənd] [went] [baɪ][ðə; ði] [neɪm]

and	an	old	lame	duck	that	was	her	pensioner	,	and	went	by	the	name
和	一个	老的	瘸	鸭子	那	曾是	她	退休人员	,	和	去	经过	这	姓名

[ʌv; əv] ['kækəlz] .

of	Cackles	.
的	咯咯笑	.

还有一只年迈跛脚的鸭子，是她的养老伙伴，名叫卡克尔斯。

“ [oʊ] , ['ænti] , [du:][hæv; həv] [ə'nʌðər] [fi:st] , ” [dʒɔɪs] [wʊd] [seɪ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , ['ɔ:lmoʊst] ['deɪli] ;

“	Oh	,	auntie	,	do	have	another	feast	,	”	Joyce	would	say	to	her	,	almost	daily	;
“	哦	,	阿姨	,	做	有	其他	盛宴	,	”	乔伊斯	会	说	到	她	,	几乎	日常的	;

“哦，阿姨，再办一次盛宴吧，”乔伊斯几乎每天都会对她说；

[bʌt; bət] [mɪs] ['tʃɛrɪtən] [kʊd; kəd][nɑ:t] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi][wɪð; wɪθ][ju: 'es] ; ['vɪzɪtər] [wɜ:r; wər] ['veri] ['plentɪf(ə)l]

but	Miss	Cheriton	could	not	always	be	with	us	;	visitors	were	very	plentiful
但	错过	切里顿	可以	不是	总是	是	和	我们	;	访客	是	非常	丰富

[æt; ət] ['mɑ:ʃlənd] ,

at	Marshlands	,
在	沼泽地	,

但切里顿小姐不可能一直和我们在一起；沼泽地有很多访客。

[ænd; ənd] [geɪz] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [kɔ:tid] [baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv] ['nɛðɚtən]

and	Gay's	company	was	much	courted	by	the	young	people	of	Netherton
和	同性恋的	公司	曾是	很多	求爱	经过	这	年轻的	人们	的	内瑟顿

[ænd; ənd] ['ɔrtən] - [ə'pɑ:n] - [si:] .

and	Orton	-	upon	-	Sea	.
和	奥顿	-	之上	-	海	.

盖伊的公司深受内瑟顿和奥顿滨海的年轻人的追捧。

[aɪ] [nu:] ['mɪstər] . - [wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɑ:nstənt] ['vɪzɪtər] , [fɔ:r; fər][wi:; wi]['ɔ:f(ə)n] [met] [hɪm; ɪm][ɪn]

I	knew	Mr	.	Hawtry	was	a	constant	visitor	,	for	we	often	met	him	in
我	知道	先生	.	-	曾是	一个	持续的	游客	,	为了	我们	经常	遇见	他	在

['aʊər; ɑ:r] [wɔ:ks] ;

our	walks	;
我们的	散步	;

我知道霍特里先生是这里的常客，因为我们经常在散步时遇到他；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [set] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]

and	it	seemed	to	me	that	his	face	was	always	set	in	the	direction
和	它	似乎	到	我	那	他的	脸	曾是	总是	放	在	这	方向

[ʌv; əv] ['mɑ:ʃlənd] .

of	Marshlands	.
的	沼泽地	.

我觉得他的脸总是朝着沼泽地的方向。

[wen] [rɑ:lf][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ju: 'es][hi:; hi][wʌz; wəz] ['nevər] [ə'laʊd] [tu:; tə] [pæs] [wɪ'ðaʊt] ['noʊtɪs] ,

When	Rolf	was	with	us	he	was	never	allowed	to	pass	without	notice	,
什么时候	罗尔夫	曾是	和	我们	他	曾是	绝不	允许	到	经过	没有	注意	,

罗尔夫和我们在一起的时候，他从来不被允许不经通知就离开。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [wʊd] [stɑ:p][ænd; ənd] [spi:k] [tu:; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ɪ'speʃəli] [tu:; tə] [dʒɔɪs] ,

and	then	he	would	stop	and	speak	to	the	children	,	especially	to	Joyce	,
和	然后	他	会	停止	和	说话	到	这	孩子们	,	尤其	到	乔伊斯	,

然后他会停下来和孩子们说话，特别是和乔伊斯说话。

[huː] [suːn] [gɑːt]['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃaɪnəs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

who	**soon**	**got**	**over**	**her**	**shyness**	**with**	**him**	**.**
WHO	很快	得到	超过	她	害羞	和	他	.

她很快就克服了在他面前的羞涩。

" ['mʌðər] [sez] ['mɪstər] . - [kʌmz] [tuː; tə] [siː] [ænt] [geɪ] , " [rɑːlf] [riˈmɑːkt] [wʌns] ,

"	**Mother**	**says**	**Mr**	**.**	**Hawtry**	**comes**	**to**	**see**	**Aunt**	**Gay**	**,**	**"**	**Rolf**	**remarked**	**once**	**,**
"	母亲	说道	先生	.	-	来	到	看	阿姨	同性恋	,	"	罗尔夫	评论	一次	,

"妈妈说霍特里先生来看望盖伊阿姨，"罗尔夫曾这样说道。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] ; " [ʃiː; ʃi][toʊld] [græn'pəpɑː] [soʊ][wʌn] [deɪ] ,

when	**he**	**was**	**out**	**of**	**hearing**	**;**	**"**	**she**	**told**	**grandpapa**	**so**	**one**	**day**	**,**
什么时候	他	曾是	出去	的	听力	;	"	她	讲述	爷爷	所以	一	天	,

当他听不见的时候；"有一天，她把这件事告诉了爷爷，

[ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] ; [ænd; ənd] [græn'pəpɑː] [læft]

and	**asked**	**him**	**if**	**it**	**would**	**not**	**be**	**a**	**good**	**thing**	**;**	**and**	**grandpapa**	**laughed**
和	问	他	如果	它	会	不是	是	一个	好的	事物	;	和	爷爷	笑了

[ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ;

and	**nodded**	**;**
和	点头	;

他问他这难道不是一件好事吗？爷爷笑着点了点头。

[juː; jʊ] [noʊ] [hɪz; ɪz] [weɪ] .

you	**know**	**his**	**way**	**.**
你	知道	他的	方式	.

你知道他的套路。

[wʌt] [dɪd] ['mʌðər] [miːn] ? "

What	**did**	**mother**	**mean**	**?**	**"**
什么	做过	母亲	意思是	?	"

母亲是什么意思?

" [noʊ] [daʊt] [ʃiː; ʃi] [ment] [ðæt] ['mɪstər] . - [wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd] [frend] , " [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] ,

"	**No**	**doubt**	**she**	**meant**	**that**	**Mr**	**.**	**Hawtry**	**was**	**a**	**kind**	**friend**	**,**	**"**	**I**	**returned**	**,**
"	不	怀疑	她	意思是	那	先生	.	-	曾是	一个	种类	朋友	,	"	我	返回	,

[ɪ'veɪsɪvli] .

evasively	**.**
闪烁其词	.

"毫无疑问，她的意思是霍特里先生是一位好朋友，"我含糊其辞地回答道。

[haʊ] [ɪz][wʌn][tuː; tə] ['saɪləns] [ə; eɪ] [prɪ'koʊʃəs] [tʃaɪld] ?

How	**is**	**one**	**to**	**silence**	**a**	**precocious**	**child**	**?**
如何	是	一	到	沉默	一个	早熟	孩子	?

如何才能让一个早熟的孩子安静下来?

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] ['mɪsɪz] . ['mɑːrkəmz] [hɪnt] .

But	**of**	**course**	**it**	**was**	**easy**	**to**	**understand**	**Mrs**	**.**	**Markham's**	**hint**	**.**
但	的	课程	它	曾是	简单的	到	理解	太太	.	马克姆的	暗示	.

当然，马克汉姆太太的暗示很容易理解。

[aɪ] ['wʌndɚd] ['sʌmtaɪmz] [ɪf] ['mɪstər] . - [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['feɪvərd] ['suːtər] .

I	**wondered**	**sometimes**	**if**	**Mr**	**.**	**Hawtry**	**were**	**a**	**favoured**	**suitor**	**.**
我	想知道	有时	如果	先生	.	-	是	一个	受青睐	求婚者	.

我有时会想，霍特里先生是不是某位女方青睐的求婚者。

[hiː; hi][ænd; ənd] [mɪs] ['tʃɛrɪtən] ['sɜːrt(ə)nli] [siːmd] [ɑːn][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][tɜːrmz] ;

He	**and**	**Miss**	**Cheriton**	**certainly**	**seemed**	**on**	**the**	**best**	**of**	**terms**	**;**
他	和	错过	切里顿	当然	似乎	在	这	最好的	的	条款	;

他和切里顿小姐的关系看起来确实非常好；

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [siːmd] [glæd][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] ['mænər] [wʌz; wəz] ['veri] [fræŋk][wɪð; wɪθ]

she	always	seemed	glad	to	see	him	,	but	her	manner	was	very	frank	with
她	总是	似乎	高兴的	到	看	他	,	但	她	方式	曾是	非常	坦率	和

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

她每次见到他都显得很高兴，但她对待他的态度却非常坦率。

[aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][maɪ] [hed] [ðæt] [geɪ] [hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][əd'maɪərər] .

I	took	it	into	my	head	that	Gay	had	more	than	one	admirer	.
我	采取	它	进入	我的	头	那	同性恋	有	更多的	比	一	仰慕者	.

我当时认定盖伊不止一个仰慕者。

[aɪ] [diˈdjuːst] [ðɪs] ['ɪnfərəns] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [slaɪt] [əˈkɜːrəns] [ðæt] [tʊk] [pleɪs] [wʌn] [deɪ] .

I	deduced	this	inference	from	a	slight	occurrence	that	took	place	one	day	.
我	推断	这	推理	从	一个	轻微	发生	那	采取	地方	一	天	.

我是从某天发生的一件小事中得出这个推论的。

[aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['terəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] ,

I	was	on	the	terrace	with	the	children	one	morning	,
我	曾是	在	这	阳台	和	这	孩子们	一	早晨	,

一天早上，我和孩子们在露台上。

[wen] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['klɜːrdʒimən][ɪn][ə; eɪ][sɔːft] [felt][hæt] [keɪm] [ʌp][ðə; ði] ['ævənuː] .

when	a	young	clergyman	in	a	soft	felt	hat	came	up	the	avenue	.
什么时候	一个	年轻的	牧师	在	一个	柔软的	毛毡	帽子	来了	向上	这	大街	.

这时，一位戴着软毡帽的年轻牧师沿着大道走了过来。

[aɪ] [nuː] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns][æz; əz][ðə; ði] ['bɔɪɪʃ] - [feɪst] ['kjʊrət] [æt; ət] ['nɛðɝtən] [tʃɜːrtʃ] ,

I	knew	him	at	once	as	the	boyish	-	faced	curate	at	Netherton	Church	,
我	知道	他	在	一次	作为	这	男孩气	-	面对	策展	在	内瑟顿	教会	,

我一眼就认出他了，他是内瑟顿教堂里那位面容稚嫩的助理牧师。

[huː] [hæd; həd] [riːd] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ðə; ði][læst] [tuː] [ˈsʌndiz; -deiz] .

who	had	read	the	service	the	last	two	Sundays	.
WHO	有	读	这	服务	这	最后的	二	星期日	.

过去两个星期天都负责宣读礼拜仪式的人。

[aɪ][hæd; həd] [laɪkt] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['mænər] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] ['revərənt] ,

I	had	liked	his	voice	and	manner	,	they	were	so	reverent	,
我	有	喜欢	他的	嗓音	和	方式	,	他们	是	所以	虔诚的	,

我喜欢他的声音和举止，都非常虔诚。

[bʌt; bət][aɪ] [rɪˈmembər] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [hɪm; ɪm] ['veri] [jʌŋ] .

but	I	remembered	that	I	thought	him	very	young	.
但	我	记得	那	我	想法	他	非常	年轻的	.

但我记得当时我觉得他很年轻。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔːl] , [brɔːd] - ['ʃoʊldərd] [jʌŋ] [mæn] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [nɑːt][ɪgˈzæktli]

He	was	a	tall	,	broad	-	shouldered	young	man	,	and	though	not	exactly
他	曾是	一个	高的	,	广阔	-	肩部	年轻的	男人	,	和	尽管	不是	确切地

['hænsəm] , [hæd; həd][ə; eɪ] [braɪt] , ['plez(ə)nt] - ['lʊkɪŋ] [feɪs] .

handsome	,	had	a	bright	,	pleasant	-	looking	face	.
英俊的	,	有	一个	明亮的	,	令人愉快的	-	寻找	脸	.

他身材高大，肩膀宽阔，虽然算不上英俊，但面容清秀，看起来很和善。

[rɑːlf] [heild] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns][æz; əz][æn; ən][oʊld] [əˈkweɪntəns] .

Rolf	hailed	him	at	once	as	an	old	acquaintance	.
罗尔夫	赞誉	他	在	一次	作为	一个	老的	熟人	.

罗尔夫立刻认出他，称他为老相识。

“ ['hɑːlˌoʊ; hə'loʊ] , ['mɪstər] . ['rɔsɪtɚ] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ][juːz][jʊr; jər]['goʊɪŋ][ɑːn][tuː; tə][ðə; ðɪ] [haʊs] ;

“	**Holloa**	,	**Mr**	.	**Rossiter**	;	**it**	**is**	**no**	**use**	**your**	**going**	**on**	**to**	**the**	**house**	;
”	霍洛亚	,	先生	.	罗西特	;	它	是	不	使用	你的	去	在	到	这	房子	;

“你好，罗西特先生；你进屋是没用的；

['mʌðər] [ɪz][nɑːt] [wel] [ænd; ənd]['kænɑːt] [siː] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ænt] [geɪ] [ɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [biːz] .

mother	**is**	**not**	**well**	**and**	**cannot**	**see**	**you**	,	**and**	**Aunt**	**Gay**	**is**	**with**	**the**	**bees**	.
母亲	是	不是	出色地	和	不能	看	你	,	和	阿姨	同性恋	是	和	这	蜜蜂	.

母亲身体不好，不能见你，盖伊阿姨去照看蜜蜂了。

” ['mɪstər] . ['rɔsɪtɚ] [siːmd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kən'fjuːzd] [æt; ət] [ðɪs] .

”	**Mr**	.	**Rossiter**	**seemed**	**a**	**little**	**confused**	**at**	**this**	.
”	先生	.	罗西特	似乎	一个	小的	使困惑	在	这	.

罗西特先生对此似乎有些困惑。

[hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [rɪ'gɑːrdɪd] [rɑːlf][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][pər'pleksəti] .

He	**stopped**	**and**	**regarded**	**Rolf**	**with**	**some**	**perplexity**	.
他	停止	和	认为	罗尔夫	和	一些	困惑	.

他停下脚步，带着几分困惑打量着罗尔夫。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] ['mɪsɪz] . ['mɑːrkəm] [ɪz][nɑːt] [wel] , [bʌt; bət][pər'hæps][aɪ][kæn; kən] [siː] ['mɪstər] . ['tʃɛrɪtən] . ”

“	**I**	**am**	**sorry**	**Mrs**	.	**Markham**	**is**	**not**	**well**	,	**but**	**perhaps**	**I**	**can**	**see**	**Mr**	.	**Cheriton**	.	”	
”	我	是	对不起	太太	.	马卡姆	是	不是	出色地	,	但	也许	我	能	看	先生	.	切里顿	.	”	

: ”

. ”

“很抱歉马克汉姆夫人身体不适，但我或许可以见见切里顿先生。”

“ [oʊ] , [græn'pəpɑː] [hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə] ['ɔrtən] ; [ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][ˌem 'iː][æt; ət] [hoʊm] ; [juː; jʊ] [siː] ,

“	**Oh**	,	**grandpapa**	**has**	**gone**	**to**	**Orton**	;	**there**	**is**	**only**	**me**	**at**	**home**	;	**you**	**see**	,			
”	哦	,	爷爷	有	已消失	到	奥顿	;	那里	是	仅有的	我	在	家	;	你	看	,			

“哦，爷爷去了奥顿，家里只有我一个人了；你看，

[mɪs] ['fɛntən] [dʌz] [nɑːt] [kaʊnt] .

Miss	**Fenton**	**does**	**not**	**count**	.
错过	芬顿	做	不是	数数	.

芬顿小姐不算在内。

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt] [ænt] [geɪ] [aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ðɪ] [wei] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] ['gɑːrdn] .

If	**you**	**want**	**Aunt**	**Gay**	**I**	**will**	**show**	**you**	**the**	**way**	**to**	**the**	**kitchen**	**garden**	.
如果	你	想	阿姨	同性恋	我	将要	展示	你	这	方式	到	这	厨房	花园	.

如果你想找盖伊阿姨，我会带你去菜园。

” [ænd; ənd][æz; əz]['mɪstər] . ['rɔsɪtɚ] [ək'septɪd] [ðɪs] ['ɔːfər] [wɪð; wɪθ][ə'lækrəti] , [ðeɪ] [went] [ɔːf] [tə'geðər]

”	**And**	**as**	**Mr**	.	**Rossiter**	**accepted**	**this**	**offer**	**with**	**alacrity**	,	**they**	**went**	**off**	**together**		
”	和	作为	先生	.	罗西特	公认	这	提供	和	敏捷	,	他们	去	离开	一起		

.

:

.

“罗西特先生欣然接受了这个提议，然后他们一起离开了。”

[wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [biːtʃ] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ,

We	**were**	**going**	**down**	**to**	**the**	**beach**	**that**	**morning**	,
我们	是	去	向下	到	这	海滩	那	早晨	,

那天早上我们正要去海滩，

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['hænə] [tuː; tə][get][ðə; ðɪ][pə'ræmbjuleɪtər] ['redi] ,

and	**I**	**was**	**only**	**waiting**	**for**	**Hannah**	**to**	**get**	**the**	**perambulator**	**ready**	,
和	我	曾是	仅有的	等待	为了	汉娜	到	得到	这	婴儿车	准备好	,

我当时只是在等汉娜把婴儿车准备好。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] [ɪ'læpst] [ænd; ənd][rɑːlf][dɪd][nɑːt] [meɪk] [hɪz; ɪz]

but	as	a	quarter	of	an	hour	elapsed	and	Rolf	did	not	make	his
但	作为	一个	四分之一	的	一个	小时	过去	和	罗尔夫	做过	不是	制作	他的

[ə'pɪrəns] ,

appearance	,
外貌	,

但一刻钟过去了，罗尔夫仍未出现。

[dʒɔɪs] [ænd; ənd][aɪ] [went] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

Joyce	and	I	went	in	search	of	him	.
乔伊斯	和	我	去	在	搜索	的	他	.

我和乔伊斯去找他了。

[aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['biːˌhaɪvz] , ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [mɪs] ['tʃɛrɪtən] [ænd; ənd]['mɪstər] .

I	found	him	standing	by	the	beehives	,	talking	to	Miss	Cheriton	and	Mr	.
我	成立	他	常设	经过	这	蜂箱	,	说	到	错过	切里顿	和	先生	.

['rɔsɪtɚ] .

Rossiter	.
罗西特	.

我发现他站在蜂箱旁边，正和切里顿小姐和罗西特先生说话。

[ðeɪ] [ɔːl] [lʊkt] ['veri] ['hæpi] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['rɔsɪtɚ] [wʌz; wəz] ['læfɪŋ] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði]

They	all	looked	very	happy	,	and	Mr	.	Rossiter	was	laughing	at	something	the
他们	全部	看起来	非常	快乐的	,	和	先生	.	罗西特	曾是	笑	在	某物	这

[bɔɪ] [hæd; həd] [sed] ;

boy	had	said	;
男生	有	说	;

他们看起来都很高兴，罗西特先生正笑着听男孩说的话；

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['rɪŋɪŋ] , ['bɔɪɪʃ] [læf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

such	a	ringing	,	boyish	laugh	it	was	.
这样的	一个	铃声	,	男孩气	笑	它	曾是	.

那笑声清脆悦耳，带着孩子般的稚气。

[wen] [aɪ] [kɔːld] [rɑːlf] [ðeɪ] [ɔːl] [lʊkt] [raʊnd] , [ænd; ənd] [mɪs] ['tʃɛrɪtən] [keɪm] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [spiːk]

When	I	called	Rolf	they	all	looked	round	,	and	Miss	Cheriton	came	forward	to	speak
什么时候	我	称为	罗尔夫	他们	全部	看起来	圆形的	,	和	错过	切里顿	来了	向前	到	说话

[tuː; tə][ˌem 'iː] .

to	me	.
到	我	.

当我叫罗尔夫的时候，他们都转过头来，切里顿小姐走上前来和我说话。

[aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ]['nevər] [sɔː] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ]

I	thought	she	looked	a	little	uncomfortable	,	and	I	never	saw	her	with	such
我	想法	她	看起来	一个	小的	不舒服	,	和	我	绝不	锯	她	和	这样的

[ə; eɪ] ['kʌlər] .

a	colour	.
一个	颜色	.

我觉得她看起来有点不自在，而且我从没见过她穿这种颜色的衣服。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] ?

“	Are	you	going	down	to	the	beach	?
“	是	你	去	向下	到	这	海滩	?

你要去海滩吗?

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [kʌm] [tuː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['mɔːrnɪŋ] ,

I	wish	I	could	come	too	,	it	is	such	a	lovely	morning	,
我	希望	我	可以	来	也	,	它	是	这样的	一个	迷人的	早晨	,

我也想来，今天早上天气真好。

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['rɔsɪtɚ] ['wɒnts] [ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [skuːlz] ; [mɪs] ['pɑːrsənz] , [ðə; ði]

but	Mr	.	Rossiter	wants	me	to	go	to	the	schools	;	Miss	Parsons	,	the
但	先生	.	罗西特	想要	我	到	去	到	这	学校	;	错过	帕森斯	,	这

['skuːlmɪstrəs] , [ɪz] [ɪl] ,

schoolmistress	,	is	ill	,
女教师	,	是	患病的	,

但是罗西特先生想让我去上学；女校长帕森斯小姐生病了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [niːd] { - }

and	they	need	{	264	}
和	他们	需要	{	-	}

他们需要{264}

[help] .

help	.
帮助	.

帮助。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ['taɪərsəm] , " ['spiːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['petɪʃ] , [spɔɪlt] - [tʃaɪld] [er] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

It	is	so	tiresome	,	"	speaking	with	a	pettish	,	spoilt	-	child	air	,	turning	to	the
它	是	所以	令人厌烦	,	"	请讲	和	一个	小气	,	被宠坏了	-	孩子	空气	,	转弯	到	这

[jʌŋ] ['klɜːrdʒimən] ;

young	clergyman	;
年轻的	牧师	;

“真是太烦人了，”他用一种任性、被宠坏的孩子的语气对年轻的牧师说；

“ [mɪs] ['pɑːrsənz] ['ɔːlweɪz] [dʌz] [get] [ɪl] [æt; ət] [ˌɪnkən'viːniənt] [taɪmz] . ”

“	Miss	Parsons	always	does	get	ill	at	inconvenient	times	.	”
“	错过	帕森斯	总是	做	得到	患病的	在	不方便	时代	.	”

“帕森斯小姐总是会在不方便的时候生病。”

“ [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][feɪl][juː 'es] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['evər][soʊ] [ˌɪnkən'viːniənt] , " ['ænsər]

“	I	know	you	would	not	fail	us	if	it	were	ever	so	inconvenient	,	”	answered
“	我	知道	你	会	不是	失败	我们	如果	它	是	曾经	所以	不方便	,	”	回答

['mɪstər] . ['rɔsɪtɚ] ,

Mr	.	Rossiter	,
先生	.	罗西特	,

“我知道，即使这样做很不方便，你也不会让我们失望的，”罗西特先生回答道。

['lʊkɪŋ] [fʊl] [æt; ət][hɜːr; hər] — [hiː; hi][hæd; həd] [sʌtʃ] [naɪs] [klɪr] [aɪz] ;

looking	full	at	her	—	he	had	such	nice	clear	eyes	;
寻找	满的	在	她	—	他	有	这样的	好的	清除	眼睛	;

他全神贯注地看着她——他有一双清澈漂亮的眼睛；

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][fɑːr] [tuː] [kaɪnd][tuː; tə] ['dezərt] [juː 'es][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [streɪt] .

“	you	are	far	too	kind	to	desert	us	in	such	a	strait	.
“	你	是	远的	也	种类	到	沙漠	我们	在	这样的	一个	海峡	.

“您真是太好了，不会在我们如此困境时抛弃我们。”

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] [tuː; tə] [ðɪs] , [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['biːhaɪv] ,

"	But	she	made	no	answer	to	this	,	and	went	back	to	the	beehive	,
"	但	她	制成	不	回答	到	这	,	和	去	后退	到	这	蜂窝	,

但她对此没有回答，而是回到了蜂巢里。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ]['moʊmənts] [ɪˌrezə'luːʃn] ['mɪstər] . ['rɔsɪtɚ] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] .

and	after	a	moment's	irresolution	Mr	.	Rossiter	followed	her	.
和	后	一个	瞬间	分辨率不足	先生	.	罗西特	随后	她	.

犹豫片刻后，罗西特先生跟在了她身后。

“ [duː][juː; jʊ] [laɪk] ['mɪstər] . ['rɔsɪtɚ] ? " [æskt] [rɑːlf] , [ɪn][hɪz; ɪz] [blʌnt] [weɪ] ,

“	Do	you	like	Mr	.	Rossiter	?	"	asked	Rolf	,	in	his	blunt	way	,
“	做	你	喜欢	先生	.	罗西特	?	"	问	罗尔夫	,	在	他的	钝	方式	,

“你喜欢罗西特先生吗？”罗尔夫直截了当地问道。

[æz; əz][wiː; wi] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] ['ævənuː] .

as	we	walked	down	the	avenue	.
作为	我们	步行	向下	这	大街	.

我们沿着大道走着。

" [aɪ][duː] , ['ɔːfli] ; [hiː; hi][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [brɪk] .

"	I	do	,	awfully	;	he	is	such	a	brick	.
"	我	做	,	非常	;	他	是	这样的	一个	砖	.

“我确实觉得他很糟糕；他简直像块石头。”

[hiː; hi] [pleɪz] ['krɪkɪt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ['sʌmtaɪmz] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌem 'iː]

He	plays	cricket	with	me	sometimes	,	and	he	has	promised	to	teach	me
他	演出	蟋蟀	和	我	有时	,	和	他	有	承诺	到	教	我

[tuː; tə] [swɪm] ,

to	swim	,
到	游泳	,

他有时会和我一起打板球，他还答应教我游泳。

['oʊnli] ['mʌðər] [wəʊnt] [let] [hɪm; ɪm] ,

only	mother	won't	let	him	,
仅有的	母亲	惯于	让	他	,

只有母亲不让他这么做。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl] [græn'pəpɑː] [sez] [ə'baʊt] [maɪ] ['biːɪŋ] [brɔːt] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ][gɜːrl] .

in	spite	of	all	grandpapa	says	about	my	being	brought	up	like	a	girl	.
在	尽管如此	的	全部	爷爷	说道	关于	我的	存在	带来	向上	喜欢	一个	女孩	.

尽管爷爷总是说我从小被当女孩养。

[græn'pəpɑː] [miːnz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə] [swɪm] [ænd; ənd] [raɪd] ,

Grandpapa	means	me	to	learn	to	swim	and	ride	,
爷爷	方法	我	到	学习	到	游泳	和	骑	,

爷爷让我学会游泳和骑马。

['oʊnli] ['mʌðər] [ɪz][soʊ] ['fraɪt(ə)nd] ['evər] [sɪns] [ðə; ði] [blæk] ['poʊni] [θruː] [ˌem 'iː] .

only	mother	is	so	frightened	ever	since	the	black	pony	threw	me	.
仅有的	母亲	是	所以	害怕	曾经	自从	这	黑色的	小马	扔	我	.

自从那匹黑马把我摔下来后，只有妈妈一直很害怕。

[aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['kwaɪətər][wʌn][nekst] [jɪr] . "

I	am	to	have	a	quieter	one	next	year	.	"
我	是	到	有	一个	更安静	一	下一个	年	.	"

明年我应该会过得清静一些。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [noʊn] ['mɪstər] . ['rɔsɪtɚ] [lɔːŋ] ?

“	Have	you	known	Mr	.	Rossiter	long	?
"	有	你	已知	先生	.	罗西特	长的	?

你认识罗西特先生很久了吗?

" [aɪ] [æskt] , ['kerləsli] .

"	I	asked	,	carelessly	.
"	我	问	,	粗心大意	.

我漫不经心地问道。

“ [oʊ] , ['prɪti] [lɔːŋ] .

“	Oh	,	pretty	long	.
"	哦	,	漂亮的	长的	.

“哦，挺长的。”

['mʌðər] [kɑ:nt] [ber] [hɪm; ɪm] ['kʌmɪŋ] [soʊ]['ɔ:f(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] ; [ʃi:; ʃi] [sez] [hi:; hi][ɪz][soʊ] ['ɔ:kwərd]

Mother	can't	bear	him	coming	so	often	to	the	house	;	she	says	he	is	so	awkward
母亲	不能	熊	他	未来	所以	经常	到	这	房子	;	她	说道	他	是	所以	尴尬的

,

,

,

母亲受不了他频繁来家里；她说他太笨拙了。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi][ɪz] [pʊr] .

and	then	he	is	poor	.
和	然后	他	是	贫穷的	.

然后他就很穷了。

['mʌðər] ['dʌznt] [laɪk] [pʊr] ['pi:p(ə)l] ; [ʃi:; ʃi] ['ɔ:lweɪz] [sez] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðer; ðər] [oʊn] [fɔ:lt] ;

Mother	doesn't	like	poor	people	;	she	always	says	it	is	their	own	fault	;
母亲	不	喜欢	贫穷的	人们	;	她	总是	说道	它	是	他们的	自己的	过错	;

母亲不喜欢穷人；她总是说这是他们咎由自取；

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [get] [ɑ:n] ['betər] .

that	they	might	get	on	better	.
那	他们	可能	得到	在	更好的	.

他们或许能相处得更好。

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] , ['feni] , ['mɪstər] . ['rɔsɪtɚ] [hæz; həz]['oʊnli] [tu:] ['lɪt(ə)l][ru:mz; rʊmz][æt; ət]['mɪsɪz] .

Do	you	know	,	Fenny	,	Mr	.	Rossiter	has	only	two	little	rooms	at	Mrs	.
做	你	知道	,	芬尼	,	先生	.	罗西特	有	仅有的	二	小的	房间	在	太太	.

['sɔ:ndəs] - ,

Saunders	'	,
桑德斯	-	,

芬妮，你知道吗？罗西特先生在桑德斯太太家只有两间小房间。

[ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [loʊ] [haʊs] ['lʊkɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['kɔ:rnfi:ld] ; [kwaɪt] ['poʊki]['lɪt(ə)l][ru:mz; rʊmz] [ðeɪ]

you	know	that	low	house	looking	on	the	cornfields	;	quite	poky	little	rooms	they
你	知道	那	低的	房子	寻找	在	这	玉米地	;	相当	慢吞吞	小的	房间	他们

[ɑ:r; ər] ,

are	,
是	,

你知道那栋面向玉米地的低矮房子吗？房间很小很挤。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['mʌðər] [ænd; ənd][aɪ] [went] [ðer; ðər] .

because	mother	and	I	went	there	.
因为	母亲	和	我	去	那里	.

因为我和妈妈去过那里。

['mʌðər] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t][faɪnd][ˌaɪ 'ti:] ['dredfəli] [dʌl] [æt; ət] ['nɛðɚtən] ,

Mother	asked	him	if	he	did	not	find	it	dreadfully	dull	at	Netherton	,
母亲	问	他	如果	他	做过	不是	寻找	它	极其糟糕	乏味的	在	内瑟顿	,

母亲问他，在内瑟顿是不是觉得非常无聊。

[ænd; ənd][hi:; hi] [læft] [ænd; ənd] [sed] , - [oʊ] , [dɪr] [noʊ] ; - [hi:; hi][hæd] ['nevər] [bɪn] [mɔ:r]

and	he	laughed	and	said	,	'	Oh	,	dear	no	;	'	he	had	never	been	more
和	他	笑了	和	说	,	-	哦	,	亲爱的	不	;	-	他	有	绝不	到过	更多的

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ;

comfortable	;
舒服的	;

他笑着说："哦，亲爱的，不；"他从未感到如此舒适；

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [æt; ət] ['nɛðɝtən] [wɜːr; wər][soʊ][kaɪnd][ænd; ənd]['hɑːspɪtəb(ə)l] ; [ænd; ənd] [ðoʊ] ['mʌðər]

the	people	at	Netherton	were	so	kind	and	hospitable	;	and	though	mother
这	人们	在	内瑟顿	是	所以	种类	和	好客	;	和	尽管	母亲

[dʌz] [nɑːt] [laɪk] [hɪm; ɪm] ,

does	not	like	him	,
做	不是	喜欢	他	,

内瑟顿的人们非常友善热情；虽然母亲不喜欢他，

[hiː; hi] [kʌmz] [dʒʌst][æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd] .

he	comes	just	as	often	as	though	she	did	.
他	来	只是	作为	经常	作为	尽管	她	做过	.

他来的次数和她来的次数一样多。

" [ænd; ənd][aɪ] [suːn] ['verɪfaɪd] [rɔːlfs] [wɜːrdz] ; ['mɪstər] . ['rɔsɪtɝ] [keɪm] ['veri] ['ɔːf(ə)n][tuː; tə] ['mɑːʃlənd] .

"	And	I	soon	verified	Rolf's	words	;	Mr	.	Rossiter	came	very	often	to	Marshlands	.
"	和	我	很快	已验证	罗尔夫的	字	;	先生	.	罗西特	来了	非常	经常	到	沼泽地	.

“我很快就证实了罗尔夫的话；罗西特先生经常来沼泽地。”

([tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .)

(	To	be	continued	.	)
(	到	是	持续	.	)

（待续。）

[aɪ] ['oʊnli] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] .

I	ONLY	WISH	I	HAD	.
我	仅有的	希望	我	有	.

我真希望我当时那样做。

[baɪ] ['mɛdɪkəs] .

By	MEDICUS	.
经过	医生	.

由 MEDICUS 出品。

[hɪr] [ɑːr; ər] [faɪv] ['hʌndrəd] [ʌv; əv][maɪ]['leɪdi] ['riːdɝz] , [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [liːst] ,

HERE	are	five	hundred	of	my	lady	readers	,	at	the	very	least	,
这里	是	五	百	的	我的	女士	读者	,	在	这	非常	至少	,

至少有五百位女性读者，

[huː] [kæn; kən] ['iːzəli] [ges] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] ['mɛdɪkəs] [dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][soʊ]

who	can	easily	guess	the	reason	why	Medicus	did	not	appear	before	them	so
WHO	能	容易地	猜测	这	原因	为什么	医生	做过	不是	出现	前	他们	所以

['regjələrli] [læst] ['sʌmər] .

regularly	last	summer	.
经常	最后的	夏天	.

谁能轻易猜到为什么 Medicus 去年夏天没有经常出现在他们面前。

“ [faɪv] ['hʌndrəd] !

“	Five	hundred	!
“	五	百	!

“五百！

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [hɪr] [sʌm; səm]['gɝːlz] [seɪ] ; “ [waɪ] [ɑːr; ər] [ðiːz] [faɪv] ['hʌndrəd] [ɪn][ðə; ði] ['siːkrət] ?

"	I	think	I	hear	some	girls	say	;	“	why	are	these	five	hundred	in	the	secret	?
"	我	思考	我	听到	一些	女孩们	说	;	“	为什么	是	这些	五	百	在	这	秘密	?

“我好像听到一些女孩说：‘为什么这五百个是秘密？’”

[ænd; ənd] [wʌt] [ə'baʊt] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] ?

And	what	about	all	the	other	thousands	?
和	什么	关于	全部	这	其他	数千	?

那其他成千上万的人呢?

" [steɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] .
" Stay , and I will tell you .
" 停留 , 和 我 将要 告诉 你 .

“留下来，我会告诉你。”

[fɔːr; fər] [fɔːr] [mʌnθs] [ðɪs] [læst] ['siːz(ə)n] [aɪ][wʌz; wəz] “ [ɑːn][ðə; ði][roʊd] ,
For four months this last season I was “ on the road ,
为了 四 几个月 这 最后的 季节 我 曾是 “ 在 这 路 ,

上个赛季有四个月的时间我一直在“奔波在外”，

" ['trævəlɪŋ] [ɪn][maɪ] [oʊn] ['tʃæriət] — [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ʃɔrli] [nɑːt] [rɔːŋ] [ɪn] ['kɔːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['tʃæriət] ,
" travelling in my own chariot — I am surely not wrong in calling it a chariot ,
" 旅行 在 我的 自己的 战车 — 我 是 一定 不是 错误的 在 呼叫 它 一个 战车 ,

“乘坐我自己的战车出行——我称它为战车肯定没错，”

['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['twenti] [fiːt] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] — [θruː'aʊt] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] [bredθ] [ʌv; əv]
seeing it is twenty feet in length — throughout the length and breadth of
看到 它 是 二十 脚 在 长度 — 自始至终 这 长度 和 宽度 的
['mɛri] ['ɪŋglənd] ,
Merrie England ,
梅里 英格兰 ,

因为它长达二十英尺——贯穿整个快乐的英格兰，

[ænd; ənd][aɪ] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði] ['mɪnɪməm] [ʌv; əv] ['gɜːlz] [oʊn] ['riːdɚz] [huː] ['vɪzɪtɪd] [ðɪs] ['tʃæriət] [ænd; ənd]
and I put down the minimum of Girl's Own readers who visited this chariot and
和 我 放 向下 这 最低限度 的 女孩们 自己的 读者 WHO 到访 这 战车 和
[ɪts] ['oʊnər] [æt; ət] [faɪv] ['hʌndrəd] ,
its owner at five hundred ,
它是 所有者 在 五 百 ,

我估计参观过这辆马车及其主人的《少女专属》杂志读者最少有五百人。

[ðoʊ] , ['siːɪŋ] [ðæt] [skuːlz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['tiːtʃərz] , ['nʌmbərɪŋ] [frʌm; frəm] ['twenti] [tuː; tə]
though , seeing that schools with their teachers , numbering from twenty to
尽管 , 看到 那 学校 和 他们的 教师 , 编号 从 二十 到
['sev(ə)nti] ,
seventy ,
七十 ,

然而，考虑到这些学校及其教师人数从二十人到七十人不等，

['sʌmtaɪmz] [peɪd] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
sometimes paid a visit to me ,
有时 有薪酬的 一个 访问 到 我 ,

有时会来看我，

[ɔːl][ʌv; əv] [huːm] [wɜːr; wər]['ɑːrd(ə)nt][əd'maɪərəz][ʌv; əv][ðə; ði] “ ['bjuːtɪfli] [ænd; ənd] ['teɪstfəli]
all of whom were ardent admirers of the “ beautifully and tastefully
全部 的 谁 是 热心 仰慕者 的 这 “ 非常漂亮 和 品味高雅
['ɪləstreɪtɪd] [dʒiː] . [oʊ] . [piː] . " — [ðə; ði]['gɜːlz] - [oʊn] [wɜːrdz] — [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪt] [biː; bi] ['nɪrər]
illustrated G . O . P . " — the girls ' own words — a thousand might be nearer
插图 G . 哦 . P . " — 这 女孩们 - 自己的 字 — 一个 千 可能 是 更近
[ðə; ði][mɑːrk] .
the mark .
这 标记 .

她们都是“插图精美雅致的共和党”的忠实拥趸——用女孩们自己的话说——或许一千人更接近事实。

[bʌt; bət] [wʌt] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [æskt] ,
But what , it may be asked ,
但 什么 , 它 可能 是 问 ,

但有人可能会问，这又意味着什么呢?

[hæz; həz] [ðɪs] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][nɑːn] - [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['mɛdɪkəs] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['riːdɚz] ?

has	this	to	do	with	the	non	-	appearance	of	Medicus	before	his	readers	?
有	这	到	做	和	这	非	-	外貌	的	医生	前	他的	读者	?

这是否与梅迪库斯没有出现在读者面前有关?

[waɪ] , ['evriθɪŋ] ; [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][bʌt; bət][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][duː] ['lɪtəreri] [wɜːrk] “ [ɑːn]

Why	,	everything	;	because	I	find	it	all	but	impossible	to	do	literary	work	“	on
为什么	,	一切	;	因为	我	寻找	它	全部	但	不可能的	到	做	文学	工作	“	在

[ðə; ði] [roʊd] .

the	road	.
这	路	.

为什么，所有的一切；因为我发现几乎不可能在“旅途中”进行文学创作。

” [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [mɔːr] , [ðoʊ] .

”	I	might	have	done	more	,	though	.
”	我	可能	有	完毕	更多的	,	尽管	.

“不过，我本可以做得更多。”

“ [aɪ]['oʊnli] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] .

“	I	only	wish	I	had	.
”	我	仅有的	希望	我	有	.

我真希望我当时那样做。

” [ænd; ənd] [ðiːz] [wɜːrdz] [fɔːrm][ðə; ði][tekst][ɑːn] [wɪʃ] [aɪ][dɪ'zaɪər] [ðɪs] [mʌnθ] [tuː; tə] [spiːk] [ə; eɪ] [fjuː]

”	And	these	words	form	the	text	on	which	I	desire	this	month	to	speak	a	few
”	和	这些	字	形式	这	文本	在	哪个	我	欲望	这	月	到	说话	一个	很少

['hoʊmli] [wɜːrdz][tuː; tə][maɪ]['gɝːlz] ,

homely	words	to	my	girls	,
家常的	字	到	我的	女孩们	,

“而这些话，正是我本月想用来对我女儿们说几句家常话的文本。”

[jʌŋ] [ɔːr][nɑːt] [jʌŋ] .

young	or	not	young	.
年轻的	或者	不是	年轻的	.

年轻或不年轻。

“ [aɪ]['oʊnli] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] .

“	I	only	wish	I	had	.
”	我	仅有的	希望	我	有	.

我真希望我当时那样做。

” [haʊ] ['ɔːf(ə)n][ə; eɪ]['medɪk(ə)l][mæn] ['hiːrz] [ðoʊz] [seɪm] [wɜːrdz] ; ['spoʊkən] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [wɪð; wɪθ]

”	How	often	a	medical	man	hears	those	same	words	;	spoken	,	it	may	be	,	with
”	如何	经常	一个	医疗的	男人	听到	那些	相同的	字	;	说	,	它	可能	是	,	和

[blæntʃt] [lɪps] ,

blanched	lips	,
焯水	嘴唇	,

“医生经常会听到这些话；有时，说这些话的人嘴唇苍白，

[baɪ][sʌm; səm] [pʊr] ['mɔːrt(ə)l] [huː] [ɪz] ['læŋgwɪʃɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][bed][ʌv; əv] ['sɪknəs] [ænd; ənd][peɪn] .

by	some	poor	mortal	who	is	languishing	on	a	bed	of	sickness	and	pain	.
经过	一些	贫穷的	凡人	WHO	是	萎靡不振	在	一个	床	的	疾病	和	疼痛	.

被某个卧病在床、饱受病痛折磨的可怜凡人所承受。

“ [aɪ]['oʊnli] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] .

“	I	only	wish	I	had	.
”	我	仅有的	希望	我	有	.

我真希望我当时那样做。

” [hæd; həd] [wʌt] ?

”	Had	what	?
”	有	什么	?

“有什么？”

['teɪkən] ['betər] [ker] [ʌv; əv] [helθ] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['læstɪd] .

Taken	**better**	**care**	**of**	**health**	**while**	**it**	**lasted**	**.**
已采取	更好的	关心	的	健康	尽管	它	持续	.

在身体健康的时候，好好照顾自己。

[aɪ][sæt][baɪ][ðə; ði] ['bedsaɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pʊr] [gɜːrl][sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

I	**sat**	**by**	**the**	**bedside**	**of**	**a**	**poor**	**girl**	**some**	**years**	**ago**	**,**
我	卫星	经过	这	床头	的	一个	贫穷的	女孩	一些	年	前	,

几年前，我曾坐在一个贫困女孩的床边。

[ænd; ənd] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [rɪ'piːt] [ðoʊz] [seɪm] [wɜːrdz] ['friːkwəntli] .

and	**heard**	**her**	**repeat**	**those**	**same**	**words**	**frequently**	**.**
和	听到	她	重复	那些	相同的	字	频繁地	.

而且经常听到她重复这些话。

[aɪ][hæd; həd] ['sʌmwʌt] [mɔːr] [taɪm] [tuː; tə] [sper] [ðen] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv] [naʊ] ,

I	**had**	**somewhat**	**more**	**time**	**to**	**spare**	**then**	**than**	**I**	**have**	**now**	**,**
我	有	有些	更多的	时间	到	空闲的	然后	比	我	有	现在	,

我那时比现在多一些空闲时间。

[ɔːr][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][sæt][ðer; ðər][fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊər] [ɔːr] [tuː] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ['riːdɪŋ] [tuː; tə]

or	**I**	**could**	**not**	**have**	**sat**	**there**	**for**	**an**	**hour**	**or**	**two**	**at**	**a**	**time**	**reading**	**to**
或者	我	可以	不是	有	卫星	那里	为了	一个	小时	或者	二	在	一个	时间	阅读	到

[hɜːr; hər][ɔːr][tuː; tə][maɪ'self] .

her	**or**	**to**	**myself**	**.**
她	或者	到	我	.

否则我就无法一次坐在那里一两个小时，给她读书，或者给自己读书。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [spiːk] [mʌtʃ] , ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['faɪn(ə)l][steɪdʒ][ʌv; əv] [kən'sʌmpʃ(ə)n] ,

She	**did**	**not**	**speak**	**much**	**,**	**being**	**in**	**the**	**final**	**stage**	**of**	**consumption**	**,**
她	做过	不是	说话	很多	,	存在	在	这	最终的	阶段	的	消耗	,

她很少说话，因为她已处于肺结核晚期。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ə'ʃʊrd] [ˌem 'iː] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] “ [sʌtʃ] ['kʌmpəni] ” [tuː; tə][hæv; həv]

but	**she**	**assured**	**me**	**again**	**and**	**again**	**it**	**was**	**“**	**such**	**company**	**”**	**to**	**have**
但	她	保证	我	再次	和	再次	它	曾是	“	这样的	公司	”	到	有

[ˌem 'iː][ðer; ðər] , [soʊ]

me	**there**	**,**	**so**
我	那里	,	所以

但她一再向我保证，有我在身边“真是太好了”，所以

[wʌt] [kʊd; kəd][aɪ][duː] ?

what	**could**	**I**	**do**	**?**
什么	可以	我	做	?

我还能怎么办?

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] .

“	**I**	**wish**	**I**	**had**	**.**
“	我	希望	我	有	.

“我真希望我当时那样做。”

” [ðiːz] [wɜːrdz] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [wɜːr; wər] [tuː] ['ɔːf(ə)n][ɑːn][hɜːr; hər][lɪps] .

”	**These**	**words**	**,**	**it**	**seemed**	**to**	**me**	**,**	**were**	**too**	**often**	**on**	**her**	**lips**	**.**
”	这些	字	,	它	似乎	到	我	,	是	也	经常	在	她	嘴唇	.

“在我看来，这些话似乎经常脱口而出。”

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði][fɜːrst] [tuː] [wɜːrdz] , “ [aɪ] [wɪʃ] , ” [ʃiː; ʃi] [briːðd] ,

Sometimes	**it**	**was**	**only**	**the**	**first**	**two**	**words**	**,**	**“**	**I**	**wish**	**,**	**”**	**she**	**breathed**	**,**
有时	它	曾是	仅有的	这	第一的	二	字	,	“	我	希望	,	”	她	呼吸	,

有时，她只是轻声说道：“我希望。”

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['wi:kənd] [lʌŋz] [ænd; ənd] [vɔɪs] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:][ðə; ði] ['ʌðər] .

as	if	the	weakened	lungs	and	voice	refused	to	add	the	others	.
作为	如果	这	减弱	肺	和	嗓音	拒绝	到	添加	这	其他的	.

仿佛虚弱的肺和嗓音拒绝再发出其他声音。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [si:] ['estər] [di:] — — ['i:v(ə)n] [naʊ] , [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , [θɪn] , [peɪl] [hænd][ɑ:n][ðə; ði] ['kʌvərlət] ,

I	think	I	see	Esther	D	—	—	even	now	,	a	long	,	thin	,	pale	hand	on	the	coverlet	,
我	思考	我	看	以斯帖	D	—	—	甚至	现在	,	一个	长的	,	薄的	,	苍白	手	在	这	床单	,

我好像现在还能看到埃丝特·D——一只修长、纤细、苍白的手放在被子上。

[ə; eɪ] [waɪt] , [θɪn] [feɪs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flʌʃ] [ɑ:n][ðə; ði] [haɪ] [tʃi:ks] ,

a	white	,	thin	face	,	with	a	flush	on	the	high	cheeks	,
一个	白色的	,	薄的	脸	,	和	一个	冲洗	在	这	高的	脸颊	,

一张白皙瘦削的脸，高高的双颊泛着红晕。

['lɪt(ə)l] [blu:] [veɪnz] [mi'ændərɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['tɛmpəlz] , [ænd; ənd][sæd] [blu:] [aɪz] , [wɪð; wɪθ][dɑ:rk]

little	blue	veins	meandering	over	the	temples	,	and	sad	blue	eyes	,	with	dark
小的	蓝色的	静脉	弯曲	超过	这	寺庙	,	和	伤心	蓝色的	眼睛	,	和	黑暗的

[dar'leɪtɪd][ænd; ənd] ['glɪsnɪŋ] ['pju:p(ə)lz] .

dilated	and	glistening	pupils	.
扩张	和	闪闪发光	学生	.

太阳穴上蜿蜒着细小的蓝色血管，还有一双忧郁的蓝色眼睛，瞳孔放大且闪着黑光。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] .

“	I	wish	I	had	.
“	我	希望	我	有	.

“我真希望我当时那样做。”

” [wɪʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [wʌt] ?

”	Wish	she	had	what	?
”	希望	她	有	什么	?

她希望她拥有什么?

['teɪkən][ə; eɪ][wɜ:rd][ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv] [əd'vaɪs] [aɪ] [geɪv] [hɜ:r; hər][ɪn][ə; eɪ] ['frendli] [wei] ,

Taken	a	word	or	two	of	advice	I	gave	her	in	a	friendly	way	,
已采取	一个	单词	或者	二	的	建议	我	给予	她	在	一个	友好的	方式	,

她采纳了我友好地给她的一两句建议。

[dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] ['stɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['si:saɪd] [ɑ:n][ə; eɪ]['hɑ:lədeɪ][trɪp] .

just	before	she	started	for	the	seaside	on	a	holiday	trip	.
只是	前	她	开始	为了	这	海滨	在	一个	假期	旅行	.

就在她出发去海边度假之前。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [braɪt] , [strɔ:ŋ] , [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] [ðæt] [deɪ] , [ðoʊ] [aɪ][kʊd; kəd] [tel] , [frʌm; frəm]

She	looked	bright	,	strong	,	and	beautiful	that	day	,	though	I	could	tell	,	from
她	看起来	明亮的	,	强的	,	和	美丽的	那	天	,	尽管	我	可以	告诉	,	从

[hɜ:r; hər][træns'pærənt] [skɪn] ,

her	transparent	skin	,
她	透明的	皮肤	,

那天她看起来容光焕发、坚强美丽，不过从她透明的皮肤上我能看出这一点。

[hɜ:r; hər] [tu:] [sɔ:ft] [her] [ænd; ənd] ['dru:pɪŋ] ['aɪlæʃɪz] ,

her	too	soft	hair	and	drooping	eyelashes	,
她	也	柔软的	头发	和	下垂	睫毛	,

她过于柔软的头发和下垂的睫毛，

[ðæt] [ɪn][hɜ:r; hər] [veɪnz] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [si:dz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['aɪlənd] ['ɪlnəs] ,

that	in	her	veins	were	the	seeds	of	our	island	illness	,
那	在	她	静脉	是	这	种子	的	我们的	岛	疾病	,

她的血管里流淌着我们岛屿疾病的种子。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [niːd] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][tuː; tə][fæn][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [fleɪm] .

and	that	it	would	need	but	little	to	fan	it	into	flame	.
和	那	它	会	需要	但	小的	到	扇子	它	进入	火焰	.

只需一点点火苗就能让它燃烧起来。

“ [aɪ] [miːn] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][maɪ'self] ['θɜːrəli] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['dænsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [gʊd]

“	I	mean	to	enjoy	myself	thoroughly	,	”	she	said	,	her	eyes	dancing	with	good
”	我	意思是	到	享受	我	彻底	,	”	她	说	,	她	眼睛	跳舞	和	好的

['hjuːmər] .

humour	.
幽默	.

“我打算好好享受一番，”她说，眼中闪烁着愉悦的光芒。

“ [jes] , ” [aɪ] [sed] , [æz; əz][aɪ] [beɪd] [hɜːr; hər] [gʊd] - [baɪ] , “ [bʌt; bət][nɑːt] [ɪk'saɪtɪdli] , ['estər] ;

“	Yes	,	”	I	said	,	as	I	bade	her	good	-	bye	,	“	but	not	excitedly	,	Esther	;
”	是的	,	”	我	说	,	作为	我	巴德	她	好的	-	再见	,	“	但	不是	兴奋地	,	以斯帖	;

“是的，”我向她道别时说道，“但不是激动的，埃丝特；

[ænd; ənd] [rɪ'membər] [wʌt] [aɪ] [sed] [ə'baʊt] [naɪt] [er] , [dæmp] [fiːt] , [ænd; ənd][wɔːrm] ['kloʊðɪŋ] .

and	remember	what	I	said	about	night	air	,	damp	feet	,	and	warm	clothing	.
和	记住	什么	我	说	关于	夜晚	空气	,	潮湿	脚	,	和	温暖的	衣服	.

记住我之前说的关于夜间空气、潮湿的脚和保暖衣物的话。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪm'peɪʃ(ə)nt] [tɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] , [ænd; ənd][dʒʌst] [ə'baʊt] [hæf][ə; eɪ]

”	There	was	a	little	impatient	toss	of	the	head	,	and	just	about	half	a
”	那里	曾是	一个	小的	不耐烦	折腾	的	这	头	,	和	只是	关于	一半	一个

[fraʊn] ,

frown	,
皱眉	,

“他有些不耐烦地甩了甩头，眉头微微皱起。”

[ænd; ənd][aɪ] [smaɪld] , [ɪk'spektɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [seɪ] , “ [oʊ] , ['bɑːðər] !

and	I	smiled	,	expecting	her	to	say	,	“	Oh	,	bother	!
和	我	微笑	,	期待	她	到	说	,	“	哦	,	打扰	!

我笑了，心想她会说：“哦，真麻烦！”

” [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] .

”	but	she	did	not	.
”	但	她	做过	不是	.

但她没有。

[wel] , [pʊr] ['estər] [daɪd] .

Well	,	poor	Esther	died	.
出色地	,	贫穷的	以斯帖	死亡	.

唉，可怜的埃丝特去世了。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [sæd] [wen] [wʌn][ɪz] [ɪl] [ðæn; ðən][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði]

But	I	know	of	nothing	more	sad	when	one	is	ill	than	the	thought	that	the
但	我	知道	的	没有什么	更多的	伤心	什么时候	一	是	患病的	比	这	想法	那	这

['ɪlnəs] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə'vɔɪdɪd] .

illness	might	have	been	avoided	.
疾病	可能	有	到过	避免	.

但我知道，生病时最令人悲伤的事情莫过于想到这场疾病原本是可以避免的。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [mɔːr] ['kerf(ə)l] .

“	I	wish	I	had	been	more	careful	.
”	我	希望	我	有	到过	更多的	小心	.

“我真希望我当时能更小心些。”

” [ɪf] [juː; jʊ][let][jʊr; jər] ['θɪmbl] [fɔːl] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [drɑːp][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ?

”	If	you	let	your	thimble	fall	,	it	will	drop	to	the	ground	,	will	it	not	?
”	如果	你	让	你的	顶针	落下	,	它	将要	降低	到	这	地面	,	将要	它	不是	?

“如果你让你的顶针掉下来，它就会掉到地上，对吧？”

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [lɔ:] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ; [ænd; ənd][æz; əz] [ʃʊr] [ænd; ənd]['sɜ:rt(ə)n][ɪz] ['evri] ['ʌðər] [lɔ:] [ʌv; əv]

This is a law of Nature ; and as sure and certain is every other law of

这 是 一个 法律 的 自然 ; 和 作为 当然 和 肯定 是 每一个 其他 法律 的

['neɪtʃər] .

Nature .

自然 .

这是自然规律；自然界的其他所有规律也同样确定无疑。

['neɪtʃər] [wɪl] [fər'gɪv] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['nevər] [wɪl] [fər'get] .

Nature will forgive , but she never will forget .

自然 将要 原谅 , 但 她 绝不 将要 忘记 .

大自然会原谅，但她永远不会忘记。

[ɪf] [ju:; jʊ] , [fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [sɪt][ɪn] [wet] [kloʊðz] , [ɪˌvæpə'reɪʃ(ə)n] [teɪks] [pleɪs] ; [ɪn] ['ʌðər] [wɜ:rdz] ,

If you , for example , sit in wet clothes , evaporation takes place ; in other words ,

如果 你 , 为了 例子 , 坐 在 湿的 衣服 , 蒸发 需要 地方 ; 在 其他 字 ,

例如，如果你穿着湿衣服坐着，水分就会蒸发；换句话说，

[ðə; ði][dæmp][ʌv; əv][jʊr; jər] [kloʊðz] ['pa:siz] [ɔ:f] [ɪn] [sti:m] , [ænd; ənd] ,

the damp of your clothes passes off in steam , and ,

这 潮湿 的 你的 衣服 通过 离开 在 蒸汽 , 和 ,

衣服上的潮气化作蒸汽散去，然后，

[æz; əz]['wɔ:tər] [rɪ'kwaɪrz] [soʊ] [mʌtʃ] [hi:t] [tu:; tə] [kən'vɜ:rt] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:] [sti:m] ,

as water requires so much heat to convert it into steam ,

作为 水 需要 所以 很多 热 到 转变 它 进入 蒸汽 ,

因为水转化为蒸汽需要大量的热量，

[ˌaɪ 'ti:] [teɪks] [ðɪs] [hi:t] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɪrəst] [sɔ:rs] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][frʌm; frəm][jʊr; jər]['bɑ:di] .

it takes this heat from the nearest source , and that is from your body .

它 需要 这 热 从 这 最近的 来源 , 和 那 是 从 你的 身体 .

它从最近的热源吸收热量，而这个热源就是你的身体。

[ˌaɪ 'ti:] [əb'zɔ:rbz]['ænɪm(ə)l] [hi:t] .

It absorbs animal heat .

它 吸收 动物 热 .

它能吸收动物的热量。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwens] ?

What is the consequence ?

什么 是 这 结果 ?

后果是什么?

[waɪ] , ['beɪbi][ðer; ðər][kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l]['les(ə)n] [ɪn] [ˌfɪzi'ɑ:lədʒi] .

Why , baby there could understand this simple lesson in physiology .

为什么 , 婴儿 那里 可以 理解 这 简单的 课 在 生理 .

为什么呢，那个婴儿都能理解这个简单的生理学原理。

[ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwens] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:di] [bɪ'kʌmz] [tʃɪld] .

The consequence is that the surface of the body becomes chilled .

这 结果 是 那 这 表面 的 这 身体 变成 冷藏 .

其结果是身体表面会感到寒冷。

[wel] , [ðen] [ə'nʌðər] [lɔ:] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [kʌmz] ['ɪntu:] [fɔ:rs] .

Well , then another law of Nature comes into force .

出色地 , 然后 其他 法律 的 自然 来 进入 力量 .

那么，自然界的另一条法则就发挥作用了。

[ðə; ði] [lɔ:] [ɪz] [ðɪs] : [koʊld]['kɑ:ntrækts] .

The law is this : Cold contracts .

这 法律 是 这 : 寒冷的 合同 .

法律就是：冷合同。

[koʊld]['kɑːntrækts] ['evriθɪŋ] , ['iːv(ə)n]['aɪərn] .

Cold	**contracts**	**everything**	**,**	**even**	**iron**	**.**
寒冷的	合同	一切	,	甚至	铁	.

寒冷会使所有物质收缩，甚至包括铁。

['wɪtnəs] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] ['reɪlweɪ] ['aɪərn] [reɪlz] [ɪn] ['sʌmər] [ænd; ənd] ['wɪntər]

Witness	**the**	**difference**	**in**	**the**	**length**	**of**	**railway**	**iron**	**rails**	**in**	**summer**	**and**	**winter**
证人	这	不同之处	在	这	长度	的	铁路	铁	铁轨	在	夏天	和	冬天

.

:

.

亲眼见证夏季和冬季铁路铁轨长度的差异。

['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [sʌn] - [hiːt] [ʌv; əv] , [seɪ] , [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] [dɪ'griːz] ,

Given	**a**	**sun**	**-**	**heat**	**of**	**,**	**say**	**,**	**one**	**hundred**	**and**	**twenty**	**degrees**	**,**
鉴于	一个	太阳	-	热	的	,	说	,	一	百	和	二十	学位	,

假设太阳温度为一百二十度，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [kloʊz] [tə'geðər] [æt; ət][ðə; ði]['ɛndz] .

and	**they**	**are**	**all**	**close**	**together**	**at**	**the**	**ends**	**.**
和	他们	是	全部	关闭	一起	在	这	结束	.

它们两端都靠得很近。

['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['wɪntər] ['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ʌv; əv] ['θɜːrti] - [tuː] [dɪ'griːz] , [ɔːr] ['ʌndər] , [ænd; ənd][ðə; ði]

Given	**a**	**winter**	**temperature**	**of**	**thirty**	**-**	**two**	**degrees**	**,**	**or**	**under**	**,**	**and**	**the**
鉴于	一个	冬天	温度	的	三十	-	二	学位	,	或者	在下面	,	和	这

[reɪlz] [duː][nɑːt] [tʌtʃ] , [bʌt; bət][gæp] .

rails	**do**	**not**	**touch**	**,**	**but**	**gap**	**.**
铁轨	做	不是	触碰	,	但	差距	.

假设冬季气温为 32 度或以下，铁轨不接触，而是有缝隙。

[ænd; ənd][ðə; ði][koʊld][ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi]['kɑːntrækts][ðə; ði] [veɪnz] [ænd; ənd] ['ɑːrtɝiːz] .

And	**the**	**cold**	**on**	**the**	**surface**	**of**	**the**	**body**	**contracts**	**the**	**veins**	**and**	**arteries**	**.**
和	这	寒冷的	在	这	表面	的	这	身体	合同	这	静脉	和	动脉	.

体表寒冷会导致静脉和动脉收缩。

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [rɪ'zʌlt] ?

With	**what**	**result**	**?**
和	什么	结果	?

结果如何?

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [ðə; ði] [blʌd] [ɪz][tuː; tə][sʌm; səm] [ɪk'stent] [skwiːzd] — [tuː; tə][juːz]['sɪmp(ə)l]

With	**the**	**result**	**that**	**the**	**blood**	**is**	**to**	**some**	**extent**	**squeezed**	**—**	**to**	**use**	**simple**
和	这	结果	那	这	血	是	到	一些	程度	挤压	—	到	使用	简单的

['læŋgwɪdʒ] — [aʊt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

language	**—**	**out**	**of**	**them**	**,**
语言	—	出去	的	他们	,

结果是，血液——简单来说——被挤出了一部分。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [floʊ] ['sʌmwer] , [ˌaɪ 'tiː] ['rʌʃɪz] [ɪn][ə'pɑːn][ðə; ði][ɪn'tɜːrn(ə)l] ['ɔrgənz]

and	**,**	**as**	**it**	**must**	**flow**	**somewhere**	**,**	**it**	**rushes**	**in**	**upon**	**the**	**internal**	**organs**
和	,	作为	它	必须	流动	某处	,	它	冲刺	在	之上	这	内部的	器官

[ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] .

of	**the**	**body**	**.**
的	这	身体	.

而且，由于血液必须流向某个地方，它便会涌入人体的内部器官。

[naʊ] , [wiː; wi][ɔːl][ʌv; əv][juː 'es][hæv; həv][sʌm; səm][wʌn]['ɔːrgən] ['wikər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] ,

Now	**,**	**we**	**all**	**of**	**us**	**have**	**some**	**one**	**organ**	**weaker**	**than**	**the**	**others**	**,**
现在	,	我们	全部	的	我们	有	一些	一	器官	较弱	比	这	其他的	,

我们每个人都有某个器官比其他器官弱一些。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] ['ɔːrgən] [ðæt] ['sʌfəz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['sɜːrfɪt] [ʌv; əv] [blʌd] [ɪn][ɪts] [veɪnz] ,

and	it	is	this	organ	that	suffers	from	a	surfeit	of	blood	in	its	veins	,
和	它	是	这	器官	那	遭受	从	一个	过量	的	血	在	它是	静脉	,

正是这个器官的血管里充满了过多的血液。

['drɪvn] ['ɪnwərdz] [baɪ][ə; eɪ] [tʃɪl] .

driven	inwards	by	a	chill	.
驱动	向内	经过	一个	寒意	.

寒冷驱使他向内探索。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [mɪs] ['eɪdəz] ['lɪvər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz][ɪn] ['kɑːnsɪkwens] “ [ə; eɪ] ['hɔːrɪd] ['bɪliəs]

It	may	be	Miss	Ada's	liver	,	and	she	has	in	consequence	“	a	horrid	bilious
它	可能	是	错过	艾达的	肝	,	和	她	有	在	结果	“	一个	可怕的	胆汁

[ə'tæk] ,

attack	,
攻击	,

可能是艾达小姐的肝脏出了问题，结果导致她“患上了可怕的胆汁性腹泻”。

” [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːld] , [ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [wɜːrs] , [sə'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][baɪl]

”	as	I	have	heard	it	called	,	or	it	may	be	worse	,	suppression	of	the	bile
”	作为	我	有	听到	它	称为	,	或者	它	可能	是	更糟	,	抑制	的	这	胆汁

[ɪn'taɪərli] ,

entirely	,
完全	,

我曾听人这样称呼它，或者更糟糕的是，完全抑制胆汁分泌。

['fɑːloʊd] ['nætʃ(ə)rəli][baɪ] [blʌd] ['pɔɪzənɪŋ] [ænd; ənd] ['dʒɔːndɪs] .

followed	naturally	by	blood	poisoning	and	jaundice	.
随后	自然	经过	血	中毒	和	黄疸	.

随后自然而然地出现了败血症和黄疸。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [mɪs] ['eɪdəz] [lʌŋz] .

It	may	be	Miss	Ada's	lungs	.
它	可能	是	错过	艾达的	肺	.

可能是艾达小姐的肺。

[ðə; ði] [blʌd] [ɪz] ['drɪvn] [ɪn][ə'pɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ˌðer'ʌv] ; [ðɪs] ['sɜːrfɪs] [bɪ'kʌmz] [kən'dʒestɪd] [ænd; ənd]

The	blood	is	driven	in	upon	the	surface	thereof	;	this	surface	becomes	congested	and
这	血	是	驱动	在	之上	这	表面	其中	;	这	表面	变成	拥堵	和

[red] ,

red	,
红色的	,

血液涌入其表面；该表面变得充血发红，

[ðoʊ] [noʊ][wʌn][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

though	no	one	can	see	it	.
尽管	不	一	能	看	它	.

虽然没有人能看到它。

['neɪtʃər] [traɪz] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ði] [kən'dʒestʃən] [baɪ] ['θroʊɪŋ] [ɔːf] [θruː] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði]

Nature	tries	to	relieve	the	congestion	by	throwing	off	through	the	walls	of	the
自然	尝试	到	缓解	这	拥塞	经过	投掷	离开	通过	这	墙壁	的	这

[veɪnz] [ɔːr] ['ɑːrtɝiːz] [ðə; ði] ['wɔːtəri] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] .

veins	or	arteries	the	watery	portion	of	the	blood	.
静脉	或者	动脉	这	水状的	部分	的	这	血	.

人体会通过静脉或动脉壁排出血液中的水分来缓解充血。

[ðɪs] ['tɪklz] [ðə; ði] [lʌŋz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kɔːf] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .

This	tickles	the	lungs	,	and	a	cough	is	the	result	.
这	挠痒痒	这	肺	,	和	一个	咳嗽	是	这	结果	.

这会刺激肺部，从而引起咳嗽。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['veri] [ækt][ʌv; əv] ['kɔːfɪŋ] [ɪn'kriːsɪz] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] ['tenfoʊld] ,

But	the	very	act	of	coughing	increases	the	mischief	tenfold	,
但	这	非常	行为	的	咳嗽	增加	这	恶作剧	十倍	,

但咳嗽这个动作本身却使危害增加了十倍。

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][æt; ət][fɜːrst]['wɔːtər] [meɪ] [bɪ'kʌm] ['mætər] .

and	what	was	at	first	water	may	become	matter	.
和	什么	曾是	在	第一的	水	可能	变得	事情	.

最初是水的东西可能会变成物质。

[nɔːr] [meɪ] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [end] [hɪr] ; [fɔːr; fər] , [ɪf] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][hæv; həv] [kən'sʌmpʃ(ə)n] , [ðə; ði]

Nor	may	the	mischief	end	here	;	for	,	if	inclined	to	have	consumption	,	the
也不	可能	这	恶作剧	结尾	这里	;	为了	,	如果	倾斜	到	有	消耗	,	这

['tuːbərkl] ,

tubercle	,
结节	,

祸患或许并未就此结束；因为，如果易患肺结核，结核病，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] , [wɪl] [naʊ] [biː; bi] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [lʌŋ] ['sɜːrfɪs] [ɔːr] ['tɪʃuː] .

as	it	is	called	,	will	now	be	deposited	in	the	lung	surface	or	tissue	.
作为	它	是	称为	,	将要	现在	是	已存	在	这	肺	表面	或者	组织	.

正如其名称所示，它将沉积在肺表面或组织中。

[waɪ] ?

Why	?
为什么	?

为什么?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [ðə; ði] [veɪnz] ['biːɪŋ] [kən'dʒestɪd] [ænd; ənd] [ɪn'lɑːrdʒd] , [ðə; ði] [floʊ] [θruː] [ðem; ðəm][ɪz]

Because	,	the	veins	being	congested	and	enlarged	,	the	flow	through	them	is
因为	,	这	静脉	存在	拥堵	和	放大	,	这	流动	通过	他们	是

[mɔːr] ['slʌgɪʃ] .

more	sluggish	.
更多的	迟缓	.

因为静脉充血扩张，血液流经静脉的速度变慢了。

[aɪ][duː] [hoʊp] [aɪm] ['meɪkɪŋ] [maɪ'self] [ˌʌndər'stʊd] !

I	do	hope	I'm	making	myself	understood	!
我	做	希望	我是	制作	我	理解	!

我希望我的意思表达清楚了!

[ðə; ði] [floʊ] , [aɪ] [seɪ] , [ɪz] [mɔːr] ['slʌgɪʃ] , [ænd; ənd] [ˌdelə'tɪriəs] ['mætər] ,

The	flow	,	I	say	,	is	more	sluggish	,	and	deleterious	matter	,
这	流动	,	我	说	,	是	更多的	迟缓	,	和	有害的	事情	,

我认为，这种流动更加缓慢，而且有害。

[ðæt] ['ʌðərwaɪz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [wɑːʃt] [ɔːr] ['kærid] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [sɪ'kriːʃənz] ,

that	otherwise	would	have	been	washed	or	carried	away	in	the	secretions	,
那	否则	会	有	到过	洗过	或者	携带	离开	在	这	分泌物	,

否则这些物质就会被冲走或随分泌物带走。

[gets] [taɪm] [ænd; ənd] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə]['set(ə)l] .

gets	time	and	opportunity	to	settle	.
获得	时间	和	机会	到	定居	.

有时间和机会安顿下来。

[naʊ] [duː][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [ə; eɪ] [tʃɪl] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [drɑːft] [ɔːr][frʌm; frəm][dæmp] ['kloʊðɪŋ]

Now	do	you	understand	how	a	chill	from	a	draught	or	from	damp	clothing
现在	做	你	理解	如何	一个	寒意	从	一个	草稿	或者	从	潮湿	衣服

[meɪ] [kɔːz] ['mɪstʃɪf] [ʌv; əv]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['feɪt(ə)l] ['kærəktər] ?

may	cause	mischief	of	even	a	fatal	character	?
可能	原因	恶作剧	的	甚至	一个	致命的	特点	?

现在你明白为什么受凉，无论是穿堂风吹来的寒气还是潮湿的衣服，都可能造成致命的后果吗?

[wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] , [ænd; ənd] [wer] [dʒuː'dɪʃəs] ['kloʊðɪŋ] ,

Will	**you**	**take**	**my**	**advice**	**,**	**and**	**wear**	**judicious**	**clothing**	**,**
将要	你	拿	我的	建议	,	和	穿	明智的	衣服	,

你会听从我的建议，穿着得体吗?

[ɔːr] [wɪl] [juː; jʊ] [weɪt] [tɪl] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [ɪz] [dʌn] , [ænd; ənd] [ðen] [seɪ] , “ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] ” ?

or	**will**	**you**	**wait**	**till**	**the**	**mischief**	**is**	**done**	**,**	**and**	**then**	**say**	**,**	**“**	**I**	**wish**	**I**	**had**	**”**	**?**
或者	将要	你	等待	直到	这	恶作剧	是	完毕	,	和	然后	说	,	“	我	希望	我	有	”	?

还是你会等到恶作剧结束后才说：“我真希望我当时那样做”?

[maɪnd] , [aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][goʊ] [ə'baʊt] , ['iːv(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][koʊld] [mʌnθs] [ʌv; əv] ['wɪntər] ,

Mind	**,**	**I**	**do**	**not**	**wish**	**you**	**to**	**go**	**about**	**,**	**even**	**during**	**the**	**cold**	**months**	**of**	**winter**	**,**
头脑	,	我	做	不是	希望	你	到	去	关于	,	甚至	期间	这	寒冷的	几个月	的	冬天	,

请注意，我不希望你四处走动，即使是在寒冷的冬季。

['swɔdld] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] ['kloʊðɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['mʌmi] ,

swaddled	**with**	**as**	**much**	**clothing**	**as**	**a**	**mummy**	**,**
襁褓	和	作为	很多	衣服	作为	一个	木乃伊	,

裹得像木乃伊一样厚重，

[bʌt; bət][aɪ][duː] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [wer] ['wʊlən] ['kloʊðɪŋ] — [nekst][ðə; ði][skɪn] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] .

but	**I**	**do**	**wish**	**you**	**to**	**wear**	**woollen**	**clothing**	**—**	**next**	**the**	**skin**	**,**	**at**	**all**	**events**	**.**
但	我	做	希望	你	到	穿	羊毛	衣服	—	下一个	这	皮肤	,	在	全部	活动	.

但我希望你们穿羊毛衣服——至少要贴身穿着。

[eɪdʒ][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

Age	**has**	**nothing**	**at**	**all**	**to**	**do**	**with**	**it**	**.**
年龄	有	没有什么	在	全部	到	做	和	它	.

年龄跟这完全无关。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɑːr; ər]['iːv(ə)n] [mɔːr] [æpt][tuː; tə] [kætʃ] ['dedli] ['koʊldz][ðæn; ðən][ðə; ði]['oʊldər][ɔːr] ['mɪd(ə)l] -

The	**young**	**are**	**even**	**more**	**apt**	**to**	**catch**	**deadly**	**colds**	**than**	**the**	**older**	**or**	**middle**	**-**
这	年轻的	是	甚至	更多的	易于	到	抓住	致命	感冒	比	这	老	或者	中间	-

[eɪdʒd] .

aged	**.**
老年人	.

年轻人比老年人或中年人更容易患上致命的感冒。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《少女杂志》，第八卷，第369期，(The Girl's Own Paper, Vol. VIII, No.)
第3/4页

[aɪ]['ɔːf(ə)n] [wɪʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['wʊlən] [mə'tɪriəl] [ˌmænjə'fæktʃər] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] — [θɪn] ,
I **often** **wish** **there** **was** **some** **woollen** **material** **manufactured** **in** **this** **country** **—** **thin** **,**
我 经常 希望 那里 曾是 一些 羊毛 材料 制造 在 这 国家 — 薄的 ,
[wɔːrm] , [ænd; ənd][sɔːft] ,
warm **,** **and** **soft** **,**
温暖的 , 和 柔软的 ,

我常常希望这个国家能生产一些羊毛面料——轻薄、保暖、柔软。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smuːð] ['sɜːrfɪs] [ðæt] [wʊd] ['rendər] [ˌaɪ 'tiː] ['pɜːrfɪktli] ['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər] ['ʌndəkləuðiŋ]
with **a** **smooth** **surface** **that** **would** **render** **it** **perfectly** **suitable** **for** **underclothing**
和 一个 光滑的 表面 那 会 使成为 它 完美 合适的 为了 内衣
[fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst] ['delɪkət] - [skɪnd] [gɜːrl] .
for **the** **most** **delicate** **-** **skinned** **girl** **.**
为了 这 最多 精美的 - 去皮 女孩 .

表面光滑，即使是最娇嫩肌肤的女孩也完全适合用作内衣。

['flænl] , [sʌtʃ] [æz; əz][ɪz][soʊld][ɪn][ðə; ði] [ʃɑːps] , [hæz; həz][ɪts] [gʊd] [pɔɪnts] ,
Flannel **,** **such** **as** **is** **sold** **in** **the** **shops** **,** **has** **its** **good** **points** **,**
绒布 , 这样的 作为 是 卖 在 这 商店 , 有 它是 好的 积分 ,

商店里出售的那种法兰绒面料也有其优点。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [hæz; həz] ['meni] [əb'dʒekʃənəbl] { - }
but **it** **really** **has** **many** **objectionable** **{** **266** **}**
但 它 真的 有 许多 令人反感的 { - }

但它确实有很多令人反感的地方{266}

[wʌnz] .
ones **.**
一个 .

一。

[aɪ] [hɪr] [nuː] ['flænl] [ɪk'stəʊld] .
I **hear** **new** **flannel** **extolled** **.**
我 听到 新的 绒布 赞扬 .

我听说新款法兰绒备受赞誉。

[aɪ] [meɪ] [biː; bi] [fə'stɪdiəs] , [bʌt; bət][aɪ] ['riːəli] [duː][nɑːt] [ker] [fɔːr; fər][ɪts] [pər'fjuːm] .
I **may** **be** **fastidious** **,** **but** **I** **really** **do** **not** **care** **for** **its** **perfume** **.**
我 可能 是 挑剔 , 但 我 真的 做 不是 关心 为了 它是 香水 .

我可能有点挑剔，但我真的不喜欢它的香味。

[ðen] [ðer; ðər][ɑːr; ər][jʊr; jər] ['wʊlən] ['dʒɝːziːz] , [ɔːr] [wət'evər] [juː; jʊ][kɔːl][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][mə'riːnoʊ]
Then **there** **are** **your** **woollen** **jerseys** **,** **or** **whatever** **you** **call** **them** **,** **and** **merino**
然后 那里 是 你的 羊毛 球衣 , 或者 任何 你 称呼 他们 , 和 美利奴羊毛
['dɪtoʊ] .
ditto **.**
同上 .

还有羊毛针织衫，或者不管你怎么称呼它们，还有美利奴羊毛衫，也是一样。

[waɪ] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] [rʌf] , [aɪ] , [maɪ'self] , [wʊd] ['ræðər] [fɔːl] [bæk] [ə'pɑːn][sɪlk] .
Why **,** **they** **are** **so** **rough** **,** **I** **,** **myself** **,** **would** **rather** **fall** **back** **upon** **silk** **.**
为什么 , 他们 是 所以 粗糙的 , 我 , 我 , 会 相当 落下 后退 之上 丝绸 .

它们太粗糙了，我个人宁愿选择丝绸。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [mɔːr] ['kerf(ə)l] .

“	I	WISH	I	HAD	BEEN	MORE	CAREFUL	.
〃	我	希望	我	有	到过	更多的	小心	.

“我真希望我当时更小心些。”

〃 [ɪn] ['dʒɜːrməni] , [aɪ] [bɪ'liːv] ,

〃	In	Germany	,	I	believe	,
〃	在	德国	,	我	相信	,

“在德国，我相信，

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [mə'tɪrɪəl] [ðæt] [ɪz] ['emɪnəntli] ['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ædvəˌkeɪtɪŋ]

they	have	a	material	that	is	eminently	suitable	for	the	purpose	I	am	advocating
他们	有	一个	材料	那	是	非常	合适的	为了	这	目的	我	是	倡导

.

:

.

他们有一种材料，非常适合我所提倡的用途。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [tʃæns] [fɔːr; fər][sʌm; səm][ˌmænju'fæktʃərər][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] .

There	is	a	chance	for	some	manufacturer	to	come	to	the	front	.
那里	是	一个	机会	为了	一些	制造商	到	来	到	这	正面	.

某些制造商有机会脱颖而出。

['miːnwaɪl] , ['aʊər; ɑːr]['gɝːlz] [wɪl] [goʊ][ɑːn] ['werɪŋ] ['lɪnɪn] [ænd; ənd]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ]['koʊldz] ;

Meanwhile	,	our	girls	will	go	on	wearing	linen	and	catching	colds	;
同时	,	我们的	女孩们	将要	去	在	穿着	亚麻布	和	捕捉	感冒	;

与此同时，我们的女孩们将继续穿着亚麻衣服，继续感冒；

[ænd; ənd][aɪ][duː] [ə'ʃʊr] [maɪ] ['riːdɝz] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][bəuθ] [ə'stɑːnɪʃt] [ænd; ənd] [ʃɑːkt]

and	I	do	assure	my	readers	that	they	would	be	both	astonished	and	shocked
和	我	做	保证	我的	读者	那	他们	会	是	两个都	惊讶	和	震惊

[wɜːr; wər][aɪ][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['feɪt(ə)l] ['ɪlnəs] [brɔːt] [ɑːn] ['ænjuəli]

were	I	to	tell	them	the	average	number	of	fatal	illnesses	brought	on	annually
是	我	到	告诉	他们	这	平均的	数字	的	致命的	疾病	带来	在	每年

[ɪn] ['ɪŋglənd] [frʌm; frəm] [nɪ'glekt] [ʌv; əv]['prɑːpər] [prɪ'kɔːʃənz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [helθ] .

in	England	from	neglect	of	proper	precautions	for	the	preservation	of	health	.
在	英格兰	从	忽视	的	恰当的	防范措施	为了	这	保存	的	健康	.

我向读者保证，如果我告诉他们，在英国每年因忽视适当的健康预防措施而导致的致命疾病的平均数量，他们一定会感到惊讶和震惊。

[bʌt; bət] [ɪf] ['wɪntər] [hæθ] [ɪts]['deindʒəz][frʌm; frəm][koʊld] , [ænd; ənd] [wet] , [ænd; ənd][frɔːst] , ['niːðər] [ɪz]

But	if	winter	hath	its	dangers	from	cold	,	and	wet	,	and	frost	,	neither	is
但	如果	冬天	有	它是	危险	从	寒冷的	,	和	湿的	,	和	霜	,	两者都不	是

['sʌmər] [ɪg'zempt] .

summer	exempt	.
夏天	豁免	.

但是，如果说冬天有寒冷、潮湿和霜冻的危险，那么夏天也同样不可避免。

[wʊd] [aɪ][hæv; həv]['gɝːlz] [wer] [wʊl] [ɪn] ['sʌmər] ?

Would	I	have	girls	wear	wool	in	summer	?
会	我	有	女孩们	穿	羊毛	在	夏天	?

我会让女孩在夏天穿羊毛衣服吗?

[ʌn'daʊtɪdli] .

Undoubtedly	.
无疑	.

无疑。

[wʊl] [ɪz][nɑːt]['oʊnli][ə; eɪ] [prə'tekʃn] [ə'genst] [koʊld] , [bʌt; bət] [ə'genst] [ɪn'tens] [hiːt] [æz; əz] [wel] .

Wool	is	not	only	a	protection	against	cold	,	but	against	intense	heat	as	well	.
羊毛	是	不是	仅有的	一个	保护	反对	寒冷的	,	但	反对	激烈的	热	作为	出色地	.

羊毛不仅能御寒，还能抵御酷暑。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][goʊ] - [bɪˈtwiːn] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] .

It	is	a	go	-	between	,	so	to	speak	.
它	是	一个	去	-	之间	,	所以	到	说话	.

它扮演着中间人的角色，可以说是这样。

[wiː; wi][ɔːl] [noʊ] [ðæt] [θætʃt] [ˈhaʊzɪz] [ɑːr; ər][wɔːrm][ɪn] [ˈwɪntər] [ænd; ənd] [kuːl] [ɪn] [ˈsʌmər] ,

We	all	know	that	thatched	houses	are	warm	in	winter	and	cool	in	summer	,
我们	全部	知道	那	茅草屋顶	房屋	是	温暖的	在	冬天	和	凉爽的	在	夏天	,

我们都知道茅草屋冬暖夏凉，

[bʌt; bət] [ˈpɑːsəbli] [ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv] [ˈstænli] , [ðə; ði] [greɪt] [ˈæfrɪkən] [ˈtrævələr] , [meɪ] [biː; bi] [nuː] [tuː; tə]

but	possibly	the	words	of	Stanley	,	the	great	African	traveller	,	may	be	new	to
但	可能	这	字	的	斯坦利	,	这	伟大的	非洲	游客	,	可能	是	新的	到

['meni] ,
many ,
许多 ,

但对于许多人来说，伟大的非洲旅行家斯坦利的话语或许是全新的。

[ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [truːθ] [ðeɪ] [kənˈteɪn] [rests] [əˈpɑːn][ðə; ði] [seɪm] [ˈnætʃ(ə)rəl][ˈbeɪsɪs][æz; əz] [ðæt] [əˈbaʊt]

although	the	truth	they	contain	rests	upon	the	same	natural	basis	as	that	about
虽然	这	真相	他们	包含	休息	之上	这	相同的	自然的	基础	作为	那	关于

[θætʃt]	['haʊzɪz] .
thatched	houses .
茅草屋顶	房屋 .

虽然它们所蕴含的真理与茅草屋的真理一样，都建立在同样的自然基础之上。

[aɪ] [ˈkænɑːt] [gɪv] [ðə; ði][ɪgˈzækt][wɜːrdz][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈtruːli] [greɪt] [mæn] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə] [ðɪs]

I	cannot	give	the	exact	words	of	this	truly	great	man	,	but	they	are	to	this
我	不能	给	这	精确的	字	的	这	真的	伟大的	男人	,	但	他们	是	到	这

[ɪˈfekt] : —
effect : —
影响 : —

我无法复述这位伟人的原话，但大意是这样的：

“ [ðə; ði][ˈoʊnli] [weɪ] [ə; eɪ] [ˌjʊrəˈpiːən] [kæn; kən] [wɪðˈstænd] [ðə; ði] [ɪnˈtens] [hiːt] [ʌv; əv][ˈtrɑːpɪk(ə)l][ˈæfrɪkə][ɪz]

“	The	only	way	a	European	can	withstand	the	intense	heat	of	tropical	Africa	is
“	这	仅有的	方式	一个	欧洲的	能	经受	这	激烈的	热	的	热带	非洲	是

[baɪ]	['werɪŋ]	['gɑːrmənts]	[ʌv; əv]	[wʊl] .
by	wearing	garments	of	wool .
经过	穿着	服装	的	羊毛 .

“欧洲人要想抵御非洲热带地区的酷热，唯一的办法就是穿羊毛衣服。”

” [ðɪs] [ɪz] [ˈveri] [ˈiːzəli] [ˌʌndərˈstʊd] .

”	This	is	very	easily	understood	.
”	这	是	非常	容易地	理解	.

“这很容易理解。”

[wʊl] [ɪz][ə; eɪ][nɑːn] - [kənˈdʌktər] .

Wool	is	a	non	-	conductor	.
羊毛	是	一个	非	-	导体	.

羊毛不导电。

[ɪn] [ˈwɪntər] , [ˈðerfɔːr] , [ˌaɪ ˈtiː] [kənˈsəːvz] [ɔːr] [riˈteinz] [ðə; ði][ɪnˈtɜːrn(ə)l][ɔːr]['ænɪm(ə)l] [hiːt] ,

In	winter	,	therefore	,	it	conserves	or	retains	the	internal	or	animal	heat	,
在	冬天	,	所以	,	它	保护	或者	保留	这	内部的	或者	动物	热	,

因此，在冬季，它可以保存或保持体内或动物的热量。

[ænd; ənd][ɪn] ['sʌmər] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [dɪ'fend] [ðə; ði] [skɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] [frʌm; frəm] [bɪ'kʌmɪŋ]

and	in	summer	it	will	defend	the	skin	and	the	blood	from	becoming
和	在	夏天	它	将要	保卫	这	皮肤	和	这	血	从	成为

['fiːvərd] [baɪ][ðə; ði] ['skɔːrtʃɪŋ] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] .

fevered	by	the	scorching	rays	of	the	sun	.
发烧	经过	这	灼热	射线	的	这	太阳	.

夏天，它还能保护皮肤和血液免受烈日灼伤。

[aɪ][duː][nɑːt][ɪk'spekt][maɪ] ['jʌŋ^ist] ['riːdɚz] [tuː; tə][biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][wʌn] - [hæf][ʌv; əv] [wʌt] [aɪ]

I	do	not	expect	my	youngest	readers	to	be	interested	in	one	-	half	of	what	I
我	做	不是	预计	我的	最小的	读者	到	是	感兴趣的	在	一	-	一半	的	什么	我

[ˌeɪ 'em] [naʊ] ['raɪtɪŋ] ,

am	now	writing	,
是	现在	写作	,

我不指望我最年轻的读者会对我现在写的内容的一半感兴趣，

[bʌt; bət][aɪ][moʊst] ['ɜːrnɪstli] [dɪ'zaɪər][ðer; ðər] ['mʌðərz] [ænd; ənd] ['gɑːdɪənz] [tuː; tə] [leɪ] [maɪ][wɜːrdz][tuː; tə]

but	I	most	earnestly	desire	their	mothers	and	guardians	to	lay	my	words	to
但	我	最多	切实	欲望	他们的	母亲们	和	守护者	到	躺	我的	字	到

[hɑːrt] ,

heart	,
心	,

但我最恳切地希望他们的母亲和监护人能将我的话铭记于心。

[ænd; ənd][tuː; tə][ækt][ə'pɑːn][ðem; ðəm] , [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [nɑːt] [ˌhɪr'æftər] [hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] ,

and	to	act	upon	them	,	so	that	they	may	not	hereafter	have	to	say	,
和	到	行为	之上	他们	,	所以	那	他们	可能	不是	此后	有	到	说	,

并采取行动，以便他们以后不必再说：

[wɪð; wɪθ] [saɪz] [ʌv; əv] [rɪ'gret] —

with	sighs	of	regret	—
和	叹息	的	后悔	—

带着懊悔的叹息——

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] .

“	I	wish	I	had	.
“	我	希望	我	有	.

“我真希望我当时那样做。”

” [ðer; ðər][ɪz][wʌn] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l] ['mætər] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [tuː; tə][maɪ] ['θɔːtf(ə)l] ['mæmə] -

”	There	is	one	other	little	matter	I	wish	to	point	out	to	my	thoughtful	mamma	-
”	那里	是	一	其他	小的	事情	我	希望	到	观点	出去	到	我的	周到	妈妈	-

['riːdɚz] ,

readers	,
读者	,

“还有一件小事我想跟我的细心妈妈读者们提一下，

[wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] ['kloʊðɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] [əb'sɜːrdəti] [ʌv; əv][nɑːt] ['hævɪŋ] [dres] ,

with	regard	to	clothing	,	and	that	is	,	the	absurdity	of	not	having	dress	,
和	看待	到	衣服	,	和	那	是	,	这	荒谬	的	不是	拥有	裙子	,

至于服装方面，那就是，没有衣服穿是多么荒谬。

['iːðər] [fɔːr; fər] [bɔɪz] [ɔːr]['gɜːlz] , [meɪd] [ðə; ði] [seɪm] ['θɪknəs] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [æz; əz][æt; ət][ðə; ði]

either	for	boys	or	girls	,	made	the	same	thickness	at	the	back	as	at	the
任何一个	为了	男孩们	或者	女孩们	,	制成	这	相同的	厚度	在	这	后退	作为	在	这

[frʌnt] .

front	.
正面	.

无论是男孩款还是女孩款，前后厚度都一样。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈriːəli] [ɪz] [rɪˈdɪkjələs] [tuː; tə] [kloʊð] [ðə; ði] [tʃest] [ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd] [liːv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [stɑːrv]

It	really	is	ridiculous	to	clothe	the	chest	in	front	and	leave	it	to	starve
它	真的	是	荒谬的	到	衣服	这	胸部	在	正面	和	离开	它	到	饿死

[bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈʃəuldəz] .

between	the	shoulders	.
之间	这	肩膀	.

把胸部前面遮住，却让肩膀之间的皮肤挨饿，这真是太荒谬了。

[aɪ][hæv; həv] [bɪˈfɔːr] [naʊ] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [ˈpiːp(ə)l] [kætʃ] [ˈkoʊldz][ɪn][ðə; ði] [tʃest] [fɑːr]

I	have	before	now	pointed	out	to	you	that	people	catch	colds	in	the	chest	far
我	有	前	现在	尖	出去	到	你	那	人们	抓住	感冒	在	这	胸部	远的

[mɔːr] [ˈɔːf(ə)n][frʌm; frəm] [tʃɪlz] [kɔːt] [frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd] .

more	often	from	chills	caught	from	behind	.
更多的	经常	从	寒意	捕捉	从	在后面	.

我之前已经向你们指出过，人们更容易因为背后受凉而患上胸部感冒。

[ˈvɜːbʌm] [sæp] .

Verbum	sap	.
动词	树液	.

Verbum sap。

[wel] , [naʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [tuːn] ,

Well	,	now	I	shall	change	my	tune	,
出色地	,	现在	我	将	改变	我的	调	,

好吧，现在我要改变我的说法了。

[ænd; ənd][goʊ][ɑːn][tuː; tə] [əˈnʌðər] [ˈsʌbdʒekt] [wɪtʃ] [ˈɔːlsoʊ][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈberɪŋ] [əˈpɑːn][ˈkoʊldz][ænd; ənd]

and	go	on	to	another	subject	which	also	has	a	bearing	upon	colds	and
和	去	在	到	其他	主题	哪个	还	有	一个	轴承	之上	感冒	和

[kɔfs] [ænd; ənd] [ɪl] - [helθ] [ʌv; əv] [ˈevri] [kaɪnd] [enˈdʒendəd] [baɪ] [ˈwɪntri] [ˈweðər] .

coughs	and	ill	-	health	of	every	kind	engendered	by	wintry	weather	.
咳嗽	和	患病的	-	健康	的	每一个	种类	产生的	经过	冬季	天气	.

然后继续讨论另一个与感冒、咳嗽以及冬季天气引起的各种疾病有关的话题。

[wʌn] - [hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] [ɑːr; ər][nɑːt] [ˈbrekfəst] - [ˈiːtər] .

One	-	half	of	the	people	in	this	country	are	not	breakfast	-	eaters	.
一	-	一半	的	这	人们	在	这	国家	是	不是	早餐	-	食客	.

这个国家有一半的人不吃早餐。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈriːəli] [ə; eɪ] [ˈbrekfəst] - [ˈiːtər] ?

Are	you	really	a	breakfast	-	eater	?
是	你	真的	一个	早餐	-	食客	?

你真的吃早餐吗?

[duː][juː; jʊ] [get] [ˈhʌŋgri] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][jʊr; jər] [bæθ] ?

Do	you	get	hungry	as	soon	as	you	have	had	your	bath	?
做	你	得到	饥饿的	作为	很快	作为	你	有	有	你的	洗澡	?

你洗完澡后马上就饿吗?

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [sed] [jʊr; jər] [gʊd] - [ˈmɔːrnɪŋ] ,

As	soon	as	you	have	said	your	good	-	morning	,
作为	很快	作为	你	有	说	你的	好的	-	早晨	,

你刚道完早安，

[duː][jʊr; jər] [aɪz] [roʊm] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈteɪbl] - [klɔːθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhoʊlsəm] [dɪˈzaɪər][tuː; tə] [noʊ] [wʌt]

do	your	eyes	roam	over	the	table	-	cloth	with	a	wholesome	desire	to	know	what
做	你的	眼睛	漫游	超过	这	桌子	-	布	和	一个	健康	欲望	到	知道	什么

[ɪz][ɑːn] [bɔːrd] ?

is	on	board	?
是	在	木板	?

你的目光是否会不由自主地扫过桌布，带着一种想要知道桌上有什么美食的好奇心?

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['helθi] , [ænd; ənd][hæv; həv] [dɪ'skʌst] [ðæt] [mə'tjʊtɪnl] [miːl] , ['nʌθɪŋ] [kæn; kən]

If	you	are	healthy	,	and	have	discussed	that	matutinal	meal	,	nothing	can
如果	你	是	健康	,	和	有	讨论	那	晨间	一顿饭	,	没有什么	能

[hɜːrt][juː; jʊ][ɔːl] [deɪ] .

hurt	you	all	day	.
伤害	你	全部	天	.

如果你身体健康，并且已经考虑过早餐，那么一整天都不会有事伤害你。

[juː; jʊ] [meɪ] [wɔːk] [θruː] [ðə; ði][moʊst] [ˌʌn'hoʊlsəm] [striːts] [ænd; ənd] [leɪnz] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,

You	may	walk	through	the	most	unwholesome	streets	and	lanes	in	the	City	,
你	可能	走	通过	这	最多	不健康的	街道	和	车道	在	这	城市	,

[ænd; ənd] [kʌm] [fɔːrθ] [ɪn'tækt] .

and	come	forth	intact	.
和	来	前进	完好无损的	.

即使你走过城里最肮脏的街道和小巷，也能毫发无损地走出来。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [duː][juː; jʊ] [fiːl] ['læŋgwɪd] [wen] [juː; jʊ][get] [ʌp] ?

On	the	other	hand	,	do	you	feel	languid	when	you	get	up	?
在	这	其他	手	,	做	你	感觉	慵懒的	什么时候	你	得到	向上	?

另一方面，你起床后是否感到疲倦乏力?

[duː][juː; jʊ][kæst][ə; eɪ] ['lɔːŋɪŋ] , ['lɪŋgərɪŋ] [glæns] [bɪ'haɪnd][juː; jʊ][æz; əz][juː; jʊ] [kə'mens] [tuː; tə] [dres] ?

Do	you	cast	a	longing	,	lingering	glance	behind	you	as	you	commence	to	dress	?
做	你	投掷	一个	渴望	,	挥之不去的	瞥一眼	在后面	你	作为	你	开始	到	裙子	?

你穿衣服的时候，会不会不由自主地回头多看一眼，流露出渴望和眷恋?

[duː][juː; jʊ] [kʌm] [ˌdaʊn'sterz] ['kerɪŋ] ['lɪt(ə)l] [wʌt] [ɪz][tuː; tə] [iːt] ?

Do	you	come	downstairs	caring	little	what	is	to	eat	?
做	你	来	楼下	关怀	小的	什么	是	到	吃	?

你下楼时根本不在乎吃什么吗?

[ɑːr; ər][jʊr; jər] ['fɪŋgərz] [nʌm] [ænd; ənd][koʊld] ?

Are	your	fingers	numb	and	cold	?
是	你的	手指	麻木的	和	寒冷的	?

你的手指麻木冰冷吗?

[duː][juː; jʊ][rɪ'kwaɪər][tuː; tə] ['sloʊli] [sɪp][ə; eɪ][kʌp] [ʌv; əv] [tiː] [bɪ'fɔːr] ['getɪŋ] [æn; ən] ['æpɪtaɪt] ['iːv(ə)n]

Do	you	require	to	slowly	sip	a	cup	of	tea	before	getting	an	appetite	even
做	你	要求	到	缓慢地	啜饮	一个	杯子	的	茶	前	获得	一个	食欲	甚至

[fɔːr; fər] [toʊst] [ænd; ənd] ['bʌtər] ,

for	toast	and	butter	,
为了	吐司	和	黄油	,

即使想吃吐司和黄油，你也需要慢慢啜饮一杯茶才能产生食欲吗?

[ænd; ənd] [ðæt] [nuː] - [leɪd] [eg] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][koʊks] [jɔːr'self] [tuː; tə] [iːt] ?

and	that	new	-	laid	egg	you	have	to	coax	yourself	to	eat	?
和	那	新的	-	铺设	蛋	你	有	到	哄	你自己	到	吃	?

还有那颗你得哄着自己才能吃下去的新鲜鸡蛋?

[ɪf] [soʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ɪn] [helθ] .

If	so	you	are	not	in	health	.
如果	所以	你	是	不是	在	健康	.

如果是这样，说明你身体不健康。

[goʊ][nɑːt] ['eniwer] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['laɪkli] [tuː; tə] [briːð] [ə; eɪ] ['teɪntɪd] [er] ,

Go	not	anywhere	during	the	day	where	you	are	likely	to	breathe	a	tainted	air	,
去	不是	任何地方	期间	这	天	在哪里	你	是	可能	到	呼吸	一个	受污染的	空气	,

白天不要去任何可能呼吸到受污染空气的地方。

[ɔːr][biː; bi] ['influənst] [baɪ][koʊld][ɔːr][dæmp] .

or	be	influenced	by	cold	or	damp	.
或者	是	影响	经过	寒冷的	或者	潮湿	.

或受寒冷或潮湿的影响。

[ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [juː; jʊ] [meɪ] [lɪv; laɪv][tuː; tə] [seɪ] — “ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ]

If	you	do	not	take	my	advice	in	this	respect	you	may	live	to	say	—	“	I	wish	I
如果	你	做	不是	拿	我的	建议	在	这	尊重	你	可能	居住	到	说	—	“	我	希望	我

[hæd; həd] .

had	.
有	.

如果你不听从我在这方面的建议，你可能会后悔莫及——“我真希望我听了我的建议。”

” [bʌt; bət][hæv; həv][aɪ][noʊ] ['remədi] [tuː; tə] [sə'dʒest] [fɔːr; fər][maɪ] ['brɛkfəstlɪs] ['riːdɚz] ?

”	But	have	I	no	remedy	to	suggest	for	my	breakfastless	readers	?
”	但	有	我	不	补救	到	建议	为了	我的	早餐不吃	读者	?

“但是，对于我那些没有早餐的读者，我难道没有办法给他们提供任何建议吗？”

[oʊ] , [jes] , [aɪ][hæv; həv] !

Oh	,	yes	,	I	have	!
哦	,	是的	,	我	有	!

哦，是的，我有！

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [kɔːz] [fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] .

There	is	a	cause	for	everything	.
那里	是	一个	原因	为了	一切	.

万事皆有因。

[jʊr; jər][wɑːnt][ʌv; əv] ['æpɪtaɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] [meɪ] [dɪ'pend] [ɑːn][wʌn][ɔːr] ['ʌðər] [ʌv; əv] ['meni] [θɪŋz] .

Your	want	of	appetite	in	the	morning	may	depend	on	one	or	other	of	many	things	.
你的	想	的	食欲	在	这	早晨	可能	依赖	在	一	或者	其他	的	许多	事物	.

早上食欲不振可能由多种因素造成。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] .

To	be	sure	,	it	may	be	constitutional	.
到	是	当然	,	它	可能	是	宪法	.

当然，这或许符合宪法。

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [wiːk] [hɑːrt] [ænd; ənd][biː; bi] [ˌɔːltə'geðər] ['delɪkət] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] .

You	may	have	a	weak	heart	and	be	altogether	delicate	in	consequence	.
你	可能	有	一个	虚弱的	心	和	是	共	精美的	在	结果	.

你可能心脏虚弱，因此身体非常娇弱。

[bʌt; bət] [ten] [tuː; tə] [wʌn] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][sɔːrt] .

But	ten	to	one	you	have	nothing	of	the	sort	.
但	十	到	一	你	有	没有什么	的	这	种类	.

但十有八九你根本没有这种事。

[bɪ'saɪdz] , [ɪf] [jʊr; jər] [hɑːrt] [biː; bi]['oʊnli] ['fʌŋkʃənəli] [wiːk] , [duː][nɑːt] [fər'get] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]

Besides	,	if	your	heart	be	only	functionally	weak	,	do	not	forget	that	it	is	a
除了	,	如果	你的	心	是	仅有的	功能上	虚弱的	,	做	不是	忘记	那	它	是	一个

['mʌskjələr] ['ɔːrgən] ,

muscular	organ	,
肌肉发达的	器官	,

此外，即使你的心脏只是功能性虚弱，也不要忘记它是一个肌肉器官。

[æz; əz] [mʌtʃ] [soʊ][æz; əz][jʊr; jər] ['fɔːrɑːm] [ɔːr]['baɪseps] , [ænd; ənd] , [laɪk] [ðə; ðɪ]['baɪseps] ,

as	much	so	as	your	forearm	or	biceps	,	and	,	like	the	biceps	,
作为	很多	所以	作为	你的	前臂	或者	二头肌	,	和	,	喜欢	这	二头肌	,

就像你的前臂或二头肌一样，而且，就像二头肌一样，

[kæn; kən][biː; bi] ['streŋθnd] [baɪ] [gʊd] [fuːd] [ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv] ['plez(ə)nt] ['eksərsaɪz][ɪn][ðə; ðɪ]

can	be	strengthened	by	good	food	and	plenty	of	pleasant	exercise	in	the
能	是	加强	经过	好的	食物	和	很多	的	令人愉快的	锻炼	在	这

['oʊpən] [er] .

open	air	.
打开	空气	.

良好的饮食和充足的户外运动可以增强体质。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] ['riːz(ə)nz] [waɪ] ['æpɪtaɪt] ['æbsənts] [ɪt'self] [æt; ət][ðə; ði] ['brekfəst] ['aʊər] .

But	there	are	other	reasons	why	appetite	absents	itself	at	the	breakfast	hour	.
但	那里	是	其他	原因	为什么	食欲	缺席	本身	在	这	早餐	小时	.

但还有其他原因会导致早餐时间食欲不振。

[æz; əz][maɪ] [speɪs] [ɪz] ['nɪrli] [fɪld] , [aɪ][kæn; kən][bʌt; bət] [neɪm] [ə; eɪ] [fjuː] .

As	my	space	is	nearly	filled	,	I	can	but	name	a	few	.
作为	我的	空间	是	几乎	已填	,	我	能	但	姓名	一个	很少	.

由于我的空间已接近饱和，我只能列举几个例子。

[leɪt] ['sʌpəz] [ɑːr; ər][ɪ'nɪmɪk(ə)l][tuː; tə] [helθ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

Late	suppers	are	inimical	to	health	in	the	morning	.
晚的	晚餐	是	敌对的	到	健康	在	这	早晨	.

晚餐吃得太晚不利于第二天早上的健康。

[ðeɪ] [kri'eɪt] ['restləs] [naɪts] , [ɔːr] , [ɪf] [ðə; ði] [naɪts] [biː; bi][nɑːt] ['restləs] [kwaɪt] , [ðə; ði] [sliːp] [ɪz][nɑːt]

They	create	restless	nights	,	or	,	if	the	nights	be	not	restless	quite	,	the	sleep	is	not
他们	创造	不安	夜晚	,	或者	,	如果	这	夜晚	是	不是	不安	相当	,	这	睡觉	是	不是

[rɪ'freʃɪŋ] .

refreshing	.
令人耳目一新	.

它们会导致睡眠不安稳，或者，即使睡眠不不安稳，也无法让人感到精神焕发。

[ðə; ði] ['stʌmək] [ɔːt] [tuː; tə] [sliːp] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ʌðər] ['ɔrgənz] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] ,

The	stomach	ought	to	sleep	as	well	as	other	organs	;	and	if	it	does	not	,
这	胃	应该	到	睡觉	作为	出色地	作为	其他	器官	;	和	如果	它	做	不是	,

胃和其他器官一样也应该休息；如果它不休息，

[dɪ'pend] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [fɪt] [fɔːr; fər][ɪts] ['duːtiz] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] .

depend	upon	it	that	it	will	not	be	fit	for	its	duties	next	morning	.
依赖	之上	它	那	它	将要	不是	是	合身	为了	它是	职责	下一个	早晨	.

可以肯定的是，它第二天早上将无法胜任工作。

['bædli] ['ventɪleɪtɪd] [ruːmz; rʊmz] .

Badly	ventilated	rooms	.
糟糕	通风	房间	.

通风不良的房间。

['sliːpɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [wer] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][æn; ən] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] [freʃ] [er] [ɪz] ['pɔɪzənɪŋ] [tuː; tə]

Sleeping	in	a	room	where	there	is	not	an	abundance	of	fresh	air	is	poisoning	to
睡眠	在	一个	房间	在哪里	那里	是	不是	一个	丰富	的	新鲜的	空气	是	中毒	到

[ðə; ði] [blʌd] .

the	blood	.
这	血	.

睡在空气不流通的房间里会对血液造成毒害。

[ðə; ði][kɑːr'bɑːnɪk][ɪz][nɑːt] [bəːnd] [ɔːf] [ˌðer'frʌm] , [ænd; ənd] [dʌlnis] [ænd; ənd] ['leθərdʒi] [ɑːr; ər][ðə; ði]

The	carbonic	is	not	burned	off	therefrom	,	and	dulness	and	lethargy	are	the
这	碳酸	是	不是	烧伤	离开	由此	,	和	沉闷	和	昏睡	是	这

[rɪ'zʌlt] .

result	.
结果	.

其中的碳酸无法燃烧掉，导致精神萎靡、昏昏欲睡。

[juː; jʊ] [ə'weɪk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['fiːlɪŋ] [jʊr; jər] [sliːp] [hæz; həz] [dʌn] [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] [gʊd] ,

You	awake	in	the	morning	feeling	your	sleep	has	done	you	little	good	,
你	醒	在	这	早晨	感觉	你的	睡觉	有	完毕	你	小的	好的	,

早上醒来，你感觉睡眠并没有给你带来多少好处。

['fiːlɪŋ] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [dʒʌst] [ə'nʌðər] ['aʊər] .

feeling	you	would	like	just	another	hour	.
感觉	你	会	喜欢	只是	其他	小时	.

感觉自己还想再待一个小时。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [ɪf] [juː; jʊ] [slept] [æz; əz] [lɔːŋ] [ðʌs] [æz; əz][ˌɑːr aɪ 'piː][væn]['wɪŋk(ə)l] ,

Believe	**me**	**,**	**if**	**you**	**slept**	**as**	**long**	**thus**	**as**	**Rip**	**Van**	**Winkle**	**,**
相信	我	, 如果		你	睡着了	作为	长的	因此	作为	撕裂	范	温克尔	,

相信我，如果你像瑞普·凡·温克尔那样睡了那么久，

[juː; jʊ] [wʊd] [fiːl] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] [wen] [juː; jʊ] ['oʊpənd] [jʊr; jər] [aɪz] .

you	**would**	**feel**	**precisely**	**the**	**same**	**when**	**you**	**opened**	**your**	**eyes**	**.**
你	会	感觉	恰恰	这	相同的	什么时候	你	打开	你的	眼睛	.

当你睁开眼睛时，你的感觉也和之前完全一样。

[wɑːnt][ʌv; əv]['eksərsaɪz][ænd; ənd] [nɪ'glekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bæθ] ['ɔːlsoʊ] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['æpɪtaɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði]

Want	**of**	**exercise**	**and**	**neglect**	**of**	**the**	**bath**	**also**	**destroy**	**the**	**appetite**	**for**	**the**
想	的	锻炼	和	忽视	的	这	洗澡	还	破坏	这	食欲	为了	这

['mɔːrnɪŋ] [miːl] .

morning	**meal**	**.**
早晨	一顿饭	.

缺乏运动和疏于洗澡也会破坏人们对早餐的食欲。

[ænd; ənd] ['medsnz] [wɪl] [nɑːt] [meɪk] [ʌp][fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] [ə'biːdiəns] [tuː; tə] ['neɪtʃɚz] [lɔːz] .

And	**medicines**	**will**	**not**	**make**	**up**	**for**	**want**	**of**	**obedience**	**to**	**Nature's**	**laws**	**.**
和	药物	将要	不是	制作	向上	为了	想	的	服从	到	自然的	法律	.

药物无法弥补不遵守自然规律的后果。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ðiːz] [wɪð; wɪθ] [hɑːrt] [ænd; ənd] [soʊl] , [ðen] [ə; eɪ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv]

But	**if**	**you**	**return**	**to**	**these**	**with**	**heart**	**and**	**soul**	**,**	**then**	**a**	**mixture**	**of**
但	如果	你	返回	到	这些	和	心	和	灵魂	,	然后	一个	混合物	的

[ɪn'fjuːʒn] [ʌv; əv]['kwɔʃiə, -siə] ,

infusion	**of**	**quassia**	**,**
输液	的	苦木	,

但如果你全心全意地回归这些，那么加入苦参浸泡液，

[seɪ] [ə; eɪ] ['teblspʊnˌfʊl] , [wɪð; wɪθ] [ten] [drɑːps][ʌv; əv][daɪ'luːt] [fɑːs'fɔːrɪk] ['æsɪd] ,

say	**a**	**tablespoonful**	**,**	**with**	**ten**	**drops**	**of**	**dilute**	**phosphoric**	**acid**	**,**
说	一个	一汤匙	,	和	十	滴	的	稀	磷酸	酸	,

比如说一汤匙，加入十滴稀磷酸，

[ænd; ənd] ['twenti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmpaʊnd] ['tɪŋktʃər] [ʌv; əv][bɑːrk] , [meɪ] [biː; bi]['teɪkən][wɪð; wɪθ] [greɪt]

and	**twenty**	**of**	**the**	**compound**	**tincture**	**of**	**bark**	**,**	**may**	**be**	**taken**	**with**	**great**
和	二十	的	这	化合物	酊剂	的	吠	,	可能	是	已采取	和	伟大的

['benɪfɪt] ,

benefit	**,**
益处	,

服用二十份树皮复方酊剂，可获益良多。

[ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] [brɪfɔːr] ['brekfəst] [ænd; ənd] ['dɪnər] .

a	**quarter**	**of**	**an**	**hour**	**before**	**breakfast**	**and**	**dinner**	**.**
一个	四分之一	的	一个	小时	前	早餐	和	晚餐	.

早餐和晚餐前十五分钟。

[siː] , [ðen] , [tuː; tə][jʊr; jər] ['æpɪtaɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['kloʊðɪŋ] , [ɪ'speʃəli] [ɪn][koʊld] , [ɪn'klemənt]

See	**,**	**then**	**,**	**to**	**your**	**appetite**	**as**	**well**	**as**	**clothing**	**,**	**especially**	**in**	**cold**	**,**	**inclement**
看	,	然后	,	到	你的	食欲	作为	出色地	作为	衣服	,	尤其	在	寒冷的	,	恶劣天气

['weðər] ,

weather	**,**
天气	,

所以，要注意你的食欲和衣着，尤其是在寒冷恶劣的天气里。

[ænd; ənd] [meɪ] [juː; jʊ] ['nevər] [hæv; həv] [ðoʊz] ['bɪtər] , [rɪ'gretfl] [wɜːrdz] [tuː; tə] ['ʌtər] — " [aɪ] [wɪʃ] [aɪ]
and **may** **you** **never** **have** **those** **bitter** **,** **regretful** **words** **to** **utter** **—** **"** **I** **wish** **I**
和 可能 你 绝不 有 那些 苦的 , 遗憾 字 到 说出 — " 我 希望 我
[hæd; həd] .
had **.**
有 .

愿你永远不会说出那些痛苦、后悔的话——"我希望我当初……"

" [ðə; ði] [ɪn'herɪtəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gʊd] [neɪm] .
" **THE** **INHERITANCE** **OF** **A** **GOOD** **NAME** **.**
" 这 遗产 的 一个 好的 姓名 .

"继承好名声。"

[baɪ] [lu(ː)'iːzə] ['mɛnziːz] .
By **LOUISA** **MENZIES** **.**
经过 路易莎 门齐斯 .

作者：路易莎·门齐斯。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **III** **.**
章 三、 .

第三章

[ðə; ði] ['kɔːlɪŋ] [ɪn] [laɪf] ['tʃoʊzn] .
THE **CALLING** **IN** **LIFE** **CHOSEN** **.**
这 呼叫 在 生活 选定 .

人生使命的选择。

[æz; əz] ['iːvlin] [hæd; həd] [sed] , [wʌt] [siːmd] [æn; ən] ['æksɪdənt] [dɪ'tɜːrmɪnd] ['mɑːrks] [tʃɔɪs] [ʌv; əv]
As **Eveline** **had** **said** **,** **what** **seemed** **an** **accident** **determined** **Mark's** **choice** **of**
作为 伊芙琳 有 说 , 什么 似乎 一个 事故 决定 马克的 选择 的
[æn; ən] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] .
an **occupation** **.**
一个 职业 .

正如伊芙琳所说，看似偶然的一件事决定了马克选择的职业。

[ə; eɪ] ['kʌz(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [keɪm] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [æt; ət] [ðə; ði] ['rektəri] .
A **cousin** **of** **his** **mother's** **came** **to** **spend** **a** **few** **days** **at** **the** **rectory** **.**
一个 表哥 的 他的 母亲的 来了 到 花费 一个 很少 天 在 这 牧师住宅 .

他母亲的一位表亲来牧师住宅住了几天。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['riːs(ə)ntli] [lɔːst] [ə; eɪ] ['veri] ['prɑːmɪsɪŋ] [sʌn] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['sɔfənd] [ænd; ənd]
He **had** **recently** **lost** **a** **very** **promising** **son** **,** **and** **was** **much** **softened** **and**
他 有 最近 丢失的 一个 非常 有前途 儿子 , 和 曾是 很多 软化 和
['sædnd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] ,
saddened **by** **his** **trouble** **,**
悲伤 经过 他的 麻烦 ,

他最近失去了一个前途无量的儿子，这让他的心情变得十分沉重和悲伤。

[ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['sædnd] [muːd] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [tɜːrnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] [dʒeɪmz] ,
and **in** **his** **saddened** **mood** **his** **thoughts** **turned** **to** **his** **cousin** **James** **,**
和 在 他的 悲伤 情绪 他的 想法 转向 到 他的 表哥 詹姆斯 ,

他心情低落，思绪转向了他的表弟詹姆斯。

[huːm] [hiː; hi] [rɪ'membər] [ə; eɪ] [braɪt] [ænd; ənd] ['tʃɪri] [læd] , ['veri] [mʌtʃ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['dʒuːniər] .
whom **he** **remembered** **a** **bright** **and** **cheery** **lad** **,** **very** **much** **his** **own** **junior** **.**
谁 他 记得 一个 明亮的 和 欢快的 小伙子 , 非常 很多 他的 自己的 初级 .

他记得他是一个聪明开朗的小伙子，比他年轻很多。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [tuː] [lædz] [æt; ət] - , [wʌn] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n]

He	knew	that	there	were	two	lads	at	Rosenhurst	,	one	the	son	of	his	cousin
他	知道	那	那里	是	二	小伙子们	在	-	,	一	这	儿子	的	他的	表哥

[dʒeɪmz] ,

James	,
詹姆斯	,

他知道罗森赫斯特有两个小伙子，其中一个是他表弟詹姆斯的儿子。

[ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['wɪdoʊd] ['kʌz(ə)n] ['mɑːrgrət] ,

the	other	of	his	widowed	cousin	Margaret	,
这	其他	的	他的	寡	表哥	玛格丽特	,

他的另一位寡居表妹玛格丽特，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [θɔːt] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [huː] [bɔːr] [hɪz; ɪz] [oʊn] [neɪm] ,

and	he	thought	with	interest	of	him	who	bore	his	own	name	,
和	他	想法	和	兴趣	的	他	WHO	钻孔	他的	自己的	姓名	,

他饶有兴趣地想着那个与他同名的人。

[ænd; ənd] ['wʌndɚd] ['weðər] [hiː; hi] [ɪn] ['eni] [weɪ] [rɪ'zembld] [hɪz; ɪz] [lɔːst] ['edwərd] — ['weðər] [hiː; hi]

and	wondered	whether	he	in	any	way	resembled	his	lost	Edward	—	whether	he
和	想知道	无论	他	在	任何	方式	类似	他的	丢失的	爱德华	—	无论	他

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] [truː] ['ɛklɪn] ,

was	a	true	Echlin	,
曾是	一个	真的	埃克林	,

他不禁想知道，自己是否在某些方面与已故的爱德华相似——他是否真的是埃克林家族的一员。

[laɪk] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , ['ɜːrnɪst] , ['tiːtʃəbl] , [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] .

like	his	father	,	earnest	,	teachable	,	and	faithful	.
喜欢	他的	父亲	,	认真	,	可教的	,	和	忠实	.

像他父亲一样，认真、好学、忠诚。

[maɪlz] ['ɛklɪn] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pʌblɪʃɪŋ] [haʊs] , ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [haɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn]

Miles	Echlin	was	the	head	of	a	publishing	house	,	holding	a	high	position	in
迈尔斯	埃克林	曾是	这	头	的	一个	出版	房子	,	保持	一个	高的	位置	在

['lʌndən] ,

London	,
伦敦	,

迈尔斯·埃克林是一家出版社的负责人，在伦敦身居要职。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [sʌn] ,

and	by	the	death	of	his	son	,
和	经过	这	死亡	的	他的	儿子	,

以及他儿子的去世，

[nɑːt] ['oʊnli] [hiː; hi] [hɪm'self] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['bɪznəs] [hæd; həd] [ɪk'spɪriənst] [æn; ən] [ɪ'repərəb(ə)l] [lɔːs] .

not	only	he	himself	but	the	business	had	experienced	an	irreparable	loss	.
不是	仅有的	他	他自己	但	这	商业	有	经验丰富的	一个	无法弥补的	损失	.

不仅他本人，而且公司也遭受了无法弥补的损失。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] ['kʌmfərt] , [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [help] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðɪs] ['sædnd] [muːd] [hiː; hi] [keɪm] [daʊn]

He	wanted	comfort	,	he	wanted	help	,	and	in	this	saddened	mood	he	came	down
他	通缉	舒适	,	他	通缉	帮助	,	和	在	这	悲伤	情绪	他	来了	向下

[tuː; tə] - ['rektəri] .

to	Rosenhurst	Rectory	.
到	-	牧师住宅	.

他想要安慰，想要帮助，于是带着悲伤的心情来到了罗森赫斯特教区长官邸。

['leɪdi] - ,

Lady	Elgitha	,
女士	-	,

埃尔吉塔夫人

['fʊli] [ə'laɪv] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['meni] [sʌnz] [ʌv; əv]['noʊb(ə)l] ['haʊzɪz] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]
fully alive to the fact that many sons of noble houses were at the present
完全 活 到 这 事实 那 许多 儿子们 的 高贵 房屋 是 在 这 展示
[taɪm] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['kɑːmɜːrs] ,
time engaged in commerce ,
时间 已订婚的 在 商业 ,

他充分意识到，当时许多贵族子弟都从事商业活动。

[wʌz; wəz][æt; ət][sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][biː; bi]['sɪv(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [skuːld] [hɜːr; hər] [sʌn]
was at some trouble to be civil to him , and schooled her son
曾是 在 一些 麻烦 到 是 民用 到 他 , 和 受过教育 她 儿子
[tuː; tə]['prɑːpər] [bɪ'heɪvjər] ;
to proper behaviour ;
到 恰当的 行为 ;

她费尽心思对他保持礼貌，并教育儿子举止得体；

[bʌt; bət] ['aʊtwərd] [sə'vɪlətɪ] [dɪd][nɑːt] [ɪm'poʊz] [ɑːn][ðə; ði] [kiːn] - ['saɪtɪd] [mæn][ʌv; əv] ['bɪznəs] ,
but outward civility did not impose on the keen - sighted man of business ,
但 向外 礼貌 做过 不是 强加 在 这 敏锐的 - 目击者 男人 的 商业 ,

但表面上的礼貌并不能蒙蔽那位眼光敏锐的商人。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [twelv] ['aʊərz] [æt; ət][ðə; ði] ['rektəri] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'vɪnst]
and before he had been twelve hours at the rectory he was convinced
和 前 他 有 到过 十二 小时 在 这 牧师住宅 他 曾是 确信
[ðæt] ['gɪlbərt] [wʌz; wəz] ['ɪndələnt] ,
that Gilbert was indolent ,
那 吉尔伯特 曾是 懒惰的 ,

不到十二个小时，他就确信吉尔伯特是个懒惰的人。

[ə'pɪnjəneɪtɪd] , [ænd; ənd] ['selfɪʃ] .
opinionated , and selfish .
自以为是 , 和 自私 .

固执己见，自私自利。

['mɑːrgrət] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [keɪm] [tuː; tə] ['dɪnər] ,
Margaret and her children came to dinner ,
玛格丽特 和 她 孩子们 来了 到 晚餐 ,

玛格丽特和她的孩子们来吃晚饭了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['plez(ə)nt] [tʃæt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['eldəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [deɪz] [wen] [ðeɪ]
and there was much pleasant chat among the elders about the days when they
和 那里 曾是 很多 令人愉快的 聊天 之中 这 长者 关于 这 天 什么时候 他们
[hæd; həd] [bɪn] ['tʃɪldrən] ,
had been children ,
有 到过 孩子们 ,

老人们愉快地聊起了他们小时候的时光。

[ænd; ənd] [wen] [maɪlz] [hæd; həd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [greɪt] [triːt] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði]['hɑːlədeɪz][wɪð; wɪθ]
and when Miles had thought it a great treat to spend the holidays with
和 什么时候 迈尔斯 有 想法 它 一个 伟大的 对待 到 花费 这 假期 和
[hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][æt; ət] ['wɛstbɝoʊ] ,
his uncle at Westborough ,
他的 叔叔 在 韦斯特伯勒 ,

而当迈尔斯觉得能和叔叔在韦斯特伯勒共度假期是一件非常棒的事情时，

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ðen] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][mɑːrk]
but he had little opportunity then for making acquaintance with Mark
但 他 有 小的 机会 然后 为了 制作 熟人 和 标记
[ænd; ənd] ['iːvlin] ;
and Eveline ;
和 伊芙琳 ;

但当时他几乎没有机会结识马克和伊芙琳；

[bʌt; bət] [wen] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [wɔːkt] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rektər] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] ,

but	**when**	**next**	**morning**	**he**	**walked**	**over**	**with**	**the**	**rector**	**to**	**the**	**cottage**	**,**
但	什么时候	下一个	早晨	他	步行	超过	和	这	校长	到	这	小屋	,

但第二天早上，当他和牧师一起走到小屋时，

[maɪlz] [felt] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] [kɑːm] [ænd; ənd] ['restfl] [sens] [ʌv; əv] [hoʊm] ,

Miles	**felt**	**at**	**once**	**the**	**calm**	**and**	**restful**	**sense**	**of**	**home**	**,**
迈尔斯	毛毡	在	一次	这	冷静的	和	宁静	感觉	的	家	,

迈尔斯立刻感受到了家的平静和安宁。

[wer] [ɔːl] [ðə; ði] ['membər] [wɜːr; wər] [ɪn] ['hɑːrməni] , [ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] [greɪv] ,

where	**all**	**the**	**members**	**were**	**in**	**harmony**	**,**	**and**	**where**	**the**	**grave**	**,**
在哪里	全部	这	成员	是	在	和谐	,	和	在哪里	这	严重	,

所有成员都和睦相处，坟墓也在那里。

['hænsəm] [feɪs] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wɔːl] [siːmd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [maɪnd] , ['sædnd] [baɪ]

handsome	**face**	**looking**	**down**	**from**	**the**	**wall**	**seemed**	**to**	**his**	**mind**	**,**	**saddened**	**by**
英俊的	脸	寻找	向下	从	这	墙	似乎	到	他的	头脑	,	悲伤	经过

['riːs(ə)nt] ['sɑːroʊ] ,

recent	**sorrow**	**,**
最近的	悲哀	,

在他看来，墙上俯视着的那张英俊的脸庞，似乎因最近的悲伤而显得忧郁。

[tuː; tə] ['prɑːmɪs] [hɪm; ɪm] ['sɪmpəθi] .

to	**promise**	**him**	**sympathy**	**.**
到	承诺	他	同情	.

向他表示同情。

[hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] ['maɪk(ə)l] ['fɛnɝ] ['veri] ['slaɪtli] ,

He	**had**	**known**	**Michael**	**Fenner**	**very**	**slightly**	**,**
他	有	已知	迈克尔	芬纳	非常	轻微地	,

他与迈克尔·芬纳仅有过一面之缘。

['biːɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv]['mɑːrgɝɪts, 'mɑːrgrɪts] ['mærɪdʒ] [ɔːl'redi] [mʌtʃ] [ɪ'mɜːrst] [ɪn] ['bɪznəs] ,

being	**at**	**the**	**time**	**of**	**Margaret's**	**marriage**	**already**	**much**	**immersed**	**in**	**business**	**,**
存在	在	这	时间	的	玛格丽特的	婚姻	已经	很多	沉浸式	在	商业	,

玛格丽特结婚时，他已经全身心投入到生意中。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd][æt; ət]['mɑːrgɝɪts, 'mɑːrgrɪts]

but	**a**	**glance**	**at**	**the**	**picture**	**of**	**her**	**husband**	**,**	**and**	**at**	**Margaret's**
但	一个	瞥一眼	在	这	图片	的	她	丈夫	,	和	在	玛格丽特的

[oʊn] [kəm'poʊzd] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] [feɪs] ,

own	**composed**	**and**	**gentle**	**face**	**,**
自己的	由	和	温和的	脸	,

但只要瞥一眼她丈夫的照片，再看看玛格丽特自己那沉着温柔的脸庞，

[ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['lɪs(ə)n] , [nɑːt]['oʊnli][wɪð; wɪθ] ['peɪʃ(ə)ns] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [truː]

assured	**him**	**that**	**she**	**would**	**listen**	**,**	**not**	**only**	**with**	**patience**	**,**	**but**	**with**	**true**
保证	他	那	她	会	听	,	不是	仅有的	和	耐心	,	但	和	真的

['ɪntrəst] ,

interest	**,**
兴趣	,

他向她保证，她不仅会耐心倾听，而且会真正感兴趣。

[tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [hɜːr; hər] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [sʌn] ,

to	**what**	**he**	**should**	**tell**	**her**	**about**	**his**	**son**	**,**
到	什么	他	应该	告诉	她	关于	他的	儿子	,

他应该告诉她关于他儿子的事吗？

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] [ðæt] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [steɪ] [æt; ət] - [hiː; hi] [spent] [moʊst][ʌv; əv]

and	so	it	came	about	that	during	his	stay	at	Rosenhurst	he	spent	most	of
和	所以	它	来了	关于	那	期间	他的	停留	在	-	他	花费	最多	的

[hɪz; ɪz] [taɪm] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] ,

his	time	at	the	cottage	,
他的	时间	在	这	小屋	,

因此，在他居住在罗森赫斯特期间，他大部分时间都待在小屋里。

[ænd; ənd] [tɔːkt] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ænd; ənd][ʌv; əv][mɑːrk] .

and	talked	much	with	and	of	Mark	.
和	谈话	很多	和	和	的	标记	.

他和马克谈了很多关于马克的事。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [fɔːr] [deɪz] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [taʊn] ,

At	the	end	of	four	days	he	returned	to	town	,
在	这	结尾	的	四	天	他	返回	到	镇	,

四天后，他返回了镇上。

[ænd; ənd][ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [ɪn'vaɪtɪŋ] [mɑːrk]

and	in	less	than	a	fortnight	there	came	a	letter	from	him	inviting	Mark
和	在	较少的	比	一个	两星期	那里	来了	一个	信	从	他	邀请	标记

[tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn] [taʊn] ,

to	come	and	stay	with	him	in	town	,
到	来	和	停留	和	他	在	镇	,

不到两周，他就写信邀请马克来城里和他一起住。

[ænd; ənd] ['ɔːfərɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ʃer] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [dɪ'voʊt] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði]

and	offering	him	a	share	in	his	business	if	he	would	devote	himself	to	the
和	提供	他	一个	分享	在	他的	商业	如果	他	会	奉献	他自己	到	这

['stʌdi] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

study	of	it	.
学习	的	它	.

并提出如果他愿意全身心投入研究，就给他公司的一部分股份。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] [ðæt] [mɑːrk] [ək'siːd] [tuː; tə][ðə; ði][prə'poʊz(ə)l] ;

It	was	not	without	hesitation	that	Mark	acceded	to	the	proposal	;
它	曾是	不是	没有	犹豫	那	标记	同意	到	这	提议	;

马克并非毫不犹豫地同意了这个提议；

['iːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːlɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['mediteitiŋ] [ɑːn] [wʊd] , [hiː; hi] [θɔːt] ,

either	of	the	callings	he	had	been	meditating	on	would	,	he	thought	,
任何一个	的	这	召唤	他	有	到过	冥想	在	会	,	他	想法	,

他心想，他一直在思考的两种召唤中的任何一种都会奏效。

[hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [teɪst] , [bʌt; bət][ɪn] ['iːðər] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]

have	been	more	to	his	taste	,	but	in	either	he	would	have	been	a
有	到过	更多的	到	他的	品尝	,	但	在	任何一个	他	会	有	到过	一个

[kəm'pærətɪvli] [pʊr] [mæn] ,

comparatively	poor	man	,
比较	贫穷的	男人	,

或许更符合他的口味，但无论选择哪种方式，他都会相对贫穷。

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] ,

unable	to	do	much	for	his	mother	and	sister	,
无法	到	做	很多	为了	他的	母亲	和	姐姐	,

他无力为母亲和妹妹做太多事，

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['flætər] [hɪm'self] [ðæt] [ɪn] ['iːðər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['wɑːntɪd] .

and	he	could	not	flatter	himself	that	in	either	he	was	much	wanted	.
和	他	可以	不是	奉承	他自己	那	在	任何一个	他	曾是	很多	通缉	.

他不能自欺欺人地认为，在这两方面他都很受欢迎。

[hɪr] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pleɪs] [left] ['veɪkənt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [maɪt] [fɪl] ,

Here	there	was	a	place	left	vacant	which	he	might	fill	,
这里	那里	曾是	一个	地方	左边	空缺	哪个	他	可能	充满	,

这里正好有个空缺，他或许可以填补。

[ə; eɪ] ['pɑːzətɪv] [kɔːl] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['wɪri] [hɑːrt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [maɪt] ['kʌmfərt] .

a	positive	call	from	a	weary	heart	which	he	might	comfort	.
一个	积极的	称呼	从	一个	厌倦	心	哪个	他	可能	舒适	.

一个来自疲惫心灵的温暖问候，或许能给他带来安慰。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [sloʊ] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] [ə'pɪnjən] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] ['iːzi] ,

His	mother	was	slow	to	give	her	opinion	in	the	matter	;	it	was	too	easy	,
他的	母亲	曾是	慢的	到	给	她	观点	在	这	事情	;	它	曾是	也	简单的	,

他的母亲迟迟不愿就此事发表意见；这件事太容易了。

[tuː] ['plez(ə)nt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] [sʌn] ['ɑːkjupaɪd] [ɪn] [wɜːrk] [wɪtʃ] [wʊd] [nɑːt] [teɪk]

too	pleasant	for	her	to	have	her	son	occupied	in	work	which	would	not	take
也	令人愉快的	为了	她	到	有	她	儿子	占领	在	工作	哪个	会	不是	拿

[hɪm; ɪm] ['veri] [fɑːr] [ə'weɪ] ,

him	very	far	away	,
他	非常	远的	离开	,

她觉得让儿子从事那种无法让他远行的工作太惬意了。

[wɪtʃ] [wʊd] [nɑːt][ˌoʊvər'tæks][hɪz; ɪz] ['enədʒiz] ;

which	would	not	overtax	his	energies	;
哪个	会	不是	过度征税	他的	能量	;

这不会过度消耗他的精力；

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][dɪ'zaɪərəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][haɪɪst; 'haɪəst] ['ɪntrəsts]

she	could	hardly	believe	that	it	would	be	desirable	for	his	highest	interests
她	可以	几乎	相信	那	它	会	是	理想	为了	他的	最高	兴趣

;
;
;

她简直不敢相信这会符合他的最大利益；

[ʃiː; ʃi] [fɪrd] [lest] [dʒeɪmz][ænd; ənd] - [maɪt] [biː; bi] [vekst] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːfər] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn]

she	feared	lest	James	and	Elgitha	might	be	vexed	that	the	offer	had	not	been
她	害怕	免得	詹姆斯	和	-	可能	是	烦恼	那	这	提供	有	不是	到过

[meɪd] [fɜːrst][tuː; tə] ['gɪlbərt] .

made	first	to	Gilbert	.
制成	第一的	到	吉尔伯特	.

她担心詹姆斯和埃尔吉莎会因为没有先向吉尔伯特提出这个提议而感到恼火。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [maɪlz] [wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['treɪdzmən] , [ænd; ənd] - [kʊd; kəd] ['skersli] [biː; bi]

Of	course	Miles	was	a	sort	of	tradesman	,	and	Elgitha	could	scarcely	be
的	课程	迈尔斯	曾是	一个	种类	的	零售商	,	和	-	可以	几乎	是

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][əd'maɪər] { - }

supposed	to	admire	{	267	}
据称	到	钦佩	{	-	}

当然，迈尔斯是个商人，埃尔吉莎很难对他表示钦佩{267}

[treɪd] ; [stɪl] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [laɪkt] ['gɪlbərt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [fɜːrst] [kən'sʌltid] .

trade	;	still	she	might	have	liked	Gilbert	to	have	been	first	consulted	.
贸易	;	仍然	她	可能	有	喜欢	吉尔伯特	到	有	到过	第一的	咨询	.

贸易；不过她或许希望吉尔伯特能先被咨询一下。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] ['letər] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['rektəri] , [ænd; ənd] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ['brʌðər] .

She	took	the	letter	up	to	the	rectory	,	and	laid	it	before	her	brother	.
她	采取	这	信	向上	到	这	牧师住宅	,	和	铺设	它	前	她	兄弟	.

她把信带到牧师住宅，放在她哥哥面前。

[ðə; ði] ['rektər] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] ['kerfəli] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ]

The	rector	read	it	carefully	,	and	returned	it	to	her	with	a	sigh
这	校长	读	它	小心	,	和	返回	它	到	她	和	一个	叹

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smaɪl] .

and	a	smile	.
和	一个	微笑	.

校长仔细阅读后，叹了口气，微笑着把信还给了她。

" [aɪ] [sə'poʊz] [mɑ:rk] [wɪl] [goʊ] , " [hi:; hi] [sed] .

"	I	suppose	Mark	will	go	,	"	he	said	.
"	我	认为	标记	将要	去	,	"	他	说	.

"我想马克会去，"他说。

" [hi:; hi][hæz; həz][nɑ:t] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [jet] , " [sed] ['mɑ:rgrət] .

"	He	has	not	made	up	his	mind	yet	,	"	said	Margaret	.
"	他	有	不是	制成	向上	他的	头脑	然而	,	"	说	玛格丽特	.

"他还没拿定主意，"玛格丽特说。

" [dʌz] [hi:; hi] [dɪs'laɪk] [ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [desk] [wɜ:rk] ? "

"	Does	he	dislike	the	idea	of	desk	work	?	"
"	做	他	不喜欢	这	主意	的	桌子	工作	?	"

他是不是不喜欢坐办公室的工作?

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [hi:; hi]['evər] [θɔ:t] [ʌv; əv] [dis'laikɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

"	I	don't	think	he	ever	thought	of	disliking	it	.
"	我	不	思考	他	曾经	想法	的	不喜欢	它	.

"我不认为他曾经想过不喜欢它。"

[ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['ti:tʃər] [ɔ:r][ə; eɪ]['klɜ:rdʒimən][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt]

If	he	were	to	be	a	teacher	or	a	clergyman	he	would	have	a	great
如果	他	是	到	是	一个	老师	或者	一个	牧师	他	会	有	一个	伟大的

[di:l] [ʌv; əv] [desk] [wɜ:rk] ,

deal	of	desk	work	,
交易	的	桌子	工作	,

如果他当老师或牧师，就会有很多案头工作。

['wʊdnt] [hi:; hi] ? "

wouldn't	he	?	"
不会	他	?	"

难道他不会吗?

" ['sɜ:rt(ə)nli] , [ænd; ənd][prə'moʊʃ(ə)n][ɪz][soʊ] [sloʊ] ; [ən'les] [hi:; hi] ['hæpənd] [tu:; tə] [pə'zes] [ðə; ði][gɪft]

"	Certainly	,	and	promotion	is	so	slow	;	unless	he	happened	to	possess	the	gift
"	当然	,	和	晋升	是	所以	慢的	;	除非	他	发生	到	具有	这	礼物

[ʌv; əv] ['ɔ:rətɔ:ri] ,

of	oratory	,
的	演说	,

"当然，晋升之路如此缓慢；除非他恰好拥有雄辩的才能，

[hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi][ə; eɪ] ['kjʊrət] [æt; ət] ['fɔ:rti] . "

he	might	be	a	curate	at	forty	.	"
他	可能	是	一个	策展	在	四十	.	"

他四十岁的时候可能就当个牧师了。

" [aɪ] ['fænsi] [hi:; hi] [θɔ:t] ['ræðər] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['ti:tʃər] . "

"	I	fancy	he	thought	rather	of	being	a	teacher	.	"
"	我	想要	他	想法	相当	的	存在	一个	老师	.	"

"我猜他更想当一名教师。"

“ ['veri] [hɑ:rd] [wɜ:rk] ; ['breɪkɪŋ] [stoʊnz] [ɑ:n][ðə; ði] [roʊd] [ɪz] [pleɪ] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] , ” [sed] [ðə; ði]['dʒent(ə)l]

“	Very	hard	work	;	breaking	stones	on	the	road	is	play	to	it	,	”	said	the	gentle
”	非常	难的	工作	;	打破	石头	在	这	路	是	玩	到	它	,	”	说	这	温和的

['rektər] ,

rector	,
校长	,

“这是非常辛苦的工作；在路上砸石头都算是玩耍了，”这位和蔼的教区长说道。

[hu:] [hæd; həd][noʊ]['tælənt][fɔ:r; fər] ['ti:tʃɪŋ] , [ðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] ['tælənt][fɔ:r; fər]

who	had	no	talent	for	teaching	,	though	he	had	a	very	pretty	talent	for
WHO	有	不	天赋	为了	教学	,	尽管	他	有	一个	非常	漂亮的	天赋	为了

['pri:tʃɪŋ] .

preaching	.
布道	.

他没有教书的天赋，但他却非常擅长布道。

“ [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [kloʊz] [wɪð; wɪθ] [maɪlz] - ['ɔ:fər] ;

“	It	seems	a	pity	that	he	should	not	close	with	Miles	-	offer	;
”	它	似乎	一个	遗憾	那	他	应该	不是	关闭	和	迈尔斯	-	提供	;

“很可惜他没能接受迈尔斯的提议；

[mɑ:rk] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['treʒər] [tu:; tə][hɪm; ɪm] . ”

Mark	would	be	a	treasure	to	him	.	”
标记	会	是	一个	宝藏	到	他	.	”

马克对他来说将是一份宝贵的财富。

“ [ju:; jʊ] [θɪŋk] [hi:; hi] [wʊd] ? ”

“	You	think	he	would	?	”
”	你	思考	他	会	?	”

你觉得他会吗?

“ [kæn; kən][ju:; jʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'ti:] ?

“	Can	you	doubt	it	?
”	能	你	怀疑	它	?

你还能怀疑吗?

[dəunt][ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [hi:; hi][ɪz][tu:; tə][ju:; jʊ][ænd; ənd][tu:; tə][ˌem 'i:] ?

Don't	you	know	what	he	is	to	you	and	to	me	?
不	你	知道	什么	他	是	到	你	和	到	我	?

难道你不知道他对于你和我来说意味着什么吗?

[ɑ:n][ɔ:l] [graʊndz] [aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ək'sept] [ˌaɪ 'ti:] ,

On	all	grounds	I	think	he	should	accept	it	,
在	全部	理由	我	思考	他	应该	接受	它	,

我认为无论从哪个角度来看，他都应该接受。

[ɪf] [hi:; hi][hæz; həz][noʊ]['pɜ:rsən(ə)l] [dɪs'laɪk] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] .

if	he	has	no	personal	dislike	to	the	arrangement	.
如果	他	有	不	个人的	不喜欢	到	这	安排	.

如果他个人对这种安排没有反感的话。

[æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ][ænd; ənd][traɪ] .

At	all	events	he	should	go	and	try	.
在	全部	活动	他	应该	去	和	尝试	.

无论如何，他都应该去试试。

” [soʊ][mɑ:rk] [went] , [ænd; ənd] ['gɪlbərt] , [wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ] [ʃrʌg] , [prə'naʊnst] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['lʌki]

”	So	Mark	went	,	and	Gilbert	,	with	many	a	shrug	,	pronounced	him	a	lucky
”	所以	标记	去	,	和	吉尔伯特	,	和	许多	一个	耸肩	,	发音	他	一个	幸运的

['feloʊ] ,

fellow	,
同伴	,

于是马克就去了，吉尔伯特耸了耸肩，说他真是个幸运儿。

[ænd; ənd] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [daɪn] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

and	promised	to	come	and	dine	with	him	.
和	承诺	到	来	和	用餐	和	他	.

并答应来和他一起用餐。

[ðə; ði] ['rektər] [tʊk] [ə'keɪʒn] , [ɑ:n] ['mɑ:rks] [dɪ'pɑ:rtʃər] ,

The	rector	took	occasion	,	on	Mark's	departure	,
这	校长	采取	场合	,	在	马克的	离开	,

校长借马克离开之际，

[tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [sʌn] [æz; əz] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] [pæθ] [ɪn] [laɪf] .

to	speak	to	his	son	as	to	his	own	path	in	life	.
到	说话	到	他的	儿子	作为	到	他的	自己的	小路	在	生活	.

和儿子谈谈他的人生道路。

“ [mɑ:rk] [hæz; həz] [meɪd] [hɪz; ɪz] [stɑ:rt] [ɪn] [laɪf] , ['gɪlbərt] .

“	Mark	has	made	his	start	in	life	,	Gilbert	.
“	标记	有	制成	他的	开始	在	生活	,	吉尔伯特	.

“吉尔伯特，马克的人生已经开始了。”

[dəunt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [əd'vaɪzəb(ə)l] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [meɪk] [ʌp] [jʊr; jər] [maɪnd] [æz; əz]

Don't	you	think	it	would	be	advisable	for	you	to	make	up	your	mind	as
不	你	思考	它	会	是	建议	为了	你	到	制作	向上	你的	头脑	作为

[tu:; tə] [wʌt] [ju:; jʊ] [wɪl] [du:] ? ”

to	what	you	will	do	?	”
到	什么	你	将要	做	?	”

你不觉得你最好还是尽快决定你要做什么吗?

“ [jes] , [sɜ:r] , [aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ;

“	Yes	,	sir	,	I	suppose	it	would	;
“	是的	,	先生	,	我	认为	它	会	;

“是的，先生，我想应该是这样；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [soʊ] [hɑ:rd] [tu:; tə] [meɪk] [ʌp] [wʌnz] [maɪnd] [wen] [wʌn] [hæz; həz] [noʊ] ['speʃ(ə)l] [voʊ'keɪʃ(ə)n] .

but	it	is	so	hard	to	make	up	one's	mind	when	one	has	no	special	vocation	.
但	它	是	所以	难的	到	制作	向上	一个人的	头脑	什么时候	一	有	不	特别的	职业	.

但是，如果没有特别的职业规划，就很难做出决定。

['mɑ:rks] [ə; eɪ] ['lʌki] ['feloʊ] ; [hɪz; ɪz] [maɪnd] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] . ”

Mark's	a	lucky	fellow	;	his	mind	was	made	up	for	him	.	”
马克的	一个	幸运的	同伴	;	他的	头脑	曾是	制成	向上	为了	他	.	”

马克真是个幸运儿；他的命运早已注定。

“ [aɪ] [hæv; həv] ['veri] [gʊd] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ɪf] [ju:; jʊ] [hæd; həd] [hæd; həd] ['mɑ:rks] ['æptɪtu:d] ,

“	I	have	very	good	reason	to	think	that	if	you	had	had	Mark's	aptitude	,
“	我	有	非常	好的	原因	到	思考	那	如果	你	有	有	马克的	能力倾向	,

“我有充分的理由认为，如果你拥有马克那样的天赋，

[ðə; ði] ['ɔ:fər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [tu:; tə] [ju:; jʊ] . ”

the	offer	would	have	been	made	to	you	.	”
这	提供	会	有	到过	制成	到	你	.	”

这份工作本来是要发给你的。

“ [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['pɪti] [aɪ] ['hædnt] ;

“	It	is	a	pity	I	hadn't	;
“	它	是	一个	遗憾	我	之前没有	;

“很遗憾我当时没有；

[bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [sə'poʊz] [its] [ə; eɪ] ['mænz] [fɔ:lt] [nɑ:t] ['kerɪŋ] [fɔ:r; fər] [θɪŋz] .

but	I	don't	suppose	it's	a	man's	fault	not	caring	for	things	.
但	我	不	认为	它是	一个	男人的	过错	不是	关怀	为了	事物	.

但我认为，男人不爱惜东西并不是他的错。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [bɔːr] [tuː; tə][juː; jʊ] , [sɜːr] , [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][sʌn] [laɪk][ˌem 'iː] ,

It	must	be	a	great	bore	to	you	,	sir	,	to	have	a	son	like	me	,
它	必须	是	一个	伟大的	钻孔	到	你	，	先生	，	到	有	一个	儿子	喜欢	我	，

先生，有个像我这样的儿子，您一定很烦恼吧?

[huː] ['dʌznt] [ker] [fɔːr; fər] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [juː; jʊ] [ker] [fɔːr; fər] .

who	doesn't	care	for	any	of	the	things	you	care	for	.
WHO	不	关心	为了	任何	的	这	事物	你	关心	为了	.

他一点也不在意你所在意的那些东西。

[aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [tuː] [men] [wɜːr; wər] ['evər] [mɔːr] [ˌʌn'laɪk] . ”

I	don't	suppose	two	men	were	ever	more	unlike	.	”
我	不	认为	二	男人	是	曾经	更多的	与此不同	.	”

我想，世上恐怕再也找不到比他们更截然不同的两个人了。

“ [aɪ][dəunt][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [kən'sɪdər] [wʌt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][duː] ; [ðæt] , [pər'hæps] ,

“	I	don't	ask	you	to	consider	what	I	should	like	you	to	do	;	that	,	perhaps	,
“	我	不	问	你	到	考虑	什么	我	应该	喜欢	你	到	做	；	那	，	也许	，

“我并不要求你考虑我希望你做什么；或许，

[wʊd] [biː; bi] [ˌʌn'fer] ; [bʌt; bət]['oʊnli][tuː; tə] [siː] [ðæt] , ['teɪkɪŋ] [jʊr; jər] [oʊn] [vjuː] ,

would	be	unfair	;	but	only	to	see	that	,	taking	your	own	view	,
会	是	不公平	；	但	仅有的	到	看	那	，	采取	你的	自己的	看法	，

这不公平；但只是想说明，从你自己的角度来看，

[wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [wɪl] [nɑːt] [peɪ] .

what	you	are	doing	will	not	pay	.
什么	你	是	正在做	将要	不是	支付	.

你这样做不会有任何回报。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə][daɪ] , [ðer; ðər] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['mʌðər]

If	I	were	to	die	,	there	would	not	be	more	than	enough	for	your	mother
如果	我	是	到	死	，	那里	会	不是	是	更多的	比	足够的	为了	你的	母亲

[ænd; ənd] ['sɪstər] . ”

and	sister	.	”
和	姐姐	.	”

如果我死了，留给你母亲和妹妹的钱也不够。

“ [soʊ][juː; jʊ][hæv; həv][toʊld][ˌem 'iː] [brˈfɔːr] ; [soʊ][ðə; ði] ['mʌðər] [hæz; həz][toʊld][ˌem 'iː] .

“	So	you	have	told	me	before	;	so	the	mother	has	told	me	.
“	所以	你	有	讲述	我	前	；	所以	这	母亲	有	讲述	我	.

“你以前跟我说过；母亲也跟我说过。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [teɪst] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] .

It	is	unfortunate	that	I	have	no	taste	for	anything	.
它	是	不幸	那	我	有	不	品尝	为了	任何事物	.

很遗憾，我对什么都提不起兴趣。

[aɪ][dəunt][faɪnd] [ðæt] [aɪ] [ker] [ə'baʊt] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] [tə'geðər] . ”

I	don't	find	that	I	care	about	doing	the	same	thing	for	two	days	together	.	”
我	不	寻找	那	我	关心	关于	正在做	这	相同的	事物	为了	二	天	一起	.	”

我发现自己并不喜欢连续两天做同样的事情。

“ [dʌz] [ˌaɪ 'tiː]['nevər] [ə'kɜːr] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz]['duːti] ? ”

“	Does	it	never	occur	to	you	that	there	is	such	a	thing	as	duty	?	”
“	做	它	绝不	发生	到	你	那	那里	是	这样的	一个	事物	作为	责任	?	”

“难道你从来没想过责任这回事吗？”

“ [ə; eɪ] ['veri] ['juːsf(ə)l] [dɪ'sɪləbl] , [noʊ] [daʊt] , [sɜːr] , [ænd; ənd] ['telɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [sɔːŋ] ;

“	A	very	useful	dissyllable	,	no	doubt	,	sir	,	and	telling	in	a	song	;
“	一个	非常	有用	双音节	，	不	怀疑	，	先生	，	和	讲述	在	一个	歌曲	；

“毫无疑问，这是一个非常有用的双音节词，先生，而且在歌曲中也很有意义；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [gɔːn] [aʊt] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] ['naʊədeɪz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['kætəkɪzəm] ,

but	it	is	very	much	gone	out	of	fashion	nowadays	,	with	the	Church	Catechism	,
但	它	是	非常	很多	已消失	出去	的	时尚	如今	,	和	这	教会	教理问答	,

[haɪ] [pjuː] ,

high	pews	,
高的	教堂长椅	,

但如今这种做法已经过时了，取而代之的是教会教理问答、高高的长椅等等。

[ænd; ənd] [tʃɜːrtʃ] [klɑːks] .

and	church	clerks	.
和	教会	职员	.

以及教堂职员。

[noʊ][wʌn] [kən'sɪdəz] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] - ['kɑːntent][wɪð; wɪθ] [ðæt] [steɪt] [ʌv; əv][laɪf] , -

No	one	considers	that	he	ought	to	be	'	content	with	that	state	of	life	,	'
不	一	考虑	那	他	应该	到	是	-	内容	和	那	状态	的	生活	,	-

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ”

etc	.	”
ETC	.	”

没有人会认为他应该“满足于这种生活状态”等等。

“ ['gɪlbərt] , ” [sed] ['mɪstər] . ['ɛklɪn] , [mɔːr] ['stɜːrnli] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]['evər]['spoʊkən][tuː; tə][hɪz; ɪz]

“	Gilbert	,	”	said	Mr	.	Echlin	,	more	sternly	than	he	had	ever	spoken	to	his
“	吉尔伯特	,	”	说	先生	.	埃克林	,	更多的	严厉地	比	他	有	曾经	说	到	他的

[sʌn] ,

son	,
儿子	,

“吉尔伯特，”埃克林先生说道，语气比以往任何时候都更加严厉，他当时是这样跟儿子说话的。

“ [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [wuː] ['duːti][æz; əz][ə; eɪ] ['mɪstrəs] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [draɪv] [juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] ['tæskˌmɪstrəs] .

“	if	you	do	not	woo	duty	as	a	mistress	,	she	will	drive	you	as	a	taskmistress	.
“	如果	你	做	不是	哇	责任	作为	一个	情妇	,	她	将要	驾驶	你	作为	一个	女工	.

“如果你不像对待情妇一样讨好责任，她就会像对待女主人一样鞭策你。”

[ðə; ði][mæn] [huː] [hæz; həz][noʊ] [lʌv] [ʌv; əv]['duːti][hæd; həd] ['betər] ['nevər] [hæv; həv] [bɪn] [bɔːrn] .

The	man	who	has	no	love	of	duty	had	better	never	have	been	born	.
这	男人	WHO	有	不	爱	的	责任	有	更好的	绝不	有	到过	出生	.

不热爱责任的人，最好从未出生过。

[hiː; hi][hæz; həz][noʊ] [haɪ] [eɪmz] , [noʊ] [iˈnəublɪŋ] [θɔːts] .

He	has	no	high	aims	,	no	ennobling	thoughts	.
他	有	不	高的	目标	,	不	升华	想法	.

他没有远大的目标，也没有高尚的思想。

[duː][nɑːt] , [aɪ] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ] ,

Do	not	,	I	beseech	you	,
做	不是	,	我	恳求	你	,

求求你，不要这样做。

[gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['mɪzəri] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [ðæt] [maɪ]['oʊnli][sʌn] [ɪz][æn; ən]['aɪd(ə)l][mæn] . ”

give	me	the	misery	of	knowing	that	my	only	son	is	an	idle	man	.	”
给	我	这	苦难	的	会心	那	我的	仅有的	儿子	是	一个	闲置的	男人	.	”

让我承受我唯一的儿子是个游手好闲之人的痛苦吧。

“ [duː][nɑːt] [dɪ'stres] [jɔːr'self] , ['fɑːðər] .

“	Do	not	distress	yourself	,	father	.
“	做	不是	痛苦	你自己	,	父亲	.

父亲，请不要为此烦恼。

[aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][ʃæl; ʃəl][drɑːp]['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] .

I	suppose	I	shall	drop	into	something	before	long	.
我	认为	我	将	降低	进入	某物	前	长的	.

我想我很快就会投入到某项工作中。

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] ['hɜːri] .

There	can	be	no	hurry	.
那里	能	是	不	匆忙	.

不用着急。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][ten] ['tʃɪldrən] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə'nʌðər] ['mætər] .

If	you	had	ten	children	it	would	be	another	matter	.
如果	你	有	十	孩子们	它	会	是	其他	事情	.

如果你有十个孩子，那就另当别论了。

[ðeəz; ðəz] - ; [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['enərdʒi] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] ['kɛrz] [ə'baʊt][lɑːts][ʌv; əv] [θɪŋz] .

There's	Elgitha	;	she	has	energy	enough	,	and	cares	about	lots	of	things	.
有	-	;	她	有	活力	足够的	,	和	关心	关于	很多	的	事物	.

还有艾尔吉莎；她精力充沛，而且关心很多事情。

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [send] [hɜːr; hər][tuː; tə]['gɝːtən] , [sɜːr] , [aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [ʃiːd] [teɪk] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [fɜːrst] ,

If	you	would	send	her	to	Girton	,	sir	,	I	feel	sure	she'd	take	a	double	first	,
如果	你	会	发送	她	到	吉尔顿	,	先生	,	我	感觉	当然	棚	拿	一个	双倍的	第一的	,

先生，如果您把她送到格顿学院，我相信她肯定能拿到双料冠军。

[ænd; ənd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] . ”

and	like	it	.	”
和	喜欢	它	.	”

而且很喜欢。”

“ [ʃiː; ʃi] [maɪt] [duː] ['veri] [mʌtʃ] [wɜːrs] , [aɪ] [bɪ'liːv] , ” [sed] ['mɪstər] . ['ɛklɪn] , ['tɜːrnɪŋ] [ə'weɪ] .

“	She	might	do	very	much	worse	,	I	believe	,	”	said	Mr	.	Echlin	,	turning	away	.
“	她	可能	做	非常	很多	更糟	,	我	相信	,	”	说	先生	.	埃克林	,	转弯	离开	.

“我相信，她的处境可能会更糟，”埃克林先生说着，转身离开了。

[hiː; hi] [went] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['stʌdi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɔːr] [hɑːrt] [tuː; tə] [raɪt] [hɪz; ɪz] ['sʌndeɪ] ['sɜːrmən][ɑːn][ðə; ði]

He	went	into	his	study	with	a	sore	heart	to	write	his	Sunday	sermon	on	the
他	去	进入	他的	学习	和	一个	疮	心	到	写	他的	星期日	讲道	在	这

['bjuːti] [ʌv; əv] ['hoʊlinəs] ,

beauty	of	holiness	,
美丽	的	圣洁	,

他怀着沉重的心情走进书房，准备撰写周日讲道稿，主题是圣洁之美。

[ænd; ənd] ['gɪlbərt] [faʊnd] [hæf][æn; ən] ['aʊɝz] [ə'mjuːzmənt] [ɪn] ['tiːzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɪstɝz] [kə'nɛəriz] .

and	Gilbert	found	half	an	hour's	amusement	in	teasing	his	sister's	canaries	.
和	吉尔伯特	成立	一半	一个	小时	娱乐	在	戏弄	他的	姐妹	金丝雀	.

吉尔伯特戏弄他姐姐的金丝雀，从中获得了半个小时的乐趣。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [mɑːrk] ['fɛnərz] [stɑːrt][ɪn][laɪf] [brɔːt] ['tʃeɪndʒɪz] [tuː; tə] - .

It	was	not	long	before	Mark	Fenner's	start	in	life	brought	changes	to	Rosenhurst	.
它	曾是	不是	长的	前	标记	芬纳的	开始	在	生活	带来	变化	到	-	.

马克·芬纳的到来很快就给罗森赫斯特带来了变化。

[ðə; ði] [mɔːr] [maɪlz] ['ɛklɪn] [nuː] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] ['betər] [hiː; hi] [laɪkt] [hɪm; ɪm] .

The	more	Miles	Echlin	knew	him	,	the	better	he	liked	him	.
这	更多的	迈尔斯	埃克林	知道	他	,	这	更好的	他	喜欢	他	.

迈尔斯·埃克林越了解他，就越喜欢他。

[mɑːrk] [pə'zest] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [strɔːŋ] ['neɪtʃɝz] [ðæt] [rests] [ɪn] [ɪt'self] , ['nevər] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][tuː; tə]

Mark	possessed	one	of	those	strong	natures	that	rests	in	itself	,	never	impatient	to
标记	拥有	一	的	那些	强的	自然	那	休息	在	本身	,	绝不	不耐烦	到

[θrʌst] [ɪt'self] ['fɔːrwərd] ,

thrust	itself	forward	,
推力	本身	向前	,

马克拥有那种沉稳内敛的性格，从不急于求成。

[ænd; ənd] ['nevər] [mʌtʃ] ['ɑ:kjupaɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪts] [oʊn] ['wɒnts] [ɔ:r] ['pleʒərz] .

and	never	much	occupied	with	a	consideration	of	its	own	wants	or	pleasures	.
和	绝不	很多	占领	和	一个	考虑	的	它是	自己的	想要	或者	快乐	.

而且从不太关心自己的需求或享乐。

[ək'septɪŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['fʊlɪst] [ænd; ənd] ['hɑ:rtɪ:əst] [sens] [ɔ:l] [ðə; ðɪ] ['du:tiz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [ˌkɔmpri'hendid]

Accepting	in	the	fullest	and	heartiest	sense	all	the	duties	that	were	comprehended
接受	在	这	最	和	最真挚的	感觉	全部	这	职责	那	是	理解

[ɪn] [ðə; ðɪ] ['pɑ:rtnərʃɪp] ['ɔ:fərd] [hɪm; ɪm] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] ['kʌz(ə)n] ,

in	the	partnership	offered	him	by	his	mother's	cousin	,
在	这	合伙	提供	他	经过	他的	母亲的	表哥	,

他以最充分、最真挚的情感接受了母亲的表兄向他提供的合作关系中所包含的所有责任。

[ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [ðem; ðəm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['du:tiz] ,

and	loving	them	because	they	were	duties	,
和	爱	他们	因为	他们	是	职责	,

并且爱他们，因为那是他们的职责。

[hi:; hi] [set] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [tu:; tə] ['mæstər] [ðə; ðɪ] [ˌteknɪ'kæləti] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['bɪznəs] ,

he	set	himself	with	all	his	heart	to	master	the	technicalities	of	the	business	,
他	放	他自己	和	全部	他的	心	到	掌握	这	技术细节	的	这	商业	,

他全心全意地投入到掌握这门业务的技术细节中。

[ænd; ənd] ['entərd] ['ɪntu:] [ðə; ðɪ] [in'θju:ziæzəmz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [oʊld] ['pʌblɪʃər] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['mænz] ['enərdʒi] .

and	entered	into	the	enthusiasms	of	the	old	publisher	with	all	a	young	man's	energy	.
和	进入	进入	这	热情	的	这	老的	出版商	和	全部	一个	年轻的	男人的	活力	.

他以年轻人特有的活力，全身心地投入到这位老出版商的热情之中。

“ [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lʌki] [θɪŋ] , [sɜ:r] , [ðæt] ['vɪzɪt] [tu:; tə] - , ” [sed] ['evənz] ,

“	It	was	a	lucky	thing	,	sir	,	that	visit	to	Rosenhurst	,	”	said	Evans	,
“	它	曾是	一个	幸运的	事物	,	先生	,	那	访问	到	-	,	”	说	埃文斯	,

“先生，那次去罗森赫斯特庄园的拜访真是件幸运的事，”埃文斯说道。

['mɪstər] . - [hed] [klɜ:rk] [ænd; ənd] [fæk'toʊtəm] , [wen] [mɑ:rk] [hæd; həd] [bɪn] [sʌm; səm] [sɪks] [mʌnθs] [ɪn] ['lʌndən] .

Mr	.	Echlin's	head	clerk	and	factotum	,	when	Mark	had	been	some	six	months	in	London	.
先生	.	-	头	职员	和	杂务工	,	什么时候	标记	有	到过	一些	六	几个月	在	伦敦	.

马克在伦敦待了大约六个月后，埃克林先生的首席文员兼杂务员。

“ ['mɪstər] . ['fɛnɚ] [ɪz] [ə; eɪ] [bɔ:rn] ['pʌblɪʃər] .

“	Mr	.	Fenner	is	a	born	publisher	.
“	先生	.	芬纳	是	一个	出生	出版商	.

“芬纳先生是一位天生的出版商。”

[hi:; hi] [teɪks] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] ['prɪntɚz, 'prɪnɚz] [ɪŋk] [æz; əz] [ə; eɪ] [beɪb] [tu:; tə] [ɪts] ['mʌðɚz] [mɪlk] .

He	takes	to	the	printer's	ink	as	a	babe	to	its	mother's	milk	.
他	需要	到	这	打印机的	墨水	作为	一个	宝贝	到	它是	母亲的	牛奶	.

他对印刷油墨的喜爱，就像婴儿对母乳的喜爱一样。

[æz; əz] [θɪŋz] [hæv; həv] [tɜ:rnd] [aʊt] , [ˌaɪ 'ti:] ['ri:əli] [si:mz] [kwaɪt] [ˌprɑ:vɪ'denʃ(ə)l] . ”

As	things	have	turned	out	,	it	really	seems	quite	providential	.	”
作为	事物	有	转向	出去	,	它	真的	似乎	相当	天意	.	”

事情的发展似乎真是天意使然。

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] [glæd] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] , ['evənz] ; [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [maɪ] [oʊn] [ə'pɪnjən] [ɪg'zæktli] .

“	I	am	glad	you	think	so	,	Evans	;	it	is	my	own	opinion	exactly	.
“	我	是	高兴的	你	思考	所以	,	埃文斯	;	它	是	我的	自己的	观点	确切地	.

“我很高兴你也这么认为，埃文斯；这正是我自己的看法。”

[aɪ] [hoʊp] [ðə; ði] [læd] [ɪz] ['sætɪsfaɪd] .

I	hope	the	lad	is	satisfied	.
我	希望	这	小伙子	是	使满意	.

我希望这孩子满意。

[haʊ] [ðoʊz] [dɪr] ['leɪdiz] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [mʌst; məst] [mɪs] [hɪm; ɪm] !

How	those	dear	ladies	at	the	cottage	must	miss	him	!
如何	那些	亲爱的	女士们	在	这	小屋	必须	错过	他	!

小屋里的那些女士们该有多么想念他啊!

" [wen] ['mɪstər] . ['ɛklɪn] [left] [hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] ['æftər] [ðɪs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['liːʒərli] [wei]

" When	Mr	.	Echlin	left	his	office	after	this	conversation	,	he	took	his	leisurely	way
" 什么时候	先生	.	埃克林	左边	他的	办公室	后	这	对话	,	他	采取	他的	悠闲	方式

[tuː; tə] ['mæntʃestər] - [skwer] .

to	Manchester	-	square	.
到	曼彻斯特	-	正方形	.

“埃克林先生结束这次谈话后离开办公室，悠闲地走向曼彻斯特广场。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] ['prɪnsəp(ə)l] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] ['iːzi] [wɔːk]

It	had	always	been	a	principle	with	him	to	live	within	an	easy	walk
它	有	总是	到过	一个	原则	和	他	到	居住	之内	一个	简单的	走

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ,

of	his	business	,
的	他的	商业	,

他一直秉持着一个原则，那就是住在离公司步行可达的范围内。

['hævɪŋ] ['ɜːrli] [ɪm'baɪbd] [ə; eɪ] [teɪst] [fɔːr; fər] [ðæt] [moʊst] ['helθi] [ʌv; əv] [ɔːl] ['eksərsaɪzɪz] ,

having	early	imbibed	a	taste	for	that	most	healthy	of	all	exercises	,
拥有	早期的	吸收	一个	品尝	为了	那	最多	健康	的	全部	练习	,

从小就培养了对这项最健康运动的喜爱，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [faʊnd] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['betər] [taɪm] [fɔːr; fər] ['θɪŋkɪŋ] ['oʊvər] ['bɪznəs] .

and	having	found	that	there	was	no	better	time	for	thinking	over	business	.
和	拥有	成立	那	那里	曾是	不	更好的	时间	为了	思维	超过	商业	.

并且发现没有比现在更好的时机来思考商业问题了。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevər] [im'bɑːkt] [ə'pɑːn] [æn; ən] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi]

for	many	years	he	had	never	embarked	upon	an	undertaking	until	he
为了	许多	年	他	有	绝不	启航	之上	一个	承诺	直到	他

[hæd; həd] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ['dʊrɪŋ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] - [wɔːk] [tuː; tə] [ænd; ənd] [froʊ]

had	turned	it	over	in	his	mind	during	two	or	three	days	'	walk	to	and	fro
有	转向	它	超过	在	他的	头脑	期间	二	或者	三	天	-	走	到	和	弗

.

:
.

多年来，他做任何事之前，都会先在脑海中反复思考两三天。

[æz; əz] [hiː; hi] ['stroʊld] [hoʊm] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dʒuːn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [hoʊl] [ɜːrθ] [wʌz; wəz]

As	he	strolled	home	that	evening	it	was	June	,	and	the	whole	earth	was
作为	他	漫步	家	那	晚上	它	曾是	六月	,	和	这	所有的	地球	曾是

['sɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['glædnəs] .

singing	with	gladness	.
歌唱	和	欢乐	.

那天傍晚他漫步回家时，正值六月，整个大地都在欢欣雀跃。

[ðə; ði] ['sɪtiːz] [greɪt] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [θrɑːbɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['welkəm] [tuː; tə][ðə; ði] [swiːt] ['sʌmər] ,

The	City's	great	heart	was	throbbing	with	welcome	to	the	sweet	summer	,
这	城市的	伟大的	心	曾是	悸动	和	欢迎	到	这	甜的	夏天	,

这座城市的心脏跳动着，热情地迎接美好的夏天。

[ænd; ənd] ['stretʃɪŋ] [aʊt] ['iːgər] [hændz][fɔːr; fər][ðə; ði] [fruːts] [ænd; ənd] ['flaʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

and	stretching	out	eager	hands	for	the	fruits	and	flowers	of	the	country	.
和	伸展	出去	渴望的	双手	为了	这	水果	和	花朵	的	这	国家	.

并伸出渴望的手去获取这个国家的水果和鲜花。

['roʊziz][ænd; ənd] ['strɔːberɪz] [leɪ] [ɪn] ['temptɪŋ] [prɑːk'sɪməti][ɪn][ðə; ði] [ʃɑːps] , ['wɪmənz] [kloʊðz]

Roses	and	strawberries	lay	in	tempting	proximity	in	the	shops	,	women's	clothes
玫瑰	和	草莓	躺	在	诱人的	邻近	在	这	商店	,	女性的	衣服

['flʌtəd] ['erəli] [ɪn][ðə; ði] [briːz] ,

fluttered	airily	in	the	breeze	,
飘动	轻盈地	在	这	微风	,

商店里，玫瑰和草莓摆放在一起，诱人至极；女装在微风中轻轻飘动。

[ænd; ənd] [jʌŋ] [men] [skɪmd] ['tʃɪrəli] [ə'lɔːŋ] , ['teɪkɪŋ] [noʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌntʃən] - [baːz] [wer]

and	young	men	skimmed	cheerily	along	,	taking	note	of	the	luncheon	-	bars	where
和	年轻的	男人	脱脂	兴高采烈地	沿着	,	采取	笔记	的	这	午餐	-	酒吧	在哪里

[ə'merɪkən] [drɪŋks] [wɜːr; wər][fɔːr; fər] [seɪl] ,

American	drinks	were	for	sale	,
美国人	饮料	是	为了	销售	,

年轻人们兴高采烈地快步走过，留意着那些出售美式饮料的午餐酒吧。

[waɪl] ['eldərli] [men] [lʊkt] [freʃ] [ænd; ənd]['roʊzi][ɪn] [laɪt] ['traʊzərz] , [laɪt] [hæts] , [ænd; ənd] [laɪt]

while	elderly	men	looked	fresh	and	rosy	in	light	trousers	,	light	hats	,	and	light
尽管	老年	男人	看起来	新鲜的	和	红润	在	光	裤子	,	光	帽子	,	和	光

['weskɪts] .

waistcoats	.
马甲	.

而老年男子则穿着浅色长裤、浅色帽子和浅色背心，显得精神焕发、面色红润。

[æz; əz]['mɪstər] . ['ɛklɪn] [wɔːkt] [ɑːn] , ['nɑːdɪŋ] [tuː; tə][æn; ən] [ə'kweɪntəns] [hɪr] , [eks'tʃeindʒiŋ][ə; eɪ]

As	Mr	.	Echlin	walked	on	,	nodding	to	an	acquaintance	here	,	exchanging	a
作为	先生	.	埃克林	步行	在	,	点头	到	一个	熟人	这里	,	交换	一个

[wɜːrd][ɔːr] [tuː] [ðer; ðər] ,

word	or	two	there	,
单词	或者	二	那里	,

埃克林先生边走边和熟人打招呼，不时和他们说上一两句话。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [pər'sʊ] [sʌm; səm] [sʌtʃ] [treɪn] [ʌv; əv] [θɔːt] [æz; əz] [ðɪs] : — [haʊ] [faɪn] [ðə; ði]

his	mind	was	pursuing	some	such	train	of	thought	as	this	:	—	How	fine	the
他的	头脑	曾是	追求	一些	这样的	火车	的	想法	作为	这	:	—	如何	美好的	这

['weðər] [wʌz; wəz] ;

weather	was	;
天气	曾是	;

他的思绪飘忽不定，想到了这样一番话：——天气真好；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pleʒər] [tuː; tə] [briːð] .

it	was	a	pleasure	to	breathe	.
它	曾是	一个	乐趣	到	呼吸	.

呼吸真是一种享受。

[ðɪs] [taɪm] [læst] [jɪr] ['edwərd] [hæd; həd] [bɪn] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] 18th [ʌv; əv]

This	time	last	year	Edward	had	been	by	his	side	;	it	was	on	the	18th	of
这	时间	最后的	年	爱德华	有	到过	经过	他的	边	;	它	曾是	在	这	18th	的

[dʒuːn] ;

June	;
六月	;

去年这个时候，爱德华还在他身边；那是6月18日；

[hiː; hi] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'kɔːz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər][ðə; ði]

he	remembered	it	because	he	had	made	a	little	excuse	for	the
他	记得	它	因为	他	有	制成	一个	小的	原谅	为了	这

[ɪk'strævəgəns] ,

extravagance	,
奢侈	,

他之所以记得这件事，是因为他曾为自己的挥霍行为找了个小小的借口。

['seɪɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [fər'get] [ðə; ði][ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri][ʌv; əv][ˌwɔːtər'luː; ˌwɑːtər'luː] ;

saying	that	we	ought	not	to	forget	the	anniversary	of	Waterloo	;
说	那	我们	应该	不是	到	忘记	这	周年纪念日	的	滑铁卢	;

他说我们不应该忘记滑铁卢战役周年纪念日；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [stɑːpt] [tuː; tə] [baɪ] [ðə; ði][fɜːrst] ['bæskɪt] [ʌv; əv] ['strɔːberɪz] .

and	they	had	stopped	to	buy	the	first	basket	of	strawberries	.
和	他们	有	停止	到	买	这	第一的	篮子	的	草莓	.

他们停下来买了第一篮草莓。

[haʊ] ['lɪt(ə)l][hæd; həd] ['iːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðer; ðər]['kwaɪət][laɪf]

How	little	had	either	of	them	thought	that	the	course	of	their	quiet	life
如何	小的	有	任何一个	的	他们	想法	那	这	课程	的	他们的	安静的	生活

[wʊd] [soʊ] [suːn] [biː; bi]['broʊkən] !

would	so	soon	be	broken	!
会	所以	很快	是	破碎的	!

他们俩谁也没想到，平静的生活会这么快就被打破！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dɪzməl] [θɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [let] [hɪm; ɪm][goʊ][tuː; tə] [roʊm] [æt; ət]

It	was	a	dismal	thing	to	think	that	he	had	let	him	go	to	Rome	at
它	曾是	一个	惨淡	事物	到	思考	那	他	有	让	他	去	到	罗马	在

[ðæt] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .

that	time	of	the	year	.
那	时间	的	这	年	.

想到他竟然在这个时候让他去罗马，真是令人沮丧。

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [siːmd] [soʊ] [strɔːŋ] ; ['nʌθɪŋ] ['evər] [eɪl] [hɪm; ɪm] .

But	then	he	seemed	so	strong	;	nothing	ever	ailed	him	.
但	然后	他	似乎	所以	强的	;	没有什么	曾经	生病的	他	.

但他当时看起来非常强壮，似乎什么病都没得过。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['dikinsn] [sed] , [ɪn'diːd] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [rɪ'zɜːrv] [fɔːrs] — [wiːk] ['vaɪt(ə)l]

Dr	.	Dickenson	said	,	indeed	,	that	he	had	no	reserve	force	—	weak	vital
博士	.	迪肯森	说	,	的确	,	那	他	有	不	预订	力量	—	虚弱的	必不可少的

['enərdʒi] , [laɪk] [hɪz; ɪz] [dɪr] ['mʌðər] .

energy	,	like	his	dear	mother	.
活力	,	喜欢	他的	亲爱的	母亲	.

迪肯森博士确实说过，他没有储备力量——生命力很弱，就像他亲爱的母亲一样。

[tuː; tə] [wɪʃ] [hɪm; ɪm] “ [gʊd] - [baɪ] ” [fɔːr; fər][ə; eɪ][sɪks] [wiːks] - ['hɑːlədeɪ] , [ænd; ənd] ['nevər] [tuː; tə] [siː]

To	wish	him	“	good	-	bye	”	for	a	six	weeks	'	holiday	,	and	never	to	see
到	希望	他	“	好的	-	再见	”	为了	一个	六	周	-	假期	,	和	绝不	到	看

[hɪm; ɪm] [ə'laɪv] [ə'gen] !

him	alive	again	!
他	活	再次	!

祝他“再见”，让他去度假六周，然后就再也见不到他了！

[wel] , [wel] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sæd] .

Well	,	well	,	it	was	sad	.
出色地	,	出色地	,	它	曾是	伤心	.

唉，真是令人难过。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][sʌn] , [tuː] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz]['fjuːtʃər][soʊ] ['iːzi] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] !

Such	a	son	,	too	,	and	with	all	his	future	so	easy	before	him	!
这样的	一个	儿子	,	也	,	和	和	全部	他的	未来	所以	简单的	前	他	!

真是个好儿子，前途一片光明!

[wel] , [wel] , [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi][soʊ] ['veri] [lɔːŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [sər'vaɪv] [hɪm; ɪm] ;

Well	,	well	,	it	wouldn't	be	so	very	long	that	he	would	have	to	survive	him	;
出色地	,	出色地	,	它	不会	是	所以	非常	长的	那	他	会	有	到	存活	他	;

嗯，嗯，他活不过他那么久；

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst]['sɪksti] ; [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][soʊ] ['veri] [lɔːŋ] .

he	was	almost	sixty	;	it	could	not	be	so	very	long	.
他	曾是	几乎	六十	;	它	可以	不是	是	所以	非常	长的	.

他快六十岁了；时间应该不会太久。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd][mɑːrk] ['fɛnɝ] .

And	now	he	had	Mark	Fenner	.
和	现在	他	有	标记	芬纳	.

现在他又有了马克·芬纳。

[streɪndʒ] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ['edwərd] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv]

Strange	that	all	the	time	Edward	was	with	him	he	had	never	thought	of
奇怪的	那	全部	这	时间	爱德华	曾是	和	他	他	有	绝不	想法	的

['goʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] - [tuː; tə] [siː] [dʒeɪmz][ænd; ənd] [pʊr] ['mɑːrgrət] .

going	down	to	Rosenhurst	to	see	James	and	poor	Margaret	.
去	向下	到	-	到	看	詹姆斯	和	贫穷的	玛格丽特	.

奇怪的是，爱德华和他在一起的这段时间里，竟然从未想过要去罗森赫斯特看望詹姆斯和可怜的玛格丽特。

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [θɔːts] ['kærid] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɑːtɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði] ['rektəri] [geɪt] ,

And	then	his	thoughts	carried	him	to	the	little	cottage	at	the	rectory	gate	,
和	然后	他的	想法	携带	他	到	这	小的	小屋	在	这	牧师住宅	门	,

然后，他的思绪飘到了牧师住宅门口的小屋里。

[wer] [ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] [lɪvd] [huː] [mʌst; məst] [mɪs] [ðer; ðər] [gʊd] [sʌn] [ænd; ənd] ['brʌðər] [soʊ] [mʌtʃ]

where	the	two	women	lived	who	must	miss	their	good	son	and	brother	so	much
在哪里	这	二	女性	居住地	WHO	必须	错过	他们的	好的	儿子	和	兄弟	所以	很多

,

,

,

那两位母亲住在哪里，她们一定非常想念自己的好儿子和兄弟。

[ænd; ənd] [huː] [mʌst; məst][biː; bi][soʊ] [mʌtʃ] [mɪst] [baɪ][hɪm; ɪm] .

and	who	must	be	so	much	missed	by	him	.
和	WHO	必须	是	所以	很多	错过	经过	他	.

他一定非常想念她。

[ðʌs] ['mediteitiŋ] , [hiː; hi] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [dɔːr] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['oʊpənd] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

Thus	meditating	,	he	reached	his	own	door	,	which	he	opened	,	according	to	his
因此	冥想	,	他	达到	他的	自己的	门	,	哪个	他	打开	,	根据	到	他的

['kʌstəm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lætʃkiː] ,

custom	,	with	a	latchkey	,
风俗	,	和	一个	锁钥匙	,

于是他一边沉思一边走到自己家门口，按照惯例用钥匙打开了门。

[ænd; ənd] [pæst] [daʊn] [ðə; ði] [kuːl] ['pæsɪdʒ] ['ɪntuː][ðə; ði][lɑːrdʒ] , [kuːl] , [bʌt; bət] ['ræðər] ['sɑːmbər] ['daɪnɪŋ]

and	passed	down	the	cool	passage	into	the	large	,	cool	,	but	rather	sombre	dining
和	通过了	向下	这	凉爽的	通道	进入	这	大的	,	凉爽的	,	但	相当	阴沉	用餐

- [ruːm] .

-	room	.
-	房间	.

然后穿过凉爽的通道，来到宽敞、凉爽但略显阴暗的餐厅。

[ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz] [leɪd] [fɔːr; fər] [tuː] , [ðə; ði] ['sɪlvər] [ænd; ənd] [glæs] ['ʃaɪnɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [waɪt] ['dæməsk]

The	table	was	laid	for	two	,	the	silver	and	glass	shining	on	the	white	damask
这	桌子	曾是	铺设	为了	二	,	这	银	和	玻璃	灼灼	在	这	白色的	绫

,

,

,

桌上摆放着两人份的餐具，银器和玻璃器皿在白色锦缎桌布的映衬下闪闪发光。

[waɪl] [ðə; ði] [oʊld] ['bʌtlər] [stʊd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [smaɪl] [ʌv; əv] ['welkəm] [baɪ] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [mə'hɑːgəni]

while	the	old	butler	stood	with	his	smile	of	welcome	by	the	shining	mahogany
尽管	这	老的	管家	站立	和	他的	微笑	的	欢迎	经过	这	灼灼	桃花心木

['saɪdbɔːrd] ,

sideboard	,
餐边柜	,

老管家面带微笑地站在闪亮的红木餐具柜旁，热情地欢迎着人们。

[wer'ɑːn] [wʌz; wəz] [dɪ'spleɪd] [ðə; ði] ['juːʒuəl] [roʊ] [ʌv; əv] ['bɔtlz] — [pɔːrt] , ['ʃeri] , [ænd; ənd] ['klærət] ,

whereon	was	displayed	the	usual	row	of	bottles	—	port	,	sherry	,	and	claret	,
其中	曾是	显示	这	通常	排	的	瓶子	—	港口	,	雪利酒	,	和	红酒	,

上面摆放着常见的几瓶酒——波特酒、雪利酒和波尔多红酒。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dɪ'zɜːrt] [ʌv; əv] ['ɜːrli] ['strɔːberɪz] [ænd; ənd] ['bɪskɪts] .

with	a	dessert	of	early	strawberries	and	biscuits	.
和	一个	甜点	的	早期的	草莓	和	饼干	.

甜点是早熟草莓和饼干。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] ['veri] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , [bʌt; bət] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] ['drɪri] ; [soʊ] , [æt; ət] [liːst] ,

It	was	all	very	comfortable	,	but	just	a	trifle	dreary	;	so	,	at	least	,
它	曾是	全部	非常	舒服的	,	但	只是	一个	琐事	凄凉	;	所以	,	在	至少	,

一切都很舒适，只是略显沉闷；所以，至少，

[maɪlz] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [tuː; tə] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [huː] [wʌz; wəz] [naʊ] ['nɔkiŋ] [æt; ət]

Miles	thought	it	must	be	to	the	young	man	who	was	now	knocking	at
迈尔斯	想法	它	必须	是	到	这	年轻的	男人	WHO	曾是	现在	敲门	在

[ðə; ði] [dɔːr] ,

the	door	,
这	门	,

迈尔斯心想，这一定是给现在正在敲门的那个年轻人的。

[huː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [juːz] [ðə; ði] ['sekənd] [naɪf] [ænd; ənd] [fɔːrk] [ænd; ənd] [biː; bi] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ɔːl]

who	was	to	use	the	second	knife	and	fork	and	be	his	companion	all
WHO	曾是	到	使用	这	第二	刀	和	叉	和	是	他的	伴侣	全部

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

the	evening	.
这	晚上	.

谁将使用第二把刀叉，并陪伴他度过整个晚上。

[æt; ət] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [æt; ət] - [wʌt] [wʊd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər]

At	the	cottage	at	Rosenhurst	what	would	the	young	man's	mother	and	sister
在	这	小屋	在	-	什么	会	这	年轻的	男人的	母亲	和	姐姐

[biː; bi] ['duːɪŋ] [naʊ] ?

be	doing	now	?
是	正在做	现在	?

在罗森赫斯特的小屋里，这位年轻人的母亲和妹妹现在会做什么呢?

[pər'hæps] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['mɑːdɪst] [miːl] ,

Perhaps	sitting	down	to	their	modest	meal	,
也许	坐着	向下	到	他们的	谦虚的	一顿饭	,

或许他们正坐下来享用一顿简单的晚餐，

['weɪtɪd] [ɑːn][baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kʌntri] ['dæmzl] [wɪð; wɪθ] [raʊnd] [aɪz] [ænd; ənd]['roʊzi] [tʃiːks] ;

waited	on	by	the	little	country	damsel	with	round	eyes	and	rosy	cheeks	;
等待	在	经过	这	小的	国家	闺女	和	圆形的	眼睛	和	红润	脸颊	;

由一位有着圆眼睛和红扑扑脸颊的乡村小姑娘侍奉；

[pər'hæps] ['goʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [mɔːr] ['steɪtli] [bʌt; bət] ['ræðər] ['dɪzməl] [ˌserɪ'moʊniəl] [ʌv; əv] “ ['daɪnɪŋ]

perhaps	going	through	the	more	stately	but	rather	dismal	ceremonial	of	“	dining
也许	去	通过	这	更多的	庄严	但	相当	惨淡	仪式	的	”	用餐

[æt; ət][ðə; ði] ['rektəri] .

at	the	rectory	.
在	这	牧师住宅	.

或许会经历一种更庄重但略显沉闷的仪式——“在牧师住宅用餐”。

” [ɔːl][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [waɪl] [ðeɪ] [daɪnd] , [riːd] [ðə; ði]['pepərz] , [ænd; ənd] , ['leɪtər][ɑːn] ,

”	All	the	evening	,	while	they	dined	,	read	the	papers	,	and	,	later	on	,
”	全部	这	晚上	,	尽管	他们	用餐	,	读	这	文件	,	和	,	之后	在	,

“整个晚上，他们一边吃饭一边看报纸，后来，

[ɪn] ['defərəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] , ['stroʊld] [θruː] [ðə; ði]['kwaɪət] [striːts]

in	deference	to	the	beauty	of	the	night	,	strolled	through	the	quiet	streets
在	尊重	到	这	美丽	的	这	夜晚	,	漫步	通过	这	安静的	街道

[tɔːrdz] [ðə; ði] ['riːdʒənts] [pɑːrk] ,

towards	the	Regent's	Park	,
向	这	摄政王	公园	,

为了感受夜晚的美好，我沿着静谧的街道漫步走向摄政公园。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [muːn] ['hæŋɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɪlvər] [dɪsk] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] — [waɪl] [mɑːrk] , ['fɑːloʊɪŋ]

and	saw	the	moon	hanging	like	a	silver	disc	in	the	sky	—	while	Mark	,	following
和	锯	这	月亮	绞刑	喜欢	一个	银	光盘	在	这	天空	—	尽管	标记	,	下列的

[hɪz; ɪz] [liːd] ,

his	lead	,
他的	带领	,

他看见月亮像银色的圆盘一样悬挂在天空中——而马克，顺着他的目光望去，

[dɪ'skɔːrst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌvli] [wʊdz] [ʌv; əv] ['sʌnˌbrɪdʒ] , [ʌv; əv][ðə; ði] [hedʒz] ['freɪgrənt] [wɪð; wɪθ][waɪld]

discoursed	of	the	lovely	woods	of	Sunbridge	,	of	the	hedges	fragrant	with	wild
谈论的	的	这	迷人的	树林	的	太阳桥	,	的	这	对冲	香	和	荒野

['roʊziz][ænd; ənd] ['hʌnɪsʌkl] ,

roses	and	honeysuckle	,
玫瑰	和	金银花	,

谈到桑布里奇美丽的树林，谈到散发着野玫瑰和金银花香气的树篱，

[ʌv; əv][ðə; ði] [swiːt] , [pjʊr] [er] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['gɑːrdn] ,

of	the	sweet	,	pure	air	,	of	his	mother	and	her	garden	,
的	这	甜的	,	纯的	空气	,	的	他的	母亲	和	她	花园	,

母亲和她花园里那甜美纯净的空气，

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sɪstər] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld][piˈænoʊ] — [ðer; ðər]['ɔːlweɪz] [leɪ] [ðə; ði]

of	his	sister	singing	in	the	twilight	to	the	old	piano	—	there	always	lay	the
的	他的	姐姐	歌唱	在	这	暮	到	这	老的	钢琴	—	那里	总是	躺	这

[θɔːt] [səˈdʒestɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv]['evənz][ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] ,

thought	suggested	to	him	by	the	words	of	Evans	in	the	afternoon	,
想法	建议	到	他	经过	这	字	的	埃文斯	在	这	下午	,

他总能想起妹妹在黄昏时分对着老钢琴唱歌的情景——这是埃文斯下午的话语在他脑海中浮现的画面。

“ [æz; əz] [θɪŋz] [hæv; həv] [tɜːrnd] [aʊt] , [ˌaɪ ˈtiː] ['riːəli] [siːmz] [kwaɪt] [ˌprɑːvɪˈdenʃ(ə)l] .

“	As	things	have	turned	out	,	it	really	seems	quite	providential	.
“	作为	事物	有	转向	出去	,	它	真的	似乎	相当	天意	.

“事情的发展似乎真是天意使然。”

" [mɑːrk] ['fɛnɚ] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [mʌtʃ] [mɔːr] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd]['evər][hæv; həv]

"	Mark	Fenner	was	already	much	more	to	him	than	he	could	ever	have
"	标记	芬纳	曾是	已经	很多	更多的	到	他	比	他	可以	曾经	有

[hoʊpt] [frʌm; frəm][wʌn] [huː] [wʌz; wəz][nɑːt][hɪz; ɪz] [oʊn] [sʌn] ;

hoped	from	one	who	was	not	his	own	son	;
希望	从	一	WHO	曾是	不是	他的	自己的	儿子	;

“马克·芬纳对他来说已经远远超出了他所能期望的，尽管他并非自己的亲生儿子；

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz][wɜːrk][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz][soʊl] ,

he	was	doing	his	work	with	all	his	heart	,	with	all	his	soul	,
他	曾是	正在做	他的	工作	和	全部	他的	心	,	和	全部	他的	灵魂	,

他全心全意、全情投入地工作。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] , [ək'septɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

and	with	all	his	strength	,	accepting	it	as	the	business	of	his	life	.
和	和	全部	他的	力量	,	接受	它	作为	这	商业	的	他的	生活	.

他以全部的勇气接受了这件事，并将其视为自己毕生的事业。

[bʌt; bət] [maɪt] [nɑːt][hiː; hi][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][pɑːrt] — [hiː; hi] ,

But	might	not	he	for	his	part	—	he	,
但	可能	不是	他	为了	他的	部分	—	他	,

但他本人或许不会如此——他，

[maɪlz] ['ɛklɪn] — [duː] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd]['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [lædz] [laɪf] [braitə] —

Miles	Echlin	—	do	something	on	his	side	also	to	make	the	lad's	life	brighter	—
迈尔斯	埃克林	—	做	某物	在	他的	边	还	到	制作	这	小伙子的	生活	更亮	—

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] ['mæntʃestər] - [skwer] ,

to	make	the	house	in	Manchester	-	square	,
到	制作	这	房子	在	曼彻斯特	-	正方形	,

迈尔斯·埃克林——也应该做些事情来帮助这个孩子，让他的生活更美好——比如在曼彻斯特广场建一栋房子，

[naʊ] [fɔːr; fər] ['nɪrli] ['θɜːrti] ['jɪrz] [hɪz; ɪz] [hoʊm] ,

now	for	nearly	thirty	years	his	home	,
现在	为了	几乎	三十	年	他的	家	,

现在，这里已成为他近三十年的家。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['tʃɪri] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['hoʊmˌlaɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] [groʊn]

a	little	more	cheery	and	a	little	more	homelike	to	the	boy	who	had	grown
一个	小的	更多的	欢快的	和	一个	小的	更多的	家的感觉	到	这	男生	WHO	有	生长

[ʌp][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɑːtɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði] ['rektəri] [geɪt] [æt; ət] - ?

up	in	the	little	cottage	at	the	rectory	gate	at	Rosenhurst	?
向上	在	这	小的	小屋	在	这	牧师住宅	门	在	-	?

对于在罗森赫斯特教区牧师住宅门口的小屋里长大的男孩来说，这里是不是更令人感到快乐，更有家的感觉呢?

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [kɔːz] [ʌv; əv] [ˌlæmən'teɪʃn] [æt; ət][ðə; ði] [ˌoʊvər'kraʊdɪd] [d'welɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr]

If	there	is	much	cause	of	lamentation	at	the	overcrowded	dwellings	of	the	poor
如果	那里	是	很多	原因	的	哀叹	在	这	过度拥挤	住宅	的	这	贫穷的

,

,

,

如果穷人居住的过度拥挤确实令人痛心，

['sʌmθɪŋ] [maɪt] ['ɔːlsoʊ][biː; bi] [sed] ['pleɪntɪv] [ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [ˌdesə'leɪʃn] [ʌv; əv]

something	might	also	be	said	plaintive	and	touching	about	the	desolation	of
某物	可能	还	是	说	哀怨	和	接触	关于	这	荒凉	的

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['welθi] — [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] ['kɑːrpəts][soʊ] ['seldəm] ['trɑːdn] ,

the	houses	of	the	wealthy	—	of	the	rich	carpets	so	seldom	trodden	,
这	房屋	的	这	富裕	—	的	这	富有的	地毯	所以	很少	践踏	,

或许还可以用哀婉动人的话语来形容富人住宅的荒凉——那些鲜有人踏足的华丽地毯。

[ðə; ði] [kaʊtʃ] [ɑːn] [wɪtʃ] [noʊ] [lɪmz] ['evər] [faɪnd] [rɪ'poʊz] , [ðə; ði] ['mɪrɚz] [rɪ'flektɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]

the	couches	on	which	no	limbs	ever	find	repose	,	the	mirrors	reflecting	nothing	but
这	沙发	在	哪个	不	四肢	曾经	寻找	休息	,	这	镜子	反思	没有什么	但

[iːtʃ] ['ʌðər] ,

each	other	,
每个	其他	,

那些无人休憩的沙发，那些除了彼此映照之外什么也映照不出来的镜子。

[ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔːft] [bedz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['nevər] [prest] ,

of	the	soft	beds	which	are	never	pressed	,
的	这	柔软的	床	哪个	是	绝不	按下	,

那些从未被压过的柔软床铺，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪ'læbərət] [mə'ʃiːnəri] [ʌv; əv] ['mɑːdərn] [laɪf] ['gæðərd] ['ɪntuː] ['tʃeɪmbər] ['æftər]

and	all	the	elaborate	machinery	of	modern	life	gathered	into	chamber	after
和	全部	这	精心制作的	机械	的	现代的	生活	聚集	进入	房间	后

['tʃeɪmbər] , [ænd; ənd] ['nevər] [juːst] .

chamber	,	and	never	used	.
房间	,	和	绝不	用过的	.

现代生活的所有精密机械都被集中放置在一个又一个房间里，却从未被使用过。

[ɪk'striːmz] [miːt] ,

Extremes	meet	,
极端情况	见面	,

极端相遇，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [ˌdesə'leɪʃn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['empti] ['tʃembər] [meɪ] [biː; bi] [æz; əz] [mʌtʃ]

and	the	rich	man	in	the	desolation	of	his	empty	chambers	may	be	as	much
和	这	富有的	男人	在	这	荒凉	的	他的	空的	房间	可能	是	作为	很多

[ɪn] [niːd] [ʌv; əv] ['pɪti] [æz; əz] [ðə; ði] [pʊr] [mæn] ['kraʊdɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wʌn] [ə'pɑːrtmənt] [baɪ] [ðə; ði]

in	need	of	pity	as	the	poor	man	crowded	out	of	his	one	apartment	by	the
在	需要	的	遗憾	作为	这	贫穷的	男人	挤	出去	的	他的	一	公寓	经过	这

[ˌsuːpərə'bʌndəns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [də'mestɪk] [taɪz] .

superabundance	of	his	domestic	ties	.
过多	的	他的	国内的	领带	.

富人在空荡荡的房间里感到孤寂，他或许和穷人一样需要同情，穷人因为过多的家庭关系而挤满了自己的住所。

[ðə; ði] [haʊs] [wɪtʃ] [maɪlz] ['ɛklɪn] [kɔːld] [hoʊm] [kən'sistid] [ʌv; əv] ['swiːts] [ʌv; əv] [rɪ'sepʃ(ə)n] - [ruːmz; rʊmz]

The	house	which	Miles	Echlin	called	home	consisted	of	suites	of	reception	-	rooms
这	房子	哪个	迈尔斯	埃克林	称为	家	由……组成	的	套房	的	接待	-	房间

['fɜːrnɪʃt] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔstliːɪst] [teɪst] [ʌv; əv] ['θɜːrti] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

furnished	in	the	costliest	taste	of	thirty	years	ago	,
提供	在	这	最昂贵	品尝	的	三十	年	前	,

迈尔斯·埃克林称之为家的房子由多个接待室组成，其家具摆设体现了三十年前最昂贵的品味。

[wen] ['mɪsɪz] . ['ɛklɪn] [wʌz; wəz] [ə'laɪv] , [ænd; ənd] ['edwərd] , [ə; eɪ] [braɪt] [bɔɪ] [ʌv; əv] [θriː] ,

when	Mrs	.	Echlin	was	alive	,	and	Edward	,	a	bright	boy	of	three	,
什么时候	太太	.	埃克林	曾是	活	,	和	爱德华	,	一个	明亮的	男生	的	三	,

埃克林夫人还活着的时候，爱德华，一个聪明伶俐的三岁男孩，

[wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['sʌnʃaɪn] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] ,

was	making	sunshine	in	the	house	,
曾是	制作	阳光	在	这	房子	,

把阳光带进屋里，

[waɪl] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] [sʌnz] [ænd; ənd] ['dɔtɚz] [jet] [tuː; tə] [kʌm] ; [bʌt; bət]

while	there	was	a	possibility	of	sons	and	daughters	yet	to	come	;	but
尽管	那里	曾是	一个	可能性	的	儿子们	和	女儿们	然而	到	来	;	但

[ðə; ði] ['tʃɪri] ['lɪt(ə)l] [waɪf] ,

the	cheery	little	wife	,
这	欢快的	小的	妻子	,

虽然将来还有可能生儿育女；但是那位开朗的小妻子，

[fɔːr; fər] [huːz] [seɪk] [ænd; ənd][baɪ] [huːz] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ðə; ði] [ˈfəːniʃiŋ] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] ,

for	whose	sake	and	by	whose	direction	the	furnishing	had	been	done	,
为了	谁	清酒	和	经过	谁	方向	这	家具	有	到过	完毕	,

[tʊk] [ə; eɪ][koʊld] — [ə; eɪ] [mɪr] [ˈnʌθɪŋ] ,

took	a	cold	—	a	mere	nothing	,
采取	一个	寒冷的	—	一个	仅仅	没有什么	,

家具是为谁准备的，又是按照谁的指示布置的，结果却感冒了——这算什么呢?

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] — [ænd; ənd] [pæst] [ˈɔːlmoʊst] [ˈsʌd(ə)nli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪf] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [hoʊp]

it	seemed	—	and	passed	almost	suddenly	out	of	the	life	so	full	of	hope
它	似乎	—	和	通过了	几乎	突然	出去	的	这	生活	所以	满的	的	希望

[ænd; ənd] [ˈhæpinəs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

and	happiness	for	her	,
和	幸福	为了	她	,

她原本充满希望和幸福的生活似乎就此戛然而止。

[dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] [braɪt] [fleɪm] { - }

just	as	a	bright	flame	{	268	}
只是	作为	一个	明亮的	火焰	{	-	}

就像明亮的火焰{268}

[wɪtʃ] [meɪks] [ðə; ði] [hoʊl] [ruːm] [glæd][ɪz] [bloʊn] [aʊt] [baɪ][ə; eɪ] [pʌf] [ʌv; əv] [wɪnd] [ˈkʌmɪŋ] [wʌn] [noʊz]

which	makes	the	whole	room	glad	is	blown	out	by	a	puff	of	wind	coming	one	knows
哪个	制作	这	所有的	房间	高兴的	是	吹	出去	经过	一个	噗	的	风	未来	一	知道

[nɑːt] [wens] .

not	whence	.
不是	何处	.

一阵不知从何而来的风吹走了房间里所有令人高兴的东西。

[ðen] [maɪlz] , [ˈsædnd] [ænd; ənd] [ˈsəubəd] , [went] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] , [ˈkerɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

Then	Miles	,	saddened	and	sobered	,	went	about	his	work	,	caring	little	for	the
然后	迈尔斯	,	悲伤	和	清醒	,	去	关于	他的	工作	,	关怀	小的	为了	这

[lɑːrdʒ] [haʊs] ,

large	house	,
大的	房子	,

随后，迈尔斯神情悲伤而清醒，继续工作，对那栋大房子漠不关心。

[ˈoʊnli] [ˈsiːɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈprɑːpərli] [kliːnd] [ænd; ənd] [ˈɛrd] , [ˈwɔːkɪŋ] [məˈθɑːdɪkli] [θruː]

only	seeing	that	it	was	properly	cleaned	and	aired	,	walking	methodically	through
仅有的	看到	那	它	曾是	适当地	已清洗	和	播出	,	步行	有条不紊	通过

[ðə; ði] [greɪt] [ruːmz; rʊmz] ,

the	great	rooms	,
这	伟大的	房间	,

只看到房间已经彻底清洁通风，然后有条不紊地走过各个大厅。

[ænd; ənd] [ˈkʌmɪŋ] [æt; ət] [læst][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [hɪz; ɪz] [ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd]

and	coming	at	last	to	live	in	two	of	them	,	his	dining	-	room	and
和	未来	在	最后的	到	居住	在	二	的	他们	,	他的	用餐	-	房间	和

[ə; eɪ] [smɔːl] [ˈsliːpɪŋ] [ruːm] ,

a	small	sleeping	room	,
一个	小的	睡眠	房间	,

最后他搬进了其中两间房居住，一间是他的餐厅，另一间是一间小卧室。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [ˈdresɪŋ] - [ruːm] [waɪl] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz] [əˈlaɪv] .

which	had	been	his	dressing	-	room	while	his	wife	was	alive	.
哪个	有	到过	他的	敷料	-	房间	尽管	他的	妻子	曾是	活	.

在妻子在世时，那是他的更衣室。

[ə; eɪ] [fjuː] [frendz] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][æt; ət] [ˈɪntərvlz] ,

A	few	friends	came	to	see	him	at	intervals	,
一个	很少	朋友们	来了	到	看	他	在	间隔	,

有几个朋友时不时来看望他，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm][tuː; tə] [huːm] [ðə; ði]['saɪlənt] [haʊs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][hoʊm] [wen'evər]

and	there	were	some	to	whom	the	silent	house	was	a	home	whenever
和	那里	是	一些	到	谁	这	沉默的	房子	曾是	一个	家	每当

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [taʊn] ;

they	came	to	town	;
他们	来了	到	镇	;

有些人每次进城都会把这座静屋当作自己的家；

[bʌt; bət] [maɪlz] [hæd; həd][noʊ] [hɑːrt] [fɔːr; fər] ['kʌmpəni] .

but	Miles	had	no	heart	for	company	.
但	迈尔斯	有	不	心	为了	公司	.

但迈尔斯并不喜欢与人交往。

[wen] ['edwərd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [groʊn] [ʌp] [wʊd] [biː; bi] [taɪm] [ɪ'nʌf] ; [ðə; ði] [bɔɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['mæri] ,

When	Edward	should	be	grown	up	would	be	time	enough	;	the	boy	should	marry	,
什么时候	爱德华	应该	是	生长	向上	会	是	时间	足够的	;	这	男生	应该	结婚	,

等爱德华长大成人，时间就足够了；这孩子应该结婚了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [haʊs] [wʊd] [wʌns] [ə'gen] ['ekoʊ][wɪð; wɪθ] ['læftər] [ænd; ənd] [sɔːŋ] ;

and	then	the	house	would	once	again	echo	with	laughter	and	song	;
和	然后	这	房子	会	一次	再次	回声	和	笑声	和	歌曲	;

然后，房子里又会回荡着笑声和歌声；

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn] [tʃɔɪs] — [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['wɜːrðɪ] [wʌn] ,

he	should	make	his	own	choice	—	it	would	be	sure	to	be	a	worthy	one	,
他	应该	制作	他的	自己的	选择	—	它	会	是	当然	到	是	一个	值得	一	,

他应该自己做出选择——这肯定是一个明智的选择。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [faɪnd][ə; eɪ]['kɔːrnər][fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld][mæn] , [ænd; ənd][nɑːt] [θɪŋk] [hɪm; ɪm][ɪn]

and	they	would	find	a	corner	for	the	old	man	,	and	not	think	him	in
和	他们	会	寻找	一个	角落	为了	这	老的	男人	,	和	不是	思考	他	在

[ðə; ði] [wei] .

the	way	.
这	方式	.

他们会给老人找个角落，不会觉得他碍事。

['edwərd] [gruː] [ʌp] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wɪʃt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] ;

Edward	grew	up	,	and	was	all	that	his	father	wished	him	to	be	;
爱德华	生长	向上	,	和	曾是	全部	那	他的	父亲	希望	他	到	是	;

爱德华长大成人，成为了他父亲希望他成为的那种人；

[ðen] [keɪm] [ðə; ði]['sekənd] ['bɪtər] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] [haʊs] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['empti]

then	came	the	second	bitter	disappointment	,	and	the	big	house	was	more	empty
然后	来了	这	第二	苦的	失望	,	和	这	大的	房子	曾是	更多的	空的

[ænd; ənd]['saɪlənt][ðæn; ðən]['evər] .

and	silent	than	ever	.
和	沉默的	比	曾经	.

随后，第二次沉重的打击接踵而至，大房子比以往任何时候都更加空荡荡、寂静无声。

[ɑːn] [ðæt] [dʒuːn] ['iːvnɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi] ['stroʊld] [wɪð; wɪθ][mɑːrk] [θruː] [ðə; ði]['kwaɪət] [striːts] ,

On	that	June	evening	,	as	he	strolled	with	Mark	through	the	quiet	streets	,
在	那	六月	晚上	,	作为	他	漫步	和	标记	通过	这	安静的	街道	,

那天六月的傍晚，他和马克在静谧的街道上漫步时，

[ænd; ənd] [glɑːnst] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['laɪtɪd] ['wɪndoʊz] [ɪn][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪbərz] ,

and	glanced	up	at	the	lighted	windows	in	the	houses	of	his	neighbours	,
和	瞥了一眼	向上	在	这	照明	视窗	在	这	房屋	的	他的	邻居	,

他抬头望向邻居家亮着灯的窗户，

[æt; ət][ðə; ði] [gruːps] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] , [oʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] , [ɑːn][ðə; ði] [haɪ] ['bælkəniz] ,

at	the	groups	of	people	,	old	and	young	,	on	the	high	balconies	,
在	这	团体	的	人们	,	老的	和	年轻的	,	在	这	高的	阳台	,

在高高的阳台上，聚集着一群群老少皆有的人群。

[ænd; ənd] [kɔ:t] [ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv] ['læftər] [ɔ:r] [sɔ:ŋ] , [ðə; ði] ['saɪləns] ,
and **caught** **the** **waves** **of** **laughter** **or** **song** **,** **the** **silence** **,**
和 捕捉 这 波浪 的 笑声 或者 歌曲 , 这 沉默 ,

捕捉到了欢笑声、歌声和寂静的浪潮，

[ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ['ɪntu:] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˌɪntrə'du:st] [ðəm'selvz] [baɪ][ə; eɪ] ['lætʃki:] ,
the **darkness** **of** **the** **house** **into** **which** **they** **introduced** **themselves** **by** **a** **latchkey** **,**
这 黑暗 的 这 房子 进入 哪个 他们 介绍 他们自己 经过 一个 锁钥匙 ,
[si:md] ['ɔ:lmoʊst] [ˌʌnɪn'dʊrəbl] .
seemed **almost** **unendurable** **.**
似乎 几乎 难以忍受 .

他们用钥匙打开门锁，进入了一间漆黑的房子，屋内的黑暗几乎令人难以忍受。

[ðə; ði][gæs][wʌz; wəz] [tɜ:rnd] [loʊ] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m] ; [ðə; ði] ['pɔ:rtrət] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['ɛklɪn] [lʊkt]
The **gas** **was** **turned** **low** **in** **the** **dining** **-** **room** **;** **the** **portrait** **of** **Mrs** **.** **Echlin** **looked**
这 气体 曾是 转向 低的 在 这 用餐 - 房间 ; 这 肖像 的 太太 . 埃克林 看起来
[θɪn] [ænd; ənd] ['spektrəl] ;
thin **and** **spectral** **;**
薄的 和 光谱 ;

餐厅里的煤气调得很低；埃克林夫人的画像显得瘦削而幽灵般；

[ðə; ði] [pleɪt] [ænd; ənd] [glæs] [ɑ:n][ðə; ði] ['saɪdbɔ:rd] [sə'dʒestɪd] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [gʊd] [tʃɪr] ,
the **plate** **and** **glass** **on** **the** **sideboard** **suggested** **anything** **but** **good** **cheer** **,**
这 盘子 和 玻璃 在 这 餐边柜 建议 任何事物 但 好的 欢呼 ,

餐具柜上的盘子和玻璃杯，丝毫没有让人感到喜庆的气氛。

['lʊkɪŋ] ['ræðər] [laɪk] ['mʌmi:z] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði][laɪf][hæz; həz] [lɔ:ŋ] [sɪns] [dɪ'pɑ:rtɪd] .
looking **rather** **like** **mummies** **from** **which** **the** **life** **has** **long** **since** **departed** **.**
寻找 相当 喜欢 木乃伊 从 哪个 这 生活 有 长的 自从 已离开 .

看起来很像已经失去生命的木乃伊。

[mɑ:rk] [tɜ:rnd] [ʌp][ðə; ði][gæs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔ:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:]['wɑ:ntɪd] [faɪv] ['mɪnɪts] [tu:; tə][ten] .
Mark **turned** **up** **the** **gas** **,** **and** **they** **saw** **that** **it** **wanted** **five** **minutes** **to** **ten** **.**
标记 转向 向上 这 气体 , 和 他们 锯 那 它 通缉 五 分钟 到 十 .

马克调大了煤气，他们发现还需要五分十分才能完成。

[wʌt] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['i:vnɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] .
What **a** **long** **evening** **it** **had** **been** **.**
什么 一个 长的 晚上 它 有 到过 .

真是个漫长的夜晚。

[mɑ:rk][wʌz; wəz]['taɪərd] , [ænd; ənd] [θɔ:t] , [ɪf] ['mɪstər] . ['ɛklɪn] ['dɪdnt] [maɪnd] , [hi:; hi] [wʊd] [goʊ][tu:; tə]
Mark **was** **tired** **,** **and** **thought** **,** **if** **Mr** **.** **Echlin** **didn't** **mind** **,** **he** **would** **go** **to**
标记 曾是 疲劳的 , 和 想法 , 如果 先生 . 埃克林 没有 头脑 , 他 会 去 到
[bed] ;
bed **;**
床 ;

马克很累，心想，如果埃克林先生不介意的话，他就去睡觉了；

[hi:; hi] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ə'pɑ:lədʒi] [ə'baʊt] ['kʌntri] ['hæbɪts] ;
he **said** **something** **in** **apology** **about** **country** **habits** **;**
他 说 某物 在 道歉 关于 国家 习惯 ;

他道歉时说了些关于乡村习俗的话；

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ʌp] ['evri] ['mɔ:rnɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [sɪks] ['præktɪsɪŋ] ['sɜ:rt(ə)n]
he **did** **not** **say** **that** **he** **was** **up** **every** **morning** **before** **six** **practising** **certain**
他 做过 不是 说 那 他 曾是 向上 每一个 早晨 前 六 练习 肯定
[ˌteknɪ'kæləti] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['nesəseri] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kæriɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['bɪznəs] ;
technicalities **which** **were** **necessary** **for** **the** **carrying** **on** **the** **business** **;**
技术细节 哪个 是 必要的 为了 这 携带 在 这 商业 ;

他没有说他每天早上六点前就起床练习一些开展业务所必需的技术细节；

[nɔːr][dɪd][hiː; hi] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [hiːt] [ænd; ənd] ['kloʊsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,

nor	did	he	complain	of	the	heat	and	closeness	of	the	office	,
也不	做过	他	抱怨	的	这	热	和	亲近	的	这	办公室	,

他也没有抱怨办公室的闷热和拥挤。

[ðoʊ] [bəuθ][wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kʌntri] [læd] .

though	both	were	trying	to	a	country	lad	.
尽管	两个都	是	尝试	到	一个	国家	小伙子	.

虽然他们俩都想成为乡下小伙子。

['mɪstər] . ['ɛklɪn] [wɪʃt] [hɪm; ɪm] " [gʊd] - [naɪt] " ['kaɪndli] , [bʌt; bət] ['ræðər] [laɪk] [wʌn][ɪn][ə; eɪ] [driːm] ,

Mr	.	Echlin	wished	him	"	good	-	night	"	kindly	,	but	rather	like	one	in	a	dream	,
先生	.	埃克林	希望	他	"	好的	-	夜晚	"	亲切地	,	但	相当	喜欢	一	在	一个	梦	,

埃克林先生友好地祝他"晚安"，但语气却像是在梦中道晚安。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['bʌtlər] [keɪm] [ɪn][æt; ət][ɪ'lev(ə)n] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['kʌstəm] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

and	when	the	butler	came	in	at	eleven	,	according	to	custom	,	with	his
和	什么时候	这	管家	来了	在	在	十一	,	根据	到	风俗	,	和	他的

['mæstɝz] ['kænd(ə)l] ,

master's	candle	,
硕士学位	蜡烛	,

按照惯例，管家在十一点带着主人的蜡烛进来了。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['kæri] [ʌp][ðə; ði] [pleɪt] , [hiː; hi] [stɪl] [sæt][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [tʃer] ,

and	to	carry	up	the	plate	,	he	still	sat	in	the	same	chair	,
和	到	携带	向上	这	盘子	,	他	仍然	卫星	在	这	相同的	椅子	,

他端着盘子上去时，仍然坐在原来的椅子上。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sætɪsfaɪd] [lʊk] ; [ðə; ði]['ɪŋkˌstænd][ænd; ənd] ['blɔtiŋ]

but	he	was	leaning	back	with	a	satisfied	look	;	the	inkstand	and	blotting
但	他	曾是	倾斜	后退	和	一个	使满意	看	;	这	墨水台	和	印迹法

- [pæd][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ,

-	pad	were	on	the	table	,
-	软垫	是	在	这	桌子	,

但他向后靠去，脸上带着满意的表情；墨水瓶和吸墨纸都放在桌子上。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [siːld] ['letər] [leɪ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

and	a	sealed	letter	lay	before	him	.
和	一个	密封	信	躺	前	他	.

他面前放着一封密封的信。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['redi] [fɔːr; fər][jʊr; jər]['kænd(ə)l] , [sɜːr] ? " [sed] ['mɑːrtn] , ['teɪkɪŋ] [ɔːl][ɪn][æt; ət][ə; eɪ] [glæns]

"	Are	you	ready	for	your	candle	,	sir	?	"	said	Martin	,	taking	all	in	at	a	glance
"	是	你	准备好	为了	你的	蜡烛	,	先生	?	"	说	马丁	,	采取	全部	在	在	一个	瞥一眼

.

:
.

"先生，您的蜡烛准备好了吗？"马丁环顾四周问道。

" [jes] , [kwaɪt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['mæstər] , ['raɪzɪŋ] ['brɪskli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] .

"	Yes	,	quite	,	"	replied	the	master	,	rising	briskly	from	his	chair	.
"	是的	,	相当	,	"	回复	这	掌握	,	上升	轻快地	从	他的	椅子	.

"是的，的确如此，"主人回答道，同时迅速从椅子上站了起来。

" [gʊd] - [naɪt] , ['mɑːrtn] ; [faɪn] ['weðər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌntri] . "

"	Good	-	night	,	Martin	;	fine	weather	for	the	country	.	"
"	好的	-	夜晚	,	马丁	;	美好的	天气	为了	这	国家	.	"

"晚安，马丁；今天天气真好，适合乡村出行。"

" ['splendɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][krɑːps] , [sɜːr] , " [sed] ['mɑːrtn] , [ə; eɪ] ['kɑːkni] [tuː; tə][ðə; ði] ['bækboʊn] ,

"	Splendid	for	the	crops	,	sir	,	"	said	Martin	,	a	cockney	to	the	backbone	,
"	灿烂	为了	这	农作物	,	先生	,	"	说	马丁	,	一个	伦敦东区口音	到	这	骨干	,

"先生，这对庄稼大有裨益，"马丁说道，他是个地道的伦敦东区人。

[huː] [wʌz; wəz] [ɪm'bjuːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [ðə; ði] [mɔːr] [ðə; ði] [sʌn] [bleizd] [ðə; ði] ['betər] [ðə; ði]

who	was	imbued	with	the	idea	that	the	more	the	sun	blazed	the	better	the
WHO	曾是	注入	和	这	主意	那	这	更多的	这	太阳	燃烧的	这	更好的	这

[kɔːrn] [gruː] ;

corn	grew	;
玉米	生长	;

他一直认为，太阳越晒，玉米长得就越好；

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [aʊt] [ðə; ði][gæs][ðə; ði][oʊld][mæn] ['wʌndɝd] [tuː; tə] [huːm] [hɪz; ɪz]['mæstər]

but	as	he	turned	out	the	gas	the	old	man	wondered	to	whom	his	master
但	作为	他	转向	出去	这	气体	这	老的	男人	想知道	到	谁	他的	掌握

[hæd; həd] [bɪn] ['raɪtɪŋ] ,

had	been	writing	,
有	到过	写作	,

但当他关掉煤气时，老人心想，他的主人究竟在给谁写信呢?

[ə; eɪ] ['wʌndər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] [rɪ'liːvd] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

a	wonder	which	was	not	relieved	in	the	morning	,
一个	想知道	哪个	曾是	不是	松了口气	在	这	早晨	,

清晨时分，这个奇迹依然没有得到解脱。

[æz; əz][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli][ðə; ði] [keɪs] [ɑːn][ðə; ði] [rer] [ə'keiʒənz] [wen] ['mɪstər] . ['ɛklɪn] [roʊt] [ə; eɪ]

as	was	generally	the	case	on	the	rare	occasions	when	Mr	.	Echlin	wrote	a
作为	曾是	一般来说	这	案件	在	这	稀有的	场合	什么时候	先生	.	埃克林	写道	一个

['letər] [æt; ət] [hoʊm] ,

letter	at	home	,
信	在	家	,

就像埃克林先生极少在家写信时通常的情况一样，

[baɪ][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ri'kwestid] [tuː; tə][poʊst][ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['mæstər] [brɔːt] [ðə; ði] ['letər] [daʊn]

by	his	being	requested	to	post	it	,	for	his	master	brought	the	letter	down
经过	他的	存在	请求	到	邮政	它	,	为了	他的	掌握	带来	这	信	向下

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

with	him	,
和	他	,

因为他的主人把信带来了，所以他才请他帮忙寄出这封信。

[leɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] ['mæntlpiːs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ['daʊnwərdz] ,

laid	it	on	the	mantelpiece	with	the	direction	downwards	,
铺设	它	在	这	壁炉架	和	这	方向	向下	,

把它放在壁炉架上，笔直向下。

[ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd] [wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] ['bɪznəs] ,

and	carried	it	out	in	his	own	hand	when	he	went	to	business	,
和	携带	它	出去	在	他的	自己的	手	什么时候	他	去	到	商业	,

他外出经商时，总是亲自携带这件物品。

[ɔːl] [wɪtʃ] [ʌn'juːʒuəl] [prə'siːdɪŋz] [sɜːrvd] [tuː; tə] [fɪks] ['mɑːrtənz] [ə'tenʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] ['letər] ,

all	which	unusual	proceedings	served	to	fix	Martin's	attention	on	the	letter	,
全部	哪个	异常	诉讼程序	服务	到	使固定	马丁的	注意力	在	这	信	,

所有这些不同寻常的举动都促使马丁将注意力集中在了这封信上。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪm'pres] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['dɑːkjumənt]

and	to	impress	him	with	the	idea	that	it	must	be	a	document
和	到	令人印象深刻	他	和	这	主意	那	它	必须	是	一个	文档

[ʌv; əv] [mʌtʃ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

of	much	importance	.
的	很多	重要性	.

并让他相信这一定是一份非常重要的文件。

([tuː; tə][biː; bi] [kən'kluːdid] .)
(To be concluded .)
(到 是 结束 .)

（未完待续。）

[æn; ən] [ə'piːl] [fɔːr; fər][æn; ən][oʊld] [frend] .
AN APPEAL FOR AN OLD FRIEND .
一个 上诉 为了 一个 老的 朋友 .

为一位老朋友求助。

[baɪ] [æn] ['biːl] .
By ANNE BEALE .
经过 安妮 比尔 .

作者：安妮·比尔。

[ɪv] ['jɪrz] [ə'goʊ][ðə; ði][fɜːrst] [ə'piːl] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['prɪnses] ['luːɪs] [hoʊm] [wʌz; wəz] [ɪn'səːtɪd] [ɪn][ðə; ði]
IVE years ago the first appeal for the Princess Louise Home was inserted in The
我已经 年 前 这 第一的 上诉 为了 这 公主 路易丝 家 曾是 插入 在 这
['gɝːlz] [oʊn] ['peɪpər] .
Girl's Own Paper .
女孩们 自己的 纸 .

五年前，《少女自办报》刊登了第一则为路易丝公主之家募捐的呼吁。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['wiːkli] ['nʌmbər] ['deɪtɪd] ['februeri] - , - .
It appeared in the weekly number dated February 25 , 1882 .
它 出现 在 这 每周 数字 日期 二月 - , - .

它刊登于 1882 年 2 月 25 日的周刊上。

[ðə; ði] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hɑːrti] [ænd; ənd] [ɪ'miːdiət] ,
The response to it was hearty and immediate ,
这 回复 到 它 曾是 爽朗 和 即时 ,

反响热烈而迅速。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði]['hæbɪtəb(ə)l][gloʊb] [ə'raɪvd] [ˌkɑːntrə'bjuːʃənz][ɪn] ['mʌni] [ænd; ənd]
and from all parts of the habitable globe arrived contributions in money and
和 从 全部 部分 的 这 适宜居住 地球 到达的 贡献 在 钱 和
[gʊdz] [tɔːrdz] [ə; eɪ] [bə'zɑːr] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] “ ['næʃ(ə)nəl] [sə'saɪəti][fɔːr; fər][ðə; ði]
goods towards a bazaar for the benefit of this “ National Society for the
商品 向 一个 市场 为了 这 益处 的 这 “ 国家的 社会 为了 这
[prə'tekʃn] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['gɝːlz] .
Protection of Young Girls .
保护 的 年轻的 女孩们 .

来自世界各地人们纷纷捐款捐物，为这个“全国保护少女协会”举办义卖会。

” [ðə; ði] [bə'zɑːr] [wʌz; wəz] [held] [ɪn] [meɪ] ,
” The bazaar was held in May ,
” 这 市场 曾是 握住 在 可能 ,

“集市是在五月份举办的，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['nʌmbər] [fɔːr; fər][dʒʊ'laɪ] - , - .
but the account of it was given in the number for July 22 , 1882 .
但 这 帐户 的 它 曾是 给定 在 这 数字 为了 七月 - , - .

但相关报道刊登在 1882 年 7 月 22 日的报纸上。

['evri] [səb'skraɪbər] [laɪks] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [bɪ'kʌmz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɔːr][hɜːr; hər][doʊ'neɪʃənz] ;
Every subscriber likes to know what becomes of his or her donations ;
每一个 订户 点赞 到 知道 什么 变成 的 他的 或者 她 捐款 ;

每个捐款人都想知道自己的捐款最终用在了哪里；

['ðerfɔːr]	[wiː; wi]	['pɜːrpəs]	[tuː; tə]	[lʊk]	['ɪntuː]	[rɪ'zʌlts]	[baɪ]	['peɪɪŋ]	[ə'nʌðər]	['vɪzɪt]	[tuː; tə]	['aʊər; ɑːr]	[oʊld]
therefore	**we**	**purpose**	**to**	**look**	**into**	**results**	**by**	**paying**	**another**	**visit**	**to**	**our**	**old**
所以	我们	目的	到	看	进入	结果	经过	付费	其他	访问	到	我们的	老的

[frendz]	[æt; ət]	['wʊdˌhaʊs]	,
friends	**at**	**Woodhouse**	**,**
朋友们	在	伍德豪斯	,

因此，我们打算再次拜访我们在伍德豪斯的老朋友，以了解情况。

['wɑːnstɛd]	,	[bɪ'fɔːr]	['terɪfaɪɪŋ]	['aʊər; ɑːr]	['riːdɚz]	[baɪ]	[ə'naʊnsɪŋ]	[ə'nʌðər]	['fænsi]	[fer]	.
Wanstead	**,**	**before**	**terrifying**	**our**	**readers**	**by**	**announcing**	**another**	**fancy**	**fair**	**.**
万斯特德	,	前	恐怖	我们的	读者	经过	宣布	其他	想要	公平的	.

Wanstead 在宣布另一场盛大集市之前，吓坏了我们的读者。

“	[oʊld]	[frendz]	”	[ɪz]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ][ˌmɪs'noʊmər]	,
“	**Old**	**friends**	**”**	**is** **almost** **a** **misnomer**	**,**
“	老的	朋友们	”	是 几乎 一个 误称	,

“老朋友”这个词几乎名不副实，

[fɔːr; fər]	[nuː]	['feɪsɪz]	[griːt]	[ˌjuː 'es]	['evriwer]	[æz; əz][wiː; wi]	['entər]	[ðə; ði]	['priːˌsɪŋkts, 'priːˌsɪŋks][ʌv; əv]	[ðə; ði]
for	**new**	**faces**	**greet**	**us**	**everywhere**	**as**	**we**	**enter**	**the**	**precincts**	**of**	**the**
为了	新的	面孔	迎接	我们	到处	作为	我们	进入	这	辖区	的	这

[graʊndz]	[ænd; ənd]	['eɪnʃənt]	[ə'boʊd]	.
grounds	**and**	**ancient**	**abode**	**.**
理由	和	古老的	住所	.

当我们进入这片土地和古老居所的范围内时，到处都能看到新的面孔。

['mɪsɪz]	.	['tɔːlbət; 'tælbət]	,	[ðə; ði]	[ɪ'stiːmd]	['meɪtrən]	,	[hæz; həz]	[rɪ'zaɪnd]	,	[ænd; ənd]	['mɪsɪz]	.	[mək'dɑːn(ə)ld]
Mrs	**.**	**Talbot**	**,**	**the**	**esteemed**	**matron**	**,**	**has**	**resigned**	**,**	**and**	**Mrs**	**.**	**Macdonald**
太太	.	塔尔博特	,	这	尊敬的	护士长	,	有	辞职	,	和	太太	.	麦克唐纳

[reɪn]	[ɪn][hɜːr; hər]	[sted]	.
reigns	**in** **her**	**stead**	**.**
统治	在 她	坚定	.

德高望重的女舍监塔尔博特夫人已经辞职，麦克唐纳夫人接替了她的职位。

[mɪs]	['tɪd]	,	[ðə; ði][ə'rɪdʒɪneɪtər][ænd; ənd][ʌn'taɪərɪŋ]	['sekrəteri]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[bə'zɑːr]	,	[ɪz]	['hæpɪli]	['mærid]
Miss	**Tidd**	**,**	**the** **originator** **and** **untiring**	**secretary**	**of**	**the**	**bazaar**	**,**	**is**	**happily**	**married**
错过	蒂德	,	这 鼻祖 和 不懈	秘书	的	这	市场	,	是	快乐地	已婚

.

:

.

集市的创始人兼不知疲倦的秘书蒂德小姐婚姻幸福美满。

[soʊ][ɪz][ðə; ði]	['skuːlmɪstrəs]	,	[huː]	, [ˌaɪ 'tiː]	[wɪl]	[biː; bi]	[rɪ'membər]	,	[wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ]['pjuːp(ə)l]
So **is** **the**	**schoolmistress**	**,**	**who**	**,**	**it** **will** **be**	**remembered**	**,**	**was**	**also** **a**	**pupil**
所以 是 这	女教师	,	WHO	,	它 将要 是	记得	,	曾是	还 一个	瞳孔

[treɪnd]	[æt; ət][ðə; ði]	[hoʊm]	.
trained	**at** **the**	**Home**	**.**
受过训练	在 这	家	.

女教师也是如此，值得一提的是，她也曾是这所学校的学生。

[ðə; ði]	-	[ʌv; əv][tuː; tə]	-	[deɪ]	[ɑːr; ər][ðə; ði]	[s'kɒləz]	[ʌv; əv]	[faɪv]	['jɪrz]	[ə'goʊ]	,
The	**monatresses**	**of**	**to**	**-**	**day** **are** **the**	**scholars**	**of**	**five**	**years**	**ago**	**,**
这	-	的	到	-	天 是 这	学者们	的	五	年	前	,

如今的修道院院长们，就是五年前的学者们。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]	[oʊn]	[pər'tɪkjələr]	['gɝːlz][hæv; həv]	[dɪ'mɪnɪʃt]	[ɪn]	['nʌmbər]	.
and	**our**	**own**	**particular**	**girls** **have**	**diminished**	**in**	**number**	**.**
和	我们的	自己的	特别的	女孩们 有	减少	在	数字	.

我们自己的女童军人数也减少了。

[θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] [bə'zɑːr] [ænd; ənd] [kə'lætərəl] ['kɔːzɪz] ,

Thanks	to	the	bazaar	and	collateral	causes	,
谢谢	到	这	市场	和	抵押品	原因	,

多亏了集市和相关的其他原因，

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['prɪvəlɪdʒd] [tuː; tə] [geɪn] [əd'mɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['nɪrli] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ,

we	have	been	privileged	to	gain	admission	for	nearly	a	dozen	,
我们	有	到过	特权	到	获得	入学	为了	几乎	一个	打	,

我们有幸获得了近十二个入学名额，

[ʌv; əv] [huːm] [ðə; ði] ['greɪtər] ['nʌmbər] [ɑːr; ər][ɪn] ['sɜːrvɪs] [ænd; ənd] ['duːɪŋ] [wel] ,

of	whom	the	greater	number	are	in	service	and	doing	well	,
的	谁	这	更大的	数字	是	在	服务	和	正在做	出色地	,

其中大多数人都在工作，而且工作状况良好。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [meɪk] ['ɜːrdʒənt] [dɪ'mændz] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['gɝːlz] , [fɔːr] ['oʊnli] [rɪ'spɑːnd] [tuː; tə]

and	when	we	make	urgent	demands	for	our	girls	,	four	only	respond	to
和	什么时候	我们	制作	紧迫的	需求	为了	我们的	女孩们	,	四	仅有的	回应	到

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

当我们对我们的女孩们提出紧急要求时，只有四个人回应了这些要求；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] [fər'gɑːtn] [ˌjuː 'es] .

but	they	have	not	forgotten	us	.
但	他们	有	不是	被遗忘的	我们	.

但他们并没有忘记我们。

[wiː; wi][faɪnd] [tuː] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [tuː] [ɪn][ðə; ði] ['lɔːndri] ,

We	find	two	in	the	kitchen	and	two	in	the	laundry	,
我们	寻找	二	在	这	厨房	和	二	在	这	洗衣店	,

我们在厨房里发现了两个，在洗衣房里发现了两个。

[ænd; ənd] [hɪr] [ðæt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['sɜːrvɪs] ['æftər] ['krɪsməs] .

and	hear	that	a	couple	of	these	are	going	to	service	after	Christmas	.
和	听到	那	一个	夫妻	的	这些	是	去	到	服务	后	圣诞节	.

听说其中几辆将在圣诞节后投入使用。

[ðeɪ] [ɔːl] [lʊk] ['roʊzi][ænd; ənd] ['hæpi] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fjuːmz] [ðæt] [sə'raʊnd] [ðem; ðəm] ;

They	all	look	rosy	and	happy	,	in	spite	of	the	fumes	that	surround	them	;
他们	全部	看	红润	和	快乐的	,	在	尽管如此	的	这	烟雾	那	环绕	他们	;

尽管周围弥漫着烟雾，但他们看起来都红润而快乐；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [kʊks] [ɑːr; ər] ['bendɪŋ] ['oʊvər] [tuː] [dʒaɪ'gæntɪk] ['sɔːspæn] , [wens] ['ɪʃuːz] [ə; eɪ]

for	the	young	cooks	are	bending	over	two	gigantic	saucepans	,	whence	issues	a
为了	这	年轻的	厨师	是	弯曲	超过	二	巨大	平底锅	,	何处	问题	一个

['veri] ['seɪvəri] ['oʊdər] ,

very	savoury	odour	,
非常	咸味的	气味	,

年轻的厨师们正弯腰操作两个巨大的平底锅，一股非常诱人的香味从锅里飘了出来。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl]['lɔːndris, 'laːn-][ɑːr; ər] [ɪn'veləpt] [ɪn][ðə; ði] [les] ['æpəˌtaɪzɪŋ]

and	the	juvenile	laundresses	are	enveloped	in	the	less	appetising
和	这	少年	洗衣妇	是	被包裹	在	这	较少的	令人垂涎的

[ˌekshə'leɪʃn] [frʌm; frəm][dæmp] ['lɪnɪn] ;

exhalations	from	damp	linen	;
呼气	从	潮湿	亚麻布	;

年轻的洗衣女工们被潮湿的亚麻布散发出的不太令人愉悦的气味所包围；

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz] ['foʊldɪŋ] , ['draɪɪŋ] , [ænd; ənd]['mæŋgəlɪŋ, 'mæŋglɪŋ] [deɪ] ,

for	this	is	folding	,	drying	,	and	mangling	day	,
为了	这	是	折叠式的	,	烘干	,	和	扭曲	天	,

因为今天是折叠、晾晒和裁剪的日子，

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [pər'tɪkjələr] ['gɝːlz][ɪz] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði]['mæŋg(ə)l] .

and	one	of	our	particular	girls	is	turning	the	mangle	.
和	一	的	我们的	特别的	女孩们	是	转弯	这	绞肉机	.

我们其中一个女孩正在操作轧布机。

[ðɪs] [lɑːrdʒ][ænd; ənd] [kə'moʊdiəs] ['lɔːndri] [hæz; həz] [bɪn] [i'rektid] , ['oʊpənd] , [ænd; ənd]['juːtəlaɪz]

This	large	and	commodious	laundry	has	been	erected	,	opened	,	and	utilised
这	大的	和	宽敞的	洗衣店	有	到过	竖立	,	打开	,	和	利用

[sɪns] ['aʊər; ɑːr][læst]['vɪzɪt][tuː; tə] ['wʊdˌhaʊs] .

since	our	last	visit	to	Woodhouse	.
自从	我们的	最后的	访问	到	伍德豪斯	.

自我们上次访问伍德豪斯以来，这座宽敞舒适的洗衣房已经建成、开放并投入使用。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['dɪfrənt] [kəm'pɑːtmənts] [fɔːr; fər] ['sɔːrtɪŋ] , ['wɑːʃɪŋ] , ['draɪɪŋ] , ['aɪərnɪŋ] ,

There	are	different	compartments	for	sorting	,	washing	,	drying	,	ironing	,
那里	是	不同的	隔间	为了	排序	,	洗涤	,	烘干	,	熨烫	,

['mæŋgəlɪŋ, 'mæŋglɪŋ] , ['pækɪŋ] , [ænd; ənd] [di'livərɪŋ] ,

mangling	,	packing	,	and	delivering	,
扭曲	,	包装	,	和	运送	,

这里设有不同的隔间，分别用于分类、洗涤、烘干、熨烫、熨烫、包装和配送。

[wɪtʃ] [ɔːl] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'nʌðər] .

which	all	communicate	with	one	another	.
哪个	全部	交流	和	一	其他	.

它们彼此之间都有联系。

[wiː; wi][lɪv; laɪv][ænd; ənd] [lɜːrn] ; [fɔːr; fər][wiː; wi][hæd; həd] ['skersli] ['riəlaizd] [bɪ'fɔːr] [ɔːl][ðə; ði] ['prɑːsesɪz]

We	live	and	learn	;	for	we	had	scarcely	realised	before	all	the	processes
我们	居住	和	学习	;	为了	我们	有	几乎	意识到	前	全部	这	流程

[ʌv; əv] ['lɔːndri] [wɜːrk] .

of	laundry	work	.
的	洗衣店	工作	.

我们边走边学；因为在此之前，我们几乎从未真正了解过洗衣工作的全部流程。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ɔːl] [dʌn] [baɪ]['mænjuəl] [tɔɪl] ; [fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [stiːm] .

And	this	is	all	done	by	manual	toil	;	for	there	is	no	steam	.
和	这	是	全部	完毕	经过	手动的	辛劳	;	为了	那里	是	不	蒸汽	.

这一切都是靠人力完成的，因为没有蒸汽动力。

['sev(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['eldər]['gɝːlz][ɑːr; ər][æt; ət]['prez(ə)nt][ɪn] ['treɪnɪŋ] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [ɪk'spɪriənst]

Seven	of	the	elder	girls	are	at	present	in	training	under	a	special	experienced
七	的	这	长老	女孩们	是	在	展示	在	训练	在下面	一个	特别的	经验丰富的

['meɪtrən][ænd; ənd] ['lɔːndri] - [meɪd] ,

matron	and	laundry	-	maid	,
护士长	和	洗衣店	-	女佣	,

目前，七名年龄较大的女孩正在一位经验丰富的女舍监兼洗衣工的指导下接受培训。

[ænd; ənd][æz; əz] ['kʌstəmərz] [ɪn'kriːs] , [mɔːr] [wɪl] [biː; bi] [drɑːftid] [ɔːf][tuː; tə] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [wɜːrk] ,

and	as	customers	increase	,	more	will	be	drafted	off	to	this	particular	work	,
和	作为	顾客	增加	,	更多的	将要	是	起草	离开	到	这	特别的	工作	,

随着客户数量的增加，将会有更多的人被抽调到这项工作中。

[ænd; ənd]['oʊpən][ðə; ði] ['ʌðər] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [tuː; tə][æn; ən] [ɪn'kriːst] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

and	open	the	other	parts	of	the	establishment	to	an	increased	number	of
和	打开	这	其他	部分	的	这	建立	到	一个	增加	数字	的

['inmeits] .

inmates	.
囚犯	.

并向更多囚犯开放该机构的其他部分。

[æz; əz] ['lɔ:ndriz] ['ɔ:lməʊst] [ɪn'veriəbli] [peɪ] ,

As	laundries	almost	invariably	pay	,
作为	洗衣店	几乎	总是	支付	,

由于洗衣店几乎总是会支付费用，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['kɑ:nfɪdəntli] [hoʊpt] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪnkʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊm] [wɪl] [bi:; bi] ['greɪtli] [ɪn'kri:st] [baɪ] [ðɪs] ['eɪdʒənsi] ,

it	is	confidently	hoped	that	the	income	of	the	Home	will	be	greatly	increased	by	this	agency	,
它	是	自信地	希望	那	这	收入	的	这	家	将要	是	非常	增加	经过	这	机构	,

人们满怀信心地希望，通过该机构的介入，养老院的收入将大幅增加。

[ænd; ənd][bəuθ] [frendz] [ænd; ənd][st'reɪndʒəz][ɑ:r; ər] “ ['kɔ:rdʒəli] [ɪn'vaɪtɪd] , ” [æz; əz][ðə; ði] [freɪz] [naʊ] [ɪz] , [tu:; tə][traɪ][ˌaɪ 'ti:] .

and	both	friends	and	strangers	are	“	cordially	invited	,	”	as	the	phrase	now	is	,	to	try	it	.
和	两个都	朋友们	和	陌生人	是	“	诚挚地	受邀	,	”	作为	这	短语	现在	是	,	到	尝试	它	.

现在人们常说“诚挚邀请”朋友和陌生人来尝试一下。

[ðə; ði] ['tærɪf] [ʌv; əv] ['tʃɑ:rdʒɪz] [ɪz][ðə; ði]['ɔ:rd(ə)neri][wʌn] [leɪd] [daʊn] [ɪn] ['lʌndən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ,

The	tariff	of	charges	is	the	ordinary	one	laid	down	in	London	and	the	neighbourhood	,
这	关税	的	收费	是	这	普通的	一	铺设	向下	在	伦敦	和	这	邻里	,

收费标准与伦敦及其周边地区规定的普通标准相同。

[ænd; ənd] [ə'reɪndʒmənts] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ju:'bɪkwɪtəs] ['kæriərz] , ['kɑ:rtər][ænd; ənd] ['pætərsən] ,

and	arrangements	have	been	made	with	those	ubiquitous	carriers	,	Carter	and	Paterson	,
和	安排	有	到过	制成	和	那些	无处不在	承运人	,	卡特	和	帕特森	,

并且已经与两家无处不在的运输公司 Carter 和 Paterson 达成了协议。

[tu:; tə] [fetʃ] [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rn] [bɑ:ksɪz][ænd; ənd]['hæmpərz][ʌv; əv] ['lɪnɪn] [frʌm; frəm][ænd; ənd][tu:; tə] ['eni] [pɑ:rt][ʌv; əv] [ðɪs] [væst] [mə'trɑ:pəlɪs] [fri:] [ʌv; əv] [tʃɑ:rdʒ] ;

to	fetch	and	return	boxes	and	hampers	of	linen	from	and	to	any	part	of	this	vast	metropolis	free	of	charge	;
到	拿来	和	返回	盒子	和	礼篮	的	亚麻布	从	和	到	任何	部分	的	这	广阔的	都会	自由的	的	收费	;

免费从这座庞大都市的任何角落取送装有亚麻布的箱子和篮子；

[ænd; ənd] ['kʌstəmərz] [meɪ] [kaʊnt] [ɑ:n] ['bi:ɪŋ] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sed] [bɑ:ksɪz][ænd; ənd]['hæmpərz] ['grætɪsˌ'greɪtɪs][ænd; ənd] [sɪ'kjʊrli] ['pædlɑ:k] .

and	customers	may	count	on	being	supplied	with	the	said	boxes	and	hampers	gratis	and	securely	padlocked	.
和	顾客	可能	数数	在	存在	供应	和	这	说	盒子	和	礼篮	免费	和	安全地	已上锁	.

顾客可以放心，我们将免费提供上述盒子和礼篮，并用挂锁安全锁好。

[wʌt] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [wɑ:nt] [mɔ:r] ?

What	could	they	want	more	?
什么	可以	他们	想	更多的	?

他们还能奢求什么呢?

“ [gʊd] ['wɑːʃɪŋ] [ænd; ənd] ['aɪərnɪŋ] , ” [ɪz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] ; [ænd; ənd][wiː; wi] [trʌst] [ðiːz] [wɪl] ['fɑːloʊ] [ðə; ði]

“	Good	washing	and	ironing	,	”	is	the	reply	;	and	we	trust	these	will	follow	the
”	好的	洗涤	和	熨烫	,	”	是	这	回复	;	和	我们	相信	这些	将要	跟随	这

[dɪ'mænd] .

demand	.
要求	.

“良好的洗涤和熨烫服务，”对方回答说；我们相信这些服务会满足需求。

['oʊvər][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['ɑːrtɪk(ə)lz][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [wɑːʃt] ['wiːkli] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['inmeits] [ʌv; əv]

Over	a	thousand	articles	have	to	be	washed	weekly	for	the	inmates	of
超过	一个	千	文章	有	到	是	洗过	每周	为了	这	囚犯	的

[ðə; ði] [hoʊm] [ə'loʊn] ;

the	Home	alone	;
这	家	独自的	;

仅该养老院的住户每周就需要清洗一千多件衣物；

[soʊ] ['ʌndər] [ɔːl] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ðə; ði][hænd][ɪz] [kept] [ɪn] .

so	under	all	circumstances	the	hand	is	kept	in	.
所以	在下面	全部	情况	这	手	是	保留	在	.

所以无论如何都要保持这种状态。

['aʊər; ɑːr]['lɔːndris, 'lɑːn-] [boʊst] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['seprət] [ɪ'stæblɪʃmənt] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [kɔːld]

Our	laundresses	boast	of	a	separate	establishment	,	which	they	have	called
我们的	洗衣妇	夸	的	一个	分离	建立	,	哪个	他们	有	称为

['prɪmrəʊz] ['kɑːtɪdʒ] ,

Primrose	Cottage	,
报春花	小屋	,

我们的洗衣女工们自豪地拥有一家独立的洗衣店，她们将其命名为“报春花小屋”。

['prɑːbəbli] ['æftər][ðə; ði] ['prɪmrəʊz] [liːg] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] .

probably	after	the	Primrose	League	,	of	which	they	have	heard	.
大概	后	这	报春花	联盟	,	的	哪个	他们	有	听到	.

可能是在他们听说过的樱草联盟之后。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [griːn] - [beɪz] - ['kʌvərd] ['teɪbl] , [kə'mjuːnɪkeɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ]

This	is	a	long	room	with	a	long	green	-	baize	-	covered	table	,	communicating	with
这	是	一个	长的	房间	和	一个	长的	绿色的	-	台布	-	涵盖	桌子	,	沟通	和

[ðə; ði] ['lɔːndri] .

the	laundry	.
这	洗衣店	.

这是一个狭长的房间，里面有一张铺着绿色绒布的长桌子，与洗衣房相连。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ə'goʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['aʊthaʊs] ; [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] [ænd; ənd]

A	short	time	ago	it	was	a	sort	of	outhouse	;	now	it	is	a	sitting	and
一个	短的	时间	前	它	曾是	一个	种类	的	室外厕所	;	现在	它	是	一个	坐着	和

['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,

dining	-	room	,
用餐	-	房间	,

不久前这里还是个类似厕所的地方；现在却变成了起居室兼餐厅。

[ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ]['tɛksts] .

adorned	with	texts	.
装饰	和	文本	.

装饰有文字。

[ɪf] [fʌndz] ['oʊnli] [keɪm] [ɪn] ,

If	funds	only	came	in	,
如果	资金	仅有的	来了	在	,

如果资金能够及时到位的话，

['meni] ['ʌðər] ['tʌmb(ə)l] - [daʊn] [ænd; ənd] [ɪl] - [peɪvd] ['pɔ:ʃənz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] [si:t] [maɪt] [bi:; bi]

many	other	tumble	-	down	and	ill	-	paved	portions	of	this	country	seat	might	be
许多	其他	翻滚	-	向下	和	患病的	-	铺砌路面	部分	的	这	国家	座位	可能	是

['væstli] [ə'mendid] .

vastly	amended	.
非常	修订版	.

这个国家选区的其他许多破败不堪、路面崎岖的地方都可以进行大幅度改造。

[bʌt; bət] ['ni:ðər] [roʊm] [nɔ:r] ['wʊdˌhaʊs] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ɔ:r] [rɪ'per] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] .

But	neither	Rome	nor	Woodhouse	was	built	or	repaired	in	a	day	.
但	两者都不	罗马	也不	伍德豪斯	曾是	建造	或者	已修复	在	一个	天	.

但罗马和伍德豪斯都不是一天建成或修缮的。

[su:n] , [haʊ'evər] , [wi:; wi] [hoʊp] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['draɪɪŋ] - [graʊnd] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði] ['prez(ə)nt]

Soon	,	however	,	we	hope	to	see	a	splendid	drying	-	ground	replace	the	present
很快	,	然而	,	我们	希望	到	看	一个	灿烂	烘干	-	地面	代替	这	展示

[wʌn] ,

one	,
一	,

不过，我们希望不久之后就能看到一个绝佳的晾晒场取代现在的这块场地。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['æsˌfɔ:ltid] [ru:f] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔ:ndriz] ['ɔfɚz] ['evri] [fə'sɪlətɪ] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .

for	the	asphalted	roof	of	the	laundries	offers	every	facility	for	it	.
为了	这	沥青路面	屋顶	的	这	洗衣店	优惠	每一个	设施	为了	它	.

洗衣房的沥青屋顶为它提供了一切便利。

[ɪf] [wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['pɜ:rsən(ə)l] [rɪ'mɑ:rk] ,

If	we	may	be	permitted	to	make	a	personal	remark	,
如果	我们	可能	是	允许	到	制作	一个	个人的	评论	,

如果允许我们发表一些个人看法，

[wi:; wi] [wʊd] ['ventʃər] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ]['roʊziər] , ['hɛlθi:ɚ] [set] [ʌv; əv] ['lɔ:ndri] - ['gɝ:lz][kʊd; kəd]

we	would	venture	to	say	that	a	rosier	,	healthier	set	of	laundry	-	girls	could
我们	会	风险投资	到	说	那	一个	更红润	,	更健康	放	的	洗衣店	-	女孩们	可以

['noʊwer] [bi:; bi] [si:n] ,

nowhere	be	seen	,
无处	是	已见	,

我们敢说，再也找不到比这群红润、更健康的洗衣女工了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['roʊziz][ɪk'stend][frʌm; frəm] [feɪs] [tu:; tə][ɑ:rmz] .

and	the	roses	extend	from	face	to	arms	.
和	这	玫瑰	延长	从	脸	到	武器	.

玫瑰花从脸部一直延伸到手臂。

[æz; əz][wi:; wi] [dɪ'send] [frʌm; frəm] ['prɪmrəʊz] ['kɑ:tɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði] ['lɔ:ndri] ,

As	we	descend	from	Primrose	Cottage	to	the	laundry	,
作为	我们	下降	从	报春花	小屋	到	这	洗衣店	,

我们从樱草花小屋下楼去洗衣房，

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [ə'restɪd] [baɪ][ə; eɪ] [rɪ'mɑ:rk] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['sekrəteri] ,

we	are	arrested	by	a	remark	made	by	the	secretary	,
我们	是	被捕	经过	一个	评论	制成	经过	这	秘书	,

我们因秘书的一句话而被捕。

[æz; əz][hi:; hi] [pɔɪnts] ['ʌpwərdz] [tu:; tə][æn; ən]['aɪərn]['gɜ:rdər] —

as	he	points	upwards	to	an	iron	girder	—
作为	他	积分	向上	到	一个	铁	梁	—

他指着上方的一根铁梁——

“ [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ɪn'kɜ:rɪdʒmənt] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

“	This	was	a	great	encouragement	to	me	.
“	这	曾是	一个	伟大的	鼓励	到	我	.

“这对我来说是莫大的鼓励。”

[ðɪs] ['aɪərn] [keɪm] [frʌm; frəm] ['prɑːvɪdəns] , [ænd; ənd] [berz] [ðæt] [neɪm] .

This	iron	came	from	Providence	,	and	bears	that	name	.
这	铁	来了	从	普罗维登斯	,	和	熊	那	姓名	.

这块铁产自普罗维登斯，并以此命名。

[aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] [saɪn] , [ænd; ənd] [wɜːrkt] [ɑːn][ɪn] [feɪθ] , " [hiː; hi] [sez] .

I	took	it	as	a	good	sign	,	and	worked	on	in	faith	,	"	he	says	.
我	采取	它	作为	一个	好的	符号	,	和	工作	在	在	信仰	,	"	他	说道	.

“我把它当作一个好兆头，并满怀信心地继续努力，”他说。

[ə'ʃʊrədli] [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði][wɜːrd] " ['prɑːvɪdəns] " [stæmpt] [ɑːn][ðə; ði]['aɪərn] ,

Assuredly	there	is	the	word	"	Providence	"	stamped	on	the	iron	,
当然	那里	是	这	单词	"	普罗维登斯	"	盖章	在	这	铁	,

铁器上肯定印着“Providence”（天意）字样。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [pɔːz] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər] [wens] [ɪts]['ɔːrɪdʒɪn] ,

and	we	will	not	pause	to	inquire	whence	its	origin	,
和	我们	将要	不是	暂停	到	查询	何处	它是	起源	,

我们不会停下来探究它的起源，

[bʌt; bət]['heɪs(ə)n]['ɑːnwərdz][tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['prɑːvɪdəns] [ɪz] ['duːɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['reskjuːd]

but	hasten	onwards	to	see	what	the	Divine	Providence	is	doing	for	His	rescued
但	赶	开始	到	看	什么	这	神圣的	普罗维登斯	是	正在做	为了	他的	获救

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

但要抓紧时间去看看神圣的旨意正在为祂拯救的孩子们做些什么，

[ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi] [rɪ'kwaɪrz] [juː 'es][tuː; tə][duː] .

and	what	He	requires	us	to	do	.
和	什么	他	需要	我们	到	做	.

以及祂要求我们去做的事。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] ['pleɪgraʊnd] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['rɪŋɪŋ] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd]

Most	of	them	are	in	the	playground	,	and	their	ringing	voices	and
最多	的	他们	是	在	这	操场	,	和	他们的	铃声	声音	和

['læftər] [saʊnd] ['məːθful] ,

laughter	sound	mirthful	,
笑声	声音	欢乐的	,

他们大多在操场上，欢快的笑声和嘹亮的嗓音听起来十分快乐。

[ænd; ənd] [kən'veɪ] [noʊ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'preɪvd] ['hoʊmz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn]

and	convey	no	impression	of	the	depraved	homes	from	which	they	have	been
和	传达	不	印象	的	这	堕落的	房屋	从	哪个	他们	有	到过

['teɪkən] .

taken	.
已采取	.

他们丝毫没有流露出他们所来自的堕落家庭的印象。

[ə'baʊt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [haʊ'evər] , [ɑːr; ər] ['gæðərd] [raʊnd] [ə; eɪ]['faɪər][ɪn] [wʌt] [ɪz] [kɔːld]

About	a	dozen	of	them	,	however	,	are	gathered	round	a	fire	in	what	is	called
关于	一个	打	的	他们	,	然而	,	是	聚集	圆形的	一个	火	在	什么	是	称为

[ðer; ðər]['pleɪruːmˌpleɪrʊm] ,

their	playroom	,
他们的	游戏室	,

然而，其中大约有十几个孩子围坐在他们所谓的“游戏室”里的一堆火旁。

[wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] ['betər] [peɪvd] [ænd; ənd] [ə'pɔɪntɪd] ,

which	might	be	better	paved	and	appointed	,
哪个	可能	是	更好的	铺砌路面	和	任命	,

哪些地方的路面铺设和设施可能更好一些?

[ɪf] ['oʊnli] [ðoʊz] — [wiː; wi] [der] [nɑːt] ['menʃ(ə)n] [fʌndz] [ə'gen] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] ,

if	only	those	—	we	dare	not	mention	funds	again	in	this	place	,
如果	仅有的	那些	—	我们	敢	不是	提到	资金	再次	在	这	地方	,

如果只是那些——我们不敢再在这里提及资金了，

['siːɪŋ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ə'piːl] ['vɪgərəs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [melt] ['hɑːrts] ['hɑːrdər]

seeing	we	are	about	to	make	an	appeal	vigorous	enough	to	melt	hearts	harder
看到	我们	是	关于	到	制作	一个	上诉	蓬勃	足够的	到	熔化	心	更难

[ðæn; ðən] [ðiːz] ['veri] [rʌf] [stoʊnz] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [pleɪ] .

than	these	very	rough	stones	on	which	the	children	play	.
比	这些	非常	粗糙的	石头	在	哪个	这	孩子们	玩	.

因为我们即将发出强有力的呼吁，其力度足以融化比孩子们玩耍的这些粗糙石头还要坚硬的心。

[ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] ['pɪktʃər] [tekst][kɑːrdz] [ə'trækts] [ðə; ði] [hoʊl] [skuːl] ['ɪntuː][ðə; ði]['pleɪruːmˌpleɪrʊm] ,

A	bundle	of	picture	text	cards	attracts	the	whole	school	into	the	playroom	,
一个	捆	的	图片	文本	牌	吸引	这	所有的	学校	进入	这	游戏室	,

一叠图文卡片吸引了全校学生来到游戏室。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] [suːn] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [ə'baʊt] ['fɪfti] ['gɝːlz][ʌv; əv]['eɪdʒɪz]['veriɪŋ; 'væriɪŋ][frʌm; frəm]

and	we	are	soon	surrounded	by	about	fifty	girls	of	ages	varying	from
和	我们	是	很快	包围	经过	关于	五十	女孩们	的	年龄	变化	从

[ɪ'lev(ə)n][tuː; tə] [ˌfɪf'tiːn] [ænd; ənd]['oʊvər] ,

eleven	to	fifteen	and	over	,
十一	到	十五	和	超过	,

很快，我们就被大约五十名年龄在十一岁到十五岁及以上的女孩包围了。

[ɔːl] ['θæŋkfl] [fɔːr; fər] ['veri] [smɔːl] ['məːsiz] .

all	thankful	for	very	small	mercies	.
全部	感恩	为了	非常	小的	怜悯	.

所有人都对微小的恩惠心存感激。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ðʌs] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [dɪ'kler] [ðem; ðəm] ['veri] [wel] - ['mænərd] ;

We	are	thus	enabled	to	declare	them	very	well	-	mannered	;
我们	是	因此	已启用	到	宣布	他们	非常	出色地	-	有礼貌的	;

因此，我们可以说他们很有礼貌；

[fɔːr; fər] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['presɪŋ] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [siːz] [ɑːn][ðə; ði] ['kʌvətɪd] [kɑːrd] , [ðeɪ] [stænd] [bæk] ,

for	instead	of	pressing	forward	to	seize	on	the	coveted	card	,	they	stand	back	,
为了	反而	的	紧迫	向前	到	抢占	在	这	令人垂涎的	卡片	,	他们	站立	后退	,

因为他们没有奋力争取那张梦寐以求的牌，而是退缩了。

[iːtʃ] [ɜːrdʒɪŋ] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] .

each	urging	a	companion	to	the	front	.
每个	敦促	一个	伴侣	到	这	正面	.

每个人都催促同伴到前面去。

[slaɪt] ['tʌtʃɪz] ['ɪndɪkeɪt] ['kærəktər] [ænd; ənd] ['treɪnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['retɪsns] [spiːks] [fɔːr; fər]

Slight	touches	indicate	character	and	training	,	and	this	reticence	speaks	for
轻微	触摸	表明	特点	和	训练	,	和	这	沉默寡言	说话	为了

[ɪt'self] .

itself	.
本身	.

细微之处体现了性格和训练，这种含蓄不言自明。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['meni] ['dɪfəkəltɪz] [ɪn'seprəbl] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['gɝːlz]['moʊstli][bɔːrn]

In	spite	of	many	difficulties	inseparable	from	the	education	of	girls	mostly	born
在	尽管如此	的	许多	困难	形影不离	从	这	教育	的	女孩们	大多	出生

[ænd; ənd][bred][ɪn][ə; eɪ] ['daʊtf(ə)l] ['ætməsfɪr] ,

and	bred	in	a	doubtful	atmosphere	,
和	繁殖	在	一个	疑	气氛	,

尽管女孩们大多出生并成长于一个充满怀疑的环境中，她们的教育面临着诸多不可避免的困难，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['delɪkəsi] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnmənt] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] .

it	is	possible	to	cultivate	a	certain	delicacy	and	refinement	amongst	them	.
它	是	可能的	到	培育	一个	肯定	美味	和	精炼	在	他们	.

在他们当中培养出某种细腻和优雅是有可能的。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə][biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] ; { - }

“	I	am	sorry	to	be	obliged	to	leave	you	;	{	269	}
”	我	是	对不起	到	是	有义务	到	离开	你	;	{	-	}

“我很遗憾不得不离开你们；{269}

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] [gɜːrl][tuː; tə][hɜːr; hər] [pleɪs] , ” [ˌɪntə'rʌpts] [ðə; ði]['meɪtrən] ,

but	I	am	going	to	take	this	girl	to	her	place	,	”	interrupts	the	matron	,
但	我	是	去	到	拿	这	女孩	到	她	地方	,	”	中断	这	护士长	,

“但我得把这女孩送回她家，”女舍监打断道。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] - ['lʊkɪŋ] , ['niːtli] - [drest] ['meɪd(ə)n] [ə'pɪrz] [ə'mʌŋst] [hɜːr; hər]

as	a	respectable	-	looking	,	neatly	-	dressed	maiden	appears	amongst	her
作为	一个	可敬	-	寻找	,	整齐地	-	穿着	少女	出现	在	她

['skuːlˌfɛloʊz] [tuː; tə][bɪd][ðem; ðəm] [gʊd] - [baɪ] .

schoolfellows	to	bid	them	good	-	bye	.
同学们	到	出价	他们	好的	-	再见	.

一位仪态端庄、衣着整洁的少女出现在同学们中间，向他们道别。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [pæst] [hɜːr; hər][tɜːrm][ʌv; əv] ['jɪrz] [ɪn][ðə; ði] [hoʊm] ,

She	has	passed	her	term	of	years	in	the	Home	,
她	有	通过了	她	学期	的	年	在	这	家	,

她在养老院的居住年限已满。

[ænd; ənd][ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər][stɑːrt][ɪn][laɪf] .

and	is	about	to	make	her	start	in	life	.
和	是	关于	到	制作	她	开始	在	生活	.

即将开始她的人生。

[ə; eɪ] [gʊd] ['aʊtfɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [pleɪs] [hæv; həv] [bɪn] [prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][hɜːr; hər]

A	good	outfit	and	a	respectable	place	have	been	provided	for	her
一个	好的	全套服装	和	一个	可敬	地方	有	到过	假如	为了	她

['sʌmwer] [ɪn] [kent] ,

somewhere	in	Kent	,
某处	在	肯特	,

已为她在肯特郡某处安排了体面的住处和一套体面的衣服。

[ænd; ənd][ðə; ði][kaɪnd]['meɪtrən] [wɪl] [nɑːt] [luːz] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] ['pleɪsɪz] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði]

and	the	kind	matron	will	not	lose	sight	of	her	until	she	places	her	in	the
和	这	种类	护士长	将要	不是	失去	视线	的	她	直到	她	地方	她	在	这

[ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [nuː] ['mɪstrəs] .

care	of	her	new	mistress	.
关心	的	她	新的	情妇	.

善良的女主人会一直关注着她，直到把她托付给新的女主人。

[ɪn'diːd] , [ðə; ði]['gɜːlz][ɑːr; ər]['nevər] [lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv] , [æz; əz][ðer; ðər] ['tʌtʃɪŋ] ['letərz] [ænd; ənd]

Indeed	,	the	girls	are	never	lost	sight	of	,	as	their	touching	letters	and
的确	,	这	女孩们	是	绝不	丢失的	视线	的	,	作为	他们的	接触	信件	和

['friːkwənt] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] [pruːv] ,

frequent	returns	home	prove	,
频繁	返回	家	证明	,

事实上，女孩们从未被遗忘，她们感人的信件和频繁的返乡经历就证明了这一点。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['meɪtrən][ɑːn] [iːtʃ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [pleɪs] .

as	well	as	the	communications	made	to	the	matron	on	each	change	of	place	.
作为	出色地	作为	这	通讯	制成	到	这	护士长	在	每个	改变	的	地方	.

以及每次换岗时向护士长所做的沟通。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] [jʊr; jər][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [ˈkærəktər] [fɔːr; fər][wʌn] [klɪr] [jɪr] ,
“ If you keep your situation and have a good character for one clear year ,
“ 如果 你 保持 你的 情况 和 有 一个 好的 特点 为了 一 清除 年 ,

“如果你能保持现状，并且品行良好，持续整整一年，

[ðə; ðɪ] [kəˈmɪti] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈgɪni] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈwɔːrd] , [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː]
the committee will give you a guinea as a reward , together with a new
这 委员会 将要 给 你 一个 几内亚 作为 一个 报酬 , 一起 和 一个 新的
[dres] ,
dress ,
裙子 ,

委员会将奖励你一基尼，外加一件新衣服。

” [sez] [ðə; ðɪ] [ˈsekrəteri] , [ɪnˈkɜːrɪdʒɪŋli] .
” says the secretary , encouragingly .
” 说道 这 秘书 , 令人鼓舞的是 .

“秘书鼓励地说。”

[haʊ] [ˈlɪt(ə)l][wiː; wi] [ˈriːəlaɪz] [ðə; ðɪ] [ˈfiːlɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ˈsɜːrvənt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [liːvz] [ðə; ðɪ] [best]
How little we realise the feelings of the young servant as she leaves the best
如何 小的 我们 意识到 这 情怀 的 这 年轻的 仆人 作为 她 树叶 这 最好的
[hoʊm] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [noʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['streɪndʒər][wʌn] ,
home she has known for a stranger one ,
家 她 有 已知 为了 一个 陌生人 一 ,

我们很少能体会到年轻女仆离开她所熟悉的最好的家，去到一个陌生的地方时的感受。

[ænd; ənd] [ˈhɜːri] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [treɪn] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [wɜːrl] [hɜːr; hər] [əˈweɪ] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [nuː] [wɜːrld] !
and hurries off to the train about to whirl her away into a new world !
和 匆忙 离开 到 这 火车 关于 到 旋转 她 离开 进入 一个 新的 世界 !

然后匆匆赶往火车，即将被带入一个全新的世界！

[wen] [wiː; wi][ɪnˈkwaɪər][hɜːr; hər] [ˈpriːviəs] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] “
When we inquire her previous history , we are told that she was “
什么时候 我们 查询 她 以前的 历史 , 我们 是 讲述 那 她 曾是 ”
[səˈraʊndɪd] [baɪ] [ɪˈmɔːrəl] [ˈɪnfluənsiz] ,
surrounded by immoral influences ,
包围 经过 不道德 影响 ,

当我们询问她的过往经历时，得知她“身处不道德的影响之中”，

[ænd; ənd] [ˈreskjuːd] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] .
and rescued just in time .
和 获救 只是 在 时间 .

幸亏及时获救。

” [let] [ˌjuː ˈes] [hoʊp] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈmɪstrəs] [wɪl] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [raɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][æz; əz] [ˈmeni]
” Let us hope that her mistress will be able to write of her as many
” 让 我们 希望 那 她 情妇 将要 是 有能力的 到 写 的 她 作为 许多
[ˈmɪstrɪsiz] [hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] [ðɪs] [jɪr] [ʌv; əv][ˈgɝːlz][sent][tuː; tə] [ˈsɜːrvɪs] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] — [ɪn][tɜːrmz]
mistresses have written this year of girls sent to service before her — in terms
情妇们 有 书面 这 年 的 女孩们 发送 到 服务 前 她 — 在 条款
[ʌv; əv] [haɪ] [ˌkɑːmenˈdeɪʃn] .
of high commendation .
的 高的 表彰 .

“让我们期待她的女主人能够像今年许多女主人对之前被派去服侍的女孩们那样，对她给予高度赞扬。

[hɪr] [ɑːr; ər][wʌn][ɔːr] [tuː] [ɪksˈtrækts] : — “ [ˈmeri] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn][maɪ] [ˈsɜːrvɪs] [fɔːr; fər] [θriː] [ˈjɪrz] ,
Here are one or two extracts : — “ Mary has been in my service for three years ,
这里 是 一 或者 二 提取物 : — “ 玛丽 有 到过 在 我的 服务 为了 三 年 ,

以下是一两段摘录：“玛丽在我这里工作了三年，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [mʌtʃ] ['pleʒər] [ɪn] ['testifaɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [kən'tɪnjuːd] [gʊd] [bɪ'heɪvjər] .

and	I	have	much	pleasure	in	testifying	to	her	continued	good	behaviour	.
和	我	有	很多	乐趣	在	作证	到	她	持续	好的	行为	.

我非常乐意为她一直以来的良好行为作证。

[ʃiː; ʃi] [wɜːrks] [hɑːrd] , [ɪz] ['veri] ['trʌstwɜːrði] , [ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['veri] ['sɑːri] [tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ]

She	works	hard	,	is	very	trustworthy	,	and	I	should	be	very	sorry	to	part	with
她	作品	难的	,	是	非常	值得信赖的	,	和	我	应该	是	非常	对不起	到	部分	和

[hɜːr; hər] . ”

her	.	”
她	.	”

她工作勤奋，非常值得信赖，我真舍不得和她分开。

“ ['elən] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [gɜːrl] ,

“	Ellen	is	a	very	good	girl	,
”	艾伦	是	一个	非常	好的	女孩	,

“艾伦是个非常好的女孩，

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['jɪrz] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] [greɪt]

and	during	the	two	years	she	has	been	with	me	has	given	me	great
和	期间	这	二	年	她	有	到过	和	我	有	给定	我	伟大的

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

satisfaction	.
满意	.

在她陪伴我的这两年里，她给了我极大的满足感。

[aɪ][hoʊp][ʃiː; ʃi] [meɪ] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ['meni] ['jɪrz] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

I	hope	she	may	remain	with	me	many	years	,	”	etc	.
我	希望	她	可能	保持	和	我	许多	年	,	”	ETC	.

我希望她能陪伴我很多年，等等。

[wen] [wiː; wi] [kən'sɪdər] [wʌt] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [ðiːz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [hæd; həd]

When	we	consider	what	may	have	been	the	fate	of	these	young	people	had
什么时候	我们	考虑	什么	可能	有	到过	这	命运	的	这些	年轻的	人们	有

[nɑːt] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊm] [ˌɪntə'viːnd] ,

not	friends	of	the	Home	intervened	,
不是	朋友们	的	这	家	介入	,

当我们设想，如果没有孤儿院的朋友们出手相助，这些年轻人可能会面临怎样的命运时，

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['θæŋkfl] [fɔːr; fər] [wʌt] ['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz] [hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə] [help] [ðem; ðəm] .

we	are	thankful	for	what	our	readers	have	done	to	help	them	.
我们	是	感恩	为了	什么	我们的	读者	有	完毕	到	帮助	他们	.

我们感谢读者们为他们所做的一切。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'træktɪd] [baɪ][wʌn] [huː] [sɪts] ['rædər] [ə'pɑːrt] , [ænd; ənd][ɪz] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] .

We	are	attracted	by	one	who	sits	rather	apart	,	and	is	bigger	than	the	others	.
我们	是	吸引	经过	一	WHO	坐着	相当	除	,	和	是	大	比	这	其他的	.

我们会被那些坐得比较独立、体型比其他人大的人所吸引。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['reskjuːd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [laɪf] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['ɔːf(ə)l] ['terərɪzəm] [ðæt] ['iːv(ə)n] [naʊ] , [wen]

She	was	rescued	from	a	life	of	such	awful	terrorism	that	even	now	,	when
她	曾是	获救	从	一个	生活	的	这样的	可怕	恐怖主义	那	甚至	现在	,	什么时候

[rɪ'pruːvd] ,

reproved	,
责备	,

她从可怕的恐怖主义生活中被解救出来，即使现在，当受到责备时，

[ʃiː; ʃi]['haɪdz] ['ʌndər] [ðə; ði] [bedz] , ['kriːpɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə] [ə'nʌðər] [laɪk] [ə; eɪ][waɪld]['ænɪm(ə)l] .

she	hides	under	the	beds	,	creeping	from	one	to	another	like	a	wild	animal	.
她	隐藏	在下面	这	床	,	爬行	从	一	到	其他	喜欢	一个	荒野	动物	.

她躲在床底下，像野兽一样从一张床爬到另一张床。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sed] , [lɔːst] [hæf][hɜːr; hər] [wɪts] [frʌm; frəm] [fɪr] ;

She	has	,	it	is	said	,	lost	half	her	wits	from	fear	;
她	有	,	它	是	说	,	丢失的	一半	她	智慧	从	害怕	;

据说她因恐惧而丧失了一半的理智；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [hoʊpt] [ðæt] [ˈkaɪndnəs] [meɪ] [rɪˈkɔːl] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðer; ðər] “ [wʊl] - [ˈgæðərɪŋ] .

but	it	is	hoped	that	kindness	may	recall	them	from	their	“	wool	-	gathering	.
但	它	是	希望	那	仁慈	可能	记起	他们	从	他们的	“	羊毛	-	采集	.

但愿善意能让他们从“胡思乱想”中醒悟过来。

” [ʃiː; ʃi] [siːmz] [les] [pərˈplekst] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .

”	She	seems	less	perplexed	than	she	was	.
”	她	似乎	较少的	困惑	比	她	曾是	.

“她现在看起来比之前不那么困惑了。”

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [ˈlɪŋgər] , [ænd; ənd] [lɜːrn] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈgɜːlz] ;

We	should	like	to	linger	,	and	learn	the	story	of	all	the	girls	;
我们	应该	喜欢	到	萦绕	,	和	学习	这	故事	的	全部	这	女孩们	;

我们应该多待一会儿，了解一下所有女孩的故事；

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈsʌmənd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌaʊtˈwɜːrks] [tuː; tə][ðə; ði] [kiːp] , [wer] [ˈlesnz; ˈlesənz]

but	we	are	summoned	from	the	outworks	to	the	keep	,	where	lessons
但	我们	是	被召唤	从	这	外围工地	到	这	保持	,	在哪里	课程

[ænd; ənd] [ˈhaʊswɜːrk] [ˈɔːltərnət] ,

and	housework	alternate	,
和	家务	备用	,

但我们被从外围工事召回到主堡，在那里，上课和家务交替进行。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [wen] [læst][wiː; wi][wɜːr; wər] [hɪr] .

just	as	they	did	when	last	we	were	here	.
只是	作为	他们	做过	什么时候	最后的	我们	是	这里	.

就像我们上次来的时候一样。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈdɔːmitriz] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈlɪtərəli] [əˈbleɪz] [wɪð; wɪθ] [ˈkʌlər] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈdʒenərəs]

As	to	the	dormitories	,	they	are	literally	ablaze	with	colour	,	for	a	generous
作为	到	这	宿舍	,	他们	是	字面上地	燃烧	和	颜色	,	为了	一个	慷慨的

,

,

,

至于宿舍，它们简直色彩缤纷，令人赏心悦目。

[əˈnɑːnɪməs] [ˈdoʊnər][hæz; həz] [sent] [ˈsev(ə)nti] [ˈskɑːrlət] [ˈwʊlən] [ˈkʌvəlɪts] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [bed] [boʊsts]

anonymous	donor	has	sent	seventy	scarlet	woollen	coverlets	,	and	each	bed	boasts
匿名的	捐赠者	有	发送	七十	猩红	羊毛	床罩	,	和	每个	床	吹嘘

[ʌv; əv][wʌn] .

of	one	.
的	一	.

一位匿名捐赠者送来了七十条猩红色羊毛被，每张床上都铺着一条。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər][æt; ət][ˈprez(ə)nt][ˈoʊnli][ˈsɪksti] - [wʌn] [ˈinmeɪts] , [ænd; ənd] , [əˈkɔːrdɪŋli] ,

But	there	are	at	present	only	sixty	-	one	inmates	,	and	,	accordingly	,
但	那里	是	在	展示	仅有的	六十	-	一	囚犯	,	和	,	因此	,

但目前只有六十一名囚犯，因此，

[naɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [sed] [ˈkʌvəlɪts] [ɑːr; ər] [set] [əˈsaɪd] .

nine	of	the	said	coverlets	are	set	aside	.
九	的	这	说	床罩	是	放	旁边	.

其中九条被子被放在一边。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [hoʊm] , [wɪtʃ] [wɪl] [hoʊld] [wʌn] [ˈhʌndrəd] .

We	are	anxious	to	fill	the	home	,	which	will	hold	one	hundred	.
我们	是	焦虑的	到	充满	这	家	,	哪个	将要	抓住	一	百	.

我们急切地想把这栋能容纳一百人的房子填满。

['ðerfɔ:r] [ðæt] [læst] ['ri:sɔ:rs] , [ə; eɪ] [bə'zɑ:r] , [ɪz] [stɪl] [ɪn] [ˌkɑ:ntəm'pleɪʃn] .

Therefore **that** **last** **resource** **,** **a** **bazaar** **,** **is** **still** **in** **contemplation** **.**

所以 那 最后的 资源 , 一个 市场 , 是 仍然 在 沉思 .

因此，最后一个资源——集市——仍在考虑之中。

[əd'vɜ:rs] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [pri'ventid] [ɪts] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [ɪn] - , [ðə; ði]['dʒu:bɪli:; ˌdʒu:bɪ'li:] [jɪr] [ʌv; əv]

Adverse **circumstances** **prevented** **its** **taking** **place** **in** **1886** **,** **the** **jubilee** **year** **of**

[ðə; ði][ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n] ;

the **Institution** **;**

这 机构 ;

由于不利因素，该仪式未能于 1886 年（即该机构成立五十周年）举行；

[soʊ][wi:; wi][hoʊp] [ðæt] - , [ðə; ði]['dʒu:bɪli:; ˌdʒu:bɪ'li:] [jɪr] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [wel] - [bɪ'lʌvɪd] [kwi:n] ,

so **we** **hope** **that** **1887** **,** **the** **jubilee** **year** **of** **our** **well** **-** **beloved** **Queen** **,**

所以 我们 希望 那 - , 这 禧年 年 的 我们的 出色地 - 心爱 女王 ,

[meɪ] [si:] [ˌaɪ 'ti:] ['kɔnsəˌmeɪtid] .

may **see** **it** **consummated** **.**

可能 看 它 完成 .

因此，我们希望在1887年，也就是我们敬爱的女王登基禧年，能够见证这一愿望的实现。

[wɪl] [ðə; ði] ['ri:dɚz] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɝ:lz] [oʊn] ['peɪpər] [kən'tɪnju:] [ðer; ðər][kaɪnd] ['efərts] ,

Will **the** **readers** **of** **The** **Girl's** **Own** **Paper** **continue** **their** **kind** **efforts** **,**

将要 这 读者 的 这 女孩们 自己的 纸 继续 他们的 种类 努力 ,

《少女自办报》的读者们会继续你们的善举吗?

[ænd; ənd][send][ˌju: 'es][wɜ:rk][ɔ:r] ['mʌni] , [æz; əz] [si:mz] [tu:; tə][ðem; ðəm][best] ?

and **send** **us** **work** **or** **money** **,** **as** **seems** **to** **them** **best** **?**

和 发送 我们 工作 或者 钱 , 作为 似乎 到 他们 最好的 ?

然后他们会根据自己的判断，给我们提供工作或金钱吗?

[sʌm; səm] [eɪt] ['hʌndrəd] [paʊndz] [rɪ'zʌltɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][læst] [bə'zɑ:r] ,

Some **eight** **hundred** **pounds** **resulted** **from** **the** **last** **bazaar** **,**

一些 八 百 磅 结果 从 这 最后的 市场 ,

上次集市的收入约为八百英镑。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['meɪnli] [ə'trɪbjətəb(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði][stɑ:rt] [ðeɪ] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:] ; [ænd; ənd] [ɔ:l'redi]

which **was** **mainly** **attributable** **to** **the** **start** **they** **gave** **it** **;** **and** **already**

哪个 曾是 主要 可归因的 到 这 开始 他们 给予 它 ; 和 已经

['nu:mərəs] [ˌkɑ:ntrə'bju:ʃənz][hæv; həv] [bɪn] [rɪ'si:vd] ,

numerous **contributions** **have** **been** **received** **,**

很多的 贡献 有 到过 已收到 ,

这主要归功于他们为此做出的贡献；目前已经收到了大量捐款。

[ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][ðer; ðər] ['wɪlɪŋ] ['fɪŋgərz] .

the **work** **of** **their** **willing** **fingers** **.**

这 工作 的 他们的 愿意的 手指 .

这是他们灵巧的双手所创造的。

[faɪv] ['jɪrz] [ə'goʊ][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] ['lu:ɪs] [hoʊm] [wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ]

Five **years** **ago** **the** **office** **of** **the** **Princess** **Louise** **Home** **was** **crowded** **with**

五 年 前 这 办公室 的 这 公主 路易丝 家 曾是 挤 和

['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] [kən'teɪnɪŋ] [ðer; ðər] [gɪfts] .

packages **containing** **their** **gifts** **.**

包裹 包含 他们的 礼物 .

五年前，路易丝公主之家办公室里堆满了装有他们礼物的包裹。

[meɪ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][soʊ] [ə'gen] , [ænd; ənd] [meɪ] [ðə; ði] ['raɪtər] [wʌns] [mɔːr] [biː; bi] ['prɪvəlɪdʒd] [tuː; tə]

May	it	be	so	again	,	and	may	the	writer	once	more	be	privileged	to
可能	它	是	所以	再次	,	和	可能	这	作家	一次	更多的	是	特权	到

['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ðem; ðəm] ,

record	them	,
记录	他们	,

但愿如此再来，愿作者再次有幸记录它们。

[ænd; ənd] [meɪ] [ə'nʌðər] [raʊnd] ['dʌz(ə)n][ɔːr] [mɔːr] [ʌv; əv]['gɝːlz][biː; bi] ['seɪfli] [haust] , [tɔːt] , [ænd; ənd]

and	may	another	round	dozen	or	more	of	girls	be	safely	housed	,	taught	,	and
和	可能	其他	圆形的	打	或者	更多的	的	女孩们	是	安全	房屋	,	教授	,	和

[pleɪst] [ɪn] ['sɜːrvɪs] ,

placed	in	service	,
放置	在	服务	,

愿另外十几名或更多女孩得到安全的住所、教育和就业安置。

[æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['leɪbər] .

as	the	result	of	their	labours	.
作为	这	结果	的	他们的	劳动	.

这是他们辛勤劳动的成果。

['sevrəl] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ænd; ənd] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] ['leɪdiz] [hæv; həv] [ɔːl'redi] ['prɑːmɪst] [ðer; ðər][eɪd][ɪn]

Several	distinguished	and	influential	ladies	have	already	promised	their	aid	in
一些	杰出的	和	有影响	女士们	有	已经	承诺	他们的	援助	在

['veriəs] [weɪz] ,

various	ways	,
各种各样的	方式	,

一些杰出而有影响力的女士已经承诺以各种方式提供帮助。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] ['stɜːrɪŋ] [ɑːr'selvz] [ʌp][tuː; tə][hoʊp][fɔːr; fər] “ [ə; eɪ] [greɪt] [sək'ses] .

and	we	are	stirring	ourselves	up	to	hope	for	“	a	great	success	.
和	我们	是	搅拌	我们自己	向上	到	希望	为了	“	一个	伟大的	成功	.

我们正努力让自己充满希望，期待“取得巨大成功”。

” [eɪtʃ] . [ɑːr] . [eɪtʃ] . [ðə; ði] ['prɪnses] ['luːɪs] [wɪl] ['oʊpən][ðə; ði] [bə'zɑːr] , [laɪf][ænd; ənd] [helθ] ['biːɪŋ]

”	H	.	R	.	H	.	the	Princess	Louise	will	open	the	bazaar	,	life	and	health	being
”	H	.	拉	.	H	.	这	公主	路易丝	将要	打开	这	市场	,	生活	和	健康	存在

['græntɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

granted	to	her	.
的确	到	她	.

“路易丝公主殿下将为集市揭幕，愿她生命健康平安。”

[wiː; wi] [wɪl] [preɪ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [ɪk'stendɪd] [ænd; ənd]['leŋkθənd; 'leŋθənd] ,

We	will	pray	that	they	may	be	extended	and	lengthened	,
我们	将要	祈祷	那	他们	可能	是	扩展	和	加长	,

我们将祈祷它们能够延长和延续。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [siː] [ðə; ði] [hoʊm] [ðæt] [berz] [hɜːr; hər] [neɪm] [fʊl] [tuː; tə] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] .

and	that	she	may	see	the	Home	that	bears	her	name	full	to	overflowing	.
和	那	她	可能	看	这	家	那	熊	她	姓名	满的	到	溢出	.

愿她能看到以她名字命名的家园满溢而出。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['θæŋkfl] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['riːdɝz] [hæv; həv] [sʌtʃ] [gʊd] ['meməriz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ]

We	are	thankful	that	our	readers	have	such	good	memories	,	and	that	they
我们	是	感恩	那	我们的	读者	有	这样的	好的	回忆	,	和	那	他们

[hæv; həv][nɑːt] [fər'gɑːtn] [ðɪs] ,

have	not	forgotten	this	,
有	不是	被遗忘的	这	,

我们很感激读者们拥有如此美好的记忆力，并且没有忘记这件事。

[ðer; ðər][fɜːrst] [lʌv] , [waɪl] [kən'træktɪŋ] [æn; ən] [ə'tætʃmənt] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] , ['iːkwəli] ['wɜːrði] .

their	**first**	**love**	**,**	**while**	**contracting**	**an**	**attachment**	**for**	**another**	**,**	**equally**	**worthy**	**.**
他们的	第一的	爱	,	尽管	承包	一个	依恋	为了	其他	,	同样地	值得	.

他们与初恋坠入爱河，同时又爱上了另一个同样值得爱的人。

['hæpɪli] [ðə; ði] [ˌfɪlən'θrɑːpɪk] [hɑːrt] [ɪz][lɑːrdʒ] , [ænd; ənd][ɪts][hænd]['evər]['oʊpən] .

Happily	**the**	**philanthropic**	**heart**	**is**	**large**	**,**	**and**	**its**	**hand**	**ever**	**open**	**.**
快乐地	这	慈善	心	是	大的	,	和	它是	手	曾经	打开	.

令人欣慰的是，慈善之心胸宽广，乐于助人。

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [lɔːŋ] [ðə; ði] [hɪ'stɔːriən] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊm] [ðæt] [wiː; wi][faɪnd] ['nʌθɪŋ] [nuː]

We	**have**	**been**	**so**	**long**	**the**	**historian**	**of**	**the**	**Home**	**that**	**we**	**find**	**nothing**	**new**
我们	有	到过	所以	长的	这	历史学家	的	这	家	那	我们	寻找	没有什么	新的

[tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

to	**say**	**about**	**it**	**,**
到	说	关于	它	,

我们研究“家园”的历史太久了，以至于我们找不到任何新的内容可说了。

['ðerfɔːr] [wiː; wi] [wɪl] [wɪnd] [ʌp] [baɪ][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['sɛkrəˌtɛriːz] ['praɪvət] [ə'boʊd] ,

therefore	**we**	**will**	**wind**	**up**	**by**	**a**	**visit**	**to**	**the**	**secretary's**	**private**	**abode**	**,**
所以	我们	将要	风	向上	经过	一个	访问	到	这	秘书的	私人的	住所	,

因此，我们将以参观秘书的私人住所作为行程的结尾。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [siː] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz] , [naʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪs] ,

in	**order**	**to**	**see**	**one**	**of**	**the**	**girls**	**,**	**now**	**in**	**his**	**service**	**,**
在	命令	到	看	一	的	这	女孩们	,	现在	在	他的	服务	,

为了见见他手下的一名女孩，

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊdˌhaʊs] [bɜːrd] [wen] [læst][wiː; wi] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [nest] .

who	**was**	**a**	**Woodhouse**	**bird**	**when**	**last**	**we**	**looked**	**into**	**the**	**nest**	**.**
WHO	曾是	一个	伍德豪斯	鸟	什么时候	最后的	我们	看起来	进入	这	巢	.

上次我们查看鸟巢时，它还是一只林屋鸟。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ə; eɪ] [draɪv] [ə'krɔːs] ['wɑːnstɛd] [flæts] , [θruː] [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] , [ænd; ənd][pæst][ðə; ði]

A	drive	across	Wanstead	Flats	,	through	a	portion	of	the	Forest	,	and	past	the
一个	驾驶	穿过	万斯特德	公寓	,	通过	一个	部分	的	这	森林	,	和	过去的	这

[ˌpɪktʃə'resk] ['vɪlɪdʒ] ,

picturesque	village	,
如画	村庄	,

驱车穿过旺斯特德平原，途经部分森林，经过风景如画的村庄，

[brɪŋz] [ˌjuː 'es][tuː; tə][hɪz; ɪz]['hɑːspɪtəb(ə)l]['dɑːməsaɪl] .

brings	us	to	his	hospitable	domicile	.
带来	我们	到	他的	好客	住所	.

他带我们来到他热情好客的住所。

[hens] [hiː; hi] [wɔːks] ['ɔːlmoʊst] ['deɪli] [tuː; tə] [ˌoʊvər'siː] [ðə; ði] [hoʊm] , [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] , [æt; ət] [liːst] , [ɪz]

Hence	he	walks	almost	daily	to	oversee	the	Home	,	so	that	he	,	at	least	,	is
因此	他	散步	几乎	日常的	到	监督	这	家	,	所以	那	他	,	在	至少	,	是

[nɑːt]['aɪd(ə)l] ,

not	idle	,
不是	闲置的	,

因此他几乎每天都步行巡视养老院，这样至少他不会闲着。

[sɪns] [hiː; hi][mʌst; məst]['ɔːlsoʊ]['suːpərvaɪz] ['mɑːnɪteri] ['mætərz] [ɪn] ['lʌndən] [da'ɪɜːnəlɪ] .

since	he	must	also	supervise	monetary	matters	in	London	diurnally	.
自从	他	必须	还	监督	货币	事情	在	伦敦	日间	.

因为他还要每天监督伦敦的货币事务。

[wiː; wi] [kən'grætʃəleɪt] [hɪm; ɪm][ɑːn] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kwaɪət] ['hɔːltɪŋ] - [graʊnd] [ˌmɪd'weɪ] .

We	congratulate	him	on	having	such	a	quiet	halting	-	ground	midway	.
我们	祝贺	他	在	拥有	这样的	一个	安静的	停止	-	地面	中途	.

我们祝贺他找到了一处如此安静的中途休息地。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr][ðə; ði] ['eksələnt] ['lʌntʃən] [ʌv; əv] [wɪtʃ]

It	would	be	out	of	place	to	describe	it	,	or	the	excellent	luncheon	of	which
它	会	是	出去	的	地方	到	描述	它	,	或者	这	出色的	午餐	的	哪个

[wiː; wi] [pɑːr'tʊk] ,

we	partook	,
我们	参与	,

描述午餐或我们享用的那顿丰盛的午餐似乎不太合适。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [ə'laʊəbl] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['niːtli] [drest] , ['roʊzi] - [feɪst] ['pɑːrlər] -

but	it	is	quite	allowable	to	say	that	the	neatly	dressed	,	rosy	-	faced	parlour	-
但	它	是	相当	允许的	到	说	那	这	整齐地	穿着	,	红润	-	面对	客厅	-

[meɪd] [weɪts] [ʌn'kɑːmənli] [wel] ,

maid	waits	uncommonly	well	,
女佣	等待	不寻常地	出色地	,

但是，完全可以说，这位衣着整洁、面色红润的女仆侍应得非常好。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['spesɪmən] [ʌv; əv] ['wʊdˌhaʊs] ['treɪnɪŋ] .

and	that	she	is	a	good	specimen	of	Woodhouse	training	.
和	那	她	是	一个	好的	标本	的	伍德豪斯	训练	.

她是伍德豪斯训练的优秀典范。

[wiː; wi][ɑːr; ər]['grætɪfaɪd][baɪ][hɜːr; hər] ['rekəgnaɪz] [ˌjuː 'es] ,

We	are	gratified	by	her	recognising	us	,
我们	是	满意	经过	她	识别	我们	,

她认出我们，我们感到非常荣幸。

[ænd; ənd] [ɪf] [ɔːl][ðə; ði] ['riːdɚz] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz] [oʊn] ['peɪpər][kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [hɜːr; hər] [braɪt]

and	if	all	the	readers	of	The	Girl's	Own	Paper	could	have	seen	her	bright
和	如果	全部	这	读者	的	这	女孩们	自己的	纸	可以	有	已见	她	明亮的

[smaɪl] [ʌv; əv] ['welkəm] [ænd; ənd] [rɪ'spektəbl] [ə'pɪrəns] ,

smile	of	welcome	and	respectable	appearance	,
微笑	的	欢迎	和	可敬	外貌	,

如果《少女杂志》的所有读者都能看到她那灿烂的笑容、亲切的气质和令人尊敬的外表，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'dʒɔɪst] [wɪð; wɪθ][juː 'es] .

they	would	have	rejoiced	with	us	.
他们	会	有	欣喜若狂	和	我们	.

他们本会和我们一起欢欣鼓舞。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [huː] [hæv; həv] [bɪn] ['eɪdɪd] .

But	she	is	only	one	of	the	many	who	have	been	aided	.
但	她	是	仅有的	一	的	这	许多	WHO	有	到过	协助	.

但她只是众多受助者之一。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['fɪfti] ['jɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] ,

During	the	fifty	years	of	the	existence	of	the	Institution	,
期间	这	五十	年	的	这	存在	的	这	机构	,

该机构成立五十年来，

['nɪrli] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [hæv; həv] [bɪn] ['reskjuːd] [frʌm; frəm]['deɪndʒər][ʌv; əv][wʌn][kaɪnd][ænd; ənd]

nearly	three	thousand	have	been	rescued	from	danger	of	one	kind	and
几乎	三	千	有	到过	获救	从	危险	的	一	种类	和

[ə'nʌðər] ,

another	,
其他	,

近三千人从各种各样的危险中获救。

[ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] [ʌv; əv] [huːm] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'siːvd] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [noʊn] [æz; əz] “

fifteen	hundred	of	whom	have	been	received	since	it	has	been	known	as	“
十五	百	的	谁	有	到过	已收到	自从	它	有	到过	已知	作为	”

[ðə; ði] ['prɪnses] ['luːɪs] [hoʊm] .

The	Princess	Louise	Home	.
这	公主	路易丝	家	.

自被称为“路易丝公主之家”以来，已经接待了 1500 名访客。

” ['fɔːrti] - [θriː] [ʌv; əv] [ðiːz] [wɜːr; wər] [əd'mɪtɪd] ['oʊnli][læst] [jɪr] .

”	Forty	-	three	of	these	were	admitted	only	last	year	.
”	四十	-	三	的	这些	是	承认	仅有的	最后的	年	.

其中 43 人是去年才被录取的。

[kloʊz] [ə'pɑːn][ɪ'lev(ə)n] ['hʌndrəd] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [də'mestɪk] ['sɜːrvənt] ,

Close	upon	eleven	hundred	have	become	domestic	servants	,
关闭	之上	十一	百	有	变得	国内的	仆人	,

近1100人成为了家佣，

[ænd; ənd] [huː] [kæn; kən] ['kælkjuleɪt] [ðə; ði] [ɪn'estɪməb(ə)l] [gʊd] [dʌn] [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd][sə'saɪəti]

and	who	can	calculate	the	inestimable	good	done	to	them	and	society
和	WHO	能	计算	这	不可估量	好的	完毕	到	他们	和	社会

[baɪ] ['reskjuːɪŋ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] ['iːvəlz] ?

by	rescuing	them	from	indescribable	evils	?
经过	救援	他们	从	无法形容	罪恶	?

谁又能衡量将他们从难以言喻的苦难中解救出来，对他们和社会带来的不可估量的益处呢?

[æz; əz][wiː; wi] [stʊd] [əˈpɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] ['snɛrzˌbrʊk] ['steɪʃ(ə)n] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði][treɪn] ,

As	we	stood	upon	the	platform	of	the	Snaresbrook	Station	awaiting	the	train	,
作为	我们	站立	之上	这	平台	的	这	斯内尔斯布鲁克	车站	等待中	这	火车	,

[wiː; wi]['mɔːrəˌlaɪzd][ɑːn] [ðɪs] .

we	moralised	on	this	.
我们	道德化的	在	这	.

当我们站在斯内尔斯布鲁克车站的站台上等火车时，我们谈论了这件事。

['sʌnset] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['hev(ə)nli] [gloʊ] [ˌoʊvər'spred] ['ɛpɪŋ] ['fɔːrɪst] [ænd; ənd] ['wɑːnstɛd] - [pɑːrk] , [bɪ'jɑːnd]

Sunset	with	its	heavenly	glow	overspread	Epping	Forest	and	Wanstead	-	park	,	beyond
日落	和	它是	天上	辉光	蔓延	埃平	森林	和	万斯特德	-	公园	,	超过

[wɪtʃ] [laɪz][ðə; ði] [hoʊm] .

which	lies	the	Home	.
哪个	谎言	这	家	.

夕阳带着天籁之光洒向埃平森林和万斯特德公园，而家园就坐落在公园的更远处。

[wiː; wi] [rɪ'flekt] [ɑːn][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [lʌv] [wɪtʃ] [hæz; həz][ɪn'spaɪərd][ɪn][ðə; ði]['hjuːmən] [hɑːrt] [ðə; ði][dɪ'zaɪər]

We	reflect	on	the	Divine	love	which	has	inspired	in	the	human	heart	the	desire
我们	反映	在	这	神圣的	爱	哪个	有	灵感	在	这	人类	心	这	欲望

[tuː; tə] [dɪ'voʊt] [ɔːl][wiː; wi] [siː] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] [ˌoʊvər'wɜːrkt] ['sɪtəznz] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] ['sɪti]

to	devote	all	we	see	around	us	to	the	overworked	citizens	of	the	largest	city
到	奉献	全部	我们	看	大约	我们	到	这	过度劳累	公民	的	这	最大	城市

[ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ;

in	the	world	;
在	这	世界	;

我们反思神圣的爱，这种爱激发了人类心中将我们周围的一切都奉献给这座世界最大城市中过度劳累的市民的愿望；

[ænd; ənd][tuː; tə]['oʊpən][tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['temptɪd] ['tʃɪldrən] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	to	open	to	some	of	her	tempted	children	the	gates	of	the
和	到	打开	到	一些	的	她	受诱惑	孩子们	这	大门	的	这

['reskjuː] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

rescue	house	in	the	distance	.
救援	房子	在	这	距离	.

并向她一些受诱惑的孩子打开远处救援之家的大门。

[wiː; wi] ['rekəgnaɪz] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [gloʊ] [ðæt] ['gɑːdz] [lʌv] ['nevər] [feɪlz] .

We	recognize	in	the	evening	glow	that	God's	love	never	fails	.
我们	认出	在	这	晚上	辉光	那	神的	爱	绝不	失败	.

我们在夕阳的余晖中感受到上帝的爱永不消逝。

[wiː; wi] [wɪl] [straɪv] [tuː; tə] [ə'beɪ] [hɪz; ɪz] [kə'mænd] , [wɪtʃ] [sez] “ [let] ['brʌðərli] [lʌv] [kən'tɪnjuː] .

We	will	strive	to	obey	His	command	,	which	says	“	Let	brotherly	love	continue	.
我们	将要	努力	到	服从	他的	命令	,	哪个	说道	“	让	兄弟般的	爱	继续	.

我们将努力遵守他的命令，即“要彼此相爱”。

” [wiː; wi] [pər'siːv] [bəuθ] [dɪ'griːz] [ʌv; əv] [lʌv] [ɪn][ðə; ði] [ˌsʌb'dʒɔɪnd] [lɪst] ,

”	We	perceive	both	degrees	of	love	in	the	subjoined	list	,
”	我们	感知	两个都	学位	的	爱	在	这	并列	列表	,

“我们在下面的列表中看到了两种程度的爱，

[ænd; ənd] [fiːl] [ə'ʃʊrd] [ðæt] ['kraɪsts] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [wɪl] [biː; bi] [stɪl] [held] [ɪn] ['tendər] [rɪ'membrəns] .

and	feel	assured	that	Christ's	little	ones	will	be	still	held	in	tender	remembrance	.
和	感觉	保证	那	基督的	小的	一个	将要	是	仍然	握住	在	投标	纪念	.

请放心，基督的婴孩们仍将被温柔地铭记。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['sev(ə)nti] ['kʌvəlɪts] [ɔːl'redi] ['menʃ(ə)nd] ,

In	addition	to	the	seventy	coverlets	already	mentioned	,
在	添加	到	这	七十	床罩	已经	提及	,

除了前面提到的七十张床罩之外，

[wiː; wi][ɑːr; ər] [riˈkwestid] [tuː; tə] [steɪt] [ðæt] - [ˈvæljuəb(ə)l][ˈɑːrtɪk(ə)lz][hæv; həv] [bɪn] [rɪˈsiːvd] [æt; ət]

we	are	requested	to	state	that	224	valuable	articles	have	been	received	at
我们	是	请求	到	状态	那	-	有价值的	文章	有	到过	已收到	在

[ðə; ði] [hoʊm] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈleɪdi] [huː] [dɪˈzaɪɚz][hɜːr; hər] [neɪm] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [əˈnaʊnst] .

the	Home	from	a	lady	who	desires	her	name	not	to	be	announced	.
这	家	从	一个	女士	WHO	欲望	她	姓名	不是	到	是	宣布	.

我们被要求声明，本院已收到一位不愿透露姓名的女士捐赠的 224 件贵重物品。

[ðiːz] [ˈveri] [frʌm; frəm][ˈskɑːrlət] [ˈblæŋkits] [tuː; tə] [ˈtʃɪldrənz] [hoʊz] .

These	vary	from	scarlet	blankets	to	children's	hose	.
这些	各不相同	从	猩红	毯子	到	孩子们的	软管	.

这些商品种类繁多，从鲜红色的毯子到儿童长袜应有尽有。

[ˈleɪdi] [ˈgriːnɔːl] [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈedwərd] [lɔɪd] [hæv; həv][ˈɔːlsoʊ][sent] [mægˈnɪfɪs(ə)nt] [gɪfts] [ʌv; əv]

Lady	Greenall	and	Mrs	.	Edward	Lloyd	have	also	sent	magnificent	gifts	of
女士	格林纳尔	和	太太	.	爱德华	劳埃德	有	还	发送	壮丽	礼物	的

[ˈkloʊðɪŋ] , [meɪd] [ænd; ənd] [ˌʌnˈmeɪd] ;

clothing	,	made	and	unmade	;
衣服	,	制成	和	未完成	;

格林纳尔夫人和爱德华·劳埃德夫人也送来了精美的衣物礼物，包括成衣和未成衣；

[ænd; ənd] “ [ðə; ði] [ˈhæmptən] [kɔːrt] [əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn][ʌv; əv] [ˈleɪdiz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv]

and	“	The	Hampton	Court	Association	of	Ladies	for	the	Care	of
和	“	这	汉普顿	法庭	协会	的	女士们	为了	这	关心	的

[ˈfrendləs] [ˈgɝːlz] ” [hæz; həz] [ˈlaɪkwaɪz] [kənˈtrɪbjuːtɪd] [ə; eɪ][ˈvæljuəb(ə)l][ˈpɑːrs(ə)l][ʌv; əv] [ˈkloʊðɪŋ] ,

Friendless	Girls	”	has	likewise	contributed	a	valuable	parcel	of	clothing	,
没有朋友	女孩们	”	有	同样地	贡献	一个	有价值的	包裹	的	衣服	,

“汉普顿宫女子关爱孤女协会”也捐赠了一批珍贵的衣物。

[θruː] [ðə; ði] [ˈdaʊədʒər] [ˈleɪdi] [ˈklɪfərd] .

through	the	Dowager	Lady	Clifford	.
通过	这	老妇	女士	克利福德	.

通过克利福德遗孀夫人。

[ɪn] [ˈmʌni] ,

In	money	,
在	钱	,

用金钱来衡量，

[θriː] [ˈgɪnɪ] [frʌm; frəm] [ˈleɪdi] [ˈmɑːrtn] [ænd; ənd] [ten] [ˈʃɪlɪŋ] [frʌm; frəm][siː] . [ˈdʌbljuː] . [biː] . [diː] .

three	guineas	from	Lady	Martin	and	ten	shillings	from	C	.	W	.	B	.	D	.
三	几内亚	从	女士	马丁	和	十	先令	从	C	.	W	.	B	.	D	.

[hæv; həv] [bɪn] [rɪˈsiːvd] .

have	been	received	.
有	到过	已收到	.

已收到马丁夫人捐赠的三基尼和CWBD捐赠的十先令。

[ˌkɑːntrəˈbjuːʃənz] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsekrəteri] , [ˈmɪstər] . [ˈgɪlhəm] , [æt; ət] - , [ˈsækvɪl] - [striːt] ,

Contributions	sent	to	the	Secretary	,	Mr	.	Gillham	,	at	32	,	Sackville	-	street	,
贡献	发送	到	这	秘书	,	先生	.	吉勒姆	,	在	-	,	萨克维尔	-	街道	,

[ˈdʌbljuː] . , [wɪl] [biː; bi] [ɪˈmiːdiətli] [əkˈnɑːlɪdʒd] [baɪ][hɪm; ɪm] ,

W	.	,	will	be	immediately	acknowledged	by	him	,
W	.	,	将要	是	立即地	已确认	经过	他	,

寄往秘书吉尔汉姆先生（地址：西萨克维尔街32号）的捐款将立即得到他的确认。

[ænd; ənd] [ˈsʌbsɪkwəntli] [ɪn] [ðɪs] [ˈmægəziːn] .

and	subsequently	in	this	Magazine	.
和	随后	在	这	杂志	.

随后也刊登在本杂志上。

“ [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [bɔɪl] [ə; eɪ][pə'teɪtoʊ] ;
“ SHE COULDN'T BOIL A POTATO ;
“ 她 不能 熬 一个 土豆 ;

她连土豆都不会煮；

” [ɔːr] ,
” OR ,
” 或者 ,

“或者，

[ðə; ði] ['ɪgnərənt] ['haʊskiːpər] , [ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [ə'kwaɪrd] ['nɑːlɪdʒ] .
THE IGNORANT HOUSEKEEPER , AND HOW SHE ACQUIRED KNOWLEDGE .
这 无知 管家 , 和 如何 她 获得 知识 .

无知的女管家如何获得知识。

[baɪ] ['dɔːrə] [hoʊp] .
By DORA HOPE .
经过 多拉 希望 .

作者：多拉·霍普。

[ˌæl'ðoʊ] ['mɪsɪz] . ['wɪlsn] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] ['betər] ,
LTHOUGH Mrs . Wilson was very much better ,
虽然 太太 . 威尔逊 曾是 非常 很多 更好的 ,

虽然威尔逊太太的情况好多了，

[hɜːr; hər] [ɪm'pruːvmənt] [stɪl] ['greɪtli] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑːn] ['hævɪŋ] ['pɜːrfɪkt] ['kwaɪət][ænd; ənd] ['friːdəm]
her improvement still greatly depended upon having perfect quiet and freedom
[frʌm; frəm][ɔːl] [ɪk'saɪtmənt] ,
from all excitement ,
从 全部 激动 ,

她的康复仍然很大程度上取决于能否拥有绝对的安静环境，免受一切刺激。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['nɜːrsɪz] [faʊnd] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] ['eni] [wei] [dɪ'stɜːrbd] [ɔːr]['ædʒɪteɪtɪd][ɪn][ðə; ði]
and her nurses found that if she was in any way disturbed or agitated in the
['iːvnɪŋ] ,
evening ,
晚上 ,

她的护士们发现，如果她晚上有任何不安或烦躁不安的迹象，

[ʃiː; ʃi] ['iːðər] [leɪ] [ə'weɪk] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [ɔːr] ,
she either lay awake the greater part of the night , or ,
她 任何一个 躺 醒 这 更大的 部分 的 这 夜晚 , 或者 ,

她要么整夜辗转难眠，要么，

[wen] [wɔːrn] [aʊt] [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] [sliːp] , [wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['suːðɪŋ]
when worn out for want of sleep , was compelled to take the soothing
['medɪs(ə)n] ,
medicine ,
药品 ,

由于睡眠不足而感到疲惫，不得不服用镇静药物。

[wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [dɪ'presɪŋ] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][nekst] [deɪ] .
which always had a depressing effect upon her next day .
哪个 总是 有 一个 沉闷 影响 之上 她 下一个 天 .

这总是会给她第二天带来沮丧的影响。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] , ['elə] [hæd; həd][dʒʌst] [left] [hɜːr; hər] [ænt] ,
One evening , Ella had just left her aunt ,
一 晚上 , 艾拉 有 只是 左边 她 阿姨 ,

一天晚上，艾拉刚离开她姑妈家，

[huː] [wʌz; wəz] ['draʊzɪli] ['wɑtʃɪŋ] ['nɜːsɪz] ['faɪn(ə)l] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [naɪt] ,

who	**was**	**drowsily**	**watching**	**nurse's**	**final**	**preparations**	**for**	**the**	**night**	**,**
WHO	曾是	昏昏欲睡地	观看	护士的	最终的	准备工作	为了	这	夜晚	,

他昏昏欲睡地看着护士做临睡前的最后准备，

[wen] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [haʊs] ['sʌd(ə)nli] [ræŋ] [wɪð; wɪθ] ['pɪrsɪŋ] [skriːmz] [ænd; ənd] [kraɪz] [fɔːr; fər] [help]

when	**the**	**whole**	**house**	**suddenly**	**rang**	**with**	**piercing**	**screams**	**and**	**cries**	**for**	**help**
什么时候	这	所有的	房子	突然	响铃	和	冲孔	尖叫	和	哭泣	为了	帮助

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] .

from	**the**	**kitchen**	**.**
从	这	厨房	.

突然，整栋房子里都响起了从厨房传来的刺耳尖叫声和求救声。

['greɪtli] [ə'nɔɪd] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] , ['elə] [ræn] [ˌdaʊn'sterz] [tuː; tə][stɑːp][ðə; ðɪ] [nɔɪz] , [ænd; ənd] ,

Greatly	**annoyed**	**and**	**frightened**	**,**	**Ella**	**ran**	**downstairs**	**to**	**stop**	**the**	**noise**	**,**	**and**	**,**
非常	恼怒	和	害怕	,	艾拉	跑	楼下	到	停止	这	噪音	,	和	,

[ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] ,

on	**reaching**	**the**	**kitchen**	**,**
在	到达	这	厨房	,

艾拉又惊又恼，跑下楼去制止噪音，到了厨房后，

[wʌz; wəz] ['hɔːrɪfaɪd] [tuː; tə][faɪnd] ['æni] , [ðə; ðɪ] ['haʊsmeɪd] , ['rʌʃɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [ruːm] [wɪð; wɪθ]

was	**horrified**	**to**	**find**	**Annie**	**,**	**the**	**housemaid**	**,**	**rushing**	**about**	**the**	**room**	**with**
曾是	惊恐万分	到	寻找	安妮	,	这	保姆	,	匆忙	关于	这	房间	和

[hɜːr; hər] [dres] [ɪn] [fleɪmz] ,

her	**dress**	**in**	**flames**	**,**
她	裙子	在	火焰	,

她惊恐地发现女佣安妮穿着着着火的裙子在房间里四处奔跑。

[ænd; ənd] [ʃriːk] ['waɪldli][fɔːr; fər] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər] .

and	**shrieking**	**wildly**	**for**	**someone**	**to**	**save**	**her**	**.**
和	尖叫	疯狂地	为了	某人	到	节省	她	.

她疯狂地尖叫着，呼救求救。

[ðə; ðɪ] [kʊk] , ['miːnwaɪl] , [wʌz; wəz] ['kraʊtʃɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['eɪprən]['oʊvər][hɜːr; hər]

The	**cook**	**,**	**meanwhile**	**,**	**was**	**crouching**	**in**	**a**	**corner**	**with**	**her**	**apron**	**over**	**her**
这	厨师	,	同时	,	曾是	蹲伏	在	一个	角落	和	她	围裙	超过	她

[hed] , [soʊ] [ðæt] ,

head	**,**	**so**	**that**	**,**
头	,	所以	那	,

与此同时，厨娘正蹲在角落里，围裙蒙着头，这样，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] ['æftərwərdz] , [ʃiː; ʃi] " [maɪt] [nɑːt] [siː] ['æni] [bɜːrnt][tuː; tə] [deθ] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [aɪz]

as	**she**	**said**	**afterwards**	**,**	**she**	**"**	**might**	**not**	**see**	**Annie**	**burnt**	**to**	**death**	**before**	**her**	**eyes**
作为	她	说	然后	,	她	"	可能	不是	看	安妮	烧焦的	到	死亡	前	她	眼睛

.

:
.

正如她后来所说，她"可能不会亲眼看到安妮被烧死在她面前。

" ['elə] ['kwɪkli] [ʃʌt] [ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] - [dɔːr] , [ˌðer'baɪ] ['stɑːpɪŋ] [ðə; ðɪ] [drɑːft] [ʌv; əv] [er] ,

"	**Ella**	**quickly**	**shut**	**the**	**kitchen**	**-**	**door**	**,**	**thereby**	**stopping**	**the**	**draught**	**of**	**air**	**,**
"	艾拉	迅速地	关闭	这	厨房	-	门	,	从而	停止	这	草稿	的	空气	,

艾拉迅速关上厨房门，阻止了冷风吹进来。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] [ðə; ðɪ] [fleɪmz] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['prez(ə)ns]

which	**was**	**blowing**	**the**	**flames**	**in**	**all**	**directions**	**,**	**and**	**then**	**,**	**with**	**more**	**presence**
哪个	曾是	吹	这	火焰	在	全部	方向	,	和	然后	,	和	更多的	在场

[ʌv; əv][maɪnd] ,

of	**mind**	**,**
的	头脑	,

火焰四处飞溅，然后，他冷静下来，

[ɔːlˈðoʊ] [nɑːt] [mʌtʃ] [ˈbetər] [səkˈses] , [ðæn; ðən][ðə; ði] [kʊk] , [ʃiː; ʃi] [siːzd] [ə; eɪ][dʒʌg][ʌv; əv][ˈwɔːtər] ,

although	not	much	better	success	,	than	the	cook	,	she	seized	a	jug	of	water	,
虽然	不是	很多	更好的	成功	,	比	这	厨师	,	她	查获	一个	水壶	的	水	,

虽然结果也好不到哪里去，但她还是抓起了一壶水。

[ænd; ənd] [flʌŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ˈoʊvər][ðə; ði] [fleɪmz] , [ænd; ənd][ræn][fɔːr; fər] [mɔːr] . { - }

and	flung	it	over	the	flames	,	and	ran	for	more	.	{	270	}
和	扔	它	超过	这	火焰	,	和	跑	为了	更多的	.	{	-	}

然后把它扔到火上，再跑去拿更多。{270}

[ʌnˈfɔːrtʃənətli] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈbɜːrnɪŋ] [ɔɪl] [ðæt] [hæd; həd] [kɔːt] [ˈfaɪər] ,

Unfortunately	,	it	was	burning	oil	that	had	caught	fire	,
很遗憾	,	它	曾是	燃烧	油	那	有	捕捉	火	,

不幸的是，起火的是燃烧的油。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈsetɪŋ] [əˈlaɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmætɪŋ] [ðæt] [ˈkʌvərd] [ðə; ði] [flɔːr] ,

and	was	setting	alight	to	the	matting	that	covered	the	floor	,
和	曾是	环境	点燃	到	这	垫子	那	涵盖	这	地面	,

然后点燃了铺在地板上的垫子。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈwɔːtər][ˈoʊnli] [spred] [ðə; ði] [ˈmɪstʃɪf] [ˈfɜːrðər] .

and	the	water	only	spread	the	mischief	further	.
和	这	水	仅有的	传播	这	恶作剧	更远	.

而水流只会让祸患进一步蔓延。

[ˈhæpɪli] , [nɜːrs] [naʊ] [əˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] , [ænd; ənd] [ˈɪnstəntli] [pɝˈsiːvɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz]

Happily	,	nurse	now	appeared	in	the	doorway	,	and	instantly	perceiving	what	was
快乐地	,	护士	现在	出现	在	这	门口	,	和	即刻	感知	什么	曾是

[ðə; ði] [ˈmætər] ,

the	matter	,
这	事情	,

令人欣慰的是，护士这时出现在门口，立刻明白了发生了什么事。

[tɔːr] [ʌp][ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈhɑːrθrʌg] , [ænd; ənd] [ˈræpɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [raʊnd] [ˈæni] , [suːn] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn]

tore	up	a	heavy	hearthrug	,	and	wrapping	it	round	Annie	,	soon	succeeded	in
撕裂	向上	一个	重的	壁炉架	,	和	包装	它	圆形的	安妮	,	很快	成功了	在

[ɪkˈstɪŋgwɪʃɪŋ] [ðə; ði] [fleɪmz] ;

extinguishing	the	flames	;
熄灭	这	火焰	;

他撕下一块厚重的炉毯，裹在安妮身上，很快就扑灭了火焰；

[waɪl] [ˈelə] , [pɝˈsiːvɪŋ] [ðə; ði] [gʊd] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][plæn] , [ˈprɑːmptli] [ˈɪmɪˌteɪtɪd] [hɜːr; hər]

while	Ella	,	perceiving	the	good	effect	of	her	plan	,	promptly	imitated	her
尽管	艾拉	,	感知	这	好的	影响	的	她	计划	,	及时	模仿	她

[ɪgˈzæmp(ə)l] , [ænd; ənd] [ˈpʊlɪŋ] [ʌp] [ˈdɔːrmæt] ,

example	,	and	pulling	up	doormats	,
例子	,	和	拉	向上	门垫	,

艾拉见此计划效果显著，立即效仿，掀开了门垫。

[ænd; ənd] [ˈeniθɪŋ] [ˈwʊlən] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [riːtʃ] , [θruː] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [ˈbɜːrnɪŋ] [ɔɪl][ɑːn][ðə; ði]

and	anything	woollen	she	could	reach	,	threw	them	on	the	burning	oil	on	the
和	任何事物	羊毛	她	可以	抵达	,	扔	他们	在	这	燃烧	油	在	这

[flɔːr] ,

floor	,
地面	,

她把所有能抓到的羊毛制品都扔到地板上燃烧的油里。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [nɜːrs] [suːn] [stæmpt] [aʊt] [ðə; ði] [fleɪmz] .

and	she	and	nurse	soon	stamped	out	the	flames	.
和	她	和	护士	很快	盖章	出去	这	火焰	.

她和护士很快扑灭了火焰。

[dəˈrektli; daɪˈrektli][ðə; ði][ˈfaɪər][wʌz; wəz][kwaɪt][aʊt] , [nɜːrs] [ˈɜːdʒd] [ˈelə][tuː; tə][rɪˈtɜːrn][tuː; tə][hɜːr; hər][ænt]

Directly	**the**	**fire**	**was**	**quite**	**out**	**,**	**nurse**	**urged**	**Ella**	**to**	**return**	**to**	**her**	**aunt**
直接地	这	火	曾是	相当	出去	,	护士	敦促	艾拉	到	返回	到	她	阿姨

,

,

,

火势完全扑灭后，护士催促艾拉回到她姑妈身边。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][hɜːrˈself] [ɪgˈzæmɪnd] [ðə; ði][ɪkˈstent][ʌv; əv] [ˈæˌniːz] [bɜːrn] .

while	**she**	**herself**	**examined**	**the**	**extent**	**of**	**Annie's**	**burns**	**.**
尽管	她	她自己	检查	这	程度	的	安妮的	烧伤	.

她亲自检查了安妮的烧伤程度。

[ˈhæpɪli] , [ðə; ði] [pʊr] [gɜːrl][wʌz; wəz] [ˈwerɪŋ] [ə; eɪ] [dres] [ʌv; əv] [θɪk] [ˈwʊlən] [məˈtɪriəl] ,

Happily	**,**	**the**	**poor**	**girl**	**was**	**wearing**	**a**	**dress**	**of**	**thick**	**woollen**	**material**	**,**
快乐地	,	这	贫穷的	女孩	曾是	穿着	一个	裙子	的	厚的	羊毛	材料	,

幸运的是，这个可怜的女孩穿着一件厚厚的羊毛连衣裙。

[wɪtʃ] [hæd; həd][ˈteɪkən][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][tuː; tə][ɪgˈnaɪt] , [soʊ] [ðæt] ,

which	**had**	**taken**	**a**	**long**	**time**	**to**	**ignite**	**,**	**so**	**that**	**,**
哪个	有	已采取	一个	长的	时间	到	点燃	,	所以	那	,

由于点燃时间过长，因此，

[ɔːlˈðoʊ] [hɜːr; hər] [ˈmʌzlɪn] [ˈeɪprən][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [bleɪz] , [ʃiː; ʃi][hɜːrˈself][wʌz; wəz][ˈhɑːrdli]

although	**her**	**muslin**	**apron**	**had**	**made**	**a**	**great**	**blaze**	**,**	**she**	**herself**	**was**	**hardly**
虽然	她	细棉布	围裙	有	制成	一个	伟大的	火焰	,	她	她自己	曾是	几乎

[ˈɪndʒərd][æt; ət][ɔːl] .

injured	**at**	**all**	**.**
受伤	在	全部	.

虽然她的薄纱围裙燃起了熊熊大火，但她本人却几乎没有受伤。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [ɪn] [riˈæləti] , [ˈmɪsɪz] . [ˈwɪlsn] [huː] [ˈsʌfərd] [ðə; ði][moʊst] , [ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [ˈkɔːzɪŋ]

It	**was**	**,**	**in**	**reality**	**,**	**Mrs**	**.**	**Wilson**	**who**	**suffered**	**the**	**most**	**,**	**the**	**excitement**	**causing**
它	曾是	,	在	现实	,	太太	.	威尔逊	WHO	遭受	这	最多	,	这	激动	导致

[hɜːr; hər][ə; eɪ] [ˈsliːpləs] [naɪt] ,

her	**a**	**sleepless**	**night**	**,**
她	一个	失眠	夜晚	,

事实上，威尔逊太太才是最痛苦的，激动之余她彻夜难眠。

[ˈfɑːloʊd] [nekst] [deɪ] [baɪ][ə; eɪ][ˈvaɪələnt] [ˈhedeɪk] [ænd; ənd] [ˈfiːvərɪʃ] [əˈtæk] .

followed	**next**	**day**	**by**	**a**	**violent**	**headache**	**and**	**feverish**	**attack**	**.**
随后	下一个	天	经过	一个	暴力	头痛	和	发烧	攻击	.

第二天便出现剧烈头痛和高烧。

[ˈæftər] [ˈbrekfəst] [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [deɪ] ,

After	**breakfast**	**the**	**following**	**day**	**,**
后	早餐	这	下列的	天	,

第二天早餐后，

[ˈelə] [meɪd] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd][tuː; tə][hoʊld][ə; eɪ] [ˈsɑːləm] [ˈɪnkwəri; ɪnˈkwaɪəri][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkɔːzɪz] [ʌv; əv]

Ella	**made**	**up**	**her**	**mind**	**to**	**hold**	**a**	**solemn**	**inquiry**	**into**	**the**	**causes**	**of**
艾拉	制成	向上	她	头脑	到	抓住	一个	庄严	询问	进入	这	原因	的

[ðə; ði][ˈæksɪdənt] ,

the	**accident**	**,**
这	事故	,

艾拉下定决心要对事故原因进行严肃调查。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [fɪld] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] [ə'meɪzmənt] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [haʊs] [hæd; həd][nɑ:t]

the	result	of	which	filled	her	with	amazement	that	the	whole	house	had	not
这	结果	的	哪个	已填	她	和	惊愕	那	这	所有的	房子	有	不是

[bɪn] [bɜ:rnt] [daʊn] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] .

been	burnt	down	long	ago	.
到过	烧焦的	向下	长的	前	.

结果令她惊讶不已，整栋房子竟然没有被烧毁太久。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][gæs][ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv][ɔɪl][wʌz; wəz]

There	was	no	gas	in	the	house	,	and	,	as	a	great	deal	of	oil	was
那里	曾是	不	气体	在	这	房子	,	和	,	作为	一个	伟大的	交易	的	油	曾是

[rɪ'kwaɪərd] ,

required	,
必需的	,

房子里没有煤气，而且由于需要大量的石油，

[ə; eɪ][lɑ:rdʒ][tɪn] ['ves(ə)l] [kən'teɪnɪŋ] ['sevrəl] ['gælənz] [wʌz; wəz] [kept] ([ɔ:r][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]

a	large	tin	vessel	containing	several	gallons	was	kept	(	or	was	supposed
一个	大的	锡	血管	包含	一些	加仑	曾是	保留	(	或者	曾是	据称

[tu:; tə][bi:; bi]) [ɪn][æn; ən] ['aʊthaʊs] ;

to	be	)	in	an	outhouse	;
到	是	)	在	一个	室外厕所	;

一个装有几加仑液体的大型锡制容器被存放（或者应该存放）在室外厕所里；

[waɪl] , [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [laɪt] [nɪr] [ðɪs] [sə'plaɪ] [ʌv; əv][ɔɪl] ,

while	,	in	order	to	avoid	the	danger	of	taking	a	light	near	this	supply	of	oil	,
尽管	,	在	命令	到	避免	这	危险	的	采取	一个	光	靠近	这	供应	的	油	,

同时，为了避免在油源附近点火的危险，

['mɪsɪz] . ['wɪlsn] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ðæt] [ðə; ði][læmps] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi] [kli:nd]

Mrs	.	Wilson	had	given	instructions	that	the	lamps	should	always	be	cleaned
太太	.	威尔逊	有	给定	指示	那	这	灯	应该	总是	是	已清洗

[ænd; ənd][ˌɑ:r 'i:] - [fɪld] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .

and	re	-	filled	during	the	morning	.
和	关于	-	已填	期间	这	早晨	.

威尔逊太太曾嘱咐，灯管必须在早上清洗并重新加满油。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['aʊthaʊs] [wʌz; wəz][koʊld] ,

But	the	outhouse	was	cold	,
但	这	室外厕所	曾是	寒冷的	,

但是，室外厕所很冷。

[ænd; ənd][ðə; ði][læmps][wɜ:r; wər]['ɔ:f(ə)n] [fər'gɑ:tn] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['wɑ:ntɪd] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ;

and	the	lamps	were	often	forgotten	until	they	were	wanted	in	the	evening	;
和	这	灯	是	经常	被遗忘的	直到	他们	是	通缉	在	这	晚上	;

灯常常被人遗忘，直到晚上需要用的时候才想起；

[soʊ][ðə; ði][lɑ:rdʒ][kæn; kən][ʌv; əv][ɔɪl][hæd; həd] [bɪn] [ˌsɜ:rəp'tɪʃəsli] [brɔ:t] ['ɪntu:][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

so	the	large	can	of	oil	had	been	surreptitiously	brought	into	one	of	the
所以	这	大的	能	的	油	有	到过	偷偷摸摸	带来	进入	一	的	这

['pæntri:z] ,

pantries	,
食品储藏室	,

于是，那一大罐油被偷偷地放进了其中一个食品储藏室。

[wer] [ˌaɪ 'ti:][koʊd; kəd][bi:; bi] [mɔ:r] ['i:zəli] [gɑ:t][æt; ət] .

where	it	could	be	more	easily	got	at	.
在哪里	它	可以	是	更多的	容易地	得到	在	.

在那里更容易获得。

[ɑːn] [ðɪs] [əˈkeɪʒn] , [æz; əz][ɑːn] ['meni] ['ʌðər] , ['æni] [hæd; həd] [fərˈgɑːtn] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [hɔːl] [læmp]

On	this	occasion	,	as	on	many	others	,	Annie	had	forgotten	to	fill	the	hall	lamp
在	这	场合	,	作为	在	许多	其他的	,	安妮	有	被遗忘的	到	充满	这	大厅	灯

,

,

,

和以往很多次一样，安妮又一次忘记给走廊的灯加煤了。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [riˈmaindid] [hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði][fækt][baɪ] ['smoʊkɪŋ] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['tʃoʊkɪŋ] [smel]

and	when	it	reminded	her	of	the	fact	by	smoking	,	making	a	choking	smell
和	什么时候	它	提醒	她	的	这	事实	经过	吸烟	,	制作	一个	窒息	闻

,

,

,

而当香烟散发出令人窒息的气味，提醒她这件事时，

[ænd; ənd] ['faɪnəli] ['goʊɪŋ] [aʊt] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] [ænd; ənd] [fɪld] [ˌaɪ ˈtiː] ,

and	finally	going	out	,	she	took	it	down	and	filled	it	,
和	最后	去	出去	,	她	采取	它	向下	和	已填	它	,

最后出门时，她把杯子取下来，装满了水。

['juːzɪŋ][ðə; ði]['neɪkɪd] [fleɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['benzəliːn] [læmp][tuː; tə] [laɪt] [ðə; ði][dɑːrk]['lɪt(ə)l] ['pæntri] .

using	the	naked	flame	of	a	benzoline	lamp	to	light	the	dark	little	pantry	.
使用	这	裸	火焰	的	一个	苯甲啉	灯	到	光	这	黑暗的	小的	食品储藏室	.

用苯甲灯的明火照亮黑暗的小储藏室。

['iːv(ə)n] [ðɪs] ['fuːlhɑːrdi] [ækt][dɪd][nɑːt] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] ,

Even	this	foolhardy	act	did	not	,	as	it	might	have	done	,
甚至	这	蛮干	行为	做过	不是	,	作为	它	可能	有	完毕	,

即使这种鲁莽的行为也没有像它可能造成的那样，

[set][ðə; ði] [hoʊl] [stɔːr] [ʌv; əv][ɔɪl][ɪn] [fleɪmz] ,

set	the	whole	store	of	oil	in	flames	,
放	这	所有的	店铺	的	油	在	火焰	,

将整堆油点燃。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['æktʃuəli] [trɪmd] [ænd; ənd][ˌɑːr ˈiː] - ['laɪtɪd] [ðə; ði][læmp][ɪn] ['seɪfti] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]

and	she	actually	trimmed	and	re	-	lighted	the	lamp	in	safety	,	and	was
和	她	实际上	修剪过的	和	关于	-	照明	这	灯	在	安全	,	和	曾是

['kæriɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [θruː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

carrying	it	through	the	kitchen	,
携带	它	通过	这	厨房	,

她安全地修剪并重新点燃了油灯，然后端着它穿过厨房。

[wen] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [drɑːft] [bluː] [ðə; ði] [fleɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['benzəliːn] [læmp] [əˈgenst] [hɜːr; hər][hænd] ,

when	a	sudden	draught	blew	the	flame	of	the	benzoline	lamp	against	her	hand	,
什么时候	一个	突然	草稿	吹	这	火焰	的	这	苯甲啉	灯	反对	她	手	,

一阵突如其来的风吹来，将苯甲碱灯的火焰吹到了她的手上。

[ɑːn] [wɪtʃ] [sʌm; səm][ɔɪl][wʌz; wəz] [spɪld] .

on	which	some	oil	was	spilled	.
在	哪个	一些	油	曾是	洒了	.

上面洒了一些油。

[ðɪs] [fleɪmd] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] [gɜːrl] [drɑːpt] [bəuθ][læmps] .

This	flamed	up	,	and	the	frightened	girl	dropped	both	lamps	.
这	火焰	向上	,	和	这	害怕	女孩	掉落	两个都	灯	.

火焰瞬间燃起，受惊的女孩手中的两盏灯都掉在了地上。

[ðə; ði]['lɑːrdʒər][wʌn][ɪk'sploʊdɪd][ɪn][ðə; ði][fɔːl] , ['setɪŋ] ['faɪər][tuː; tə][ðə; ði][ɔɪl][ænd; ənd][tuː; tə][hɜːr; hər]

The	larger	one	exploded	in	the	fall	,	setting	fire	to	the	oil	and	to	her
这	更大的	一	爆炸了	在	这	落下	,	环境	火	到	这	油	和	到	她

[oʊn] ['eɪprən] ,

own	apron	,
自己的	围裙	,

较大的那一个在秋天爆炸了，引燃了油和她自己的围裙。

[ænd; ənd] , [bʌt; bət][fɔːr; fər] ['nɜːsɪz] ['kwɪknəs] [ænd; ənd] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['prɑːbəbli]

and	,	but	for	nurse's	quickness	and	presence	of	mind	,	she	would	probably
和	,	但	为了	护士的	速度	和	在场	的	头脑	,	她	会	大概

[hæv; həv] [bɪn] [bəːnd] [tuː; tə] [deθ] .

have	been	burned	to	death	.
有	到过	烧伤	到	死亡	.

若非护士反应迅速、头脑冷静，她很可能已经被烧死了。

[ɔːl] [ðɪs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , ['veri] [ʌn'wɪlɪŋli] ['gɪv(ə)n] ,

All	this	information	,	very	unwillingly	given	,
全部	这	信息	,	非常	不情愿地	给定	,

所有这些信息，都是很不情愿地提供的。

['ædɪd] [tuː; tə] ['kʊks] [rɪ'mɑːrk] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][læmp] [ðæt] [wʊd] [bɜːrn] ['prɑːpərli] [ɪn]

added	to	cook's	remark	that	there	was	not	a	lamp	that	would	burn	properly	in
额外	到	库克的	评论	那	那里	曾是	不是	一个	灯	那	会	烧伤	适当地	在

[ðə; ði] [haʊs] ,

the	house	,
这	房子	,

厨师补充说，屋里没有一盏灯能正常燃烧。

[soʊ] ['fraɪt(ə)nd] ['elə] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][læmps] [ˌɔːltə'geðər] ,

so	frightened	Ella	that	she	felt	inclined	to	give	up	the	use	of	lamps	altogether	,
所以	害怕	艾拉	那	她	毛毡	倾斜	到	给	向上	这	使用	的	灯	共	,

艾拉被吓坏了，甚至想彻底放弃使用灯。

[ænd; ənd][bɜːrn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['kændlz] .

and	burn	nothing	but	candles	.
和	烧伤	没有什么	但	蜡烛	.

只燃烧蜡烛。

[ɑːn] ['sekənd] [θɔːts] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd]['æftər] [kən'sʌltɪŋ] ['mɪsɪz] . - ,

On	second	thoughts	,	however	,	and	after	consulting	Mrs	.	Mobberly	,
在	第二	想法	,	然而	,	和	后	咨询	太太	.	-	,

不过，转念一想，在咨询了莫伯利夫人之后，

[tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [rɪ'fɜːrd] [ɪn][ɔːl][hɜːr; hər] ['dɪfəkəltɪz] ,

to	whom	she	always	referred	in	all	her	difficulties	,
到	谁	她	总是	指	在	全部	她	困难	,

她遇到所有困难时都会向他求助。

[ʃiː; ʃi] [sent] [ɪn'sted] [fɔːr; fər][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [sə'plaɪd] [ðə; ði][læmps] , [ænd; ənd][hæd; həd]

she	sent	instead	for	the	man	who	had	supplied	the	lamps	,	and	had
她	发送	反而	为了	这	男人	WHO	有	供应	这	灯	,	和	有

[ðem; ðəm][ɔːl] [riːv'juːd] .

them	all	reviewed	.
他们	全部	已审核	.

她转而派人去请供货商，让他把所有灯具都检查了一遍。

[hiː; hi] [dɪ'klerd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [ə'roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði]['dɜːrti] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][læmps] , [wɪtʃ]

He	declared	that	all	the	mischief	arose	from	the	dirty	state	of	the	lamps	,	which
他	声明	那	全部	这	恶作剧	出现	从	这	肮脏的	状态	的	这	灯	,	哪个

,

,

,

他宣称，所有灾祸都是由于灯具肮脏造成的，

[mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [meɪdz] , [hiː; hi] [ri'kwestid] ['elə] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ,

much	to	the	indignation	of	the	maids	,	he	requested	Ella	to	look	at	,
很多	到	这	愤慨	的	这	女佣	,	他	请求	艾拉	到	看	在	,

令女仆们十分愤慨的是，他要求艾拉去看……

[tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrdz] .

to	prove	the	truth	of	his	words	.
到	证明	这	真相	的	他的	字	.

为了证明他所说的话是正确的。

“ [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [gʊd] [læmps] , [ænd; ənd] [kiːp] [ðem; ðəm] ['pɜːrfɪktli] [kliːn] , [ænd; ənd][bɜːrn] [gʊd]

“	If	you	have	good	lamps	,	and	keep	them	perfectly	clean	,	and	burn	good
“	如果	你	有	好的	灯	,	和	保持	他们	完美	干净的	,	和	烧伤	好的

[ɔɪl] ,

oil	,
油	,

“如果你有好的灯，并且保持它们完全清洁，燃烧好的油，

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwaɪt] [seɪf] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [nɪ'glekt] ['eni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [θriː] ,

you	are	quite	safe	,	”	he	said	;	“	but	if	you	neglect	any	of	those	three	,
你	是	相当	安全的	,	”	他	说	;	“	但	如果	你	忽视	任何	的	那些	三	,

“你很安全，”他说；“但如果你忽视了这三点中的任何一点，

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst] ['deɪndʒərəs] [θɪŋz] [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ə'baʊt] [ə; eɪ] [haʊs] .

they	are	the	most	dangerous	things	you	can	have	about	a	house	.
他们	是	这	最多	危险的	事物	你	能	有	关于	一个	房子	.

它们是房子里最危险的东西。

” ['elə] ['ɑːnɪstli] [ək'nɑːlɪdʒd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [ə'baʊt] [læmps] ,

”	Ella	honestly	acknowledged	that	she	knew	nothing	at	all	about	lamps	,
”	艾拉	诚实地	已确认	那	她	知道	没有什么	在	全部	关于	灯	,

艾拉坦诚地承认，她对灯具一无所知。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['nevər] [kliːnd] [wʌn][ɪn][hɜːr; hər][laɪf] ,

and	had	never	cleaned	one	in	her	life	,
和	有	绝不	已清洗	一	在	她	生活	,

她这辈子都没清洗过这种东西。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['mætər] ['θɜːrəli] [naʊ] ,

but	she	was	determined	to	understand	the	matter	thoroughly	now	,
但	她	曾是	决定	到	理解	这	事情	彻底	现在	,

但她决心现在一定要彻底弄明白这件事。

[ænd; ənd] ['bɛgd] [ðə; ði][mæn][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ɪg'zæktli] [wʌt] ['klenzɪŋ] [wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə] [kiːp]

and	begged	the	man	to	explain	exactly	what	cleansing	was	necessary	to	keep
和	乞求	这	男人	到	解释	确切地	什么	清洁	曾是	必要的	到	保持

[ðem; ðəm][ɪn] [gʊd] ['ɔːrdər] .

them	in	good	order	.
他们	在	好的	命令	.

她恳求那人解释清楚究竟需要进行哪些清洁才能保持它们的良好状态。

[hiː; hi] [əd'vaɪzd] [ðæt] [ðə; ði][læmp] ['glæsɪz] [ænd; ənd] [gloʊbz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [wɑːʃt] ['evri] [wiːk] [wɪð; wɪθ]

He	advised	that	the	lamp	glasses	and	globes	should	be	washed	every	week	with
他	建议	那	这	灯	眼镜	和	地球仪	应该	是	洗过	每一个	星期	和

[wɔːrm] ['wɔːtər] ,

warm	water	,
温暖的	水	,

他建议每周用温水清洗灯罩和灯管。

[soʊp] , [ænd; ənd]['soʊdə] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][moʊst] ['kerfəli] [draɪd] [bɪ'fɔːr] ['juːzɪŋ] .

soap	,	and	soda	,	but	they	must	be	most	carefully	dried	before	using	.
肥皂	,	和	苏打	,	但	他们	必须	是	最多	小心	干燥	前	使用	.

肥皂和小苏打，但使用前必须彻底晾干。

[ðə; ði] ['dɪfrənt] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði]['bɜːrnər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [brʌʃt] [aʊt] ,

The	different	parts	of	the	burner	should	be	brushed	out	,
这	不同的	部分	的	这	刻录机	应该	是	刷过	出去	,

应该用刷子将燃烧器的各个部分刷干净。

[ɔːr] [rʌbd] [kliːn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɔːθ] ['evri] [deɪ] ;

or	rubbed	clean	with	a	cloth	every	day	;
或者	摩擦	干净的	和	一个	布	每一个	天	;

或每天用布擦拭干净；

[ænd; ənd][æt; ət] [liːst] [wʌns] [ɪn] [tuː] [mʌnθs] [ðə; ði] [hoʊl] [bræs] ['fɪtɪŋz] ['teɪkən] [ɔːf] [ænd; ənd] [wel]

and	at	least	once	in	two	months	the	whole	brass	fittings	taken	off	and	well
和	在	至少	一次	在	二	几个月	这	所有的	黄铜	配件	已采取	离开	和	出色地

[wɑːʃt] .

washed	.
洗过	.

至少每两个月将所有黄铜配件拆下来彻底清洗一次。

[ɪn][ə; eɪ] [wel] - [meɪd] [læmp] [ɔːl] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði]['bɜːrnər] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]

In	a	well	-	made	lamp	all	parts	of	the	burner	should	take	to	pieces	in	order	to
在	一个	出色地	-	制成	灯	全部	部分	的	这	刻录机	应该	拿	到	件	在	命令	到

[biː; bi] [kliːnd] .

be	cleaned	.
是	已清洗	.

一盏做工精良的灯具，其燃烧器的所有部件都应该可以拆卸下来进行清洗。

[ðə; ði] [wɪk] - [tuːb] [ænd; ənd] ['pɜːrfəˌretɪd] [pleɪt] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [er] [hæz; həz][tuː; tə] [pæs] [tuː; tə]

The	wick	-	tube	and	perforated	plate	through	which	the	air	has	to	pass	to
这	灯芯	-	管子	和	穿孔的	盘子	通过	哪个	这	空气	有	到	经过	到

[fiːd] [ðə; ði] [fleɪm] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][moʊst] [pər'tɪkjələrli] [siːn] [tuː; tə] .

feed	the	flame	should	be	most	particularly	seen	to	.
喂养	这	火焰	应该	是	最多	特别	已见	到	.

尤其应该注意灯芯管和空气必须通过才能使火焰燃烧的穿孔板。

[tʃɑːrd] [wɪk] [ænd; ənd]['peɪpər] ,

Charred	wick	and	paper	,
烧焦的	灯芯	和	纸	,

烧焦的灯芯和纸张，

[mætʃ] ['hedz] [ænd; ənd] [dʌst] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] [ə'laʊd] [tuː; tə] [fɪl] [ʌp] [ðə; ði] [hoʊlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [grɪd] ,

match	heads	and	dust	are	often	allowed	to	fill	up	the	holes	of	the	grid	,
匹配	头部	和	灰尘	是	经常	允许	到	充满	向上	这	孔	的	这	网格	,

火柴头和灰尘经常会堵塞烤架的孔洞，

['kɔːzɪŋ] [ə; eɪ] [pʊr] [fleɪm] , [ə; eɪ][bæd] [smel] , [ænd; ənd] , [nɑːt] [ʌn'friːkwəntli] , [æn; ən] [ɪk'sploʊʒn] .

causing	a	poor	flame	,	a	bad	smell	,	and	,	not	unfrequently	,	an	explosion	.
导致	一个	贫穷的	火焰	,	一个	坏的	闻	,	和	,	不是	不常	,	一个	爆炸	.

导致火焰微弱、散发难闻气味，而且常常还会引起爆炸。

“ [dəunt][biː; bi][əˈfreɪd][ʌv; əv] [ˈplenti] [ʌv; əv][wɔːrm][ˈwɔːtər][ænd; ənd][soʊp][ænd; ənd][ˈsoʊdə] , ” [ðə; ði][mæn]
“ Don't be afraid of plenty of warm water and soap and soda , ” the man
“ 不 是 害怕的 的 很多 的 温暖的 水 和 肥皂 和 苏打 , ” 这 男人
[rɪˈpiːtɪd] ;
repeated ;
重复 ;

“不要害怕用大量的温水、肥皂和小苏打，”那人重复道；

“ [ˈoʊnli] [juːd] [ˈbetər] [lʊk] [aʊt] [ˈprɪti] [ʃɑːrp] , [mɪs] ,
“ only you'd better look out pretty sharp , miss ,
“ 仅有的 你会 更好的 看 出去 漂亮的 锋利的 , 错过 ,

“不过你最好还是小心点，小姐。”

[ænd; ənd] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [get][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ˈpɜːrfɪktli] [draɪ] [bɪˈfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈlaɪtɪd] [əˈgen] ,
and see that they get the whole thing perfectly dry before it is lighted again ,
和 看 那 他们 得到 这 所有的 事物 完美 干燥 前 它 是 照明 再次 ,

并确保在再次点燃之前，整个装置完全干燥。

[ɔːr] [juːl] [biː; bi] [ˈhævɪŋ] [əˈnʌðər] [ɪkˈsploʊʒn] , [ænd; ənd][pərˈhæps][juː; jʊ][wəʊnt] [kʌm] [ɔːf][æz; əz] [wel]
or you'll be having another explosion , and perhaps you won't come off as well
或者 你会 是 拥有 其他 爆炸 , 和 也许 你 惯于 来 离开 作为 出色地
[nekst] [taɪm] .
next time .
下一个 时间 .

否则你将再次发生爆炸，而且下次你的后果可能就不轻了。

” [ˈelə] [θæŋkt] [ðə; ði][mæn][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [gʊdnetʃɝd] [ədˈvaɪs] ,
” Ella thanked the man for his goodnatured advice ,
” 艾拉 谢谢 这 男人 为了 他的 善良的 建议 ,

艾拉感谢了这位男士善意的建议。

[ænd; ənd] [dɪˈtɜːrmɪnd] [ˌhensˈfɔːrwərd] [tuː; tə] [ɪgˈzæmɪn] [ðə; ði][læmps][fɔːr; fər][hɜːrˈself] [ˈevri] [deɪ] ,
and determined henceforward to examine the lamps for herself every day ,
和 决定 从此以后 到 检查 这 灯 为了 她自己 每一个 天 ,

她决定从此以后每天都亲自检查灯具。

[tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [hɜːr; hər][dəˈrekʃ(ə)nz][wɜːr; wər] [ˈriːəli] [ˈkærid] [aʊt] .
to make sure her directions were really carried out .
到 制作 当然 她 方向 是 真的 携带 出去 .

确保她的指示得到切实执行。

[bəuθ][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði] [nɜːrs] [meɪd] [æz; əz] [laɪt] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈfer] [tuː; tə]['mɪsɪz] .
Both she and the nurse made as light as possible of the affair to Mrs .
两个都 她 和 这 护士 制成 作为 光 作为 可能的 的 这 事务 到 太太 .
['wɪlsn] ,
Wilson ,
威尔逊 ,

她和护士都尽量在威尔逊太太面前轻描淡写地谈起这件事。

[huː] , [ɑːn] ['siːɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːrˈself] [ðæt] ['æni] [wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜːrs] ,
who , on seeing for herself that Annie was not much the worse ,
WHO , 在 看到 为了 她自己 那 安妮 曾是 不是 很多 这 更糟 ,

她亲眼看到安妮的情况并没有恶化多少，

[wʌz; wəz] [kwaɪt] [kənˈtentɪd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['traɪflɪŋ] ['mætər] [wɪtʃ] [hæd; həd]
was quite contented that it had been a very trifling matter which had
曾是 相当 满足 那 它 有 到过 一个 非常 琐事 事情 哪个 有
[ˌʌnˌnesəˈserəli] ['fraɪt(ə)nd] [ðem; ðəm] ;
unnecessarily frightened them ;
不必要的 害怕 他们 ;

他很欣慰地发现，这只是一件小事，却让他们白白受到了惊吓；

[ænd; ənd] ['fi:lɪŋ] [hɜ:r'self] [wɔ:rn] [aʊt] [ænd; ənd] ['ɪrɪtəb(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['sli:pləsnəs] , [ænd; ənd][ðə; ði]

and	feeling	herself	worn	out	and	irritable	with	sleeplessness	,	and	the
和	感觉	她自己	磨损	出去	和	易怒的	和	失眠	,	和	这

['kɑ:nsɪkwent] [ˊfi:vərɪʃnis] ,

consequent	feverishness	,
后果	发烧	,

她感到自己疲惫不堪，因失眠而烦躁易怒，并因此发烧。

[ʃi:; ʃi] [in'dʌldʒd] [ɪn][sʌm; səm] ['ræðər] ['baɪtɪŋ] ['sɑ:rkæzəm][ɑ:n][ðə; ði] “ [hɪ'sterɪk(ə)l] [jʌŋ] ['leɪdiz] [ʌv; əv][ðə; ði]

she	indulged	in	some	rather	biting	sarcasms	on	the	“	hysterical	young	ladies	of	the
她	沉溺其中	在	一些	相当	咬	讽刺	在	这	“	歇斯底里的	年轻的	女士们	的	这

['prez(ə)nt] [deɪ] ,

present	day	,
展示	天	,

她对“当今歇斯底里的年轻女性”进行了相当尖刻的讽刺，

[hu:] [meɪk] [ə; eɪ] [fʌs] [ə'baʊt] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] ,

who	make	a	fuss	about	nothing	at	all	,
WHO	制作	一个	大惊小怪	关于	没有什么	在	全部	,

那些小题大做的人，

” [ænd; ənd] ['bɛgd] ['elə] [tu:; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [laɪkt] [ðə; ði] [haʊs] [kept] ['kwaɪət][læst] [θɪŋ] [æt; ət]

”	and	begged	Ella	to	remember	that	she	liked	the	house	kept	quiet	last	thing	at
”	和	乞求	艾拉	到	记住	那	她	喜欢	这	房子	保留	安静的	最后的	事物	在

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

并恳求艾拉记住，她喜欢晚上睡觉前家里保持安静。

[ði:z] ['veri] [ˌʌndɪ'zɜ:rvd] [ri'prəutʃiz] [wɜ:r; wər] ['ræðər] [hɑ:rd][fɔ:r; fər] [pʊr] ['elə] [tu:; tə] [ber] ,

These	very	undeserved	reproaches	were	rather	hard	for	poor	Ella	to	bear	,
这些	非常	不应得的	责备	是	相当	难的	为了	贫穷的	艾拉	到	熊	,

这些毫无根据的责备让可怜的艾拉难以承受。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [ki:p] ['saɪləns] ,

but	she	managed	to	keep	silence	,
但	她	管理	到	保持	沉默	,

但她设法保持沉默。

[ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [rɪ'li:st] [kən'səʊl] [hɜ:r'self][baɪ] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ]['doʊlf(ə)l] ['letər]

and	as	soon	as	she	was	released	consoled	herself	by	writing	a	doleful	letter
和	作为	很快	作为	她	曾是	发布	安慰	她自己	经过	写作	一个	悲伤的	信

[tu:; tə][hɜ:r; hər] ['mʌðər] ,

to	her	mother	,
到	她	母亲	,

她一获释就给母亲写了一封悲伤的信来安慰自己。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fʊl] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] ,

with	a	full	account	of	the	whole	affair	,
和	一个	满的	帐户	的	这	所有的	事务	,

对整个事件进行全面描述，

['ædɪŋ] [ðə; ði][ɔ:ft] - [rɪ'pi:tɪd] [rɪ'mɑ:rk] [ðæt] “ [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['nevər] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] ['mænɪdʒ] [ə; eɪ]

adding	the	oft	-	repeated	remark	that	“	she	would	never	be	able	to	manage	a
添加	这	经常	-	重复	评论	那	“	她	会	绝不	是	有能力的	到	管理	一个

[haʊs] — [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn][hɜ:r; hər] .

house	—	it	was	not	in	her	.
房子	—	它	曾是	不是	在	她	.

他还反复提到：“她永远不可能管理好一个家——她没有这个能力。”

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɪkˈspektɪd] , [hɜːr; hər] ['letər] [brɔːt] [ə; eɪ] ['spiːdi] [rɪ'plaɪ] .

"	As	she	expected	,	her	letter	brought	a	speedy	reply	.
"	作为	她	预期的	,	她	信	带来	一个	迅速	回复	.

正如她所料，她的信很快就得到了回复。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [dɪsˈkɜːrɪdʒd] , [maɪ][tʃaɪld] , " [roʊt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

"	You	must	not	be	discouraged	,	my	child	,	"	wrote	her	mother	,
"	你	必须	不是	是	灰心	,	我的	孩子	,	"	写道	她	母亲	,

"孩子，你千万不要灰心丧气，"她母亲写道。

" [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [əkˈsept] [bleɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fɔːlts] [ʌv; əv] ['ʌðər] ;

"	when	you	have	to	accept	blame	for	the	faults	of	others	;
"	什么时候	你	有	到	接受	责备	为了	这	故障	的	其他的	;

"当你不得不为他人的过错承担责任时；

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['veri] ['es(ə)ns] [ʌv; əv][self] - [dɪ'naɪəl] , [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] ['evriθɪŋ] ,

that	is	the	very	essence	of	self	-	denial	,	to	give	up	everything	,
那	是	这	非常	本质	的	自己	-	拒绝	,	到	给	向上	一切	,

这就是自我克制的本质，放弃一切。

['iːv(ə)n][ðə; ði]['kredɪt][juː; jʊ] [fiːl] [juː; jʊ][hæv; həv] [dɪ'zɜːrvd] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['ʌðər] ;

even	the	credit	you	feel	you	have	deserved	,	for	the	sake	of	others	;
甚至	这	信用	你	感觉	你	有	应得的	,	为了	这	清酒	的	其他的	;

即使是你认为自己应得的荣誉，也要为了他人的利益而放弃；

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kɔːst][juː; jʊ][noʊ] ['efərt] [tuː; tə][duː] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][noʊ][dɪ'naɪəl][ʌv; əv][self] .

and	if	it	cost	you	no	effort	to	do	,	it	would	be	no	denial	of	self	.
和	如果	它	成本	你	不	努力	到	做	,	它	会	是	不	拒绝	的	自己	.

如果做这件事不需要付出任何努力，那就不是自我否定。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [sək'sesf(ə)l] ,

At	any	rate	you	have	been	successful	,
在	任何	速度	你	有	到过	成功的	,

总之，你已经成功了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['veri] [fækt] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [bleɪmd] [pruːvz] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [seɪvd] [ænt] ['meri]

for	the	very	fact	that	you	are	blamed	proves	that	you	have	saved	Aunt	Mary
为了	这	非常	事实	那	你	是	被指责	证明	那	你	有	已保存	阿姨	玛丽

[ðə; ði] ['wɜːri] [ænd; ənd] [əˈnɔɪəns] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [hɜːr; hər] ['sɜːrvənt] [tuː; tə][biː; bi] ['kerləs] [ænd; ənd]

the	worry	and	annoyance	of	knowing	her	servants	to	be	careless	and
这	担心	和	烦恼	的	会心	她	仆人	到	是	粗心	和

[ɪnˈkɑːmpɪtənt] ,

incompetent	,
不称职的	,

因为你受到责备这件事本身就证明你让玛丽阿姨免去了因仆人粗心无能而产生的担忧和烦恼。

[ænd; ənd] [ˌðerˈbaɪ] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [mʌtʃ] [tuː; tə][help][ɑːn][hɜːr; hər] [rɪˈkʌvəri] .

and	thereby	you	have	done	much	to	help	on	her	recovery	.
和	从而	你	有	完毕	很多	到	帮助	在	她	恢复	.

因此，你为她的康复做了很多帮助。

" [naʊ] [əˈbaʊt] [ðə; ði][læmps] .

"	Now	about	the	lamps	.
"	现在	关于	这	灯	.

"现在来说说灯具的事。"

[maɪ] [oʊn] [ɪkˈspɪriəns] [hæz; həz] [tɔːt] [ˌem 'iː][wʌn][ɔːr] [tuː] ['ʌðər] ['lesnz; 'lesənz] ,

My	own	experience	has	taught	me	one	or	two	other	lessons	,
我的	自己的	经验	有	教授	我	一	或者	二	其他	课程	,

我自身的经历还教会了我一两条其他的道理。

[wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [pæs] [ɑːn][tuː; tə][juː; jʊ] .

which	**I**	**will**	**pass**	**on**	**to**	**you**	**.**
哪个	我	将要	经过	在	到	你	.

我会转交给你。

“ [ðə; ði] [wɪk] [mʌst; məst][fɪt][ðə; ði][læmp] , [ænd; ənd][biː; bi][ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd][fɔːr; fər][ðæt] [pər'tɪkjələr]

“	**The**	**wick**	**must**	**fit**	**the**	**lamp**	**,**	**and**	**be**	**the**	**right**	**kind**	**for**	**that**	**particular**
”	这	灯芯	必须	合身	这	灯	,	和	是	这	正确的	种类	为了	那	特别的

['bɜːrnər] .

burner	**.**
刻录机	.

“灯芯必须与灯座匹配，并且是适合该灯座的灯芯类型。”

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [ʃʊr] [ə'baʊt][ðə; ði][kaɪnd][tuː; tə][get] ,

If	**you**	**are**	**not**	**sure**	**about**	**the**	**kind**	**to**	**get**	**,**
如果	你	是	不是	当然	关于	这	种类	到	得到	,

如果您不确定该买哪种，

[ðeɪ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [əd'vaɪz][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] [ʃɑːp] [tuː; tə] [baɪ] [ðə; ði] [wɪk] .

they	**will**	**always**	**advise**	**you**	**if**	**you**	**go**	**to**	**a**	**good**	**shop**	**to**	**buy**	**the**	**wick**	**.**
他们	将要	总是	建议	你	如果	你	去	到	一个	好的	店铺	到	买	这	灯芯	.

他们总会建议你去一家好的商店购买灯芯。

“ [ðen] , [ə'gen] ,

“	**Then**	**,**	**again**	**,**
”	然后	,	再次	,

“然后，再次，

[ðə; ði][ɔɪl][ɪz][nɑːt] ([ɔːr][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi]) [ɔːl] [bɜːrnt] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][læmp][ɪz] [riː'fɪld] ,

the	**oil**	**is**	**not**	**(**	**or**	**should**	**not**	**be**	**)**	**all**	**burnt**	**out**	**before**	**the**	**lamp**	**is**	**refilled**	**,**
这	油	是	不是	(	或者	应该	不是	是	)	全部	烧焦的	出去	前	这	灯	是	已补充	,

油灯里的油不应该完全烧完才重新加满。

[bʌt; bət] [freʃ] [ɔɪl][ɪz] ['ædɪd] [tuː; tə] [wʌt] [ɪz] [ɔːl'redi] [ɪn] .

but	**fresh**	**oil**	**is**	**added**	**to**	**what**	**is**	**already**	**in**	**.**
但	新鲜的	油	是	额外	到	什么	是	已经	在	.

但会在原有油中加入新鲜油。

['æftər] [ðɪs] ['prɑːses] [hæz; həz] [bɪn] [kən'tɪnjuːd] [sʌm; səm] [taɪm] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [ɔɪl] [bɪ'kʌmz] ['tɜːrbɪd]

After	**this**	**process**	**has**	**been**	**continued**	**some**	**time**	**,**	**however**	**,**	**the**	**oil**	**becomes**	**turbid**
后	这	过程	有	到过	持续	一些	时间	,	然而	,	这	油	变成	混浊

,

,
,

然而，经过一段时间后，油会变得浑浊。

[ænd; ənd] ['gɪvz] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [smel] [wen] [ðə; ði][læmp][ɪz] ['laɪtɪd] .

and	**gives**	**a**	**disagreeable**	**smell**	**when**	**the**	**lamp**	**is**	**lighted**	**.**
和	给予	一个	令人不快的	闻	什么时候	这	灯	是	照明	.

灯亮起时会散发出难闻的气味。

[tuː; tə][ə'vɔɪd] [ðɪs] , [ðə; ði][ɔɪl] [ʃʊd; ʃəd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [biː; bi] ['emptid] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][læmp] ,

To	**avoid**	**this**	**,**	**the**	**oil**	**should**	**occasionally**	**be**	**emptied**	**out**	**of**	**the**	**lamp**	**,**
到	避免	这	,	这	油	应该	偶尔	是	清空	出去	的	这	灯	,

为避免这种情况，应定期将灯中的油倒掉。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [wɑːʃt] [bɪ'fɔːr] ['biːɪŋ] [riː'fɪld] [wɪð; wɪθ] [freʃ] [ɔɪl] .

and	**the**	**whole**	**thing**	**washed**	**before**	**being**	**refilled**	**with**	**fresh**	**oil**	**.**
和	这	所有的	事物	洗过	前	存在	已补充	和	新鲜的	油	.

然后整个容器清洗干净，再重新灌入新鲜油。

“ [juː; jʊ]['kænɑːt] [ɪn'sɪst] [tuː] ['strɔːŋli] [ɑːn]['prɑːpər] [ker] ['biːɪŋ] [juːst] [ɪn] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði][læmps] ;

“	You	cannot	insist	too	strongly	on	proper	care	being	used	in	filling	the	lamps	;
”	你	不能	坚持	也	强烈	在	恰当的	关心	存在	用过的	在	填充	这	灯	;

“你再怎么强调正确加注油灯的重要性都不为过；

[wʌn] ['brɪliənt] ['haʊsmeɪd] [wiː; wi][hæd; həd] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['tʃɪldrən] [wʌz; wəz] [kɔːt] ['fɪlɪŋ] [ə; eɪ]

one	brilliant	housemaid	we	had	when	you	were	children	was	caught	filling	a
一	杰出的	保姆	我们	有	什么时候	你	是	孩子们	曾是	捕捉	填充	一个

[læmp] ['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['faɪər] ,

lamp	holding	it	over	the	kitchen	fire	,
灯	保持	它	超过	这	厨房	火	,

你小时候，我们家有个很厉害的女佣，有一次她被发现拿着油灯在厨房的火上加水。

[ðæt] [ðə; ði] [ɔɪl] [maɪt] [rʌn] ['oʊvər][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]['faɪər] ,

that	the	oil	might	run	over	on	to	the	fire	,
那	这	油	可能	跑步	超过	在	到	这	火	,

油可能会流到火上，

[ænd; ənd][nɑːt] [meɪk] [ə; eɪ] [mes] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

and	not	make	a	mess	on	the	floor	.
和	不是	制作	一个	混乱	在	这	地面	.

而且不要弄脏地板。

['æftər] [ðæt] [aɪ] [fɪld] [ðem; ðəm][maɪ'self] [tɪl] [aɪ][gɑːt][ə; eɪ] [meɪd] [huːm] [aɪ][kʊd; kəd] ['θɜːrəli] [trʌst] .

After	that	I	filled	them	myself	till	I	got	a	maid	whom	I	could	thoroughly	trust	.
后	那	我	已填	他们	我	直到	我	得到	一个	女佣	谁	我	可以	彻底	相信	.

之后我就自己填表，直到找到一个我完全信任的女佣。

“ [ænd; ənd][duː][nɑːt][traɪ][tuː; tə][biː; bi][ˌiːkə'nɑːmɪk(ə)l][ɪn] ['baɪɪŋ] [ðə; ði][ɔɪl] ;

“	And	do	not	try	to	be	economical	in	buying	the	oil	;
”	和	做	不是	尝试	到	是	经济	在	购买	这	油	;

“购买石油时不要试图节省开支；

[aɪ] ['kænɑːt] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] [wɪtʃ] [kaɪnd][tuː; tə][juːz] ,

I	cannot	advise	you	which	kind	to	use	,
我	不能	建议	你	哪个	种类	到	使用	,

我无法建议你使用哪种。

[æz; əz][aɪ][duː][nɑːt] [rɪ'membər] [wʌt] [ðə; ði][læmps][ɑːr; ər] [laɪk] , [bʌt; bət][goʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] [ʃɑːp] ,

as	I	do	not	remember	what	the	lamps	are	like	,	but	go	to	a	good	shop	,
作为	我	做	不是	记住	什么	这	灯	是	喜欢	,	但	去	到	一个	好的	店铺	,

我不记得那些灯长什么样了，不过去一家好的店看看吧。

[ænd; ənd] [get] [ðə; ði] [best] [ðeɪ] [ˌrekə'mend] .

and	get	the	best	they	recommend	.
和	得到	这	最好的	他们	推荐	.

并采纳他们推荐的最佳方案。

[aɪ][hæv; həv]['dʒen(ə)rəli] [juːst] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [kaɪnd] , [kɔːld] - ['wɔːtər] - [waɪt] .

I	have	generally	used	a	very	good	kind	,	called	'	water	-	white	.
我	有	一般来说	用过的	一个	非常	好的	种类	,	称为	-	水	-	白色的	.

我通常使用一种非常好的牌子，叫做“水白”。

- [ðə; ði] [pʊr] [ɔɪlz] [θroʊ] [ɔːf][ə; eɪ][moʊst][ɪk'sploʊsɪv][gæs][æt; ət][ə; eɪ] [loʊ] [hiːt] ,

'	The	poor	oils	throw	off	a	most	explosive	gas	at	a	low	heat	,
-	这	贫穷的	油	扔	离开	一个	最多	爆炸物	气体	在	一个	低的	热	,

“劣质油在低温下会释放出极易爆炸的气体，

[ænd; ənd][duː][nɑːt] [gɪv] [soʊ] [mʌtʃ] [laɪt] [æz; əz] ['betər] [ɔɪlz] .

and	do	not	give	so	much	light	as	better	oils	.
和	做	不是	给	所以	很多	光	作为	更好的	油	.

而且不如更好的油那样光亮。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['kerf(ə)l] [ɑːn][ɔːl] [ðiːz] [pɔɪnts] ,

If	you	are	careful	on	all	these	points	,
如果	你	是	小心	在	全部	这些	积分	,

如果你在所有这些方面都谨慎行事，

[juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [liːst] ['nɜːrvəs] [ə'baʊt] [ðə; ði][læmps] ;

you	need	not	be	in	the	least	nervous	about	the	lamps	;
你	需要	不是	是	在	这	至少	紧张的	关于	这	灯	;

你完全不必对这些灯具感到紧张；

[wiː; wi][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [juːst] [ðem; ðəm] [tɪl] [ðə; ði] [læst] [jɪr] [ɔːr] [tuː] ,

we	have	always	used	them	till	the	last	year	or	two	,
我们	有	总是	用过的	他们	直到	这	最后的	年	或者	二	,

直到最近一两年，我们一直都在使用它们。

[ænd; ənd][hæv; həv] ['nevər] [hæd; həd][æn; ən] [ɪk'sploʊʒn] [ɔːr] ['æksɪdənt] [ʌv; əv] ['eni] [sɔːrt] .

and	have	never	had	an	explosion	or	accident	of	any	sort	.
和	有	绝不	有	一个	爆炸	或者	事故	的	任何	种类	.

而且从未发生过任何爆炸或事故。

" [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðɪs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [gaɪd] [hɜːr; hər] ,

"	With	all	this	information	to	guide	her	,
"	和	全部	这	信息	到	指导	她	,

“有了这些信息指导她，

['kʌpld] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][læmps] ,

coupled	with	her	own	observation	of	the	construction	of	the	lamps	,
耦合	和	她	自己的	观察	的	这	建造	的	这	灯	,

结合她自己对灯具构造的观察，

['elə] [felt] [hɜːr'self] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

Ella	felt	herself	mistress	of	the	situation	,
艾拉	毛毡	她自己	情妇	的	这	情况	,

艾拉觉得自己完全掌控了局面。

[ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [fɔːr; fər] [wʌns] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɪn'sɪst] [ə'pɑːn] ['hævɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] [weɪ] .

and	determined	that	for	once	she	would	insist	upon	having	her	own	way	.
和	决定	那	为了	一次	她	会	坚持	之上	拥有	她	自己的	方式	.

她下定决心，这一次一定要按自己的想法来。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði][ɔɪl] [rɪ'muːvd] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['aʊthaʊs] [ə'gen] , [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

She	had	the	oil	removed	to	the	little	outhouse	again	,	the	door	of	which	she
她	有	这	油	已移除	到	这	小的	室外厕所	再次	,	这	门	的	哪个	她

[lɔkt] ,

locked	,
已锁定	,

她让人把油再次运到小厕所里，并把厕所门锁上了。

[ænd; ənd] [kept] [ðə; ði] [kiː] [hɜːr'self] ,

and	kept	the	key	herself	,
和	保留	这	钥匙	她自己	,

她自己保管着钥匙。

['oʊnli] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['æni] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'pɔɪntɪd] [fɔːr; fər] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði][læmps]

only	giving	it	to	Annie	at	the	time	she	had	appointed	for	filling	the	lamps
仅有的	给予	它	到	安妮	在	这	时间	她	有	任命	为了	填充	这	灯

.

:

.

只在安妮约定的时间把油交给她，让她用来给油灯添油。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'saɪdɪd] ['meʒər] [wʌz; wəz] [ðæt] ['æni] [bɪ'keɪm] ['sʌlən] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'blaɪdʒɪŋ]

The	result	of	this	decided	measure	was	that	Annie	became	sullen	and	disobliging
这	结果	的	这	决定	措施	曾是	那	安妮	成为	忧郁	和	不情愿

, [waɪl] [ðə; ði] [kʊk] ,

,	while	the	cook	,
,	尽管	这	厨师	,

这一果断措施的结果是，安妮变得闷闷不乐、不听话，而厨娘则……

['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər][pɑːrt] , [meɪd] [ruːd] [ri'maːks] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] ['pɜːrpəsli] [laʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] ['elə]

taking	her	part	,	made	rude	remarks	in	a	tone	purposely	loud	enough	for	Ella
采取	她	部分	,	制成	粗鲁的	评论	在	一个	语气	故意	大声	足够的	为了	艾拉

[tuː; tə] [hɪr] ,

to	hear	,
到	听到	,

她也参与其中，故意提高音量，让艾拉能听到，并出言不逊。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [dɪs'kʌmfərt] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [tuː] ['mistrisiz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ; [ænd; ənd] [nɜːrs] [kɔːt]

about	the	discomfort	of	having	two	mistresses	in	the	house	;	and	nurse	caught
关于	这	不适	的	拥有	二	情妇们	在	这	房子	;	和	护士	捕捉

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

她抱怨家里有两个情妇让她很不舒服；结果被护士撞见了。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ['æftərwərdz] , [kəm'pleɪnɪŋ] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['wɪlsn] [ʌv; əv] ['ɛləz] [ˌoʊvər'berɪŋ] [weɪz]

a	short	time	afterwards	,	complaining	to	Mrs	.	Wilson	of	Ella's	overbearing	ways
一个	短的	时间	然后	,	抱怨	到	太太	.	威尔逊	的	艾拉的	霸道	方式

[ænd; ənd] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] ['ɔːrdərz] ,

and	unreasonable	orders	,
和	不合理	订单	,

不久之后，她向威尔逊太太抱怨艾拉专横跋扈、颐指气使。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] " ['næsti] , [stʌk] - [ʌp] [weɪz] " [ʌv; əv][ðə; ði] [nɜːrs] .

and	of	the	"	nasty	,	stuck	-	up	ways	"	of	the	nurse	.
和	的	这	"	可恶的	,	卡住	-	向上	方式	"	的	这	护士	.

以及护士"令人讨厌、傲慢的态度"。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [ˌʌnˌserə'moʊniəsli] [tɜːrnd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ; [bʌt; bət][ðə; ði]

She	was	very	quickly	and	unceremoniously	turned	out	of	the	room	;	but	the
她	曾是	非常	迅速地	和	不体面地	转向	出去	的	这	房间	;	但	这

['mɪstʃɪf] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [dʌn] ,

mischief	was	already	done	,
恶作剧	曾是	已经	完毕	,

她被迅速而粗暴地赶出了房间；但祸端已经造成了。

[fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['wɪlsn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['ɪrɪtəblnəs] [ʌv; əv][æn; ən][ɪn'vælɪd] ,

for	Mrs	.	Wilson	,	with	the	natural	irritableness	of	an	invalid	,
为了	太太	.	威尔逊	,	和	这	自然的	易怒	的	一个	无效的	,

对于威尔逊太太来说，她像个病人一样，自然而然地变得烦躁易怒。

[ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [wen'evər] [ðeɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː]

insisted	on	having	the	servants	admitted	to	the	room	whenever	they	wished	to	see
坚持	在	拥有	这	仆人	承认	到	这	房间	每当	他们	希望	到	看

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

她坚持要求仆人随时可以进入房间探望她。

[ænd; ənd] ['pɑːrtli] , [tuː] , [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['wiːknəs] ,

and	partly	,	too	,	in	consequence	of	her	weakness	,
和	部分	,	也	,	在	结果	的	她	弱点	,

部分原因也是由于她的软弱造成的。

[wɪtʃ] [meɪd] [hɜːr; hər] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˌʌp'set] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

which	made	her	unwilling	to	have	any	kind	of	upset	in	the	house	,
哪个	制成	她	不情愿	到	有	任何	种类	的	沮丧的	在	这	房子	,

这使她不愿家中发生任何不愉快的事情。

[ænd; ənd] ['pɑːrtli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [bi'liːvd] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [tuː; tə][biː; bi] ['ɑːnɪst] [ænd; ənd] ['trʌstwɜːrði] ,

and	partly	that	she	believed	the	servants	to	be	honest	and	trustworthy	,
和	部分	那	她	相信	这	仆人	到	是	诚实的	和	值得信赖的	,

部分原因是她相信仆人们诚实可靠。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [nuː] ['elə] [wʌz; wəz] ['ɪgnərənt] [ænd; ənd] [ˌɪnɪk'spɪriənst] ,

while	she	knew	Ella	was	ignorant	and	inexperienced	,
尽管	她	知道	艾拉	曾是	无知	和	缺乏经验	,

虽然她知道艾拉无知且缺乏经验，

['mɪsɪz] . ['wɪlsn] [meɪd] ['mætərz] [wɜːrs] [baɪ] ['ɔːlweɪz] ['teɪkɪŋ] [ðer; ðər][pɑːrt] ,

Mrs	.	Wilson	made	matters	worse	by	always	taking	their	part	,
太太	.	威尔逊	制成	事情	更糟	经过	总是	采取	他们的	部分	,

威尔逊太太总是站在他们那边，这让事情变得更糟。

[ænd; ənd] ['bleɪmɪŋ] ['elə] [fɔːr; fər] ['ækʃnz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪg'zɪstɪd] ['oʊnli][ɪn][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

and	blaming	Ella	for	actions	which	had	existed	only	in	the	imaginations	of
和	指责	艾拉	为了	行动	哪个	有	存在	仅有的	在	这	想象力	的

[ðə; ði] [meɪdz] .

the	maids	.
这	女佣	.

并将只存在于女仆们想象中的行为归咎于艾拉。

[wʌn] [kəm'pleɪnt] [ɪ'speʃəli] [ə'nɔɪd] ['elə] .

One	complaint	especially	annoyed	Ella	.
一	抱怨	尤其	恼怒	艾拉	.

其中一条抱怨尤其让艾拉恼火。

[æt; ət] [hoʊm] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ðə; ði] [wɜːrk] [ænd; ənd][ðə; ði]

At	home	they	had	always	been	accustomed	to	arrange	the	work	and	the
在	家	他们	有	总是	到过	习惯	到	安排	这	工作	和	这

[miːlz] [ɑːn]['sʌndiz; -deiz][soʊ] [ðæt] [nɑːt]['oʊnli][ðə; ði]['fæməli] ,

meals	on	Sundays	so	that	not	only	the	family	,
餐	在	星期日	所以	那	不是	仅有的	这	家庭	,

在家，他们一直习惯于在星期天安排好工作和用餐，这样不仅家人可以，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sɜːrvənt] ['ɔːlsoʊ] , [maɪt] [ə'tend] [ə; eɪ]['baɪb(ə)l] [klæs] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,

but	the	servants	also	,	might	attend	a	Bible	class	in	the	afternoon	,
但	这	仆人	还	,	可能	出席	一个	圣经	班级	在	这	下午	,

但是，仆人们下午也可能会参加圣经学习班。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['regjələr] ['mɔːrnɪŋ] [ɔːr] ['iːvnɪŋ] ['sɜːrvɪs] ;

in	addition	to	the	regular	morning	or	evening	service	;
在	添加	到	这	常规的	早晨	或者	晚上	服务	;

除了常规的早晚班次外；

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['æŋkʃəs] [ðæt] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [æt; ət] - [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]

and	as	she	was	very	anxious	that	the	servants	at	Hapsleigh	should	have
和	作为	她	曾是	非常	焦虑的	那	这	仆人	在	-	应该	有

[ðə; ði] [seɪm] ['lɪbərti] ,

the	same	liberty	,
这	相同的	自由	,

她非常希望哈普斯利庄园的仆人们也能享有同样的自由，

['elə] [hæd; həd] [dʌn] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][ʌv; əv][ðə; ði] ['nesəseri] [wɜ:rk][fɔ:r; fər][ðə; ði] [sɪk]

Ella	had	done	as	much	as	she	could	of	the	necessary	work	for	the	sick
艾拉	有	完毕	作为	很多	作为	她	可以	的	这	必要的	工作	为了	这	生病的

[ru:m] [hɜ:r'self][ɑ:n] [ðæt] [deɪ] ,

room	herself	on	that	day	,
房间	她自己	在	那	天	,

那天，艾拉已经尽其所能地完成了病房里所有必要的工作。

[ænd; ənd][hæd; həd][soʊ] ['mænɪdʒd] [ðæt] [wʌn][ɔ:r] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪdz] [hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə]

and	had	so	managed	that	one	or	other	of	the	maids	had	been	able	to
和	有	所以	管理	那	一	或者	其他	的	这	女佣	有	到过	有能力的	到

[goʊ] [aʊt] ['evri] ['sʌndeɪ] [ˌæftər'nu:n] [sɪns] [hɜ:r; hər][ə'raɪv(ə)l] .

go	out	every	Sunday	afternoon	since	her	arrival	.
去	出去	每一个	星期日	下午	自从	她	到达	.

自从她到来之后，她设法让女仆们每个星期天下午都能出去玩一次。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] , ['ðerfɔ:r] ,

It	was	,	therefore	,
它	曾是	,	所以	,

因此，

[wɪð; wɪθ][kən'sɪdərəb(ə)l] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [vek'seɪʃn] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['wɪlsn] [wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] [ʃoʊd]

with	considerable	surprise	and	vexation	that	Mrs	.	Wilson	one	morning	showed
和	大量	惊喜	和	烦恼	那	太太	.	威尔逊	一	早晨	显示

[hɜ:r; hər][ə; eɪ] [noʊt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'si:vd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ti:tʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] [klæs]

her	a	note	she	had	just	received	from	the	teacher	of	the	Bible	class
她	一个	笔记	她	有	只是	已收到	从	这	老师	的	这	圣经	班级

['æni] [wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə] [ə'tend] ,

Annie	was	supposed	to	attend	,
安妮	曾是	据称	到	出席	,

一天早上，威尔逊太太给她看了一张纸条，纸条是安妮要参加的圣经课老师刚给她发的，这让安妮感到非常惊讶和恼火。

['æskɪŋ] [ɪf] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][bi:; bi] [sperd] [tu:; tə] [kʌm] [wʌns][ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] ,

asking	if	she	could	be	spared	to	come	once	in	the	month	,
问	如果	她	可以	是	幸存	到	来	一次	在	这	月	,

问她是否可以抽出时间每月来一次，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['leɪdi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [lu:z] [saɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˌɔ:ltə'geðər] .

so	that	the	lady	should	not	lose	sight	of	her	altogether	.
所以	那	这	女士	应该	不是	失去	视线	的	她	共	.

以免这位女士完全失去她的踪影。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['ræðər] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər] ['ɛləz] ['peɪʃ(ə)ns] ,

This	was	rather	too	much	for	Ella's	patience	,
这	曾是	相当	也	很多	为了	艾拉的	耐心	,

这实在太考验艾拉的耐心了。

[ænd; ənd]['æftər][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [kən'vɪnsɪŋ] ['mɪsɪz] . ['wɪlsn] [ðæt] [ðə; ði][gɜ:rl][hæd; həd][nɑ:t]

and	after	with	some	difficulty	convincing	Mrs	.	Wilson	that	the	girl	had	not
和	后	和	一些	困难	令人信服的	太太	.	威尔逊	那	这	女孩	有	不是

['i:v(ə)n][wʌns] [bɪn] ['hɪndəd] [frʌm; frəm] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði] [klæs] ,

even	once	been	hindered	from	attending	the	class	,
甚至	一次	到过	受阻	从	参加	这	班级	,

费了好大劲才说服威尔逊太太，证明这个女孩上课从未受到过任何阻碍。

[ʃi:; ʃi] [went] [streɪt] [ɔ:f] [tu:; tə] [kɔ:l] [ɑ:n][ðə; ði] ['ti:tʃər] .

she	went	straight	off	to	call	on	the	teacher	.
她	去	直的	离开	到	称呼	在	这	老师	.

她直接去叫老师了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] ['æni] [hæd; həd] [lə'mentɪd] [tuː; tə] [ðæt] ['leɪdi] [ðæt] [wɪð; wɪθ] ['sɪknəs] [ɪn][ðə; ði]
It **seemed** **that** **Annie** **had** **lamented** **to** **that** **lady** **that** **with** **sickness** **in** **the**
它 似乎 那 安妮 有 哀叹 到 那 女士 那 和 疾病 在 这
[haʊs] [ænd; ənd][æn; ən] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [jʌŋ] ['mɪstrəs] ,
house **and** **an** **unreasonable** **young** **mistress** **,**
房子 和 一个 不合理 年轻的 情妇 ,

安妮似乎向那位女士抱怨说，家里有人生病，还有一个不讲理的年轻女主人，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði] [klæs] [ʌn'tɪl] ['mɪsɪz] . ['wɪlsn] [wʌz; wəz] [wel] [ə'gen] ; { -
she **would** **be** **unable** **to** **attend** **the** **class** **until** **Mrs** **.** **Wilson** **was** **well** **again** **;** **{** **271**
她 会 是 无法 到 出席 这 班级 直到 太太 . 威尔逊 曾是 出色地 再次 ; { -
}
}
}

在威尔逊夫人康复之前，她将无法参加课程；{271}

[ˌwer'æz] [ɪn] [ri'ælətɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['goʊɪŋ] ['evri] ['sʌndeɪ] [tuː; tə]['vɪzɪt][sʌm; səm] [frendz] [huːm]
whereas **in** **reality** **she** **had** **been** **going** **every** **Sunday** **to** **visit** **some** **friends** **whom**
然而 在 现实 她 有 到过 去 每一个 星期日 到 访问 一些 朋友们 谁
[ʃiː; ʃi] [nuː] [wʊd] [biː; bi] [ˌdɪsə'pruːvd] [ʌv; əv][bəuθ][baɪ][hɜːr; hər] ['mɪstrəs] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['tiːtʃər] .
she **knew** **would** **be** **disapproved** **of** **both** **by** **her** **mistress** **and** **her** **teacher** **.**
她 知道 会 是 不赞成 的 两个都 经过 她 情妇 和 她 老师 .

但实际上，她每个星期天都会去拜访一些朋友，她知道她的女主人和老师都会不赞成她这样做。

[haʊ'evər] , ['hæpɪli] [fɔːr; fər][ɔːl] ['pɑːrtiz] , ['mætərz] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['kraɪsɪs] .
However **,** **happily** **for** **all** **parties** **,** **matters** **were** **coming** **to** **a** **crisis** **.**
然而 , 快乐地 为了 全部 各方 , 事情 是 未来 到 一个 危机 .

然而，对各方来说幸运的是，事态正朝着危机方向发展。

['elə] [went] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ['gɑːrdnər] ,
Ella **went** **,** **as** **usual** **,** **one** **morning** **to** **speak** **to** **the** **old** **gardener** **,**
艾拉 去 , 作为 通常 , 一 早晨 到 说话 到 这 老的 园丁 ,

一天早上，艾拉像往常一样去和老园丁谈话。

[huːm] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [dɪgɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [sɪ'kluːdɪd] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,
whom **she** **found** **digging** **in** **a** **secluded** **corner** **of** **the** **garden** **,**
谁 她 成立 挖掘 在 一个 僻 角落 的 这 花园 ,

她发现他正在花园一个僻静的角落里挖土。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dʌks] ['fɑːloʊɪŋ] ['kloʊsli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] ,
with **the** **ducks** **following** **closely** **at** **his** **heels** **,**
和 这 鸭子 下列的 密切 在 他的 高跟鞋 ,

鸭子们紧随其后，

[ænd; ənd] [poʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [flæt] [bɪlz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['freʃli] - [tɜːrnd] [ɜːrθ] ,
and **poking** **with** **their** **flat** **bills** **into** **the** **freshly** **-** **turned** **earth** **,**
和 戳 和 他们的 平坦的 账单 进入 这 新鲜的 - 转向 地球 ,

它们用扁平的喙戳进新翻起的泥土里，

['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][weːmz, vɔːrms][ɔːr] ['eni] ['ʌðər] [tʃɔɪs] ['mɔːsəlz] [ðæt] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [maɪt] [brɪŋ] [ɪn]
searching **for** **worms** **or** **any** **other** **choice** **morsels** **that** **good** **fortune** **might** **bring** **in**
搜索 为了 蠕虫 或者 任何 其他 选择 小块 那 好的 财富 可能 带来 在
[ðer; ðər] [wei] .
their **way** **.**
他们的 方式 .

寻找蚯蚓或其他任何幸运可能带来的美味佳肴。

[ðə; ði][oʊld][mæn] ['evɪdəntli] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ænd; ənd] ,
The **old** **man** **evidently** **had** **something** **on** **his** **mind** **,** **and** **,**
这 老的 男人 显然 有 某物 在 他的 头脑 , 和 ,

老人显然心事重重，

['æftər][ðə; ði]['juːʒuəl] [g'riːtɪŋz] [ænd; ənd][in'kwaiəriz]['æftər]['mɪsɪz] . ['wɪlsn] ,

after	the	usual	greetings	and	inquiries	after	Mrs	.	Wilson	,
后	这	通常	问候	和	查询	后	太太	.	威尔逊	,

在向威尔逊夫人致以通常的问候和询问之后，

[hiː; hi] [stʌk] [hɪz; ɪz] [speɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [liːnd] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

he	stuck	his	spade	into	the	earth	and	leaned	his	arms	on	the	top	of	it	,
他	卡住	他的	铲	进入	这	地球	和	倾斜	他的	武器	在	这	顶部	的	它	,

他把铁锹插进土里，然后把胳膊搭在铁锹上。

[æz; əz] [ɪf] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ;

as	if	prepared	for	a	long	conversation	;
作为	如果	准备	为了	一个	长的	对话	;

仿佛做好了进行长时间谈话的准备；

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði][oʊld] [dreɪk] [kɑːkt] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][wʌn] [saɪd] ,

at	which	the	old	drake	cocked	his	head	on	one	side	,
在	哪个	这	老的	德雷克	上膛	他的	头	在	一	边	,

这时，老雄鸭歪了歪头。

[ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][wʌn] [aɪ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['vɜːrtʃuəs] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n]

and	stared	at	him	out	of	one	eye	with	an	air	of	virtuous	indignation
和	凝视	在	他	出去	的	一	眼睛	和	一个	空气	的	有德行的	愤慨

[æt; ət] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['leɪbər] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] .

at	having	his	own	labours	interrupted	in	this	way	.
在	拥有	他的	自己的	劳动	中断	在	这	方式	.

他用一只眼睛瞪着他，带着一种义愤填膺的神情，仿佛自己的劳动就这样被打断了。

[ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][dɪd][nɑːt] [siːm] ['iːzi] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] , [haʊ'evər] ,

The	conversation	did	not	seem	easy	to	begin	,	however	,
这	对话	做过	不是	似乎	简单的	到	开始	,	然而	,

然而，这段对话似乎并不容易开始。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli]['æftər][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [læst] —

and	it	was	only	after	a	good	deal	of	hesitation	that	he	said	at	last	—
和	它	曾是	仅有的	后	一个	好的	交易	的	犹豫	那	他	说	在	最后的	—

他犹豫了很久，最后才开口说道——

“ [aɪv] [lɪvd] [ə'lɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪsɪz] [naʊ] [ðiːz] ['fɔːrti] [jɪr] . ”

“	I've	lived	along	of	the	missus	now	these	forty	year	.	”
“	我已经	居住地	沿着	的	这	太太	现在	这些	四十	年	.	”

“我和妻子一起生活了四十年了。”

“ [jes] , [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] , ['mælərd] .

“	Yes	,	I	know	you	have	,	Mallard	.
“	是的	,	我	知道	你	有	,	凫	.

“是的，我知道你有，野鸭。”

[waɪ] , [aɪ] [rɪ'membər] [juː; jʊ][ɔːl][maɪ][laɪf] , ” [rɪ'plaɪd] ['elə] , ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] .

Why	,	I	remember	you	all	my	life	,	”	replied	Ella	,	wondering	what	was	coming	.
为什么	,	我	记住	你	全部	我的	生活	,	”	回复	艾拉	,	好奇	什么	曾是	未来	.

“为什么？我一辈子都记得你，”艾拉回答道，心中忐忑不安，不知道接下来会发生什么。

“ [wel] , [mɪs] ['elə] , [aɪ] [eɪnt] [toʊld][noʊ][teɪlz; 'teɪˌliz] , [ænd; ənd][aɪ] [eɪnt] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [tel] [noʊ][teɪlz; 'teɪˌliz]

“	Well	,	Miss	Ella	,	I	ain't	told	no	tales	,	and	I	ain't	goin	'	to	tell	no	tales
“	出色地	,	错过	艾拉	,	我	不是	讲述	不	故事	,	和	我	不是	去	-	到	告诉	不	故事

;

;

;

“好吧，艾拉小姐，我没说过什么坏话，我也不会再说任何坏话；

[bʌt; bət] [wʌt] [aɪ] [seɪ] [aɪ] [seɪ] ;
but **what** **I** **say** **I** **say** **;**
但 什么 我 说 我 说 ;

但我说什么就是说什么；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [æz; əz] - [aʊ] [ðeəz; ðəz] [θɪŋz] [goʊz] [ɑːn] [ɪn] [ðɪs] - [uːz] [æz; əz] - [ædnt] [ɔːt] [tuː; tə] ;
and **that** **is** **as** **'** **ow** **there's** **things** **goes** **on** **in** **this** **'** **ouse** **as** **'** **adn't** **ought** **to** **;**
和 那 是 作为 - 现在 有 事物 去 在 在 这 - 房子 作为 - 不 应该 到 ;

而这正是因为这栋房子里发生的一些不应该发生的事情；

[ænd; ənd] [aɪ] [eint] [lɪvd] [ə'lɔːŋ] [oʊ] - [ðə; ði] ['fæməli] , [mæn] [ænd; ənd] [bɔɪ] ,
and **I** **ain't** **lived** **along** **o** **'** **the** **family** **,** **man** **and** **boy** **,**
和 我 不是 居住地 沿着 o - 这 家庭 , 男人 和 男生 ,

我没有和家人一起生活过，包括男人和男孩。

[ðiːz] ['fɔːrti] ['jɪrz] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪn] - [æz; əz] [wen] [ðə; ði] [dɔːz] [ɪz] [lɔkt] [æt; ət] [naɪt] [ðeɪ] [ɔːt]
these **forty** **years** **without** **knowin** **'** **as** **when** **the** **doors** **is** **locked** **at** **night** **they** **ought**
这些 四十 年 没有 知道 - 作为 什么时候 这 门 是 已锁定 在 夜晚 他们 应该
[tuː; tə] [biː; bi] [lɔkt] ,
to **be** **locked** **,**
到 是 已锁定 ,

这四十年来，我一直不知道，晚上锁门的时候，门应该锁好。

[ænd; ənd] [nɑːt] [soʊ] ['meni] ['gɔɪn] - [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [æz; əz] [wʌt] [ðer; ðər] [ɪz] .
and **not** **so** **many** **goin** **'** **in** **and** **out** **as** **what** **there** **is** **.**
和 不是 所以 许多 去 - 在 和 出去 作为 什么 那里 是 .

进出的人并不多。

" [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] [ðɪs] [enɪg'mætɪkəl] [spiːtʃ] , [ə'kʌmpənid] [baɪ] ['meni] [mɪ'stɪriəs] [nɑːdz]
" **And** **having** **finished** **this** **enigmatical** **speech** **,** **accompanied** **by** **many** **mysterious** **nods**
" 和 拥有 完成的 这 神秘的 演讲 , 伴随 经过 许多 神秘 点头
[ænd; ənd] [wɪŋks] ,
and **winks** **,**
和 眨眼 ,

"说完这番耐人寻味的演讲，伴随着许多神秘的点头和眨眼，

[ðə; ði] [oʊld] [mæn] [pʊld] [ʌp] [hɪz; ɪz] [speɪd] , [ænd; ənd] , ['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [hæt] [tuː; tə] ['elə] , ['dɪsə'pɪrd]
the **old** **man** **pulled** **up** **his** **spade** **,** **and** **,** **touching** **his** **hat** **to** **Ella** **,** **disappeared**
这 老的 男人 拉 向上 他的 铲 , 和 , 接触 他的 帽子 到 艾拉 , 消失
[ə'mʌŋst] [ðə; ði] [bʊʃɪz] ,
amongst **the** **bushes** **,**
在 这 灌木丛 ,

老人拿起铁锹，向艾拉脱帽致意，然后消失在灌木丛中。

['liːvɪŋ] ['elə] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dʌks] [geɪzɪŋ] ['æftər] [hɪm; ɪm] [ɪn] ['mjuːtʃuəl] [ə'stɑːnɪʃmənt] .
leaving **Ella** **and** **the** **ducks** **gazing** **after** **him** **in** **mutual** **astonishment** **.**
离开 艾拉 和 这 鸭子 凝视 后 他 在 相互的 惊讶 .

留下艾拉和鸭子们目瞪口呆地望着他离开的背影，彼此都感到惊讶。

([tuː; tə] [biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .)
(**To** **be** **continued** **.** **)**
(到 是 持续 .)

（待续。）

[noʊts] [fɔːr; fər] ['februeri] .
NOTES **FOR** **FEBRUARY** **.**
笔记 为了 二月 .

二月份的笔记。

[ə; eɪ] ['peɪpər] [ɪn] ['saɪəns] ['gɑːsɪp] [fɔːr; fər] ['ɔːgəst] , - ,
A **paper** **in** **Science** **Gossip** **for** **August** **,** **1886** **,**
一个 纸 在 科学 闲话 为了 八月 , - ,

1886年8月《科学闲谈》杂志上的一篇文章

['gɪvz]	[ə; eɪ]	['veri]	['ɪntrəstɪŋ]	[dɪ'skrɪpʃn]	[ʌv; əv][ðə; ði]	['spraʊtɪŋ]	[ʌv; əv][ə; eɪ]	['sɪkəmɔ:r]	[si:d]	.
gives	**a**	**very**	**interesting**	**description**	**of**	**the**	**sprouting**	**of**	**a**	**sycamore**	**seed**	**.**
给予	一个	非常	有趣的	描述	的	这	发芽	的	一个	梧桐树	种子	.

对悬铃木种子发芽的过程进行了非常有趣的描述。

[ði:z]	[si:dz]	[hæv; həv]	[wɪŋz]	[ɪ'speʃəli]	[ə'dæptɪd]	[fɔ:r; fər]	['floʊtɪŋ]	[ə; eɪ]	['hevi]	['bɑ:di]	.
These	**seeds**	**have**	**wings**	**especially**	**adapted**	**for**	**floating**	**a**	**heavy**	**body**	**.**
这些	种子	有	翅膀	尤其	改编	为了	漂浮的	一个	重的	身体	.

这些种子长有专门适应漂浮的翅膀，可以承载较重的种子。

[ɪn]	[noʊ'vembər]	[ðeɪ]	[ɑ:r; ər]	[kɔ:t]	[baɪ][ðə; ði]	[wɪnd]	,
In	**November**	**they**	**are**	**caught**	**by**	**the**	**wind**	**,**
在	十一月	他们	是	捕捉	经过	这	风	,

十一月，它们被风吹走了。

[ænd; ənd]	[wɜ:rl]	[raʊnd]	[ænd; ənd]	[raʊnd]	[tɪl]	[ðeɪ]	[ri:tʃ]	[ðə; ði]	[ɜ:rθ]	.
and	**whirl**	**round**	**and**	**round**	**till**	**they**	**reach**	**the**	**earth**	**.**
和	旋转	圆形的	和	圆形的	直到	他们	抵达	这	地球	.

它们不停地旋转，直到落到地面。

[ðeɪ]	['ɔ:lweɪz]	[groʊ]	[ɪn]	[perz]	,	[ɔ:l'ðoʊ]	,	[ɪf]	[lʊkt]	[fɔ:r; fər]	[naʊ]	[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	[græs]	[ɔ:r][ɑ:n][ðə; ði]
They	**always**	**grow**	**in**	**pairs**	**,**	**although**	**,**	**if**	**looked**	**for**	**now**	**among**	**the**	**grass**	**or**	**on**	**the**
他们	总是	生长	在	对	,	虽然	,	如果	看起来	为了	现在	之中	这	草	或者	在	这

['weɪsaɪd]	,
wayside	**,**
路边	,

它们总是成对生长，尽管现在如果在草丛中或路边寻找，

['meni]	[ʌv; əv][ðem; ðəm]	[wɪl]	[bi:; bi]	[faʊnd]	['sɪŋg(ə)l]	,	['hævɪŋ]	[bɪn]	['sepəreɪtɪd]	[frʌm; frəm][ðer; ðər]
many	**of**	**them**	**will**	**be**	**found**	**single**	**,**	**having**	**been**	**separated**	**from**	**their**
许多	的	他们	将要	是	成立	单身的	,	拥有	到过	分开	从	他们的

[kəm'pænjənz]	.
companions	**.**
同伴	.

他们中的许多人将恢复单身，与伴侣分离。

[ɪf]	[ə; eɪ]	[fju:]	[ʌv; əv][ðə; ði]	['dʌb(ə)l]	[si:dz]	[ɑ:r; ər]	[brɔ:t]	['ɪntu:][ðə; ði]	[haʊs]	,
If	**a**	**few**	**of**	**the**	**double**	**seeds**	**are**	**brought**	**into**	**the**	**house**	**,**
如果	一个	很少	的	这	双倍的	种子	是	带来	进入	这	房子	,

如果把一些双倍种子带进屋里，

[pleɪst]	[ɪn][ə; eɪ]	[wɔ:rm]	[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]	['ʌndər]	[ə; eɪ]	[bel]	[glæs]	,	[ænd; ənd]	[kept]	['wɔ:tərd]	,	[ðer; ðər]	[groʊθ]
placed	**in**	**a**	**warm**	**situation**	**under**	**a**	**bell**	**glass**	**,**	**and**	**kept**	**watered**	**,**	**their**	**growth**
放置	在	一个	温暖的	情况	在下面	一个	钟	玻璃	,	和	保留	浇水	,	他们的	生长

[meɪ]	[bi:; bi]	[wɑ:tʃt]	,
may	**be**	**watched**	**,**
可能	是	观看	,

将植株置于温暖的环境中，用玻璃罩罩住，并保持浇水，即可观察其生长情况。

[ænd; ənd][sʌm; səm]	['mɑ:vəlz]	[ʌv; əv]	['neɪtʃər]	['lɜ:rnɪd]	.
and	**some**	**marvels**	**of**	**nature**	**learned**	**.**
和	一些	奇迹	的	自然	学习	.

并了解了一些大自然的奇观。

['evri]	['prɑ:ses]	[ɪz]	['wʌndərf(ə)l]	:	[ðə; ði]	[ˌsepə'reɪʃn]	[ʌv; əv][ðə; ði]	['dʌb(ə)l]	[si:d]	,	['ʃoʊɪŋ]	[ðer; ðər]
Every	**process**	**is**	**wonderful**	**:**	**the**	**separation**	**of**	**the**	**double**	**seed**	**,**	**showing**	**their**
每一个	过程	是	精彩的	:	这	分离	的	这	双倍的	种子	,	显示	他们的

['dʒʌŋkʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]	[stɔ:k]	,
junction	**to**	**the**	**stalk**	**,**
交汇处	到	这	茎	,

每个过程都很奇妙：双生种子的分离，以及它们与茎秆的连接处，

[ðen] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rutlɪts] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði][fɜːrst] [saɪnz] [ʌv; əv] [groʊθ] , [ænd; ənd]
then **the** **appearance** **of** **the** **rootlets** **which** **are** **the** **first** **signs** **of** **growth** **,** **and**
然后 这 外貌 的 这 根须 哪个 是 这 第一的 标志 的 生长 , 和
[ðen] [ðə; ði] ['kɑːtɪlɪdnz] ,
then **the** **cotyledons** **,**
然后 这 子叶 ,

然后是根须的出现，这是生长的最初迹象，接着是子叶。

[ɔːr] “ ['nɜːrsɪŋ] [liːvz] ,
or **“** **nursing** **leaves** **,**
或者 “ 护理 树叶 ,

或“护理假”，

” [huːz] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ɪn] [laɪf] [ɪz] [tuː; tə] ['nɜːrɪʃ] [ænd; ənd] [prə'tekt] [ðə; ði] [per] [ʌv; əv] [truː] [liːvz] ['hɪd(ə)n]
” **whose** **function** **in** **life** **is** **to** **nourish** **and** **protect** **the** **pair** **of** **true** **leaves** **hidden**
” 谁 功能 在 生活 是 到 滋养 和 保护 这 一对 的 真的 树叶 隐
[wɪ'ðɪn] [ðer; ðər] [ɪm'breɪs] ,
within **their** **embrace** **,**
之内 他们的 拥抱 ,

“它们存在的意义在于滋养和保护藏在它们怀抱中的那两片真叶。”

[tɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðəm'selvz] , [wen] [ðə; ði] ['kɑːtɪlɪdnz] [fɔːl] [ɔːf]
till **they** **are** **strong** **enough** **to** **defend** **themselves** **,** **when** **the** **cotyledons** **fall** **off**
直到 他们 是 强的 足够的 到 保卫 他们自己 , 什么时候 这 子叶 落下 离开
[ænd; ənd][daɪ] .
and **die** **.**
和 死 .

直到它们足够强壮能够保护自己时，子叶才会脱落死亡。

[ðə; ði] ['foʊldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːtɪ'liːdən] [ɪz][ə; eɪ] ['stʌdi] [ɪn] [ɪt'self] .
The **folding** **of** **the** **cotyledon** **is** **a** **study** **in** **itself** **.**
这 折叠式的 的 这 子叶 是 一个 学习 在 本身 .

子叶的折叠本身就是一个值得研究的课题。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər]['foʊldɪd][soʊ][æz; əz][tuː; tə]['ɑːkjupaɪ][ðə; ði] [liːst] [speɪs] , [aɪ] . [iː] . , [fɜːrst][foʊld][ɪn][hæf] ,
“ **They** **are** **folded** **so** **as** **to** **occupy** **the** **least** **space** **,** **i** **.** **e** **.** **,** **first** **fold** **in** **half** **,**
“ 他们 是 折叠 所以 作为 到 占据 这 至少 空间 , 我 . e . , 第一的 折叠 在 一半 ,

“它们被折叠起来，以占用最小的空间，即先对折，

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn] [hæf] [ə'gen] , [laɪk] [ə; eɪ] ['rɪbən] [ˌriː'duːplɪkeɪt] ,
and **then** **in** **half** **again** **,** **like** **a** **ribbon** **reduplicate** **,**
和 然后 在 一半 再次 , 喜欢 一个 丝带 重复 ,

然后又对半切开，就像一条丝带的复制品一样。

[ænd; ənd][nɑːt] [kɔɪld] [raʊnd] (['sɜːrsəˌneɪt]) [laɪk] [ə; eɪ][fɜːrn][frɑːnd] , [wɪtʃ] , ['groʊɪŋ] ['leɪtər][ɪn][ðə; ði]
and **not** **coiled** **round** **(** **circinate** **)** **like** **a** **fern** **frond** **,** **which** **,** **growing** **later** **in** **the**
和 不是 卷曲 圆形的 (环状) 喜欢 一个 蕨类 叶状体 , 哪个 , 生长 之后 在 这
['siːz(ə)n] ,
season **,**
季节 ,

而且不像蕨类植物的叶片那样呈螺旋状（卷曲状），蕨类植物的叶片是在生长季后期生长的，

[rɪ'kwaɪrz] [les] [prə'tekʃn] .
requires **less** **protection** **.**
需要 较少的 保护 .

需要的保护较少。

" [soʊ][ðə; ði][laɪf][goʊz][ɑːn] , [ˈʃoʊɪŋ] [freʃ] [ˈwʌndɝz] [ænd; ənd] [ˈbjuːtiːz] [æt; ət] [ˈevri] [steɪʤ][ʌv; əv][ɪts]
" So the life goes on , showing fresh wonders and beauties at every stage of its
" 所以 这 生活 去 在 , 显示 新鲜的 奇迹 和 美女 在 每一个 阶段 的 它是
[groʊθ] ,
growth ,
生长 ,

“所以生命继续向前，在其成长的每一个阶段都展现出新的奇迹和美丽。”

[iːtʃ] [step] [ˈʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɪzdəm] [ænd; ənd] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [kriˈeɪtər] [ænd; ənd] [dɪˈzaɪnər] .
each step showing the wisdom and love of the great Creator and Designer .
每个 步 显示 这 智慧 和 爱 的 这 伟大的 创作者 和 设计师 .

每一步都展现了伟大造物主和设计者的智慧和爱。

[plænts] [groʊn] [ˌɪnˈdɔːrz] [niːd] [ˈkɑːnstənt] [ker] ;
Plants grown indoors need constant care ;
植物 生长 室内 需要 持续的 关心 ;

室内种植的植物需要持续照料；

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ədˈvaɪzəb(ə)l][ˈoʊnli][tuː; tə] [kiːp] [æz; əz] [ˈmeni] [æz; əz][kæn; kən][biː; bi] [ˈprɑːpərli] [əˈtendid] [tuː; tə] .
it is advisable only to keep as many as can be properly attended to .
它 是 建议 仅有的 到 保持 作为 许多 作为 能 是 适当地 参加 到 .

建议只保留能够妥善照料的数量。

[ˈveri] [fjuː] [kæn; kən][stænd][gæs] , [ænd; ənd][ɔːl] [θraɪv] [ˈbetər] [ɪf] [rɪˈmuːvd] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈlaɪtɪd] .
Very few can stand gas , and all thrive better if removed when it is lighted .
非常 很少 能 站立 气体 , 和 全部 蓬勃发展 更好的 如果 已移除 什么时候 它 是 照明 .

很少有植物能耐受煤气，而且所有植物如果在煤气燃烧时将其移除，反而会生长得更好。

[ðə; ði] [ˈwɔːtərɪŋ] , [tuː] , [niːdz] [ˈkerf(ə)l] [əˈtenʃ(ə)n] ; [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [kept] [tuː] [wet] [ˈdʊrɪŋ]
The watering , too , needs careful attention ; they should not be kept too wet during
这 浇水 , 也 , 需求 小心 注意力 ; 他们 应该 不是 是 保留 也 湿的 期间
[ðə; ði][koʊld] [ˈweðər] ,
the cold weather ,
这 寒冷的 天气 ,

浇水也需要格外注意；在寒冷天气里不宜让土壤过于潮湿。

[ɔːlˈðoʊ] [ðeɪ] [mʌst; məst] [ˈnevər] [get] [kwaɪt] [draɪ] .
although they must never get quite dry .
虽然 他们 必须 绝不 得到 相当 干燥 .

但它们绝不能完全干透。

[ðeɪ] [niːd] [ˈplenti] [ʌv; əv] [laɪt] , [soʊ][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwɪndoʊz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kept]
They need plenty of light , so it is important that the windows should be kept
他们 需要 很多 的 光 , 所以 它 是 重要的 那 这 视窗 应该 是 保留
[kliːn] ,
clean ,
干净的 ,

它们需要充足的光线，所以保持窗户清洁非常重要。

[tuː; tə] [əˈlaʊ] [ə; eɪ] [fʊl] [ˈmeʒər] [ʌv; əv] [ˈsʌnʃaɪn] .
to allow a full measure of sunshine .
到 允许 一个 满的 措施 的 阳光 .

让阳光充分照射进来。

[ðə; ði][pɔts][mʌst; məst][biː; bi] [kept] [kliːn] ,
The pots must be kept clean ,
这 锅 必须 是 保留 干净的 ,

锅碗瓢盆必须保持清洁。

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] [griːn] [groʊθ] [əˈpɪrz] [ɑːn][ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [wel] [skrʌbd] .
and when a green growth appears on the outside they should be well scrubbed .
和 什么时候 一个 绿色的 生长 出现 在 这 外部 他们 应该 是 出色地 擦洗过 .

当外表出现绿色霉菌时，应该彻底清洗干净。

[ðeɪ] [mʌst; məst][nɑːt][stænd][ɪn][ə; eɪ] [drɑːft] , [wɪtʃ] ['kɔːzɪz] [ə; eɪ] [tʃɪl] ,

They	must	not	stand	in	a	draught	,	which	causes	a	chill	,
他们	必须	不是	站立	在	一个	草稿	,	哪个	原因	一个	寒意	,

他们不能站在通风口，因为通风会使人着凉。

[ænd; ənd] [tʃeks] [ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][plænts] .

and	checks	the	growth	of	the	plants	.
和	检查	这	生长	的	这	植物	.

并检查植物的生长情况。

['aʊtdɔːr] ['gɑːrdnɪŋ] [ðɪs] [mʌnθ] [dɪ'pendz] ['greɪtli] [ɑːn][ðə; ði] ['weðər] .

Outdoor	gardening	this	month	depends	greatly	on	the	weather	.
户外的	园艺	这	月	取决于	非常	在	这	天气	.

本月户外园艺活动很大程度上取决于天气。

[ɪf] [koʊld] , [ɔːl] ['tendər] [plænts][mʌst; məst] [stɪl] [biː; bi] [prə'tektɪd] ,

If	cold	,	all	tender	plants	must	still	be	protected	,
如果	寒冷的	,	全部	投标	植物	必须	仍然	是	受保护	,

如果天气寒冷，所有娇嫩的植物仍需保护。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [wɔːrm] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [tuː; tə] [groʊ] ,

and	even	if	warm	they	should	not	be	encouraged	to	grow	,
和	甚至	如果	温暖的	他们	应该	不是	是	鼓励	到	生长	,

即使气候温暖，也不应鼓励它们生长。

[æz; əz] [frɔsts] [meɪ] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] [jet] .

as	frosts	may	be	expected	for	some	time	to	come	yet	.
作为	霜冻	可能	是	预期的	为了	一些	时间	到	来	然而	.

预计未来一段时间内仍将出现霜冻。

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['æktʃuəli] ['frɔːsti] , [roʊz] - [triːz] [niːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [pruːnd] , ['ɔːlsoʊ] ['ræzberi] ,

Unless	it	is	actually	frosty	,	rose	-	trees	needing	it	may	be	pruned	,	also	raspberry	,
除非	它	是	实际上	霜冻	,	玫瑰	-	树木	需要	它	可能	是	修剪过的	,	还	覆盆子	,

['guːsberi] , [ænd; ənd] ['kɜːrənt] [triːz] .

gooseberry	,	and	currant	trees	.
醋栗	,	和	黑醋栗	树木	.

除非真的有霜冻，否则需要修剪的玫瑰树、覆盆子树、醋栗树和红醋栗树都可以修剪。

[tɜːrf] [meɪ] [biː; bi][ˌɑːr 'iː] - [leɪd] , [ænd; ənd] , [ɪf] ['nesəseri] , [græs] - [siːd] [soʊn] ; [ðə; ði] [græs] [ʃʊd; ʃəd]

Turf	may	be	re	-	laid	,	and	,	if	necessary	,	grass	-	seed	sown	;	the	grass	should
草皮	可能	是	关于	-	铺设	,	和	,	如果	必要的	,	草	-	种子	播种	;	这	草	应该

[biː; bi] [roʊld] ['æftər] [wet] ['weðər] .

be	rolled	after	wet	weather	.
是	滚动	后	湿的	天气	.

可以重新铺设草皮，必要时可以播种草籽；雨后应将草皮碾压平整。

[peɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [bʌlbz] [naʊ] ; ['krəukəsiz][ænd; ənd] ['snəudrɔps] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['staːtiŋ] .

Pay	attention	to	bulbs	now	;	crocuses	and	snowdrops	should	be	starting	.
支付	注意力	到	灯泡	现在	;	番红花	和	雪花莲	应该	是	开始	.

现在应该关注一下球根植物了；番红花和雪花莲应该已经开始生长了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][t'juːlɪps] , ['haiəsinθs] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [bʌlbz] [ʃoʊ] [ðer; ðər]['foʊliɪdʒ] ,

As	soon	as	tulips	,	hyacinths	,	and	other	bulbs	show	their	foliage	,
作为	很快	作为	郁金香	,	风信子	,	和	其他	灯泡	展示	他们的	叶子	,

郁金香、风信子和其他球根植物一旦长出叶子，

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [prə'tektɪd] [æt; ət] [naɪt] [baɪ][ə; eɪ] [laɪt] ['kʌvərɪŋ] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [frɔsts] [ɑːr; ər]['oʊvər] .

they	should	be	protected	at	night	by	a	light	covering	,	until	the	frosts	are	over	.
他们	应该	是	受保护	在	夜晚	经过	一个	光	覆盖	,	直到	这	霜冻	是	超过	.

夜间应以轻薄的遮盖物保护它们，直到霜冻结束。

[ɪn] ['februeri] , ['ænuːəlz] [meɪ] [biː; bi] [soʊn] [ˌɪn'dɔːrz] [ɪn][bɑːksɪz] , [ænd; ənd] ['grædʒuəli] ['hɑrdnd] [ɔːf]

In	February	,	annuals	may	be	sown	indoors	in	boxes	,	and	gradually	hardened	off
在	二月	,	一年生植物	可能	是	播种	室内	在	盒子	,	和	逐步地	硬化	离开

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

for	the	garden	,
为了	这	花园	,

二月份，一年生植物可以在室内育苗盒中播种，然后逐渐进行炼苗，再移栽到花园里。

[wer] ['evriθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [biː; bi] [meɪd] ['taɪdi][ænd; ənd] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sprɪŋ] , [wɪtʃ] [wɪl]

where	everything	should	now	be	made	tidy	and	ready	for	the	spring	,	which	will
在哪里	一切	应该	现在	是	制成	整齐的	和	准备好	为了	这	春天	,	哪个	将要

[suːn] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] .

soon	be	coming	.
很快	是	未来	.

现在应该把一切都收拾干净，准备迎接即将到来的春天。

[ɪn][ðə; ði]['wɔːrmər] ['kauntiz] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [ðə; ði][waɪld] ['dæfədɪl] [wɪl] [suːn] [biː; bi] ['flaʊərɪŋ] .

In	the	warmer	counties	of	England	the	wild	daffodil	will	soon	be	flowering	.
在	这	更温暖	县	的	英格兰	这	荒野	水仙花	将要	很快	是	开花	.

在英格兰气候温暖的地区，野生水仙花即将盛开。

[ðə; ði][oʊld] - ['fæʃnd] “ ['dæfi] - [daʊn] - ['dɪli] , ” [ðoʊ] ['oʊnli][ʌv; əv] [leɪt] ['jɪrz] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [ɪn]

The	old	-	fashioned	“	daffy	-	down	-	dilly	,	”	though	only	of	late	years	fashionable	in
这	老的	-	造型	“	达菲	-	向下	-	迪利	,	”	尽管	仅有的	的	晚的	年	时髦	在

[taʊn] ['drɔːɪŋ] - [ruːmz; rʊmz] ,

town	drawing	-	rooms	,
镇	绘画	-	房间	,

老式的“daffy-down-dilly”，虽然只是近几年才在城镇的客厅里流行起来，

[hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ]['poʊəts][ænd; ənd]['ɑːrtɪsts] , [ænd; ənd][ɔːl] [truː] ['lʌvəz]

has	always	been	a	favourite	with	poets	and	artists	,	and	all	true	lovers
有	总是	到过	一个	最喜欢的	和	诗人	和	艺术家	,	和	全部	真的	恋人

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

of	the	country	.
的	这	国家	.

一直以来，这里都深受诗人、艺术家以及所有真正热爱这个国家的人们的喜爱。

['wəːdzwə(ː)θ] ['gɪvz] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] “ [ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv]['goʊldən] ['dæfədɪlz] . ”

Wordsworth	gives	a	beautiful	description	of	“	a	host	of	golden	daffodils	.	”
华兹华斯	给予	一个	美丽的	描述	的	“	一个	主持人	的	金的	水仙花	.	”

华兹华斯对“一片金色的水仙花”进行了优美的描写。

“ [ten] ['θaʊz(ə)nd] [sɔː] [aɪ][æt; ət][ə; eɪ] [glæns] ,

“	Ten	thousand	saw	I	at	a	glance	,
“	十	千	锯	我	在	一个	瞥一眼	,

“一眼望去，万人皆见，

['tɔːsɪŋ] [ðer; ðər] ['hedz] [ɪn] ['spraɪtli] [dæns] .

Tossing	their	heads	in	sprightly	dance	.
抛掷	他们的	头部	在	轻快的	舞蹈	.

它们昂首挺胸，欢快地跳着舞。

” [ænd; ənd] [huː] [dʌz] [nɑːt] [rɪ'membər] ['hɛrɪks] [kweɪnt] [bʌt; bət] ['bjuːtɪf(ə)l] [vəːsiz] , [bɪ'gɪnɪŋ] :

”	And	who	does	not	remember	Herrick's	quaint	but	beautiful	verses	,	beginning	:
”	和	WHO	做	不是	记住	赫里克的	古雅	但	美丽的	诗句	,	开始	:

“谁会不记得赫里克那些古雅而优美的诗句呢？开头是：

“ [fer] ['dæfədɪlz] , [wiː; wi] [wiːp] [tuː; tə] [siː]

“	Fair	daffodils	,	we	weep	to	see
“	公平的	水仙花	,	我们	哭泣	到	看

“美丽的黄水仙，我们为之落泪。”

[juː; jʊ] [heɪst] [əˈweɪ] [soʊ] [suːn] .
You haste away so soon .
你 匆忙 离开 所以 很快 .

你走得太快了。

" [ɔːr] ['spɛnsɚz] ['iːkwəli] ['tʃɑːrmɪŋ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] - [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [kəm'pænjənz]
" Or Spenser's equally charming description of Cymoënt with her companions
" 或者 斯宾塞的 同样地 迷人 描述 的 - 和 她 同伴
['pleɪɪŋ] [baɪ][ə; eɪ][pɑːnd] , [ænd; ənd]
playing by a pond , and
玩耍 经过 一个 池塘 , 和

"或者斯宾塞对西莫恩特和她的伙伴们在池塘边玩耍的同样迷人的描写，以及

" ['gæðərɪŋ] [swiːt] - , [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd]
" Gathering sweete daffadillyes , to have made
" 采集 甜 - , 到 有 制成

"采摘甜美的水仙花，是为了创造

[geɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sʌn] [ðer; ðər] - - [tuː; tə] [ʃeɪd] .
Gay girlonds from the sun their forheads fayr to shade .
同性恋 女孩们 从 这 太阳 他们的 - - 到 阴影 .

同性恋女孩躲避阳光，她们的额头在阴凉处闪闪发光。

" [ðə; ði] [neɪm] ['sʌmtaɪmz] ['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][ʌv; əv] " [lent] ['liliz] " [ɪz][pɪ'kjuːliər][tuː; tə]['pleɪsɪz] [wer]
" The name sometimes given them of " Lent Lilies " is peculiar to places where
" 这 姓名 有时 给定 他们 的 " 大斋期 百合花 " 是 奇特 到 地方 在哪里
[ðeɪ] ['flaʊər] ;
they flower ;
他们 花 ;

"它们有时被称为'复活节百合'，这个名字是它们开花的地方特有的；

[ɪn]['koʊldɚ] ['kʌntriz] , [wer] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv][noʊ] [sɪg'nɪfɪkəns] , [ðə; ði] [neɪm] [ɪz] [ˌʌn'noʊn] .
in colder countries , where it would have no significance , the name is unknown .
在 更冷 国家 , 在哪里 它 会 有 不 意义 , 这 姓名 是 未知 .

在较冷的国家，这个名字没有任何意义，因此无人知晓。

[laɪk] ['evri] ['ʌðər] ['groʊɪŋ] [θɪŋ] , [ðə; ði] ['dæfədɪl] [hæz; həz] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['wɜːrði] [ʌv; əv] ['noʊtɪs] .
Like every other growing thing , the daffodil has much about it worthy of notice .
喜欢 每一个 其他 生长 事物 , 这 水仙花 有 很多 关于 它 值得 的 注意 .

像其他所有生长中的植物一样，水仙花也有许多值得注意的地方。

[ˌaɪ 'tiː] [diːlz] [ɪn] [sɪks] ; [sɪks] [loʊbz] [tuː; tə][ðə; ði][kə'roʊlə˛kə'rɑːlə] , [ænd; ənd][sɪks] ['pɑːlən] ['steɪmənz] , [bʌt; bət]
It deals in sixes ; six lobes to the corolla , and six pollen stamens , but
它 交易 在 六 ; 六 叶 到 这 花冠 , 和 六 花粉 雄蕊 , 但
[ə; eɪ] [θriː] - [loʊbd] ['oʊvəri] ,
a three - lobed ovary ,
一个 三 - 裂片状的 子房 ,

它以六为特征：花冠有六个裂片，雄蕊有六个花粉粒，但子房有三个裂片。

[ænd; ənd]['oʊnli][wʌn] [siːd] - [liːf] .
and only one seed - leaf .
和 仅有的 一 种子 - 叶子 .

只有一个子叶。

[ðə; ði][waɪld] ['dæfədɪl] [hæz; həz]['lɪt(ə)l] [sent] , [bʌt; bət] ['biːɪŋ] , [laɪk] [ðə; ði][məˈdʒɔːrəti][ʌv; əv] [sprɪŋ] ['flaʊərz]
The wild daffodil has little scent , but being , like the majority of spring flowers
这 荒野 水仙花 有 小的 香味 , 但 存在 , 喜欢 这 多数 的 春天 花朵
,
,
,

野生水仙花几乎没有香味，但和大多数春天的花朵一样，

[ʌv; əv][ə; eɪ] [braɪt] ['jeloʊ] ['kʌlər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzəli] [siːn] [baɪ][ðə; ðɪ] [deɪ] - ['flaɪɪŋ] ['ɪnsekts] ,

of	a	bright	yellow	colour	,	it	is	easily	seen	by	the	day	-	flying	insects	,
的	一个	明亮的	黄色的	颜色	,	它	是	容易地	已见	经过	这	天	-	飞行	昆虫	,

它呈亮黄色，很容易被白天活动的昆虫看到。

[ɑːn] [huːz] ['vɪzɪts][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendz] [fɔːr; fər] [ˌfɜːtələ'zeɪʃən] , [waɪl] [sʌm; səm][ʌv; əv][ɪts] [nɪr] ['relətɪvz] ,

on	whose	visits	it	depends	for	fertilisation	,	while	some	of	its	near	relatives	,
在	谁	访问	它	取决于	为了	施肥	,	尽管	一些	的	它是	靠近	亲属	,

它依靠它们的来访进行授粉，而它的一些近亲，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['tʃiːfli] ['vɪzɪtɪd] [baɪ] [naɪt] [mɔθs] , [ɑːr; ər] [waɪt] [ænd; ənd] ['strɔːŋli] ['sentɪd] ,

which	are	chiefly	visited	by	night	moths	,	are	white	and	strongly	scented	,
哪个	是	主要	到访	经过	夜晚	蛾子	,	是	白色的	和	强烈	香味	,

主要吸引夜蛾的植物呈白色，气味浓烈。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][biː; bi] [kən'spɪkjuəs] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ] ['dɑːrknəs] .

in	order	to	be	conspicuous	even	in	the	darkness	.
在	命令	到	是	显眼的	甚至	在	这	黑暗	.

即使在黑暗中也能引人注目。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [jɪr] , [wen] [ðə; ðɪ] [mɔːr] ['hɑːrdi][bɜːrdz][ɑːr; ər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]

At	this	time	of	year	,	when	the	more	hardy	birds	are	beginning	to	return	to
在	这	时间	的	年	,	什么时候	这	更多的	耐寒的	鸟类	是	开始	到	返回	到

['aʊər; ɑːr] [ʃɔːz] ,

our	shores	,
我们的	海岸	,

每年的这个时候，当那些比较耐寒的鸟类开始返回我们的海岸时，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] ['ɔːtəm] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['maɪˌgretɪŋ] ,

as	well	as	in	autumn	when	they	are	migrating	,
作为	出色地	作为	在	秋天	什么时候	他们	是	迁移	,

以及秋季迁徙期间，

[ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['sɔːŋstərz] [ɑːr; ər] [kɪld] ['ænjuəli] [baɪ] ['flaɪɪŋ] [ə'genst] ['telɪgræf]

a	great	number	of	our	songsters	are	killed	annually	by	flying	against	telegraph
一个	伟大的	数字	的	我们的	歌手	是	被杀	每年	经过	飞行	反对	电报

['waɪɜ-z, 'waɪrz] .

wires	.
电线	.

每年都有大量的鸣禽因撞上电报线而丧命。

[ðoʊz] [ðæt] [flaɪ][baɪ] [naɪt] [ɑːr; ər][ðə; ðɪ][moʊst] ['friːkwənt] ['vɪktəms] ,

Those	that	fly	by	night	are	the	most	frequent	victims	,
那些	那	飞	经过	夜晚	是	这	最多	频繁	受害者	,

夜间飞行的人最容易成为受害者。

[bʌt; bət] [bɪ'saɪdz] [ðiːz] ['meni] ['iːðər] [flaɪ][ɔːr][ɑːr; ər] [bloʊn] [ə'genst] [ðə; ðɪ]['waɪɜ-z, 'waɪrz] ,

but	besides	these	many	either	fly	or	are	blown	against	the	wires	,
但	除了	这些	许多	任何一个	飞	或者	是	吹	反对	这	电线	,

但除此之外，还有很多鸟要么飞走，要么被风吹到电线上。

[ænd; ənd] [kɪld] [ɔːr]['ɪndʒərd][soʊ] [sɪ'vɪrli] [ðæt] [ðeɪ] [daɪ] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] .

and	killed	or	injured	so	severely	that	they	die	before	long	.
和	被杀	或者	受伤	所以	严重	那	他们	死	前	长的	.

他们被杀害或受伤，伤势过重，不久便会死亡。

['ænsər] [tuː; tə] [ˌkɔris'pɔndənts] .

ANSWERS	TO	CORRESPONDENTS	.
答案	到	通讯员	.

答复读者来信。

[ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] .
EDUCATIONAL .
教育 .

教育。

[mə'lɪsə] ['mæθəsən] . — [ðə; ði] [breɪl] ['sɪstəm] [ɪz][ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ʌv; əv][em] . ['luːɪs] [breɪl] ,
Melissa Matheson . — The Braille System is the invention of M . Louis Braille ,
梅丽莎 马瑟森 . — 这 盲文 系统 是 这 发明 的 M . 路易斯 盲文 ,

梅丽莎·马瑟森——盲文系统是路易·布莱叶先生的发明，

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ][blaɪnd] [prə'fesər] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [frentʃ] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [fɔːr; fər][ðə; ði]
who was a blind professor at one of the national French institutions for the
WHO 曾是 一个 瞎的 教授 在 一 的 这 国家的 法语 机构 为了 这
[blaɪnd][ɪn]['pærɪs] .
blind in Paris .
瞎的 在 巴黎 .

他曾是巴黎一家法国国家盲人机构的盲人教授。

[ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] ['kɑːpiɪŋ] [ðə; ði][kʌt] - [bʊks] [ɪz] [dʌn] [baɪ] ['leɪdiz] ,
The work of copying the cut - books is done by ladies ,
这 工作 的 复制 这 切 - 图书 是 完毕 经过 女士们 ,

复制剪贴簿的工作是由女士们完成的。

[ænd; ənd][ðə; ði][blaɪnd]['kɑːpi][ðə; ði] [ɪm'bɑːst] ['kɑːpi][faɪv] [taɪmz] [æt; ət] [liːst] .
and the blind copy the embossed copy five times at least .
和 这 瞎的 复制 这 压纹 复制 五 时代 在 至少 .

盲文副本至少要比压印副本重五次。

[juː; jʊ][kæn; kən][əb'teɪn] [fʊl] [pə'tikuːləz] [ɑːn] [ə'plaɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sekrəteri] , ['brɪtɪʃ] [ænd; ənd]
You can obtain full particulars on applying to the secretary , British and
你 能 获得 满的 细节 在 申请 到 这 秘书 , 英国 和
['fɔːrən] [blaɪnd][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,
Foreign Blind Association ,
外国的 瞎的 协会 ,

您可以向英国和外国盲人协会秘书申请获取详细信息。

- , ['keɪmbrɪdʒ] - [skwer] , [haid] [pɑːrk] , ['lʌndən] , ['dʌbljuː] .
33 , Cambridge - square , Hyde Park , London , W .
- , 剑桥 - 正方形 , 海德 公园 , 伦敦 , W .

伦敦海德公园剑桥广场33号，W.

[ə; eɪ] ['lʌvər] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] . — [sɜːr] ['wɪljəm] ['wɔlis] [wʌz; wəz] [dɪ'fiːtɪd] [æt; ət] ['fɔːlkək] , [dʒʊ'laɪ] ,
A Lover of History . — Sir William Wallace was defeated at Falkirk , July ,
一个 情人 的 历史 . — 先生 威廉 华莱士 曾是 战败 在 福尔柯克 , 七月 ,
- , [baɪ] ['edwərd] [aɪ] . ,
1298 , by Edward I . ,
- , 经过 爱德华 我 . ,

历史爱好者——威廉·华莱士爵士于1298年7月在福尔柯克战役中被爱德华一世击败。

[brɔːt] [tuː; tə] ['lʌndən] , [ænd; ənd] [hæŋd] [æt; ət] ['smɪθfiːld] , 24th ['ɔːgəst] , - , ['sev(ə)n] ['jɪrz]
brought to London , and hanged at Smithfield , 24th August , 1305 , seven years
带来 到 伦敦 , 和 绞刑 在 史密斯菲尔德 , 24th 八月 , - , 七 年
['æftərwərdz] .
afterwards .
然后 .

被押送到伦敦，七年后，即 1305 年 8 月 24 日，在史密斯菲尔德被绞死。

[hɪz; ɪz] ['pʌblɪk] [laɪf] [ɪk'stendz; ek'stendz]['oʊvər][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [ˌfɪf'tiːn] [mʌnθs] ,
His public life extends over a period of fifteen months ,
他的 民众 生活 扩展 超过 一个 时期 的 十五 几个月 ,

他的公众生涯持续了十五个月。

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['praɪvət] [laɪf] , [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] ['æbsəluːt] [blæŋk]

and	as	to	the	history	of	his	private	life	,	there	is	an	absolute	blank
和	作为	到	这	历史	的	他的	私人的	生活	,	那里	是	一个	绝对	空白的

.

:

.

至于他的私生活史，则完全是一片空白。

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feiblz] [ə'baʊt][sɜːr] ['wɪljəm] ['wɔlis] [ɑːr; ər][ðə; ði]['prɑːdʌkt][ʌv; əv][blaɪnd]

The	whole	of	the	fables	about	Sir	William	Wallace	are	the	product	of	Blind
这	所有的	的	这	寓言	关于	先生	威廉	华莱士	是	这	产品	的	瞎的

['hɛriːz] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

Harry's	imagination	.
哈利的	想像力	.

所有关于威廉·华莱士爵士的寓言故事都是盲人哈利的想象产物。

[ə; eɪ] ['mɑːti,nait] . — [juː; jʊ][duː][nɑːt] ['menʃ(ə)n] [wer] [juː; jʊ][lɪv; laɪv] ,

A	Martinite	.	—	You	do	not	mention	where	you	live	,
一个	马蒂尼特	.	—	你	做	不是	提到	在哪里	你	居住	,

马丁内斯人——你没有提到你住在哪里。

[soʊ]['aʊər; ɑːr][help] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][æz; əz] [ɪ'fektʃuəl] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] .

so	our	help	will	not	be	as	effectual	as	it	might	be	.
所以	我们的	帮助	将要	不是	是	作为	有效的	作为	它	可能	是	.

因此，我们的帮助可能不会像预期的那样有效。

[juː; jʊ] [wʊd] [əb'teɪn] ['iːvnɪŋ] ['klæsɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['bɜːrkˌbɛk] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] , [briːmz] - ['bɪldɪŋz] ,

You	would	obtain	evening	classes	at	the	Birkbeck	Institution	,	Bream's	-	buildings	,
你	会	获得	晚上	课程	在	这	伯克贝克	机构	,	布雷姆的	-	建筑物	,

['tʃænsəri] - [leɪn] , [iː] . [siː] . ,

Chancery	-	lane	,	E	.	C	.	,
法院	-	车道	,	E	.	C	.	,

您可以在伯克贝克学院（地址：Bream's-buildings, Chancery-lane, EC）参加晚间课程。

[ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [juː; jʊ] [neɪm] .

in	all	the	branches	you	name	.
在	全部	这	分支	你	姓名	.

在你提到的所有分支中。

[səb'skrɪpʃənz] , 4s .

Subscriptions	,	4s	.
订阅	,	4s	.

订阅，4 先令。

['kwɔːrtərli] , 12s .

quarterly	,	12s	.
季刊	,	12s	.

每季度，12先令。

['ænjuəli] .

annually	.
每年	.

每年。

[es] . [ə; eɪ] . [juː] . — [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ] ['fʊli] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æz; əz]

S	.	A	.	U	.	—	We	should	think	you	fully	capable	of	taking	a	situation	as
S	.	一个	.	U	.	—	我们	应该	思考	你	完全	有能力的	的	采取	一个	情况	作为

['gʌvərnəs] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [sə'tifikeits] ,

governess	with	your	certificates	,
家庭教师	和	你的	证书	,

SAU——我们认为，凭借你的证书，你完全有能力胜任家庭教师的工作。

[wɪtʃ] [seɪ] [soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][jʊr; jər]['dʒen(ə)rəl][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə'teɪnmənts] [ɪn]

which	say	so	much	for	your	general	education	,	as	well	as	attainments	in
哪个	说	所以	很多	为了	你的	一般的	教育	,	作为	出色地	作为	成就	在

['mjuːzɪk] .

music	.
音乐	.

这充分体现了你的综合素质和音乐成就。

[jʊr; jər] ['hændraɪtɪŋ] [ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] [gʊd] , [ænd; ənd] [lʊks] [ˌʌn'kʌltʃərd] .

Your	handwriting	is	certainly	not	good	,	and	looks	uncultured	.
你的	手写	是	当然	不是	好的	,	和	看起来	没文化的	.

你的字迹实在是不好看，显得很没教养。

[ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] [juː; jʊ][kæn; kən] [ɪm'pruːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm] ['prɪti] ['hændraɪtɪŋ] [ænd; ənd]

The	only	way	you	can	improve	it	is	to	take	some	pretty	handwriting	and
这	仅有的	方式	你	能	提升	它	是	到	拿	一些	漂亮的	手写	和

[fɔːrm] [jɔːrz] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

form	yours	on	it	.
形式	你的	在	它	.

唯一能提高字迹的方法就是找一些漂亮的字迹作为参考，然后模仿自己的字迹练习。

[em] . [biː] . [biː] . — [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [prɪ'sɛptərz] ,

M	.	B	.	B	.	—	You	should	write	to	the	secretary	of	the	College	of	Preceptors	,
M	.	B	.	B	.	—	你	应该	写	到	这	秘书	的	这	大学	的	导师	,

- , [kwiːn] - [skwer] ,

42	,	Queen	-	square	,
-	,	女王	-	正方形	,

MBB——你应该写信给导师学院的秘书，地址是皇后广场42号，

['bluːmzbəri] , ['dʌbljuː] . [siː] . , [fɔːr; fər][ðer; ðər] [prə'spektəs] , [ænd; ənd][ɔːl] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði]

Bloomsbury	,	W	.	C	.	,	for	their	prospectus	,	and	all	information	for	the
布卢姆斯伯里	,	W	.	C	.	,	为了	他们的	招股说明书	,	和	全部	信息	为了	这

['kɜːrənt] [jɪr] [ɔːr] ['kʌmɪŋ] [tɜːrm] .

current	year	or	coming	term	.
当前的	年	或者	未来	学期	.

布卢姆斯伯里，WC，请查阅他们的招生简章以及本学年或下一学期的所有信息。

[ˌaɪ 'tiː][hoʊldz][hæf] - ['jɪrli] ['pjuːp(ə)lz] - [ig,zæmi'neiʃənz] ,

It	holds	half	-	yearly	pupils	'	examinations	,
它	持有	一半	-	每年	学生	-	考试	,

它每半年举行一次学生考试，

[ðə; ði] [sə'tifikeits] ['gɪv(ə)n] ['biːɪŋ] ['rɛkəg,naɪzd] [æz; əz] [ˌgærən'tiːz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl]

the	certificates	given	being	recognised	as	guarantees	of	a	good	and	general
这	证书	给定	存在	已确认	作为	保证	的	一个	好的	和	一般的

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

education	.
教育	.

所颁发的证书被公认为良好和通识教育的保证。

[ðə; ði] [fiː] [ɪz] 10s .

The	fee	is	10s	.
这	费用	是	10s	.

费用为10先令。

[ɑːrt] .

ART	.
艺术	.

艺术。

['mɜːrmeɪd] . — ['siːwiːd] ['teɪkən][frʌm; frəm]['rɑːks] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ]['beɪs(ə)n][ʌv; əv][koʊld]

Mermaid	**.**	**—**	**Seaweed**	**taken**	**from**	**rocks**	**should**	**be**	**placed**	**in**	**a**	**basin**	**of**	**cold**
美人鱼	.	—	海藻	已采取	从	岩石	应该	是	放置	在	一个	盆地	的	寒冷的

[freʃ] ['wɔːtər][tuː; tə] [spred] [ɪt'self] [aʊt] ,

fresh	**water**	**to**	**spread**	**itself**	**out**	**,**
新鲜的	水	到	传播	本身	出去	,

美人鱼——从岩石上取下的海藻应该放在一盆冷淡水中使其舒展开来。

[ænd; ənd] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm] [ðens] [ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv] ['blɔtiŋ] - ['peɪpər][baɪ]['slaɪdɪŋ][ə; eɪ]

and	**removed**	**from**	**thence**	**on**	**to**	**a**	**sheet**	**of**	**blotting**	**-**	**paper**	**by**	**sliding**	**a**
和	已移除	从	因此	在	到	一个	床单	的	印迹法	-	纸	经过	滑动	一个

[kɑːrd] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] .

card	**under**	**it**	**.**
卡片	在下面	它	.

然后将其从吸墨纸上刮下来，方法是用卡片将其滑到吸墨纸上。

[siː] [də'rekʃ(ə)nz] [ɔːl'redi] ['gɪv(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l][ɑːn] [haʊ] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] ['siːwiːd] .

See	**directions**	**already**	**given**	**,**	**and**	**the**	**article**	**on**	**how**	**to**	**preserve**	**seaweed**	**.**
看	方向	已经	给定	,	和	这	文章	在	如何	到	保存	海藻	.

请参阅前面给出的说明，以及关于如何保存海藻的文章。

['meməri] . — [ðə; ði] [praɪs] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l][ə'pɑːn] [krɪ'stoʊliəm] [fɔːr; fər] ['fɪnɪʃt] ['pɪktʃərz]

Memory	**.**	**—**	**The**	**price**	**mentioned**	**in**	**the**	**article**	**upon**	**crystoleum**	**for**	**finished**	**pictures**
记忆	.	—	这	价格	提及	在	这	文章	之上	晶体	为了	完成的	图片

[wʌz; wəz][əb'teɪnəb(ə)l] [wen] [ðə; ði] [wɜːrk] [wʌz; wəz] [nuː] ,

was	**obtainable**	**when**	**the**	**work**	**was**	**new**	**,**
曾是	可获得	什么时候	这	工作	曾是	新的	,

记忆——文章中提到的水晶画成品价格，是指作品刚完成时的价格。

[æt; ət] [wɪtʃ] [taɪm] [ðə; ði]['peɪpər][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] .

at	**which**	**time**	**the**	**paper**	**was**	**written**	**.**
在	哪个	时间	这	纸	曾是	书面	.

论文正是在那时撰写的。

[faɪv] ['jɪrz] [hæv; həv] [ɪ'læpst] [sɪns] [ðæt] [taɪm] , [ænd; ənd] ['meni] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [lɜːrnt] [ðə; ði][ɑːrt] ,

Five	**years**	**have**	**elapsed**	**since**	**that**	**time**	**,**	**and**	**many**	**people**	**have**	**learnt**	**the**	**art**	**,**
五	年	有	过去	自从	那	时间	,	和	许多	人们	有	学会了	这	艺术	,

五年过去了，许多人都学会了这门技艺。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [praɪs] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [fetʃ] [æt; ət][fɜːrst][ɪz][noʊ] [lɔːŋgər]['gɪv(ə)n] ,

so	**that**	**the**	**price**	**it**	**could**	**fetch**	**at**	**first**	**is**	**no**	**longer**	**given**	**,**
所以	那	这	价格	它	可以	拿来	在	第一的	是	不	更长	给定	,

因此，它最初能卖到的价格已经不再适用。

[ən'les] [ðə; ði] [wɜːrk] [biː; bi] ['veri] [suː'pɪriər] [ænd; ənd][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][lɑːrdʒ][daɪ'menʃ(ə)nz] .

unless	**the**	**work**	**be**	**very**	**superior**	**and**	**the**	**subject**	**of**	**large**	**dimensions**	**.**
除非	这	工作	是	非常	优越的	和	这	主题	的	大的	方面	.

除非作品非常优秀且篇幅巨大。

['meri] . — [fæn] ['peɪntɪŋ] [ɪz] [dɪ'saɪdɪdli] [rɪ'mjuːnərətɪv] , [ænd; ənd][hæz; həz][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv]

Mary	**.**	**—**	**Fan**	**painting**	**is**	**decidedly**	**remunerative**	**,**	**and**	**has**	**the**	**advantage**	**of**
玛丽	.	—	扇子	绘画	是	绝对地	有报酬的	,	和	有	这	优势	的

['biːɪŋ] [hoʊm] - [wɜːrk] ;

being	**home**	**-**	**work**	**;**
存在	家	-	工作	;

玛丽——扇子画收入相当可观，而且还有一个好处，就是可以当做家庭作业；

[bʌt; bət][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ə,rɪdʒə'nælətɪ][ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

but	**a**	**certain**	**amount**	**of**	**originality**	**is**	**essential**	**for**	**it**	**,**
但	一个	肯定	数量	的	独创性	是	基本的	为了	它	,

但一定程度的原创性是必不可少的。

[æz; əz] [wel] [æz; əz]['præktɪk(ə)l] [skɪl] [ænd; ənd] [ɪk'spɪriəns] [ænd; ənd] ['veri] [greɪt] ['niːtnəs] . { - }

as	well	as	practical	skill	and	experience	and	very	great	neatness	.	{	272	}
作为	出色地	作为	实际的	技能	和	经验	和	非常	伟大的	整洁	.	{	-	}

以及实践技能和经验，还有非常出色的整洁程度。{272}

[ˌmɪsə'leɪniəs] .

MISCELLANEOUS	.
各种各样的	.

各种各样的。

['winifrid] ['meri] ['wɒnts] “ [ə; eɪ] ['remədi] [fɔːr; fər] ['teɪkɪŋ] ['sʌnbɜːrn] [ɔːf] [ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] [hændz] .

Winifred	Mary	wants	“	a	remedy	for	taking	sunburn	off	the	face	and	hands	.
温妮弗雷德	玛丽	想要	“	一个	补救	为了	采取	晒斑	离开	这	脸	和	双手	.

温妮弗雷德·玛丽想要“一种可以去除脸部和手部晒伤的疗法”。

” [ʃʌt] [jɔːr'self] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ]['bændˌbɑːks] , [maɪ] [dɪr] ,

”	Shut	yourself	up	in	a	bandbox	,	my	dear	,
”	关闭	你自己	向上	在	一个	乐队盒子	,	我的	亲爱的	,

“亲爱的，把自己关进小盒子里吧。”

[ænd; ənd] [wen] ['wɪntər] [klaʊdz] [ænd; ənd]['waɪndz] [rɪ'tɜːrn] [juː; jʊ] [meɪ] ['oʊpən][ðə; ði][lɪd][ænd; ənd] [ɪn'spekt]

and	when	winter	clouds	and	winds	return	you	may	open	the	lid	and	inspect
和	什么时候	冬天	云	和	风	返回	你	可能	打开	这	盖	和	检查

[ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][jʊr; jər] [kəm'plekʃ(ə)n] .

the	condition	of	your	complexion	.
这	状况	的	你的	肤色	.

当冬日的阴云和寒风再次袭来时，你可以打开盖子，检查一下你的肤色状况。

[ɪf] [ə; eɪ] [kjʊr] [hæv; həv] [bɪn] [ɪ'fektəd, ɪ'fektɪd, 'iːfektəd, 'iːfektɪd] , [kʌm] [aʊt] ; [ɪf] [nɑːt] ,

If	a	cure	have	been	effected	,	come	out	;	if	not	,
如果	一个	治愈	有	到过	受影响	,	来	出去	;	如果	不是	,

如果已经治愈，就出来；如果没有治愈，

[ʃʌt] [jɔːr'self] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði][dɑːrk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɔːŋgər] .

shut	yourself	up	in	the	dark	a	little	longer	.
关闭	你自己	向上	在	这	黑暗的	一个	小的	更长	.

再在黑暗中待一会儿吧。

[ɪf] [juː; jʊ][lɪv; laɪv][tuː; tə] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmɜ-z] ['sʌnʃaɪn] [juː; jʊ][hæd; həd]

If	you	live	to	rejoice	in	the	return	of	the	summer's	sunshine	you	had
如果	你	居住	到	麾	在	这	返回	的	这	夏季	阳光	你	有

['betər] [wer] [glʌvz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [veɪl] .

better	wear	gloves	and	a	veil	.
更好的	穿	手套	和	一个	面纱	.

如果你想好好享受夏日阳光的回归，最好戴上手套和面纱。

[roʊz] ['hɛnʃɔ] . — [wiː; wi] [rɪ'gret] ['aʊər; ɑːr] [ˌɪnə'bɪlətɪ] [tuː; tə] [ə'veɪl] [ɑːr'selvz] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['stɔːri] .

Rose	Henshaw	.	—	We	regret	our	inability	to	avail	ourselves	of	your	story	.
玫瑰	亨肖	.	—	我们	后悔	我们的	无力	到	可用	我们自己	的	你的	故事	.

罗斯·亨肖——我们很遗憾未能获得您的故事。

[ɪf] [juː; jʊ] [send] [jʊr; jər] [ə'dres] [ɪn] [fʊl] , [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][juː; jʊ] .

If	you	send	your	address	in	full	,	it	shall	be	returned	to	you	.
如果	你	发送	你的	地址	在	满的	,	它	将	是	返回	到	你	.

如果您发送完整的地址，邮件将被退回给您。

['lɪzi] ['hɜːrbərt] . — [wiː; wi][ɑːr; ər][glæd][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['hæpi] [ɪn][jʊr; jər] ['mærɪdʒ] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði]

Lizzie	Herbert	.	—	We	are	glad	you	are	happy	in	your	marriage	,	even	in	the
莉齐	赫伯特	.	—	我们	是	高兴的	你	是	快乐的	在	你的	婚姻	,	甚至	在	这

['sɜːrkəmstænsɪz] [juː; jʊ] [neɪm] .

circumstances	you	name	.
情况	你	姓名	.

莉齐·赫伯特——我们很高兴你婚姻幸福，即使是在你提到的那些情况下。

[bʌt; bət] “ [wʌn] ['swɑːloʊ] [dʌz] [nɑːt] [meɪk] [ə; eɪ] ['sʌmər] .

But	“	one	swallow	does	not	make	a	summer	.
但	”	一	吞	做	不是	制作	一个	夏天	.

但是“一只燕子不能造就一个夏天”。

” [wiː; wi]['oʊnli] [leɪd] [daʊn] ['dʒen(ə)rəl] [ruːlz] , [mɔːr] [ɪ'speʃəli] [fɔːr; fər]['gɜːlz][ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] [ræŋks][ʌv; əv]

”	We	only	laid	down	general	rules	,	more	especially	for	girls	in	the	upper	ranks	of
”	我们	仅有的	铺设	向下	一般的	规则	,	更多的	尤其	为了	女孩们	在	这	上	排名	的

[laɪf] .

life	.
生活	.

“我们只是制定了一些通用规则，尤其是针对社会上层女性的规则。”

[ɪn][jʊr; jər] ['speʃ(ə)l] [keɪs] [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv]['æktɪd] ['waɪzli] .

In	your	special	case	you	seem	to	have	acted	wisely	.
在	你的	特别的	案件	你	似乎	到	有	行动	明智地	.

就你的特殊情况而言，你的做法似乎是明智的。

[ˌhɛzɪ'kaɪə] . — [wiː; wi] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] “ [best] [θɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ]

Hezekiah	.	—	We	think	that	the	“	best	thing	to	make	you	look	as	if	you
希西家	.	—	我们	思考	那	这	“	最好的	事物	到	制作	你	看	作为	如果	你

[hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['kraɪɪŋ] ” [ɪz][nɑːt][tuː; tə][kraɪ] .

had	not	been	crying	”	is	not	to	cry	.
有	不是	到过	哭泣	”	是	不是	到	哭	.

希西家——我们认为“让你看起来好像没哭过的最好办法”就是不要哭。

[wiː; wi][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [jʊr; jər] ['rɔɪəl] ['neɪmseɪk] [kɛəd] ['lɪt(ə)l] ['weðər] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [red] [ɔːr][nɑːt]

We	imagine	that	your	royal	namesake	cared	little	whether	his	eyes	were	red	or	not
我们	想象	那	你的	皇家	同名者	关心	小的	无论	他的	眼睛	是	红色的	或者	不是

,

,

,

我们猜想，你的这位皇室同名者大概不会在意自己的眼睛是否发红吧。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz][wʌz; wəz]['riːəl] [griːf] .

because	his	was	real	grief	.
因为	他的	曾是	真实的	悲伤	.

因为他承受的是真切的悲痛。

[æn] [es] . — [noʊ]['streɪndʒər][kʊd; kəd] ['ventʃər] [tuː; tə] [gɪv] [ədˈvaɪs] [fɔːr; fər] ['defnəs] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ]

Anne	S	.	—	No	stranger	could	venture	to	give	advice	for	deafness	without	seeing
安妮	S	.	—	不	陌生人	可以	风险投资	到	给	建议	为了	耳聋	没有	看到

[ðə; ði] ['peɪʃnts] [ænd; ənd] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [və'raɪəti] [ʌv; əv] ['sɜːrkəmstænsɪz]

the	patients	and	becoming	acquainted	with	a	variety	of	circumstances
这	患者	和	成为	熟人	和	一个	种类	的	情况

[kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

connected	with	them	.
连接	和	他们	.

Anne S.——任何陌生人都不敢贸然对耳聋患者提出建议，除非他亲眼见过患者，并了解了与他们相关的各种情况。

['defnəs] [meɪ] [biː; bi] [hə'redɪteri] [ɔːr][ˌæksə'dent(ə)l] , [frʌm; frəm][ə; eɪ][koʊld] , [æn; ən] ['æbses] , [ə; eɪ] [plʌg]

Deafness	may	be	hereditary	or	accidental	,	from	a	cold	,	an	abscess	,	a	plug
耳聋	可能	是	遗传	或者	偶然	,	从	一个	寒冷的	,	一个	脓肿	,	一个	插头

[ʌv; əv]['kɑːt(ə)n] ,

of	cotton	,
的	棉布	,

耳聋可能是遗传性的，也可能是意外造成的，例如感冒、脓肿、棉塞等。

[ə; eɪ] [sɪ'kriːʃn] [ʌv; əv][wæks] , [ə; eɪ] [fɔːl] , [ænd; ənd] ['θɪkənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['membreɪn] ,

a	secretion	of	wax	,	a	fall	,	and	thickening	of	the	membrane	,
一个	分泌	的	蜡	,	一个	落下	,	和	增稠	的	这	膜	,

蜡质分泌物、脱落和膜增厚，

[ɔːr][ə; eɪ]['broʊkən] [drʌm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [laʊd] [nɔɪz] .

or	a	broken	drum	from	a	loud	noise	.
或者	一个	破碎的	鼓	从	一个	大声	噪音	.

或者因为巨响而震碎的鼓。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['eɪlmənt] [tuː] ['sɪriəs] [fɔːr; fər] [ges] - [wɜːrk] .

It	is	an	ailment	too	serious	for	guess	-	work	.
它	是	一个	病痛	也	严肃的	为了	猜测	-	工作	.

这是一种非常严重的疾病，不能靠猜测来诊断。

['vaɪələt] . — [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːmənər] [kʊd; kəd][nɑːt] [ɪn'herɪt] [ðə; ði][ræŋk][ðer; ðər] [oʊn] ['fɑːðər]

Violet	.	—	The	sons	of	a	commoner	could	not	inherit	the	rank	their	own	father
紫色	.	—	这	儿子们	的	一个	平民	可以	不是	继承	这	秩	他们的	自己的	父亲

[dɪd][nɑːt][hoʊld] ['mɪrli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər] ['mʌðɝz] ['fɔːrmər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɪr] .

did	not	hold	merely	because	their	mother's	former	husband	was	a	peer	.
做过	不是	抓住	仅仅	因为	他们的	母亲的	以前的	丈夫	曾是	一个	同伴	.

维奥莱特——平民的儿子不能仅仅因为母亲的前夫是贵族就继承自己父亲没有的地位。

[haʊ'evər] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [fjuː] ['pɪrɪdʒ] [ðæt] [rʌn] [ɪn][ðə; ði] ['fiːmeɪl] [laɪn] ,

However	,	there	are	some	few	peerages	that	run	in	the	female	line	,
然而	,	那里	是	一些	很少	贵族爵位	那	跑步	在	这	女性	线	,

然而，也有一些贵族爵位是母系传承的。

[ðə; ði] ['mʌðər] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['pɪrəs] “ [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [raɪt] , ” [nɑːt][baɪ] ['mærɪdʒ] ['oʊnli] .

the	mother	being	a	peeress	“	in	her	own	right	,	”	not	by	marriage	only	.
这	母亲	存在	一个	女贵族	“	在	她	自己的	正确的	,	”	不是	经过	婚姻	仅有的	.

这位母亲本身就是贵族，并非仅仅通过婚姻才获得贵族头衔。

[siː] ['aʊər; ɑːr] ['letərz] [ɑːn] “ ['gɝːlz] - [ə'lauənsiz] , ” [ɪn]['vɑːl] .

See	our	letters	on	“	Girls	'	Allowances	,	”	in	vol	.
看	我们的	信件	在	“	女孩们	-	津贴	,	”	在	卷	.

请参阅我们关于“女孩零用钱”的信件，第 1 卷。

[viː] . , ['peɪdʒɪz] - , - , - [ænd; ənd] - .

v	.	,	pages	54	,	91	,	246	and	764	.
v	.	,	页面	-	,	-	,	-	和	-	.

v.，第 54、91、246 和 764 页。

['mɜːrtl] . — [prə'vaɪdɪd][ə; eɪ]['laɪs(ə)ns][wɜːr; wər] [əb'teɪnd] , [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [wʊd] [biː; bi]['liːg(ə)l]

Myrtle	.	—	Provided	a	licence	were	obtained	,	the	marriage	would	be	legal
桃金娘	.	—	假如	一个	执照	是	获得	,	这	婚姻	会	是	合法的

['eniwer] .

anywhere	.
任何地方	.

默特尔——只要拿到结婚证，这段婚姻在任何地方都是合法的。

[ɪf] “ ['mɜːrtl] ” [ɪz][ə; eɪ] ['prɑːtɪstənt] , [ðə; ði] ['serəmoʊni] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pər'fɔːrmd] [baɪ][hɜːr; hər] [oʊn]

If	“	Myrtle	”	is	a	Protestant	,	the	ceremony	should	be	performed	by	her	own
如果	“	桃金娘	”	是	一个	新教	,	这	仪式	应该	是	执行	经过	她	自己的

['mɪnɪstər] [æz; əz] [wel] .

minister	as	well	.
部长	作为	出色地	.

如果“默特尔”是新教徒，那么婚礼也应该由她自己的牧师主持。

[fɪts'dʒerəld] . — [wiː; wi][ɑːr; ər] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][jʊr; jər]['vɪzɪt][tuː; tə] [weɪlz] ,

Fitzgerald	.	—	We	are	much	obliged	for	the	account	of	your	visit	to	Wales	,
菲茨杰拉德	.	—	我们	是	很多	有义务	为了	这	帐户	的	你的	访问	到	威尔士	,

菲茨杰拉德——非常感谢您讲述访问威尔士的经历。

[ænd; ənd] [rɪ'gret] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [noʊ][juːz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

and	regret	that	we	can	make	no	use	of	it	;
和	后悔	那	我们	能	制作	不	使用	的	它	;

遗憾的是，我们无法利用它；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['veri] [wel] ['rɪt(ə)n] [fɔːr; fər][ə; eɪ][gɜːrl][ʌv; əv][jʊr; jər][eɪdʒ] .

but	it	is	very	well	written	for	a	girl	of	your	age	.
但	它	是	非常	出色地	书面	为了	一个	女孩	的	你的	年龄	.

但对于你这个年龄的女孩来说，这本书写得非常好。

[ˌju ɛn ˈi] [ʒɜːn] ['fiːjə] . — [juː; jʊ] [wʊd] [faɪnd][ə; eɪ] ['menʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] “ ['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz][ʌv; əv] [weɪlz] ”

Une	Jeune	Fille	.	—	You	would	find	a	mention	in	the	“	Princesses	of	Wales	”
一个	青年	女儿	.	—	你	会	寻找	一个	提到	在	这	“	公主们	的	威尔士	”

[ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] ['ʃɑːrlət] ,

of	the	Princess	Charlotte	,
的	这	公主	夏洛特	,

《一位年轻女子》——在“威尔士公主”的记载中，你会找到夏洛特公主的名字。

[æt; ət][peɪdʒ] - , ['vɑːl] .

at	page	773	,	vol	.
在	页	-	,	卷	.

第 773 页，卷。

['vaɪ, 'viː] .

vi	.
六	.

六、

[wiː; wi][hæv; həv] [riːd] [ðə; ði] [vəːsiz] ,

We	have	read	the	verses	,
我们	有	读	这	诗句	,

我们已经读过这些经文，

[bʌt; bət][æz; əz] [jet] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [ʃoʊ] [mʌtʃ] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv]['fjuːtʃər]['poʊətri][ɪn][ðem; ðəm] .

but	as	yet	they	do	not	show	much	promise	of	future	poetry	in	them	.
但	作为	然而	他们	做	不是	展示	很多	承诺	的	未来	诗	在	他们	.

但就目前来看，它们还没有展现出未来创作诗歌的潜力。

[ə; eɪ] ['sɑːroʊfl] [waɪf] . — [ðə; ði][ækt] [pæst] [læst] ['seʃ(ə)n] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][juː; jʊ][tuː; tə] ['sʌmən] [jʊr; jər]

A	Sorrowful	Wife	.	—	The	Act	passed	last	session	will	enable	you	to	summon	your
一个	悲伤	妻子	.	—	这	行为	通过了	最后的	会议	将要	使能够	你	到	召唤	你的

['hʌzbənd] [fɔːr; fər] ['meɪntənəns] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ˌɪntər'venʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [lɔː] ['gɑːdɪənz] .

husband	for	maintenance	without	the	intervention	of	the	Poor	Law	Guardians	.
丈夫	为了	维护	没有	这	干涉	的	这	贫穷的	法律	守护者	.

悲伤的妻子——上届会议通过的法案将使您能够在无需济贫法监护人干预的情况下，传唤您的丈夫支付赡养费。

[ˌhɪðər'tuː] [dɪ'zɜːrtɪd] [waɪvz] [hæv; həv] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [θroʊ] [ðəm'selvz] [ɑːn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [bɪ'fɔːr]

Hitherto	deserted	wives	have	been	obliged	to	throw	themselves	on	the	parish	before
迄今为止	荒凉的	妻子们	有	到过	有义务	到	扔	他们自己	在	这	教区	前

['teɪkɪŋ] [prə'siːdɪŋz] ;

taking	proceedings	;
采取	诉讼程序	;

此前，被遗弃的妻子必须先向教区求助才能采取法律行动；

[bʌt; bət][ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔːr; fər][soʊ] ['duːɪŋ] [noʊ] [lɔːŋgər] [ɪg'zɪsts] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['benɪfɪt] ['kænɑːt] [biː; bi]

but	the	necessity	for	so	doing	no	longer	exists	,	and	the	benefit	cannot	be
但	这	必要性	为了	所以	正在做	不	更长	存在	,	和	这	益处	不能	是

[tuː] ['waɪdli] [noʊn] ,

too	widely	known	,
也	广泛	已知	,

但现在已没有必要这样做了，而且这样做的好处怎么强调都不为过。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['eksələnt] [tʃeɪndʒ] .

as	it	is	a	very	excellent	change	.
作为	它	是	一个	非常	出色的	改变	.

这是一个非常好的改变。

[iː] . [dʒiː] . ([liːdz]) . — [wiː; wi] ['sɪmpəθaɪz] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪn][jʊr; jər] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] ,

E	.	G	.	(	Leeds	)	.	—	We	sympathise	much	with	you	in	your	sorrow	and	trouble	,
E	.	G	.	(	利兹	)	.	—	我们	同情	很多	和	你	在	你的	悲哀	和	麻烦	,

EG（利兹）——我们对你们的悲伤和困境深表同情。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][glæd][tuː; tə] [hɪr] [frʌm; frəm][juː; jʊ] .

and	were	glad	to	hear	from	you	.
和	是	高兴的	到	听到	从	你	.

很高兴收到您的来信。

[ˌmɑːrgə'riːt] [væns] . — [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][hɪz; ɪz] [niːs] [baɪ][ðə; ði][hæf] - [blʌd] , [ænd; ənd] , [ʌv; əv]

Marguerite	Vance	.	—	She	would	be	his	niece	by	the	half	-	blood	,	and	,	of
玛格丽特	万斯	.	—	她	会	是	他的	侄女	经过	这	一半	-	血	,	和	,	的

[kɔːrs] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['mæri] [hɜːr; hər] .

course	,	he	could	not	marry	her	.
课程	,	他	可以	不是	结婚	她	.

玛格丽特·万斯——她是他混血儿的侄女，当然，他不可能娶她。

['wɪni] [mʌst; məst] [kiːp] [hɜːr; hər] [fiːt] [draɪ][ænd; ənd][wɔːrm] ,

Winnie	must	keep	her	feet	dry	and	warm	,
温妮	必须	保持	她	脚	干燥	和	温暖的	,

温妮必须保持双脚干燥温暖。

[ænd; ənd] [pleɪs] [hɜːr'self] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪər] [wen] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [ɪn][frʌm; frəm][ə; eɪ] [wɔːk] ,

and	place	herself	away	from	the	fire	when	she	comes	in	from	a	walk	,
和	地方	她自己	离开	从	这	火	什么时候	她	来	在	从	一个	走	,

她散步回来后会远离火源。

[æz; əz][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] [wɪl] [meɪk] [hɜːr; hər] [noʊz] [bɜːrn] .

as	the	heat	of	the	fire	will	make	her	nose	burn	.
作为	这	热	的	这	火	将要	制作	她	鼻子	烧伤	.

因为火的热度会灼伤她的鼻子。

['elə] ['kɪŋzli] . — [sɜːr] ['wɔːltər] [skɔt] , ['mɪsɪz] . ['ɔlifənt] , ['mɪsɪz] . [kreik] , ['roʊzə][en] . ['kæri] ,

Ella	Kingsley	.	—	Sir	Walter	Scott	,	Mrs	.	Oliphant	,	Mrs	.	Craik	,	Rosa	N	.	Carey	,
艾拉	金斯利	.	—	先生	沃尔特	斯科特	,	太太	.	奥利芬特	,	太太	.	克雷克	,	罗莎	N	.	凯里	,

[ænd; ənd] [æn] ['biːl] ,

and	Anne	Beale	,
和	安妮	比尔	,

艾拉·金斯利——沃尔特·斯科特爵士、奥利芬特夫人、克雷克夫人、罗莎·N·凯里和安妮·比尔

[ɑːr; ər][ɔːl] [gʊd] [ænd; ənd] ['kerf(ə)l] ['raɪtɝz] , [huːz] [bʊks] [ɑːr; ər] [kwaɪt] [fɪt] [fɔːr; fər] [jʌŋ] ['gɝːlz][tuː; tə]

are	all	good	and	careful	writers	,	whose	books	are	quite	fit	for	young	girls	to
是	全部	好的	和	小心	作家	,	谁	图书	是	相当	合身	为了	年轻的	女孩们	到

[riːd] .

read	.
读	.

她们都是优秀且严谨的作家，她们的作品非常适合年轻女孩阅读。

['mɪni] [em] . (['meidstən]) . — [jʊr; jər] [vəːsiz] [ɑːr; ər] ['prɪti] , [ænd; ənd] [gɪv] [sʌm; səm] ['prɑːmɪs] ,

Minnie	M	.	(	Maidstone	)	.	—	Your	verses	are	pretty	,	and	give	some	promise	,
米妮	M	.	(	梅德斯通	)	.	—	你的	诗句	是	漂亮的	,	和	给	一些	承诺	,

[bʌt; bət] [niːd] [kə'rekʃn] .

but	need	correction	.
但	需要	更正	.

米妮·M（梅德斯通）——你的诗句很优美，也很有潜力，但需要修改。

['pɑːli] . — [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][jʊr; jər] [her] [siːmz] [tuː; tə][ɪm'plaɪ][ə; eɪ] [dɪˌtɪriə'reɪʃn] [ʌv; əv][jʊr; jər]
Polly . — The condition of your hair seems to imply a deterioration of your
波莉 . — 这 状况 的 你的 头发 似乎 到 意味着 一个 恶化 的 你的
['dʒen(ə)rəl] [helθ] ,
general health ,
一般的 健康 ,

波莉：你的头发状况似乎表明你的整体健康状况正在恶化。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [juː; jʊ] ['prɑːbəbli] [niːd] ['tɑːnɪks][ænd; ənd] ['betər] ['lɪvɪŋ] .
for which you probably need tonics and better living .
为了 哪个 你 大概 需要 滋补品 和 更好的 活的 .

这或许意味着你需要一些补品和更好的生活方式。

['væsəliːn] [ɪz] ['haɪli] ['spoʊkən][ʌv; əv][fɔːr; fər][ðə; ði] [her] , [ænd; ənd] [maɪt] [biː; bi][ʌv; əv][juːz] .
Vaseline is highly spoken of for the hair , and might be of use .
凡士林 是 高度 说 的 为了 这 头发 , 和 可能 是 的 使用 .

凡士林对头发的功效备受推崇，或许对您有所帮助。

['mægi] . — [wʌn] .
Maggie . — 1 .
玛吉 . — 1 .

玛吉——1.

[æz; əz] ['sɪlkwɜːrm] - [egz] [ɑːr; ər][soʊld][ɪn] ['kɔvənt] ['gɑːrdn] ['mɑːrkɪt] , [pər'hæps] [ðeɪ] [maɪt] [bai] [jɔːrz]
As silkworms ' eggs are sold in Covent Garden Market , perhaps they might buy yours
作为 蚕 - 鸡蛋 是 卖 在 科文特 花园 市场 , 也许 他们 可能 买 你的
,
,
,

既然科文特花园市场有售蚕卵，或许他们会买你的。

[ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [pruːvd] ['θɜːrəli] ['helθi] [ænd; ənd] [strɔːŋ] . [ˌtuː'tuː] .
if they can be proved thoroughly healthy and strong . 2 .
如果 他们 能 是 已证实 彻底 健康 和 强的 . 2 .

1. 如果能够证明他们身体完全健康强壮。2.

[ðə; ði][ə'sɪdʒə'leɪtɪd][drɑːps] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] [soʊld][ɑːr; ər][moʊst] [ɪn'dʒʊriəs] [tuː; tə]
The acidulated drops such as are almost universally sold are most injurious to
这 酸化 滴 这样的 作为 是 几乎 普遍地 卖 是 最多 有害的 到
[ðə; ði][ɪ'næm(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [tiːθ] .
the enamel of the teeth .
这 搪瓷 的 这 牙齿 .

市面上几乎所有地方都在销售的酸性滴剂对牙釉质的损害最大。

[sə'siːliə] . — [jʊr; jər] [laɪnz] [ɑːn] “ [iː'vændʒiliːn] ” [gɪv] [sʌm; səm] ['prɑːmɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] .
Cecilia . — Your lines on “ Evangeline ” give some promise for the future .
塞西莉亚 . — 你的 线条 在 “ 伊万杰琳 ” 给 一些 承诺 为了 这 未来 .

塞西莉亚——你在《伊万杰琳》中的台词让人看到了你未来的发展潜力。

[ðə; ði][fɜːrst][ˌsɪks'tiːn] [laɪnz][ɑːr; ər] [kə'rekt] , [ðə; ði][læst][ˌsɪks'tiːn][ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] ,
The first sixteen lines are correct , the last sixteen are not so ,
这 第一的 十六 线条 是 正确的 , 这 最后的 十六 是 不是 所以 ,

前十六行是正确的，后十六行是错误的。

['niːðər] [ɪn][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [fiːt] [nɔːr][fɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [biːt] , [ɔːr] ['emfəsɪs] .
neither in the number of feet nor fall of the beat , or emphasis .
两者都不 在 这 数字 的 脚 也不 落下 的 这 打 , 或者 强调 .

无论是音步的数量，还是节拍的落差，或是重音。

[meɪ] . — [ðə; ði] [fɔːlt] [laɪz][wɪð; wɪθ] [jɔːr'self] [ɪf] [juː; jʊ] “ [hoʊld] [bæk] ,
May . — The fault lies with yourself if you “ hold back ,
可能 . — 这 过错 谎言 和 你自己 如果 你 “ 抓住 后退 ,

五月——如果你“有所保留”，那错就在你自己身上。

" [ænd; ənd][biː; bi] " [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [reɪz] [jɔːr'self] [frʌm; frəm][sɪn][tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][ɪk'stent] ,

"	and	be	"	unable	to	raise	yourself	from	sin	to	a	certain	extent	,
"	和	是	"	无法	到	增加	你自己	从	罪	到	一个	肯定	程度	,

"并且"在某种程度上无法从罪恶中解脱出来"，

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['aʊər; ɑːr] [dɪ'vaɪn] [lɔːrd] [hæz; həz] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] " [gɪv] [ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt][tuː; tə]

"	because	our	Divine	Lord	has	promised	to	"	give	the	Holy	Spirit	to
"	因为	我们的	神圣的	主	有	承诺	到	"	给	这	圣	精神	到

[ðem; ðəm] [ðæt] [æsk][hɪm; ɪm] .

them	that	ask	Him	.
他们	那	问	他	.

因为我们神圣的主已经承诺"将圣灵赐给那些祈求他的人"。

" [ˌaɪ 'tiː][moʊst] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪz][nɑːt]['aʊər; ɑːr] ['fɑːðɚz] [wɪl] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] " [ə'teɪn] [greɪs] [fɔːr; fər]

"	It	most	certainly	is	not	our	Father's	will	that	we	should	not	"	attain	grace	for
"	它	最多	当然	是	不是	我们的	父亲的	将要	那	我们	应该	不是	"	达到	优雅	为了

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .

a	little	while	.
一个	小的	尽管	.

"天父的旨意绝不是让我们'暂时得享恩典'。"

" [ðə; ði]['iːv(ə)l] [wɪl] [ðæt] [kiːps] [juː; jʊ] [bæk] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [hɑːrt] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːrtʃ]

"	The	evil	will	that	keeps	you	back	is	that	of	your	own	heart	and	of	the	arch
"	这	邪恶的	将要	那	保持	你	后退	是	那	的	你的	自己的	心	和	的	这	拱

- ['temptər] [ænd; ənd] [dɪ'siːvər] .

-	tempter	and	deceiver	.
-	诱惑者	和	骗子	.

"阻碍你前进的邪恶意志来自你自己的内心，来自那个诱惑者和欺骗者的内心。"

[ɪn] [ri'saitɪŋ] [tuː; tə] [ʌn'edʒukeɪtɪd] ['piːp(ə)l] [ɔːr] ['tʃɪldrən] , [sɪ'lekt] [wʌt] [ðeɪ] [kæn; kən] [ˌkɑːmprɪ'hend] ,

In	reciting	to	uneducated	people	or	children	,	select	what	they	can	comprehend	,
在	背诵	到	未受过教育	人们	或者	孩子们	,	选择	什么	他们	能	理解	,

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [gʊd] ,

but	what	is	good	,
但	什么	是	好的	,

在给未受过教育的人或孩子朗诵时，要选择他们能够理解的内容，但要选择好的。

[ðoʊ] ['sɪmp(ə)l] .

though	simple	.
尽管	简单的	.

虽然很简单。

[mɪs] - . — ['pɝːsənz] [ri'kwaiərɪŋ] ['eni] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] ['ɪʃuːd] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [trækt] [sə'saɪəti] ,

Miss	Dayns	.	—	Persons	requiring	any	publication	issued	by	the	Religious	Tract	Society	,
错过	-	.	—	人	需要	任何	发布	发布	经过	这	宗教	田地	社会	,

戴恩斯小姐——任何需要宗教小册子协会出版的任何出版物的人，

['weðər] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['peɪpər][ɔːr] ['ʌðərwaɪz] ,

whether	a	number	of	this	paper	or	otherwise	,
无论	一个	数字	的	这	纸	或者	否则	,

无论是本文中的某些数字还是其他数字，

[ʃʊd; ʃəd] [ə'plai] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪʃər] ([æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər]['ɔːlweɪz] ['telɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [ˌkɔris'pɔndənts])

should	apply	to	the	publisher	(	as	we	are	always	telling	our	correspondents	)
应该	申请	到	这	出版商	(	作为	我们	是	总是	讲述	我们的	通讯员	)

,

,

,

应该向出版商提出申请（正如我们一直告诉我们的通讯员的那样），

[æz; əz][ðə; ði]['edɪtər][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðæt] [dɪ'pɑːrtmənt] .

as	the	Editor	has	nothing	to	do	with	that	department	.
作为	这	编辑	有	没有什么	到	做	和	那	部门	.

因为编辑与该部门没有任何关系。

[hiː; hi] [rɪ'grets] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][noʊ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [wʌt] [mɪs] - ['kwestʃən] [wʌz; wəz] ,

He	regrets	that	he	has	no	knowledge	of	what	Miss	Dayns's	question	was	,
他	遗憾	那	他	有	不	知识	的	什么	错过	-	问题	曾是	,

他很遗憾自己不知道戴恩斯小姐的问题是什么。

[nɔːr][ɪn] [wɪtʃ] ['nʌmbər] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [jet] [biː; bi] ['ænsər] .

nor	in	which	number	it	may	yet	be	answered	.
也不	在	哪个	数字	它	可能	然而	是	回答	.

也不知道这个问题最终会以哪个数字得到解答。

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ænsər] [in'səːtid] [dɪ'pendz] [ɑːn][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [speɪs] .

The	number	of	answers	inserted	depends	on	the	amount	of	space	.
这	数字	的	答案	插入	取决于	在	这	数量	的	空间	.

可插入的答案数量取决于空间大小。

['krɪstəbel] . — [æʃ] ['wenzdeɪ] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ɪn] [lent] [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd]['roʊmən]

Christabel	.	—	Ash	Wednesday	is	the	first	day	in	Lent	in	the	English	and	Roman
克里斯塔贝尔	.	—	灰	周三	是	这	第一的	天	在	大斋期	在	这	英语	和	罗马

[tʃɜːrtʃ] .

Church	.
教会	.

克里斯特贝尔——圣灰星期三是英国和罗马教会大斋节的第一天。

[ɪn][ðə; ði] ['lætər] [ðə; ði] [priːst] [meɪks] [ðə; ði] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] [ɑːn][ðə; ði] ['fɔridz] [ʌv; əv][ðə; ði]

In	the	latter	the	priest	makes	the	sign	of	the	cross	on	the	foreheads	of	the
在	这	后者	这	牧师	制作	这	符号	的	这	叉	在	这	额头	的	这

['piːp(ə)l] ,

people	,
人们	,

在后一种情况下，神父会在人们的额头上画十字。

['seɪɪŋ] , “ [rɪ'membər] [ðaʊ] [ɑːrt][bʌt; bət] [dʌst] [ænd; ənd] ['æʃɪz] , [ænd; ənd][tuː; tə] [dʌst] [ðaʊ] [ʃælt]

saying	,	“	Remember	thou	art	but	dust	and	ashes	,	and	to	dust	thou	shalt
说	,	“	记住	你	艺术	但	灰尘	和	灰烬	,	和	到	灰尘	你	应

[rɪ'tɜːrn] .

return	.
返回	.

说：“记住，你不过是尘土和炉灰，你仍要归于尘土。”

” [ʃroʊv] ['tuːzdeɪ] [ɪz][ðə; ði] [deɪ] [prɪ'siːdɪŋ] [lent] ,

”	Shrove	Tuesday	is	the	day	preceding	Lent	,
”	忏悔节	周二	是	这	天	前	大斋期	,

“忏悔星期二是四旬斋的前一天，

[wen] [ɪn][ðə; ði] ['lætər] [tʃɜːrtʃ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [goʊ][tuː; tə] [kən'fes] [ænd; ənd][biː; bi] ['ʃrɪvən] .

when	in	the	latter	church	the	people	go	to	confess	and	be	shriven	.
什么时候	在	这	后者	教会	这	人们	去	到	承认	和	是	舍利文	.

在后一教会中，人们去忏悔和接受忏悔。

[ju ɛn 'e] . — [wʌn] .

Una	.	—	1	.
乌娜	.	—	1	.

乌娜.—1.

[wiː; wi] [θɪŋk] [ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv] ['hɑːrdnɪŋ] , [æz; əz] ['kærid] [aʊt] [baɪ] [ɪk'spoʊʒər] [tuː; tə][koʊld] ,

We	think	the	process	of	hardening	,	as	carried	out	by	exposure	to	cold	,
我们	思考	这	过程	的	硬化	,	作为	携带	出去	经过	接触	到	寒冷的	,

我们认为硬化过程是通过暴露在寒冷环境中进行的，

[ɪz][ʌv; əv] ['kwestʃənəb(ə)l] ['wɪzdəm] [ɪn][moʊst]['keɪsɪz] . [ˌtuː'tuː] .

is	of	questionable	wisdom	in	most	cases	.	2	.
是	的	值得怀疑	智慧	在	最多	案例	.	2	.

在大多数情况下，这种做法的明智性值得怀疑。2.

[wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] [noʊ]['pɜːrsən(ə)l]['traɪəl][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [juː; jʊ] [neɪm] ,

We	have	made	no	personal	trial	of	the	instrument	you	name	,
我们	有	制成	不	个人的	审判	的	这	乐器	你	姓名	,

我们没有亲自试用过您提到的那款仪器。

[bʌt; bət] [hɜːrd] [ə; eɪ] [frend] [kə'mend] [ɪts][juː'tɪlətɪ] .

but	heard	a	friend	commend	its	utility	.
但	听到	一个	朋友	表彰	它是	公用事业	.

但我听一位朋友称赞它的实用性。

['vɪvɪən] [keɪt] . — [wʌn] .

Vivian	Kate	.	—	1	.
薇薇安	凯特	.	—	1	.

薇薇安·凯特——1.

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huː] [prɪ'zjʊmd] [tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [hɪm'self] [tuː; tə][ə; eɪ][gɜːrl][kʊd; kəd] [noʊ] ['nʌθɪŋ]

A	young	man	who	presumed	to	introduce	himself	to	a	girl	could	know	nothing
一个	年轻的	男人	WHO	假定	到	介绍	他自己	到	一个	女孩	可以	知道	没有什么

[ʌv; əv] ['kɑːmən] [prə'praɪətɪ][nɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'spekt] [duː] [tuː; tə][æn; ən] [ˌʌnprə'tektɪd] ['wʊmən] .

of	common	propriety	nor	of	the	respect	due	to	an	unprotected	woman	.
的	常见的	礼	也不	的	这	尊重	到期的	到	一个	未受保护	女士	.

一个年轻男子如果贸然向女孩自我介绍，就说明他既不懂基本的礼仪，也不懂对没有保护措施的女性应有的尊重。

['eni] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['etɪkət] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

Any	knowledge	of	etiquette	in	such	an	individual	is	,	of	course	,	out	of	the
任何	知识	的	礼仪	在	这样的	一个	个人	是	,	的	课程	,	出去	的	这

['kwestʃən] .

question	.
问题	.

这种人当然不懂礼仪。

[ɪn][ðə; ði] ['sɜːrkl] [ʌv; əv][sə'saɪəti] [wer] [ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv] ['etɪkət] [əb'teɪn] ,

In	the	circles	of	society	where	the	rules	of	etiquette	obtain	,
在	这	界	的	社会	在哪里	这	规则	的	礼仪	获得	,

在那些讲究礼仪的社会圈子里，

[sʌtʃ] [ɪm'pɜːrt(ə)nənt][ɪn'truːʒ(ə)n][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['tɔləreitid] . [ˌtuː'tuː] .

such	impertinent	intrusion	on	the	part	of	a	man	would	not	be	tolerated	.	2	.
这样的	无礼	入侵	在	这	部分	的	一个	男人	会	不是	是	容忍	.	2	.

1. 男人这种无礼的干涉行为是不能容忍的。

[wɑːʃ] [ðə; ði] [bluː] [sə'tin] [ɪn] ['tepɪd] ['wɔːtər] .

Wash	the	blue	sateen	in	tepid	water	.
洗	这	蓝色的	缎纹	在	温热	水	.

用温水清洗蓝色缎子。

['hoʊpfəl] . — [ðə; ði]['wɔːtər] [teɪks] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] ['kæmfər] ['rekwɪzɪt] , [ænd; ənd] [wɪl] [læst][fɔːr; fər]

Hopefull	.	—	The	water	takes	up	all	the	camphor	requisite	,	and	will	last	for
充满希望	.	—	这	水	需要	向上全部		这	樟	必需品	,	和	将要	最后的	为了

[sʌm; səm] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [wɑːʃ] .

some	time	in	the	wash	.
一些	时间	在	这	洗	.

希望——水中含有所有必需的樟脑，可以在洗涤过程中持续一段时间。

[juː; jʊ][kæn; kən][juːz][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [wen] [juː; jʊ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [freʃ] .

You	can	use	it	again	when	you	make	it	fresh	.
你	能	使用	它	再次	什么时候	你	制作	它	新鲜的	.

重新制作时可以再次使用。

['dɔ:rə] ([eɪdʒd] -) [sendz] [ə; eɪ]['poʊəm] , ['rɪt(ə)n] [wen] [kən'faɪnd] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [baɪ]

Dora	(	Aged	13	)	sends	a	poem	,	written	when	confined	to	the	house	by
多拉	(	老年人	-	)	发送	一个	诗	,	书面	什么时候	受限	到	这	房子	经过

[ˌɪndɪspə'zɪʃn] [wʌn] ['sʌndeɪ] ,

indisposition	one	Sunday	,
病痛	一	星期日	,

朵拉（13岁）寄来一首诗，这首诗是她在某个星期天因身体不适卧床休息时写的。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wi:; wi][kæn; kən]['oʊnli] [kwoʊt] [wʌn] [vɜ:rs] —

from	which	we	can	only	quote	one	verse	—
从	哪个	我们	能	仅有的	引用	一	诗	—

我们只能引用其中的一节诗句——

“ [ænd; ənd][wʌn] , [ðoʊ] [peɪl] , [jet] ['bju:tɪf(ə)l] ,

“	And	one	,	though	pale	,	yet	beautiful	,
“	和	一	,	尽管	苍白	,	然而	美丽的	,

“还有一位，虽然肤色苍白，却很美丽，

[leɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['da:kənd] [ru:m] ,

Lay	in	a	darkened	room	,
莱	在	一个	变暗	房间	,

躺在黑暗的房间里，

[bʌt; bət][ðə; ði] [swi:t] ['tɛksts][ʃi:; ʃi] ['ʌtəd]

But	the	sweet	texts	she	uttered
但	这	甜的	文本	她	说出

但她发来的那些甜蜜短信

[si:md] [tu:; tə][dɪ'spel][ðə; ði] [glu:m] .

Seemed	to	dispel	the	gloom	.
似乎	到	打消	这	愁云	.

似乎驱散了阴霾。

” [dɪd][ʃi:; ʃi] [mi:n] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][æn; ən][ɪn'vælɪd][tu:; tə] [ə'plai] [tu:; tə][hɜ:r'self] ?

”	Did	she	mean	this	description	of	an	invalid	to	apply	to	herself	?
”	做过	她	意思是	这	描述	的	一个	无效的	到	申请	到	她自己	?

“她是不是想用这种对残疾人的描述来形容自己？”

['meri] . — [wʌn] .

Mary	.	—	1	.
玛丽	.	—	1	.

玛丽.—1.

[ðə; ði] [taʊn] [neɪmd] [baɪ][ju:; jʊ] , ['ɔ:lˌtrɪŋkəm] , [ɪn] ['tʃeʃər] , [ɪz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [spelt] “ [ɔltrɪŋæm] , ”

The	town	named	by	you	,	Altrincham	,	in	Cheshire	,	is	usually	spelt	“	Altringham	,	”
这	镇	命名	经过	你	,	奥尔特林厄姆	,	在	柴郡	,	是	通常	拼写	“	奥尔特林厄姆	,	”

[ænd; ənd] [prə'naʊnst] [ə'kɔ:rdɪŋli] . [ˌtu:'tu:] .

and	pronounced	accordingly	.	2	.
和	发音	因此	.	2	.

你提到的柴郡的小镇 Altrincham，通常拼写为“Altringham”，发音也与此相同。2.

[wi:; wi] [seɪ] “ ['kraʊkəsiz] , ” [nɑ:t] “ ['krəjsai, -kai] .

We	say	“	crocuses	,	”	not	“	croci	.
我们	说	“	番红花	,	”	不是	“	番红花	.

我们说“番红花”，而不是“番红花”。

” ['loʊnli] [gɜ:rl] [raɪts] [hɜ:r; hər][nɑ:m][di:] [plu:m] [soʊ] [ɪ'ledʒəbli] [ðæt] [wi:; wi] ['kænɑ:t] [dɪ'saɪfər] [ˌaɪ 'ti:] ,

”	Lonely	Girl	writes	her	nom	de	plume	so	illegibly	that	we	cannot	decipher	it	,
”	孤独	女孩	写	她	诺姆	德	羽	所以	字迹模糊	那	我们	不能	解码	它	,

“孤独女孩”的笔名写得如此潦草，我们根本无法辨认。

[soʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [roʊt] [əˈbaʊt] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [əˈkeɪʒn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [əˈdrest] [ˌjuː ˈes] ;

so	do	not	know	what	she	wrote	about	on	the	first	occasion	that	she	addressed	us	;
所以	做	不是	知道	什么	她	写道	关于	在	这	第一的	场合	那	她	已解决	我们	;

所以，我们不知道她第一次与我们交谈时写了些什么；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [meɪ] [fiːl] [ˈhæpi] [ɪn][ðə; ði] [əˈʃʊrəns] [ðæt] [wiː; wi][duː][nɑːt] [θɪŋk] ,

but	she	may	feel	happy	in	the	assurance	that	we	do	not	think	,
但	她	可能	感觉	快乐的	在	这	保证	那	我们	做	不是	思考	,

但她或许会因为我们不这么认为而感到高兴。

[dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈsekənd] [ˈletər] ,

judging	from	her	second	letter	,
评判	从	她	第二	信	,

从她的第二封信来看，

[ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] [ˈeniθɪŋ] [niːdɪŋ] [ðə; ði][əˈpɑːlədʒi][ʃiː; ʃi] [naʊ] [meɪks] [ɑːn][ðə; ði]

that	she	could	have	written	anything	needing	the	apology	she	now	makes	on	the
那	她	可以	有	书面	任何事物	需要	这	道歉	她	现在	制作	在	这

[tʃæns] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [dʌn] [soʊ] .

chance	of	having	done	so	.
机会	的	拥有	完毕	所以	.

她本可以写出任何需要她现在道歉的东西，因为她有可能写过那样的东西。

[ˈænti] - [ænt] . — [juː; jʊ] [meɪ] [kiːp] [ðə; ði][ænts][frʌm; frəm] [ʃelvz] [baɪ] [ˈkiːpɪŋ] [ðə; ði] [ˈlætər] [wɑːʃt]

Anti	-	Ant	.	—	You	may	keep	the	ants	from	shelves	by	keeping	the	latter	washed
反对	-	蚂蚁	.	—	你	可能	保持	这	蚂蚁	从	货架	经过	保持	这	后者	洗过

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔːŋ] [səˈluːʃ(ə)n][ʌv; əv]['æləm][ænd; ənd]['wɔːtər] .

with	a	strong	solution	of	alum	and	water	.
和	一个	强的	解决方案	的	明矾	和	水	.

防蚁——你可以用浓明矾水溶液清洗书架，防止蚂蚁进入书架。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈɔːlsoʊ]['sprɪŋk(ə)l] [ɪn'sektɪsaɪd] ['paʊdər] ['oʊvər][ðə; ði] [flɔːr] , ['oʊnli][biː; bi] ['kerf(ə)l] [ɪf] [juː; jʊ]

You	should	also	sprinkle	insecticide	powder	over	the	floor	,	only	be	careful	if	you
你	应该	还	撒	杀虫剂	粉末	超过	这	地面	,	仅有的	是	小心	如果	你

[hæv; həv][ə; eɪ][kæt] .

have	a	cat	.
有	一个	猫	.

你还应该在地板上撒上杀虫粉，但如果你家有猫，就要注意了。

[ʃʊd; ʃəd] [ðɪs] [pruːv] [ˌɪnsəˈfɪʃ(ə)nt] , [əˈplai] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kemɪst] .

Should	this	prove	insufficient	,	apply	to	a	chemist	.
应该	这	证明	不足的	,	申请	到	一个	化学家	.

如果这还不够，请咨询化学家。

[wɪˈðaʊt] [daʊt] ,

Without	doubt	,
没有	怀疑	,

毫无疑问，

[sɜːr][dʒɑːn] ['lʌbək] [wʊd] [əˈpriːʃieɪt] [hɪz; ɪz] [pets] - [ɔːl] - [pəˈveɪdɪŋ] ['prez(ə)ns] [æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz]

Sir	John	Lubbock	would	appreciate	his	pets	'	all	-	pervading	presence	as	little	as
先生	约翰	拉伯克	会	欣赏	他的	宠物	-	全部	-	普遍存在	在场	作为	小的	作为

[juː; jʊ][duː][wɜːr; wər][hiː; hi][ə; eɪ] [gest] [ɪn][jʊr; jər] [haʊs] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðem; ðəm] ,

you	do	were	he	a	guest	in	your	house	and	found	them	,
你	做	是	他	一个	客人	在	你的	房子	和	成立	他们	,

如果约翰·卢伯克爵士是你的客人，发现他的宠物无处不在，他肯定不会喜欢这种状况。

[æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [ɪn][hɪz; ɪz] “ [miːt] , ['beɪkən] , [bred] , [tʃiːz] , ['peɪstri] , ['ʃʊgər] , [pleɪt] ,

as	you	say	,	in	his	“	meat	,	bacon	,	bread	,	cheese	,	pastry	,	sugar	,	plate	,
作为	你	说	,	在	他的	“	肉	,	熏肉	,	面包	,	奶酪	,	糕点	,	糖	,	盘子	,

正如你所说，在他的“肉、培根、面包、奶酪、糕点、糖、盘子里，

[ænd; ənd] [kʌp] ” [æt; ət] [ɔːl] [taɪmz] [ænd; ənd] ['siːznz] !

and	cup	”	at	all	times	and	seasons	!
和	杯子	”	在	全部	时代	和	季节	!

以及“杯子”在任何时间、任何季节!

['gwɛndəˌliːn] [ɑːr] . — [wʌn] .

Gwendoline	R	.	—	1	.
格温多琳	拉	.	—	1	.

格温多琳·R.—1.

[wiː; wi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [kən'dens] ['ɪntuː] [tuː] [ɔːr] [θriː] [laɪnz] [ɔːl] [ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv] [lɔːn] ['tenɪs]

We	could	not	condense	into	two	or	three	lines	all	the	rules	of	lawn	tennis
我们	可以	不是	凝结	进入	二	或者	三	线条	全部	这	规则	的	草地	网球

[kən'teɪnd] [ɪn] [ðə; ði] ['mænjuːəlz] [ʌv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [geɪm] .

contained	in	the	manuals	of	instruction	respecting	the	game	.
包含	在	这	手册	的	操作说明	尊重	这	游戏	.

我们无法用两三行文字概括网球教学手册中包含的所有网球规则。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [baɪ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] .

You	should	buy	one	of	these	.
你	应该	买	一	的	这些	.

你应该买一个。

[ˌtuː'tuː] . [iːt] [noʊ] [mɔːr] [swiːt'miːts] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [kjʊr] [jʊr; jər] [kəm'pleɪnts] .

2	.	Eat	no	more	sweetmeats	if	you	wish	to	cure	your	complaints	.
2	.	吃	不	更多的	甜食	如果	你	希望	到	治愈	你的	投诉	.

2. 如果你想治好你的病痛，就不要再吃甜食了。

[dʒə'reɪniəm] [ʃʊd; ʃəd] [raɪt] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ['pʌblɪʃər] .

Geranium	should	write	to	our	publisher	.
天竺葵	应该	写	到	我们的	出版商	.

天竺葵应该写信给我们的出版商。

[ðə; ði] ['ɛdɪtɚz] [dɪ'pɑːrtmənt] [ɪz] ['pɜːrfɪktli] [dɪ'stɪŋkt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] .

The	editor's	department	is	perfectly	distinct	from	his	.
这	编辑的	部门	是	完美	清楚的	从	他的	.

编辑部与他的部门完全不同。

['fɛðɚz] . — [kɜːrl] [ðə; ði] ['ɑːstrɪtʃ] ['fɛðɚz] [baɪ] ['dʒentli] ['drɔːɪŋ] ['evri] ['fɪləmənt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

Feathers	.	—	Curl	the	ostrich	feathers	by	gently	drawing	every	filament	between	the
羽毛	.	—	卷曲	这	鸵鸟	羽毛	经过	轻轻地	绘画	每一个	灯丝	之间	这

[edʒ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [blʌnt] ['pennaɪf] [ænd; ənd] [jʊr; jər] [θʌm] .

edge	of	a	blunt	penknife	and	your	thumb	.
边缘	的	一个	钝	小刀	和	你的	拇指	.

羽毛。——用钝的折叠刀刃和拇指轻轻拉动每一根羽毛，使鸵鸟羽毛卷曲。

['pɑːli] . — [wʌn] .

Polly	.	—	1	.
波莉	.	—	1	.

波莉.—1.

[baɪ] “ [ɪ'lektɪv] [ə'fɪnəti] ” [wiː; wi] [sə'poʊz] ['nætʃ(ə)rəl] [sɪ'lekʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ment] . [ˌtuː'tuː] .

By	“	elective	affinity	”	we	suppose	natural	selection	was	meant	.	2	.
经过	“	选修课	亲和力	”	我们	认为	自然的	选择	曾是	意思是	.	2	.

我们认为“选择性亲和力”指的是自然选择。2.

[jʊr; jər] ['hændraɪtɪŋ] [ɪz] ['ræðər] [ə; eɪ] [pʊr] [wʌn] .

Your	handwriting	is	rather	a	poor	one	.
你的	手写	是	相当	一个	贫穷的	一	.

你的字迹不太好。

['kæθɝɪn, 'kæθrɪn][væn] - . — [wiː; wi][ɑːr; ər] [ʃʊr] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt][duː] ['betər] [ðæn; ðən]

Katherine	van	Hemskirk	.	—	We	are	sure	that	you	could	not	do	better	than
凯瑟琳	货车	-	.	一	我们	是	当然	那	你	可以	不是	做	更好的	比

[send][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] ['kloʊðɪŋ] [juː; jʊ] [neɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊm] [fɔːr; fər] ['ʌpər] - [klæs] ['tʃɪldrən] ,

send	the	articles	of	clothing	you	name	to	the	Home	for	Upper	-	class	Children	,
发送	这	文章	的	衣服	你	姓名	到	这	家	为了	上	-	班级	孩子们	,

凯瑟琳·范·亨斯柯克——我们相信，您能做的最好的事情莫过于将您提到的那些衣物捐赠给上层阶级儿童之家。

- , [saʊθ] - [groʊv] , ['tʌnˌbrɪdʒ] [welz] .

11	,	South	-	grove	,	Tunbridge	Wells	.
-	,	南	-	树林	,	坦布里奇	威尔斯	.

11, South-grove, Tunbridge Wells。

['eni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['riːdɝz] [huː] [hæv; həv] [skuːl] [bʊks] [ɔːr] ['eni] ['suːtəb(ə)l] [bʊks] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

Any	of	our	readers	who	have	school	books	or	any	suitable	books	for	such	a
任何	的	我们的	读者	WHO	有	学校	图书	或者	任何	合适的	图书	为了	这样的	一个

[hoʊm] [wʊd] [duː][ə; eɪ]['juːsf(ə)l][ænd; ənd] ['tʃærətəbl] [ækt][ɪn] ['sendɪŋ] [ˌkɑːntrə'bjuːʃənz][ʌv; əv] [ðiːz] [kaɪndz]

home	would	do	a	useful	and	charitable	act	in	sending	contributions	of	these	kinds
家	会	做	一个	有用	和	慈善	行为	在	发送	贡献	的	这些	种类

[tuː; tə] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] .

to	this	little	institution	.
到	这	小的	机构	.

我们的读者中，如果有人有学校课本或任何适合这类家庭阅读的书籍，请将这些书籍捐赠给这家小型机构，这将是一件有益且慈善的事情。

['bʌkən] [ænd; ənd][dʒeɪ] . [biː] . — [ðə; ði] [vəːsiz] [baɪ] [ðiːz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ɪk'spres] [gʊd] ['sentɪmənts]

Buchan	and	J	.	B	.	—	The	verses	by	these	young	people	express	good	sentiments
布坎	和	J	.	B	.	—	这	诗句	经过	这些	年轻的	人们	表达	好的	情感

[ɪn] ['fiːb(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] .

in	feeble	language	.
在	微弱	语言	.

Buchan 和 JB——这些年轻人的诗歌用稚嫩的语言表达了美好的情感。

[ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [ðəm'selvz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv]['metrɪk(ə)l][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] .

They	ought	to	make	themselves	acquainted	with	the	rules	of	metrical	composition	.
他们	应该	到	制作	他们自己	熟人	和	这	规则	的	度量	作品	.

他们应该熟悉韵律创作的规则。

[ðɪs] [æt; ət] [liːst] [kʊd; kəd][biː; bi] [ə'kɑːmplɪʃt] ,

This	at	least	could	be	accomplished	,
这	在	至少	可以	是	完成	,

至少这一点是可以实现的。

[ðoʊ] [ðə; ði] [gɪft] [ʌv; əv][ə'rɪdʒən(ə)l][aɪ'diːəz] ['kænɑːt] [biː; bi] [ə'kwaɪrd] [baɪ] ['eni] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['stʌdi] .

though	the	gift	of	original	ideas	cannot	be	acquired	by	any	amount	of	study	.
尽管	这	礼物	的	原来的	想法	不能	是	获得	经过	任何	数量	的	学习	.

然而，原创思想的天赋并非通过大量的学习就能获得的。

[wʌn] [ʌv; əv] [tuː] . — [fɔːr; fər][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv]['gɝːlz] - ['krɪstʃən] [neɪmz] , [siː] ['aʊər; ɑːr]['ɑːrtɪk(ə)lz]

One	of	Two	.	—	For	the	meaning	of	girls	'	Christian	names	,	see	our	articles
一	的	二	.	一	为了	这	意义	的	女孩们	-	基督教	姓名	,	看	我们的	文章

[ɪn]['vɑːl] .

in	vol	.
在	卷	.

二选一。——关于女孩基督教名字的含义，请参阅我们第 1 卷中的文章。

[ˌaɪ 'viː] .

iv	.
四	.

四、

[ɪn] ['wɛbstɜ-z] [lɑːrdʒ] ['ɪləstreɪtɪd] ['dɪkʃəneri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðoʊz]
In Webster's large illustrated dictionary of the English language you will find those
在 韦氏词典 大的 插图 字典 的 这 英语 语言 你 将要 寻找 那些
[ʌv; əv][moʊst] [neɪmz] ,
of most names ,
的 最多 姓名 ,

在韦氏英语大词典（图文并茂）中，你可以找到大多数名字的释义。

[meɪl] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['fiːmeɪl] .
male as well as female .
男性 作为 出色地 作为 女性 .

男性和女性。

['futnəuts] : [[wʌn]]
FOOTNOTES : [1]
脚注 : [1]

脚注：[1]

['aʊz] “ ['kɑːmen] - ['lɛbən] , ” [vɑːn] ['nætəli] , - [vɑːn] [stækəlbɜ-g] — ([frʌm; frəm]
Aus “ Carmen Sylva's Leben , ” von Natalie , Freiin von Stachelberg — (From
澳大利亚 “ 卡门 - 生活 , ” 冯 娜塔莉 , - 冯 斯塔赫尔贝格 — (从

Aus“卡门·西尔瓦的生活”，冯·娜塔莉，Freiin von Stachelberg——（来自

“ ['kɑːmen] - [laɪf] , ” [baɪ] ['nætəli] , [ˌbærə'nes] [ʌv; əv] [stækəlbɜ-g] .
“ Carmen Sylva's Life , ” by Nathalie , Baroness of Stachelberg .
“ 卡门 - 生活 , ” 经过 娜塔莉 , 男爵夫人 的 斯塔赫尔贝格 .

《卡门·西尔瓦的一生》，作者：斯塔切尔贝格男爵夫人娜塔莉。

[θɜːrd] [rɪ'vaɪzd] [ɪ'dɪʃn] .
Third revised edition .
第三 修改 版 .

第三版修订版。

['haidlbəːˆ] . -) .
Heidelberg . 1886) .
海德堡 . -) .

海德堡，1886 年）。

[[-] [noʊt] — [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['tʃeɪndʒɪz] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [tekst] .
[Transcriber's Note — the following changes have been made to this text .
[转录员的 笔记 — 这 下列的 变化 有 到过 制成 到 这 文本 .

【转录者注——本文已作如下修改。】

[peɪdʒ] - : [doʊnts][tuː; tə]['doʊnts, 'doʊns] — “ ['doʊnts, 'doʊns] ” .]
Page 261 : dont's to don'ts — “ don'ts ” .]
页 - : 禁忌 到 禁忌 — “ 禁忌 ” .]

第 261 页：dont's 到 don'ts——“don'ts”。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神